

V6A1

A14\V69-

1926

OFF



Bibliothèque Nationale du Québec

VOYEZ

SEE

QUÉBEC

D'ABORD!

FIRST!

Tours de fin de semaine
et itinéraires de vacances
suggérés aux automobilistes

Week-end trips and holiday
suggestions for motorists

Publié par le
MINISTÈRE DE LA VOIRIE
QUÉBEC
Mai 1926

Published by the
ROADS DEPARTMENT
QUÉBEC
May 1926

HON. J.-L. PERRON
Ministre - Minister

JOS.-L. BOULANGER
Sous-Ministre - Deputy Minister

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Avant-propos.....	5
Index des tours.....	10
Cartes des routes.....	23
Tours de Montréal.....	29
Tours de Ottawa-Hull.....	68
Tours de Québec.....	73
Tours de Trois-Rivières.....	105
Tours de Sherbrooke.....	117
Liste des grandes routes.....	135
Règlements de la circulation.....	137
Signaux routiers.....	139
Distances.....	140
Population des cités et villes.....	144
Principaux hôtels.....	146
Calendrier de la chasse.....	153
Publications du ministère de la voirie.....	154

CONTENTS

	Page
Foreword.....	5
Index to Trips.....	10
Road Maps.....	23
Trips from Montréal.....	29
Trips from Ottawa-Hull.....	68
Trips from Québec.....	73
Trips from Trois Rivières.....	105
Trips from Sherbrooke.....	117
List of Main Highways.....	135
Traffic Regulations.....	137
Road Signs.....	139
Distances.....	140
Population of Cities and Towns.....	144
Principal Hotels.....	146
Hunting Calendar.....	153
Publications of the Roads Department.....	154

OFF
V6A1
A14/V69-
1926
OFF

AVANT-PROPOS

Le ministère de la voirie publiait, il y a quelque temps, à l'usage des touristes des États-Unis et des provinces-sœurs, une brochure intitulée "Québec, the French-Canadian Province" et destinée à faire mieux connaître la province de Québec. Si nous ajoutons quelque foi aux très nombreuses et très flatteuses appréciations que l'on nous a adressées d'un peu partout, nous avons lieu de nous réjouir du succès de cette brochure et d'en attendre des résultats fructueux pour notre province.

Quoiqu'il en ait été distribué un nombre assez considérable d'exemplaires dans la province de Québec, la brochure "Québec, the French-Canadian Province" n'était pas destinée à nos automobilistes. Ces derniers n'ont cependant pas été oubliés, et le ministère de la voirie a tenu à publier un ouvrage qui leur fût exclusivement destiné. C'est la brochure qu'il leur présente aujourd'hui sous le titre "VOYEZ QUÉBEC D'ABORD" !

Ce titre indique assez clairement le but de la brochure, qui est d'induire nos automobilistes à visiter et à connaître leur province d'abord et avant tout. Au moment où la province de Québec est en voie de devenir la mecca des touristes de l'Amérique du Nord, il serait pour le moins étrange que nos automobilistes la délaissent pour aller voir ailleurs des sites qui ne sont ni plus beaux ni plus intéressants que ceux de leur propre pays. Sans vouloir amoindrir en rien les attraits que peuvent

FOREWORD

Sometime ago, the Roads Department issued, for the use of tourists from the United States and the Sister-Provinces, booklet entitled "Québec, the French-Canadian Province," whose purpose was to make our Province better known to the outsider. If we may believe in the numerous and very flattering appreciations addressed to us from various quarters, we have much reason for gratification in the success of that booklet, and for anticipating fruitful results for our Province.

Although a considerable number of copies were distributed in the Province, the booklet "Québec, the French-Canadian Province" was not intended for local motorists. The latter, however, were not overlooked, as the Roads Department has decided to offer them a work meeting their exclusive requirements. Such is the booklet now issued under the title "SEE QUÉBEC FIRST".

This title clearly indicates the purpose of our booklet, which is to induce local motorists to see and know their Province above and before all. At a time when the Province of Québec is becoming the Mecca for tourists of North America, it would be strange, to say the least, were local motorists to forsake it and go elsewhere to see places that are neither more beautiful nor more interesting than are those of their own country.

offrir les provinces et les états voisins, nous affirmons sans crainte de nous tromper que l'on n'y trouvera pas plus de pittoresque que dans notre province, et que nulle part ailleurs l'on ne trouvera le quart de l'intérêt historique qui s'attache à chaque coin de terre du vieux Québec.

Le ministère de la voirie tient donc à suggérer un certain nombre de tours, de durée plus ou moins longue suivant le temps dont peut disposer chaque automobiliste. L'on constatera que le nombre de ces tours est considérable et que souvent même l'on n'aura que l'embarras du choix. Et à combien de variations et de combinaisons la liste ne se prête-t-elle pas !

Pour nous conformer aux exigences d'un plan bien défini, nous avons pris comme points de départ des différents tours les cinq principaux centres de la province. Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, et Hull (avec Ottawa). Est-il nécessaire de déclarer que le ministère de la voirie ne s'adresse pas aux seuls automobilistes des villes énumérées ci-dessus, mais à tous les automobilistes de la province sans exception ? Chacun concevra aisément l'étendue d'un tel travail et comprendra qu'il eût été pratiquement impossible de prendre un plus grand nombre de points de départ. Il en serait résulté des répétitions nombreuses et tout à fait inutiles. Chaque automobiliste effectuera aisément lui-même les transpositions ou les raccordements nécessaires. Nous mentionnons la chose afin que l'on ne prenne pas pour oubli ou indifférence ce qui est impossibilité.

Without desiring to detract from the charms of the Sister-Provinces and neighboring States, we declare in all sincerity that nowhere will be found more picturesqueness than in our Province, nor a fraction of the historic interest attached to the various districts of Old Québec.

The Roads Department therefore suggests a certain number of trips of varying duration, according to the length of time at the disposal of each motorist. It will be found that these trips are so numerous that the choice may sometimes prove difficult. And to what a number of variations and combinations the list lends itself !

In order to conform to the requirements of a well defined plan, we have taken, as points of departure for the various trips, the five principal centers of the Province : Montréal, Québec, Trois Rivières, Sherbrooke, and Hull (with Ottawa). Is it necessary to state that the Roads Department does not address itself to motorists of the above-named cities only, but to all motorists of the Province without exception ? Each one will easily grasp the extent of such a work as this, and realize that it would have been practically impossible to list a greater number of points of departure. This would undeniably have resulted in numerous and useless repetitions. Each motorist will easily work out himself the necessary transpositions or junctions. We mention this fact so that failure to accomplish what was impossible be not charged to carelessness or forgetfulness.

Les tours contenus dans la présente brochure comprennent deux parties distinctes: l'itinéraire que doit suivre l'automobiliste, et quelques notes sur l'intérêt particulier qu'offre chaque tour. La brochure s'ouvre par un INDEX où sont énumérés, par ordre de durée, les tours suggérés par le ministère de la voirie. Cet index indique, pour chaque tour, à quelle page l'on trouvera soit le tour complet (itinéraire et points intéressants), soit, pour les tours de longue durée, les différents tours de moindre durée qui les composent et qu'il faudra consulter. Répéter pour chaque tour des itinéraires déjà donnés ou des descriptions déjà faites n'aurait contribué qu'à augmenter inutilement le volume de la brochure. Il faudra donc toujours, pour se renseigner sur un tour quelconque, consulter d'abord l'INDEX.

Il n'a pas non plus été jugé nécessaire d'indiquer la condition des routes énumérées. Qu'il suffise de dire une fois pour toutes que les routes recommandées sont améliorées, entretenues par le ministère de la voirie, et maintenues en bonne condition durant toute la saison du tourisme. Les rares restrictions que le ministère de la voirie avait à faire au sujet de certaines sections de routes en construction sont clairement indiquées aux endroits où elles s'imposaient.

La plupart des itinéraires sont suivis de notes sur l'intérêt que présentent les différents endroits parcourus. Dans bien des cas nous avons dû nous borner au trait caractéristique ou d'en-

The trips included in the present booklet comprise two distinct parts: the route to be followed by the motorist, and a few notes on the particular points of interest in each trip. The booklet opens with an INDEX in which are enumerated, by order of respective duration, the trips suggested by the Roads Department. This index indicates, for each trip, the page on which will be found the complete trip (routing and points of interest), and also, for trips of long duration, the different shorter trips composing them and which must be consulted. Repeating for each trip routings previously given, or descriptions already made, could only contribute to uselessly increasing the size of the booklet. It is therefore always necessary to consult the INDEX when seeking information for any trip whatsoever.

It was also deemed unnecessary to indicate in each routing the condition of the roads enumerated. Let it be sufficient to say once for all that the roads recommended are improved, maintained by the Roads Department, and kept in good condition during the motoring season. The few restrictions the Roads Department had to make for certain sections of road under construction are clearly indicated at the places where they are imposed.

Most of the routings are followed by notes on the attractions afforded by the different places traversed. In many cases, we were obliged to confine our remarks to the characteristic or general feature. The Roads Department is not unaware of

semble. Le ministère de la voirie ne se dissimule d'ailleurs pas les imperfections du travail qu'il présente aujourd'hui, et qu'il a dû préparer dans un temps très court afin de le mettre à la disposition des automobilistes au début de la saison. Il sait que ce travail pourrait être plus parfait et il se propose d'y apporter plus tard les améliorations nécessaires. Pour l'instant, ce qu'il désire instamment, c'est que les automobilistes parcourent les régions qu'il leur suggère plutôt que d'aller à l'étranger. Qu'ils soient convaincus que toujours ils trouveront la campagne québécoise plus belle, plus variée et plus intéressante que tout ce que pourrait leur en dire le livre le plus complet et le plus parfait.

the imperfections of the present work, which it has been necessary to prepare in a very short period of time so as to place it at the disposal of the motorists at the beginning of the season. Admittedly, this work might have been brought nearer to perfection, and it is proposed to make the necessary improvements at a later date. At present, what is desired is that the motorists will travel through the regions herein suggested rather than through foreign countries. Let them be convinced that the countryside in Québec will always be found more beautiful, more varied in scenery, and more interesting than anything which could be conveyed by the most complete and most perfect book.



N.B.—Pour les notes historiques contenues aux différents tours, nous avons puisé aux ouvrages énumérés ci-dessous, auxquels nous donnons tout le crédit qui leur est dû :

Les vieilles églises de la province de Québec, publié par la Commission des Monuments Historiques de Québec.

Les monuments commémoratifs de la province de Québec, par M. Pierre-Georges Roy, archiviste du gouvernement provincial.

Dictionnaire des paroisses, missions et municipalités de la province de Québec, par M. Hormisdas Magnan, publiciste du ministère de la colonisation.

La Gaspésie au soleil, par le révérend frère Antoine Bernard.

Le Bulletin Officiel du ministère de la voirie, Québec, année 1923.

N.B.—The historical notes in connection with the various trips are extracted from the works enumerated hereunder, to which we give all due credit:

Les vieilles églises de la province de Québec, published by the Historic Monuments Commission of Québec.

Les monuments commémoratifs de la province de Québec, by Mr. Pierre Georges Roy, Provincial Archivist.

Dictionnaire des paroisses, missions et municipalités de la province de Québec, by Mr. Hormisdas Magnan, publicist for the Colonization Department.

La Gaspésie au soleil, by Révérend Frère Antoine Bernard.

The Official Bulletin of the Roads Department, Québec, year 1923.



Un millier de milles des routes de
Québec côtoient le majestueux
St-Laurent.

The majestic St. Lawrence is in
view of one thousand miles of
Québec highways.

INDEX

MONTREAL

	Page
Sorties de Montréal-Carte	28
Sorties de Montréal-Itinéraires	29

	Page
Way out of Montréal—Map	28
Way out of Montréal—Routes	29

INDEX DES TOURS, ET SUGGESTIONS

INDEX TO TRIPS, AND SUGGESTIONS

TOURS DE UNE DEMI-JOURNÉE

Tour de l'île de Montréal	31
Tour de l'île Jésus	35
Montréal-Berthier	36
Montréal-Sorel	36
Montréal-Shawbridge	39
Montréal-Lacolle	39
Montréal-Rigaud	41
Montréal-Granby	42
Montréal-Joliette	44
Montréal-Valleyfield	45
Montréal-Coteau Landing	47
Montréal-St-Hyacinthe	49
Montréal-Lachute	49

TOURS DE UNE JOURNÉE

Montréal-Trois-Rivières	50
Montréal-Sherbrooke	52
Montréal-Ste-Agathe	55
Montréal-Acton Vale	56
Montréal - Waterloo - Cowansville-Farnham	57
Montréal-Lacolle-Cowansville-Farnham - Longueuil	58
Montréal - Waterloo - Cowansville - Bedford - St-Jean-St-Lambert	60
Montréal - Ste-Martine - Lacolle - St-Jean - St-Lambert	61
Montréal - Lachine - Ste-Martine - Lacolle - Cowansville-Farnham-Longueuil. Distance aller et retour: 157 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal - Ste-Martine - Lacolle-St-Jean-St-Lambert	61
Montréal - Lacolle - Cowansville-Farnham-Longueuil	58

ONE-HALF DAY TRIPS

Around Montréal Island	31
Around Jésus Island	35
Montréal-Berthier	36
Montréal-Sorel	36
Montréal-Shawbridge	39
Montréal-Lacolle	39
Montréal-Rigaud	41
Montréal-Granby	42
Montréal-Joliette	44
Montréal-Valleyfield	45
Montréal-Coteau Landing	47
Montréal-St. Hyacinthe	49
Montréal-Lachute	49

ONE DAY TRIPS

Montréal-Trois Rivières	50
Montréal-Sherbrooke	52
Montréal-Ste. Agathe	55
Montréal-Acton Vale	56
Montréal - Waterloo - Cowansville-Farnham	57
Montréal-Lacolle-Cowansville-Farnham-Longueuil	58
Montréal - Waterloo - Cowansville - Bedford - St-Jean-St. Lambert	60
Montréal - Ste. Martine - Lacolle - St. Jean - St. Lambert	61
Montréal - Lachine - Ste. Martine - Lacolle - Cowansville-Farnham-Longueuil—Round trip distance: 157 miles. See the following trips:	
Montréal - Ste. Martine - Lacolle-St. Jean-St. Lambert	61
Montréal - Lacolle - Cowansville-Farnham-Longueuil	58

TOURS DE DEUX JOURS

	Page
Montréal-Mont-Laurier...	62
Montréal-Ottawa via La- chute (rive nord).....	63
Montréal-Ottawa-Hull via Pointe-Fortune(rive sud)	66
Montréal-Québec Distanc- e aller et retour: 357 milles. Voir les tours sui- vants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Québec - Trois - Rivières (rive nord).....	83
Trois - Rivières - Québec (rive sud).....	109
Montréal - Trois-Rivières - Grand' Mère — Distance aller et retour: 247 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Trois-Rivières-Grand'Mère...	106
Montréal - Sherbrooke - Trois-Rivières—Distance aller et retour: 273 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52
Trois - Rivières - Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke - Trois - Rivières via Victoriaville.....	124
Montréal-Trois-Rivières.....	50

TOUR DE TROIS JOURS

Montréal - Sherbrooke - Québec - Trois - Rivières- Montréal. La distance aller et retour peut varier de 420 à 450 milles, selon le choix des routes entre les quatre villes. Voir les tours suivants:	
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke-Québec via Beauce-Jonction.....	132
Sherbrooke-Québec via Beauceville.....	133
Québec-Sherbrooke via Ste- Croix.....	16
Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83
Trois - Rivières - Québec, rive sud.....	109
Montréal-Trois-Rivières.....	50

TWO DAYS TRIPS

	Page
Montréal-Mont Laurier	62
Montréal-Ottawa via La- chute (north shore).....	63
Montréal-Ottawa-Hull via Pointe Fortune (south shore).....	66
Montréal-Québec — Round trip distance: 357 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50
Québec-Trois Rivières (north shore).....	83
Trois Rivières-Québec (south shore).....	109
Montréal - Trois Rivières - Grand'Mère — Round trip distance: 247 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50
Trois Rivières-Grand'Mère...	106
Montréal - Sherbrooke - Trois Rivières — Round trip distance: 273 miles. See the following trips:	
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52
Trois Rivières-Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke-Trois Rivières via Victoriaville.....	124
Montréal-Trois Rivières.....	50

THREE DAYS TRIP

Montréal - Sherbrooke- Québec-Trois Rivières- Montréal—The distance of this trip may vary from 420 to 450 miles according to the routes followed. See the following trips:	
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke-Québec via Beau- ce Jonction.....	132
Sherbrooke-Québec via Beau- ceville.....	133
Québec-Sherbrooke via Ste- Croix.....	16
Québec-Trois Rivières, north shore.....	83
Trois Rivières-Québec, south shore.....	109
Montréal-Trois Rivières.....	50

TOUR DE QUATRE JOURS

	Page
Montréal - Québec - Rivière - du - Loup —Distance aller et retour: 598 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Québec-Trois-Rivières.....	83
Québec - Rivière - du - Loup (itinéraire).....	91
Québec - Ste - Anne - des - Monts (pour points intéressants entre Québec et Rivière-du-Loup).....	101

TOURS DE CINQ JOURS

Montréal - Québec - Rivière - du - Loup - Edmundston —Distance aller et retour: 757 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Québec-Trois-Rivières.....	83
Québec - Rivière - du - Loup (itinéraire).....	91
Québec - Ste - Anne - des - Monts (pour points intéressants entre Québec et Rivière-du-Loup).....	101
Québec - Rivière - du - Loup - Edmundston (itinéraire et points intéressants entre Rivière-du-Loup et Edmundston).....	92
Montréal-Québec-Rimouski-Métis-sur-Mer —Distance aller et retour: 771 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Québec-Trois-Rivières.....	83
Québec - Rivière - du - Loup (itinéraire).....	91
Québec - Rivière - du - Loup - Métis-sur-Mer (itinéraire).....	94
Québec - Ste - Anne - des - Monts (pour points intéressants entre Québec et Métis-sur-Mer).....	101

TOURS DE SIX JOURS

Montréal - Québec - Métis-sur-Mer - Matane - Ste - Anne - des - Monts —Distance aller et retour: 993 milles. Voir les tours suivants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50

FOUR DAYS TRIP

	Page
Montréal-Québec-Rivière - du Loup —Round trip distance: 598 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50
Québec-Trois Rivières.....	83
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Québec-Ste. Anne des Monts (for points of interest between Québec and Rivière du Loup).....	101

FIVE DAYS TRIPS

Montréal - Québec - Rivière du Loup - Edmundston —Round trip distance: 757 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50
Québec-Trois Rivières.....	83
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Québec-Ste. Anne des Monts (for points of interest between Québec and Rivière du Loup).....	101
Québec-Rivière du Loup - Edmundston (route and points of interest between Rivière du Loup and Edmundston).....	92
Montréal - Québec - Rimouski-Métis sur Mer —Round trip distance: 771 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50
Québec-Trois Rivières.....	83
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Québec - Rivière du Loup - Métis sur Mer (route).....	94
Québec-Ste. Anne des Monts (for points of interest between Québec and Métis sur Mer).....	101

SIX DAYS TRIPS

Montréal- Québec- Métis sur Mer - Matane - Ste. Anne des Monts —Round trip distance: 993 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50

	Page
Québec-Trois-Rivières.....	83
Québec - Rivière - du - Loup (itinéraire).....	91
Québec-Métis-sur-Mer (itiné- raire).....	94
Québec- Ste - Anne - des - Monts.....	101
Montréal - Québec - Riviè- re - du - Loup - Ste - Flavie -Matapédia —Dis- tance aller et retour: 965 milles. Voir les tours sui- vants:	
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Québec-Trois-Rivières.....	83
Québec - Rivière - du - Loup (itinéraire).....	91
Québec-Métis-sur-Mer (pour itinéraire de Rivière-du- Loup à Ste-Flavie).....	94
Québec - Ste - Anne - des - Monts (pour points inté- ressants entre Québec et Ste-Flavie).....	101
Québec - Ste - Flavie - Mata- pédia (pour itinéraire et points intéressants entre Ste-Flavie et Matapédia...)	100

	Page
Québec-Trois Rivières.....	83
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Québec-Métis sur Mer (route)	94
Québec-Ste. Anne des Monts.	101
Montréal- Québec- Rivière du Loup - Ste. Flavie - Matapédia — Round trip distance: 965 miles. See the following trips:	
Montréal-Trois Rivières.....	50
Québec-Trois Rivières.....	83
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Québec-Métis sur Mer (for route from Rivière du Loup to Ste. Flavie).....	94
Québec-Ste. Anne des Monts (for points of interest be- tween Québec and Ste. Flavie).....	101
Québec-Ste. Flavie-Matapé- dia (for route and points of interest between Ste. Flavie and Matapédia.....)	100

OTTAWA-HULL

	Page
Sorties d'Ottawa et de Hull—Carte.....	67

TOURS DE UNE DEMI- JOURNÉE

Ottawa-Hull-Wakefield....	68
Ottawa-Hull-Buckingham	68
Ottawa - Hull - Papineau - ville — Distance aller et retour: 77 milles. Trajet à faire sur la route Montréal- Ottawa via Hull. Pas re- commandé avant le 15 juillet. Voir tour précédent pour itinéraire.	

TOUR DE UNE JOURNÉE

Ottawa-Hull-Lachute Itinéraire.....	70
Pour points intéressants, voir le tour Montréal-Ottawa via Lachute.....	63

	Page
Way out of Ottawa and Hull—Map.....	67

ONE-HALF DAY TRIPS

Ottawa-Hull-Wakefield ..	68
Ottawa-Hull-Buckingham	68
Ottawa - Hull - Papineau- ville—Round trip distance: 77 miles. Trip to be made by way of the Montréal- Ottawa via Hull Highway. Not recommended before July 15. See preceding trip for the route.	

ONE DAY TRIP

Ottawa-Hull-Lachute Route.....	70
For points of interest, see the trip Montréal-Ottawa via Lachute.....	63

TOURS DE DEUX JOURS

	Page
Ottawa - Hull - Montréal via Lachute	
Itinéraire.....	70
Pour points intéressants, voir tours Montréal-Ottawa via Lachute.....	63
et Montréal-Lachute.....	49
Ottawa-Montréal via Hawkesbury et Vaudreuil	
Itinéraire.....	71
Pour points intéressants, voir tour Montréal-Ottawa via Pointe-Fortune.....	66

TOURS DE TROIS JOURS
ET PLUS

Pour les tours de trois jours et plus, voir les tours de Montréal, de Trois-Rivières, de Québec et de Sherbrooke.

TWO DAYS TRIPS

	Page
Ottawa-Hull-Montréal via Lachute	
Route.....	70
For points of interest, see trips Montréal-Ottawa via Lachute.....	63
and Montréal-Lachute.....	49
Ottawa-Montréal via Hawkesbury and Vaudreuil	
Route.....	71
For points of interest, see trip Montréal-Ottawa via Pointe Fortune.....	66

THREE DAYS, AND LONGER
TRIPS

For three days, and longer, trips, see trips from Montréal, Trois Rivières, Québec and Sherbrooke.

QUÉBEC

	Page
Sorties de Québec-Carte...	72
Sorties de Québec-Itinéraires.....	73

INDEX DES TOURS, ET
SUGGESTIONSTOURS DE UNE DEMI-
JOURNÉE

Québec - Ste - Anne - de - Beaupré.....	73
Québec-Montmagny	
Itinéraire.....	76
Points intéressants : tour Québec - Rivière - du - Loup - Matane - Ste - Anne - des-Monts.....	101
Québec-Portneuf	
Itinéraire.....	77
Points intéressants : tour Québec-Trois-Rivières.....	83
Québec-Lotbinière	
Itinéraire.....	77
Points intéressants : tour Trois - Rivières - Québec, rive sud.....	109

	Page
Way out of Québec—Map	72
Way out of Québec — Routes.....	73

INDEX TO TRIPS, AND
SUGGESTIONS

ONE-HALF DAY TRIPS

Québec - Ste. Anne de Beaupré.....	73
Québec-Montmagny	
Route.....	76
Points of interest: trip Qué- bec - Rivière du Loup - Matane - Ste. Anne des Monts.....	101
Québec-Portneuf	
Route.....	77
Points of interest: trip Qué- bec-Trois Rivières.....	83
Québec-Lotbinière	
Route.....	77
Points of interest: trip Trois Rivières - Québec, south shore.....	109

	Page
Québec-Beauceville	
Itinéraire.....	77
Points intéressants : tour Sherbrooke - Québec via Beauceville.....	133
Tour de l'île d'Orléans....	78
Québec-lac St-Joseph.....	83

TOURS DE UNE JOURNÉE

Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83
Québec - Trois - Rivières, rive sud	
Itinéraire.....	86
Points intéressants : tour Trois-Rivières-Québec, rive sud.....	109
Québec-Thetford Mines	
Itinéraire.....	87
Points intéressants : tour Sherbrooke - Québec via Beauce-Jonction.....	132
Québec-St-Camille.....	87
Québec-Ste-Anne-de-la- Pocatière—Distance aller et retour: 149 milles.	
Pour itinéraire, voir tour Québec-Rivière-du-Loup..	91
Points intéressants : tour Québec - Ste - Anne - des - Monts.....	101
Québec-La Malbaie.....	89
Québec - Trois - Rivières - Grand'Mère — Distance aller et retour: 222 milles. Voir les tours suivants:	
Québec-Trois-Rivières.....	83
Trois-Rivières-Grand'Mère...	106

TOURS DE DEUX JOURS

Québec - Montréal — Dis- tance aller et retour: 357 milles. Voir les tours sui- vants:	
Québec - Trois - Rivières (rive nord).....	83
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Trois - Rivières - Québec (rive sud).....	109
Québec - Sherbrooke via Beauce-Jonction	
Itinéraire.....	90
Points intéressants : tour Sherbrooke - Québec via Beauce-Jonction.....	132

	Page
Québec-Beauceville	
Route.....	77
Points of interest: trip Sher- brooke-Québec via Beauce- ville.....	133
Trip around Orléans Island	78
Québec-Lake St. Joseph...	83

ONE DAY TRIPS

Québec - Trois Rivières, north shore.....	83
Québec - Trois Rivières, south shore	
Route.....	86
Points of interest: trip Trois Rivières - Québec, south shore.....	109
Québec-Thetford Mines	
Route.....	87
Points of interest: trip Sher- brooke-Québec via Beauce Jonction.....	132
Québec-St. Camille.....	87
Québec-Ste. Anne de la Pocatière — Round trip distance: 149 miles.	
For the route, see trip Québec- Rivière du Loup.....	91
Points of interest: trip Qué- bec-Ste. Anne des Monts.	101
Québec-La Malbaie.....	89
Québec - Trois Rivières - Grand'Mère—Round trip distance: 222 miles. See the following trips:	
Québec-Trois Rivières.....	83
Trois Rivières-Grand'Mère..	106

TWO DAYS TRIPS

Québec-Montréal — Round trip distance: 357 miles. See the following trips:	
Québec-Trois Rivières (north shore).....	83
Montréal-Trois Rivières.....	50
Trois Rivières Québec (south shore).....	109
Québec - Sherbrooke via Beauce Jonction	
Route.....	90
Points of interest: trip Sher- brooke-Québec via Beauce Jonction.....	132

	Page
Québec - Sherbrooke via Beauceville	
Itinéraire.....	77
Points intéressants : tour Sherbrooke - Québec via Beauceville.....	133
Québec - Sherbrooke via Ste-Croix —Distance aller et retour: 310 milles.	
Sortie de Québec par la traverse de Lévis; suivre la route Lévis - St-Lambert (No 3) jusqu'à Ste-Croix; suivre ensuite la route Lévis-Sherbrooke (No 10).	
Pour points intéressants, voir les tours suivants:	
Québec-Trois-Rivières (rive sud).....	109
Sherbrooke - Trois - Rivières (via Victoriaville).....	124
Québec - Trois - Rivières - Sherbrooke —La distance aller et retour peut varier entre 314 et 335 milles, selon le choix des routes de Trois - Rivières à Sherbrooke et de Sherbrooke à Québec. Voir les tours suivants:	
Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83
Trois - Rivières - Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke - Trois - Rivières via Victoriaville.....	124
Sherbrooke-Québec via Beauce-Jonction.....	132
Sherbrooke-Québec via Beauceville.....	133
Québec-Sherbrooke via Ste-Croix.....	16
Québec-Rivière-du-Loup	
Itinéraire.....	91
Points intéressants : tour Québec - Ste - Anne - des - Monts.....	101

TOURS DE TROIS JOURS

Québec - Trois - Rivières - Montréal - Sherbrooke —Distance aller et retour: de 425 à 430 milles, selon le choix des routes. Voir les tours suivants:	
Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83

	Page
Québec - Sherbrooke via Beauceville	
Route.....	77
Points of interest: trip Sherbrooke-Québec via Beauceville.....	133
Québec - Sherbrooke via Ste. Croix —Round trip distance: 310 miles.	
Leave Québec by Lévis Ferry; follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) as far as Ste. Croix; then follow the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10).	
For points of interest: see the following trips:	
Québec-Trois Rivières (south shore).....	109
Sherbrooke - Trois Rivières via Victoriaville.....	124
Québec - Trois Rivières - Sherbrooke —The round trip distance may vary between 314 and 335 miles, according to the routes followed between Trois Rivières and Sherbrooke and between Sherbrooke and Québec. See the following trips:	
Québec-Trois Rivières, north shore.....	83
Trois Rivières-Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke-Trois Rivières via Victoriaville.....	124
Sherbrooke-Québec via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke-Québec via Beauceville.....	133
Québec-Sherbrooke via Ste. Croix.....	16
Québec-Rivière du Loup	
Route.....	91
Points of interest: trip Québec-Ste. Anne des Monts. .	101

THREE DAYS TRIPS

Québec - Trois Rivières - Montréal - Sherbrooke —Round trip distance: from 425 to 430 miles, according to the routes followed. See the following trips:	
Québec-Trois Rivières, north shore.....	83

	Page
Trois - Rivières - Québec, rive sud.....	109
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke - Québec, via Beauce-Jonction.....	132
Sherbrooke - Québec, via Beauceville.....	133
Québec-Sherbrooke via Ste-Croix.....	16
Québec-Rivière-du-Loup-Edmundston — Distance aller et retour: 400 milles.	
Itinéraire Québec-Rivière-du-Loup.....	91
Itinéraire Rivière-du-Loup-Edmundston.....	92
Points intéressants de Québec à Rivière-du-Loup: tour Québec - Ste - Anne - des - Monts.....	101
Points intéressants de Rivière-du-Loup à Edmundston.....	92
Québec-Rivière-du-Loup-Ste-Flavie-Métis-sur-Mer—Distance aller et retour: 440 milles.	
Itinéraire Québec-Rivière-du-Loup.....	91
Itinéraire Rivière-du-Loup-Métis.....	94
Points intéressants: tour Québec - Ste - Anne - des - Monts.....	01
Québec-La Malbaie et Chicoutimi-Roberval.....	94

TOURS DE QUATRE JOURS

Québec-Rivière-du-Loup-Ste-Flavie-Matapédia	
Itinéraire Québec-Rivière-du-Loup.....	91
Itinéraire Rivière-du-Loup-Ste-Flavie.....	94
Itinéraire Ste-Flavie-Matapédia.....	100
Points intéressants de Québec à Ste-Flavie: tour Québec-Ste-Anne-des-Monts.....	101
Points intéressants de Ste-Flavie à Matapédia.....	100
Québec-Rivière-du-Loup-Métis-sur-Mer-Ste-Anne-des-Monts.	
Itinéraire Québec-Rivière-du-Loup.....	91

	Page
Trois Rivières-Québec, south shore.....	109
Montréal-Trois Rivières.....	50
Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke - Québec, via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke - Québec, via Beauceville.....	133
Québec-Sherbrooke via Ste-Croix.....	16
Québec-Rivière du Loup-Edmundston — Round trip distance: 400 miles.	
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Rivière du Loup-Edmundston (route).....	92
Points of interest from Québec to Rivière du Loup: trip Québec-Ste. Anne des Monts.....	101
Points of interest from Rivière du Loup to Edmundston.....	92
Québec-Rivière du Loup-Ste. Flavie - Métis sur Mer—Round trip distance: 440 miles.	
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Rivière du Loup-Métis (route).....	94
Points of interest: trip Québec-Ste. Anne des Monts..	101
Québec-La Malbaie and Chicoutimi-Roberval ..	94

FOUR DAYS TRIPS

Québec-Rivière du Loup-Ste. Flavie-Matapédia	
Québec - Rivière du Loup (route).....	91
Rivière du Loup-Ste.Flavie (route).....	94
Ste. Flavie-Matapédia (route).....	100
Points of interest from Québec to Ste. Flavie: trip Québec - Ste. Anne des Monts.....	101
Points of interest from Ste. Flavie to Matapédia.....	100
Québec-Rivière du Loup-Métis sur Mer-Ste. Anne des Monts	
Québec - Rivière du Loup (route).....	91

	Page		Page
Itinéraire Rivière-du-Loup-Métis.....	94	Rivière du Loup-Métis (route)	94
Itinéraire Métis-Ste Anne-des-Monts.....	101	Métis-Ste. Anne des Monts (route).....	101
Points intéressants.....	101	Points of interest.....	101
Québec - Montréal - Hull-Ottawa, via Lachute—Distance aller et retour: 503 milles. Voir les tours suivants:		Québec - Montréal - Hull - Ottawa via Lachute — Round trip distance: 503 miles. See the following trips:	
Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83	Québec-Trois Rivières, north shore.....	83
Montréal-Trois-Rivières.....	50	Montréal-Trois Rivières.....	50
Montréal - Hull - Ottawa via Lachute.....	63	Montréal - Hull - Ottawa via Lachute.....	63
N.B.—A cause de la partie de la route Montréal-Ottawa qui est en construction, ce tour n'est pas recommandé avant le 15 juillet 1926.		N.B.—Owing to a section of the Montréal-Ottawa Highway being under construction, this trip is not recommended before July 15, 1926.	
Québec - Montréal - Ottawa-Hull, via Vaudreuil et Hawkesbury—Distance aller et retour: 507 milles. Voir les tours suivants:		Québec - Montréal - Ottawa-Hull, via Vaudreuil and Hawkesbury—Round trip distance: 507 miles. See the following trips:	
Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83	Québec-Trois Rivières, north shore.....	83
Montréal-Trois-Rivières.....	50	Montréal-Trois Rivières.....	50
Montréal-Ottawa via Pointe-Fortune.....	66	Montréal-Ottawa via Pointe Fortune.....	66
Québec-Montréal-Mont-Laurier—Distance aller et retour: 695 milles. Voir les tours suivants:		Québec - Montréal - Mont Laurier—Round trip distance: 695 miles. See the following trips:	
Québec - Trois - Rivières, rive nord.....	83	Québec-Trois Rivières, north shore.....	83
Montréal-Trois-Rivières.....	50	Montréal-Trois Rivières.....	50
Montréal-Mont-Laurier.....	62	Montréal-Mont Laurier.....	62

TROIS-RIVIÈRES

	Page		Page
Sorties de Trois-Rivières—Carte.....	104	Way out of Trois Rivières —Map.....	104
Sorties de Trois-Rivières—Itinéraires.....	105	Way out of Trois Rivières —Routes.....	105
INDEX DES TOURS, ET SUGGESTIONS		INDEX TO TRIPS, AND SUGGESTIONS	
TOURS DE UNE DEMI-JOURNÉE		ONE-HALF DAY TRIPS	
Trois - Rivières - Grand' Mère.....	106	Trois Rivières-Grand'Mère	106

	Page
Trois-Rivières-Berthier	
Itinéraire.....	108
Points intéressants : tour Montréal-Trois-Rivières....	50
Trois-Rivières-Portneuf	
Itinéraire.....	108
Points intéressants : tour Québec-Trois-Rivières....	83
Trois-Rivières-Lotbinière	
Itinéraire.....	108
Points intéressants : tour Trois-Rivières-Québec, rive sud.....	109

TOURS DE UNE JOURNÉE

Trois-Rivières-Montréal	
Itinéraire.....	109
Points intéressants : tour Montréal-Trois-Rivières....	50
Trois - Rivières - Québec, rive nord	
Itinéraire.....	109
Points intéressants : tour Québec-Trois-Rivières....	83
Trois - Rivières - Québec, rive sud	109
Trois - Rivières - Sher- brooke, via Drummond- ville	112
Trois - Rivières - Sher- brooke, via Victoriaville	114
Points intéressants : tour Sherbrooke - Trois - Ri- vières, via Victoriaville....	124
Trois-Rivières-Joliette	
Itinéraire.....	115
Points intéressants : tour Montréal-Trois-Rivières... et tour Montréal-Joliette....	50 44

TOURS DE DEUX JOURS ET PLUS

L'on pourra, en consultant les tours de une demi-journée et de une journée ayant Montréal et Québec comme point de départ, organiser un grand nombre de tours de deux jours à partir de Trois-Rivières.

Pour les promenades de trois jours à partir de Trois-Rivières, consulter les tours de deux jours

	Page
Trois Rivières-Berthier	
Route.....	108
Points of interest: trip Mont- réal-Trois Rivières.....	50
Trois Rivières-Portneuf	
Route.....	108
Points of interest: trip Qué- bec-Trois Rivières.....	83
Trois-Rivières-Lotbinière	
Route.....	108
Points of interest: trip Trois Rivières - Québec, south shore.....	109

ONE DAY TRIPS

Trois Rivières-Montréal	
Route.....	109
Points of interest: trip Mont- tréal-Trois Rivières.....	50
Trois Rivières - Québec north shore	
Route.....	109
Points of interest: trip Qué- bec-Trois Rivières.....	83
Trois Rivières - Québec, south shore	109
Trois Rivières-Sherbrooke, via Drummondville	112
Trois Rivières-Sherbrooke, via Victoriaville	114
Route.....	114
Points of interest: trip Sher- brooke - Trois Rivières, via Victoriaville.....	124
Trois Rivières-Joliette	
Route.....	115
Point of interest: trip Mont- réal-Trois Rivières..... and trip Montréal-Joliette.	50 44

TWO DAYS, AND LONGER TRIPS

By referring to one-half day and one day trips with Montréal and Québec as points of departure, a large number of two days trips from Trois Rivières may be planned.

For three days trips with Trois Rivières as point of departure,

ayant Montréal ou Québec comme points de départ.

Pour les promenades de quatre, cinq et six jours à partir de Trois-Rivières, consulter les tours de trois, quatre et cinq jours de Montréal ou de Québec.

refer to two days trips from Montréal and Québec.

For four, five and six day trips from Trois Rivières, refer to three, four and five day trips from Montréal and Québec.

SHERBROOKE

	Page
Sorties de Sherbrooke - Carte.....	116
Sorties de Sherbrooke-Itinéraires.....	117

INDEX DES TOURS ET SUGGESTIONS

TOURS DE UNE DEMI-JOURNÉE

Sherbrooke-Granby	
Itinéraire.....	118
Points intéressants : tour Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke - Danville - Asbestos.....	118
Sherbrooke-Newport.....	120
Sherbrooke - Richmond - Drummondville.....	121
Sherbrooke-Knowlton.....	122
Sherbrooke - Norton Mills-Derby.....	122

TOURS DE UNE JOURNÉE

Sherbrooke-Montréal	
Itinéraire.....	123
Points intéressants : tour Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke-Trois-Rivières, via Drummondville	
Itinéraire.....	123
Points intéressants : tour Trois-Rivières-Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke-Trois-Rivières, via Victoriaville.....	124

	Page
Way out of Sherbrooke—Map.....	116
Way out of Sherbrooke—Routes.....	117

INDEX TO TRIPS, AND SUGGESTIONS

ONE-HALF DAY TRIPS

Sherbrooke-Granby	
Route.....	118
Points of interest: trip Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke - Danville - Asbestos.....	118
Sherbrooke-Newport.....	120
Sherbrooke - Richmond - Drummondville.....	121
Sherbrooke-Knowlton.....	122
Sherbrooke-Norton Mills-Derby.....	122

ONE DAY TRIPS

Sherbrooke-Montréal	
Route.....	123
Points of interest: trip Montréal-Sherbrooke.....	52
Sherbrooke-Trois Rivières via Drummondville	
Route.....	123
Points of interest: trip Trois Rivières - Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke-Trois Rivières via Victoriaville.....	124

	Page
Sherbrooke-St-Hyacinthe	
Itinéraire.....	126
Points intéressants : tour Montréal-Sherbrooke.....	52
et tour Montréal-St-Hyacin- the.....	49
Sherbrooke-Thetford Mines	
Itinéraire.....	126
Points intéressants : tour Sherbrooke - Québec via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke-Mégantic.....	127
Sherbrooke - Newport - Waterloo.....	127
Sherbrooke - Granby - Ma- rieville - Farnham - Wa- terloo-Sherbrooke	
Itinéraire.....	128
Points intéressants : tours	
Montréal-Sherbrooke.....	52
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Farnham.....	57
Sherbrooke-Knowlton.....	122
Sherbrooke - Marieville - Farnham - Knowlton - Newport	
Itinéraire.....	129
Pour les points intéressants, consulter les tours énumé- rés à la promenade précé- dente, plus le tour Sher- brooke-Newport.....	120
Sherbrooke-Waterloo-Bed- ford - St - Jean - Lacolle- Sherbrooke	
Itinéraire.....	129
Pour les points intéressants, consulter les tours de Montréal.	

TOURS DE DEUX JOURS

Sherbrooke - Québec, via Beauce-Jonction.....	132
Sherbrooke - Québec, via Beauceville.....	133
Sherbrooke - Montréal - Trois - Rivières - Sher- brooke — Distance ap- proximative, aller et retour: 285 milles. Voir les tours suivants:	
Sherbrooke-Montréal.....	123

	Page
Sherbrooke-St. Hyacinthe	
Route.....	126
Points of interest: trip Mont- réal-Sherbrooke.....	52
and Montréal-St. Hyacinthe.	49
Sherbrooke-Thetford Mines	
Route.....	126
Points of interest: trip Sher- brooke-Québec, via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke-Mégantic.....	127
Sherbrooke - Newport - Waterloo.....	127
Sherbrooke - Granby - Ma- rieville - Farnham - Waterloo-Sherbrooke	
Route.....	128
Points of interest: trips	
Montréal-Sherbrooke.....	52
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Farnham.....	57
Sherbrooke-Knowlton.....	122
Sherbrooke - Marieville - Farnham - Knowlton - Newport	
Route.....	129
For points of interest, refer to trips enumerated for the preceding trip, plus the trip Sherbrooke-Newport..	120
Sherbrooke - Waterloo - Bedford - St. Jean - La- colle-Sherbrooke	
Route.....	129
For points of interest, refer to the trips from Montréal.	

TWO DAYS TRIPS

Sherbrooke - Québec via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke - Québec via Beauceville.....	133
Sherbrooke - Montréal - Trois Rivières-Sher- brooke — Approximate round trip distance: 285 miles. See the following trips:	
Sherbrooke-Montréal.....	123

	Page
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Trois - Rivières - Sherbrooke- via Drummondville.....	112
Sherbrooke - Trois - Rivières- via Victoriaville.....	124
Sherbrooke-Québec- Trois - Rivières - Sher- brooke — Distance ap- proximative aller et retour: 318 milles. Voir les tours suivants:	
Sherbrooke-Québec via Beau- ce-Jonction.....	132
Sherbrooke-Québec via Beau- ceville.....	133
Québec-Trois-Rivières.....	83
Trois - Rivières - Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke - Trois - Rivières via Victoriaville.....	124

Pour les autres tours de deux jours, voir les tours de une demi-journée et de une journée de Montréal et de Trois-Rivières.

TOURS DE TROIS JOURS

Sherbrooke-Québec- Trois - Rivières - Mont- réal - Sherbrooke — Dis- tance approximative aller et retour: 424 milles. Voir les tours suivants:	
Sherbrooke-Québec via Beau- ce-Jonction.....	132
Sherbrooke-Québec via Beau- ceville.....	133
Québec-Trois-Rivières.....	83
Montréal-Trois-Rivières.....	50
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52

Pour autres tours de trois jours de Sherbrooke, voir les tours d'une journée de Québec et de deux jours de Montréal.

TOURS DE QUATRE JOURS ET PLUS

Pour les tours de quatre, cinq et six jours de Sherbrooke, voir les tours de deux, trois et quatre jours de Québec.

	Page
Montreal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52
Montréal-Trois Rivières.....	50
Trois Rivières-Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke-Trois Rivières via Victoriaville.....	124
Sherbrooke-Québec-Trois Rivières - Sherbrooke — Approximate round trip distance: 318 miles. See the following trips:	
Sherbrooke - Québec, via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke - Québec, via Beauceville.....	133
Québec-Trois Rivières.....	83
Trois Rivières - Sherbrooke via Drummondville.....	112
Sherbrooke - Trois Rivières via Victoriaville.....	124

For other two days trips, see one-half day and one day trips from Montréal and Trois Rivières

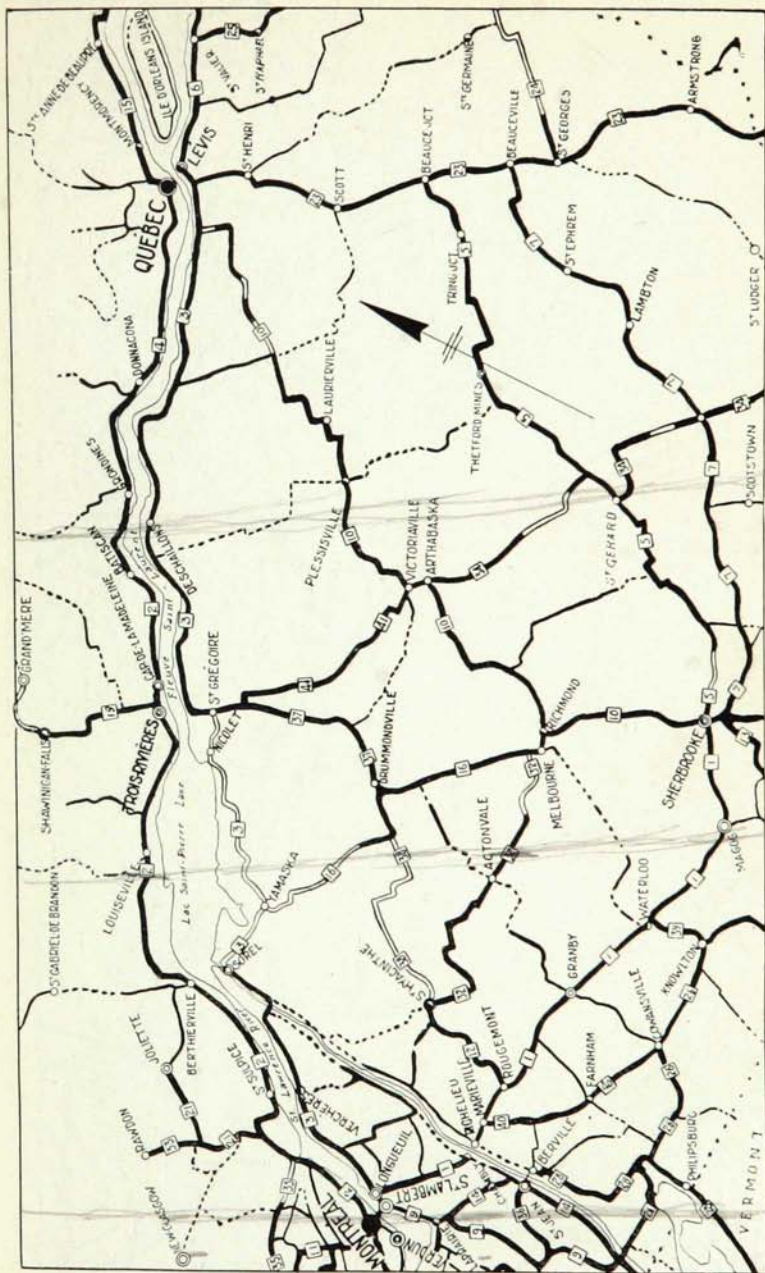
THREE DAYS TRIPS

Sherbrooke-Québec-Trois Rivières-Montréal-Sher- brooke — Approximate round trip distance: 424 miles. See the following trips:	
Sherbrooke - Québec via Beauce Jonction.....	132
Sherbrooke - Québec via Beauceville.....	133
Québec-Trois Rivières.....	83
Montréal-Trois Rivières.....	50
Montréal-Granby.....	42
Montréal-Sherbrooke.....	52

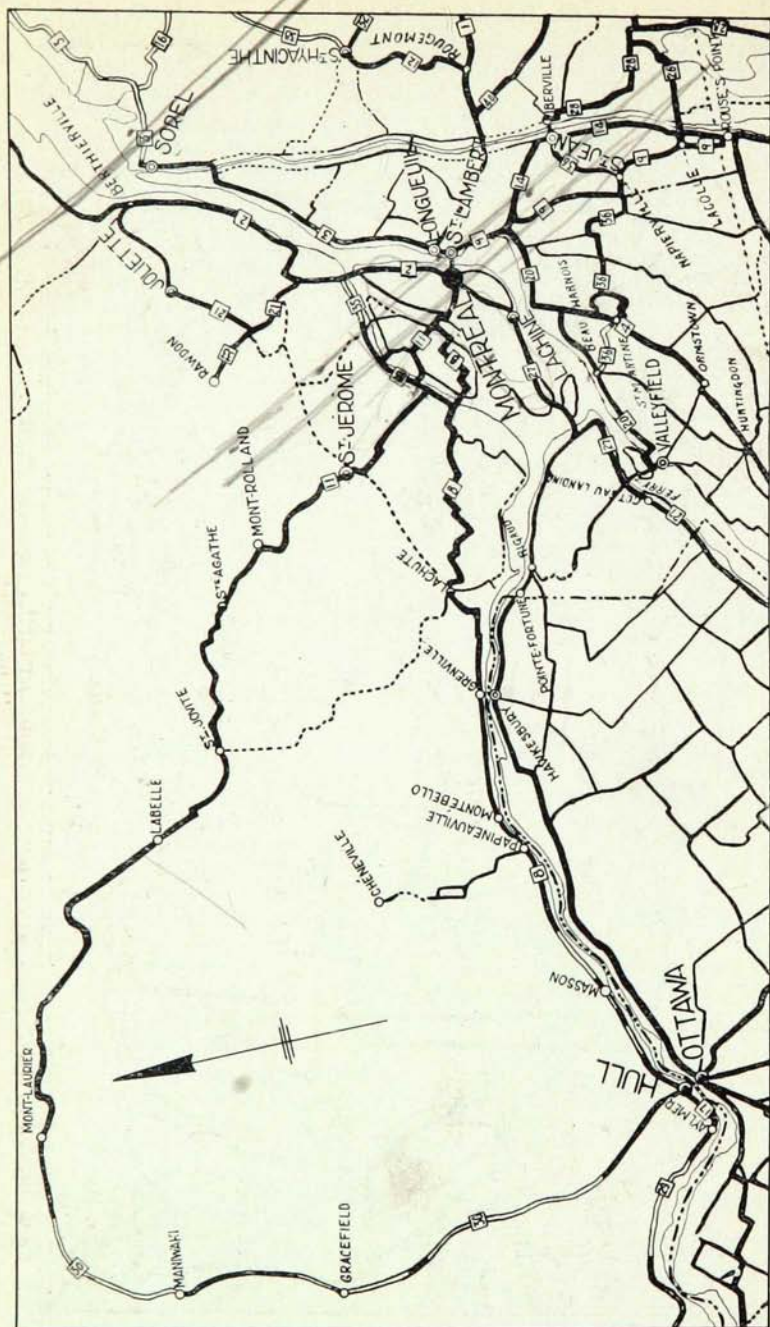
For other three days trips from Sherbrooke, see one day trips from Québec and two days trips from Montréal.

FOUR DAYS, AND LONGER TRIPS

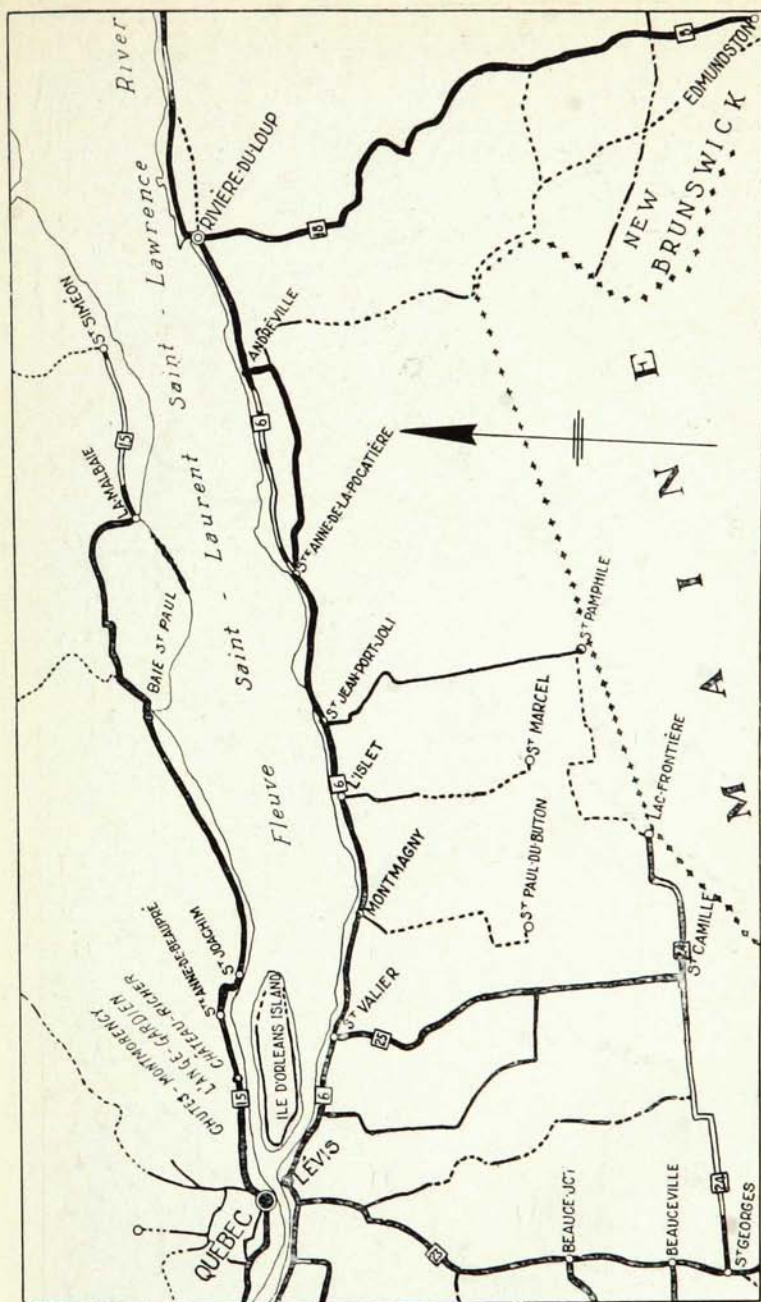
For four, five and six days trips from Sherbrooke, see two, three and four days trips from Québec.



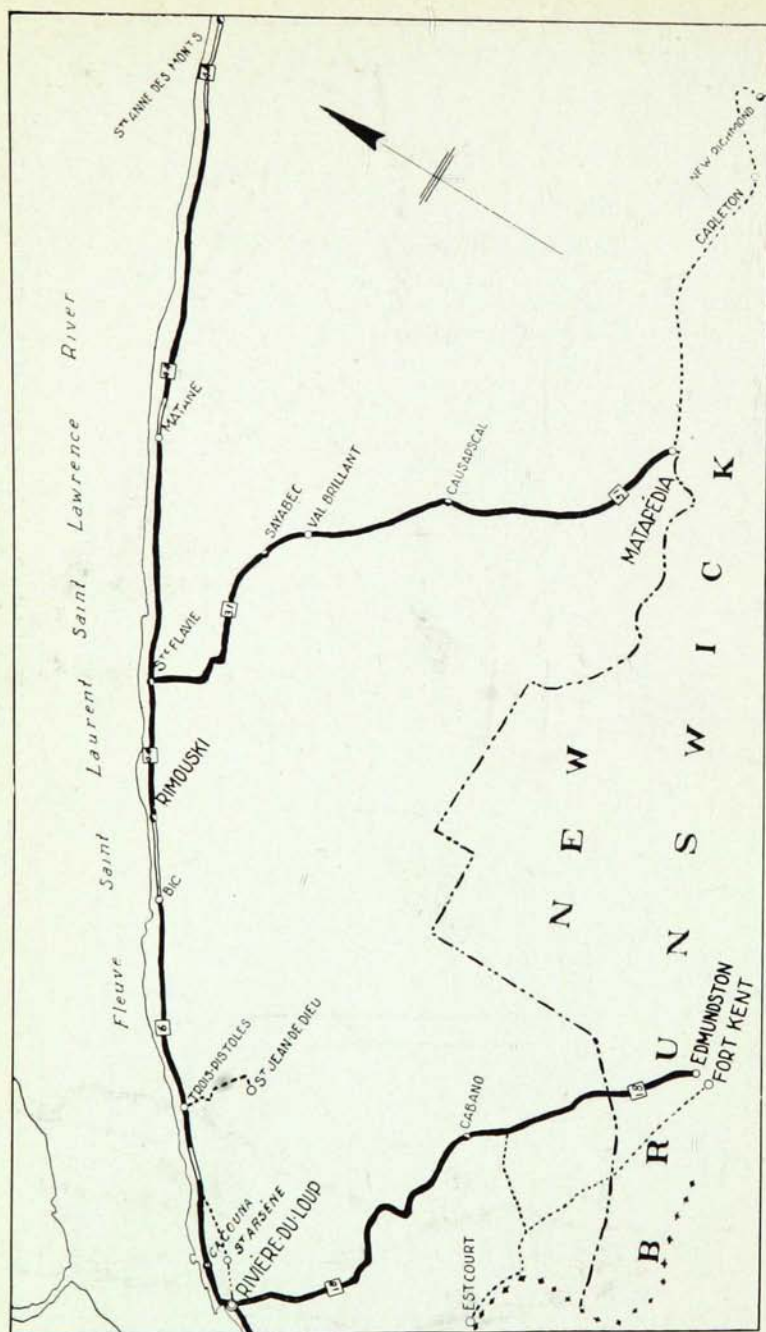
MONTRÉAL—TROIS-RIVIÈRES—QUÉBEC—SHERBROOKE.



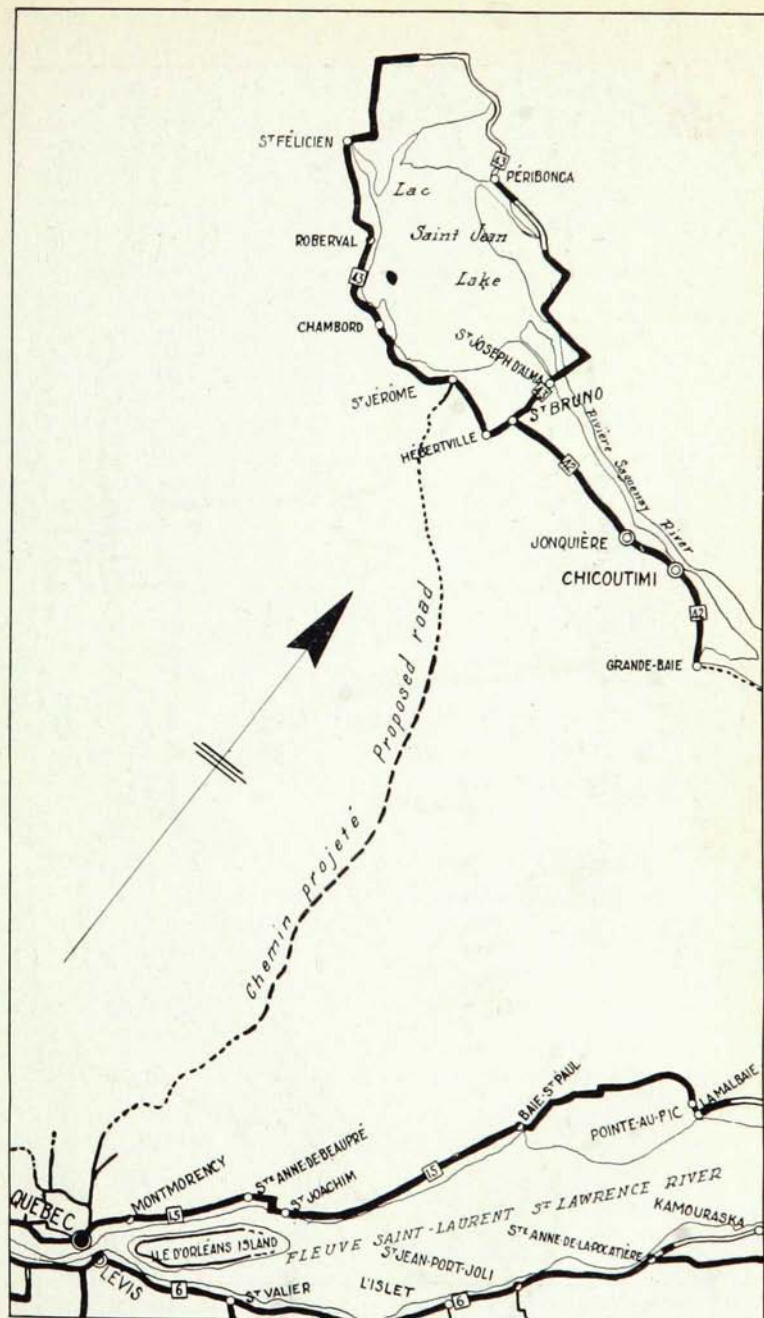
MONTRÉAL—HULL—OTTAWA—MONT-LAURIER.



QUÉBEC—LA MALBAIE—RIVIÈRE-DU-LOUP—EDMUNDSTON—ST-GEORGES—ST-CAMILLE—
LAC FRONTIÈRE.



RIVIÈRE-DU-LOUP—STE-ANNE-DES-MONTS—EDMUNDSTON—MATAPÉDIA.



QUÉBEC—LA MALBAIE—CHICOUTIMI—LAC-ST-JEAN

MONTREAL

SORTIES DE MONTREAL

VERS LE SUD

Par le pont Victoria

Du carré Dominion vers le sud-est, suivre la rue Windsor jusqu'au bout; tourner à gauche sur la rue St-Jacques et à droite sur le carré Chaboillez, le long de la gare Bonaventure. Continuer tout droit jusqu'au bout; tourner à droite sur la rue Notre-Dame; au deuxième coin, tourner à gauche sur la rue Murray. Tourner à droite au troisième coin sur la rue Smith, et passer le long du parc pour traverser le pont Wellington; suivre la rue Wellington et, au premier coin à gauche, tourner sur la rue Bridge, vers le sud, et suivre cette rue jusqu'au pont Victoria. Suivre les poteaux portant le No 9. Taux du passage sur le pont Victoria: \$0.25 par véhicule, y-compris le conducteur, et \$0.05 par passager. Séries de billets pour véhicule et conducteur: 50 billets bons pour trois mois au prix de \$5.00; 20 billets bons pour 2 mois au prix de \$3.00; et 10 billets bons pour un mois au prix de \$2.00. Séries de billets pour passagers: 8 pour \$0.25.

VERS L'EST

Par le pont de Charlemagne

Du Carré Dominion vers le nord-ouest, suivre la rue Peel jusqu'à la rue Sherbrooke. Tourner à droite et suivre la rue Sherbrooke jusqu'à l'avenue Renaud; au troisième coin à droite, passé la voie du C.P.R., tourner à droite et suivre l'avenue Renaud jusqu'au bout, à la rue Notre-Dame. Tourner à gauche et suivre la rue Notre-Dame jusqu'au pont de Charlemagne. Il n'y a qu'un passage simple de chaque côté du pont de Charlemagne. Il faut donc avoir soin de prendre le côté droit soit en allant soit en revenant. Pour prendre le pont, traverser d'abord sous le viaduc du C.N.R., et prendre le côté droit du pont. De même en revenant

WAY OUT of MONTREAL

SOUTHWARD

Via Victoria Bridge

From Dominion Square, towards the south-east, follow Windsor St. to the end. Turn left on St. James Street and right on Chaboillez Square, alongside Bonaventure Station, and proceed ahead to the end of that street; then turn right on Notre Dame Street. At the second corner, turn left on Murray Street. Turn right at the third corner on Smith Street, and go along the park to cross Wellington Bridge; follow Wellington Street and, at the first corner to the left, turn left on Bridge Street and follow that street to Victoria Bridge. Follow the posts bearing No. 9. Fare on Victoria Bridge: \$0.25 per vehicle, including driver; \$0.05 per passenger. Tickets for vehicle and driver in series of 50 good for three months: \$5.00; in series of 20 good for two months: \$3.00; in series of 10 good for one month: \$2.00. Tickets for passengers in series of 8 for \$0.25.

EASTWARD

Via Charlemagne Bridge

From Dominion Square towards the north-west, follow Peel Street to Sherbrooke Street. Turn right and follow Sherbrooke Street as far as Renaud Avenue; at the third corner on the right, beyond the C.P.R. crossing, turn right and follow Renaud Avenue to the end, at Notre Dame Street. Turn left and follow Notre Dame St. to Charlemagne Bridge. Each side of the bridge is a one-way passage. Be sure to take the side on the right of the bridge in either direction. To take the bridge, cross under the C.N.R. viaduct and turn to take the right side of the bridge. Same on the

à Montréal, traverser sous le viaduc du C.N.R. du côté de Charlemagne, et prendre le côté droit du pont. Le passage sur ce pont est gratuit.

VERS LE NORD

10. Par le pont Viau

Du Carré Dominion vers le nord-ouest, suivre la rue Peel jusqu'à la rue Sherbrooke. Tourner à droite et suivre la rue Sherbrooke jusqu'à la rue St-Urbain. Tourner à gauche et suivre la rue St-Urbain jusqu'au boulevard St-Joseph. Tourner à droite sur le boulevard St-Joseph et, deux coins plus loin, tourner à gauche sur la rue St-Laurent. Suivre la rue et le boulevard St-Laurent jusqu'au boulevard Gouin, qui longe la rivière des Prairies; tourner à droite et suivre le boulevard Gouin sur environ 2000 pieds, jusqu'à la rue du Pont. Tourner à gauche sur la rue du Pont pour rejoindre le pont Viau. Le passage sur ce pont est gratuit;

20. Par le pont Lachapelle

Du Carré Dominion au boulevard Gouin, suivre les indications ci-dessus. Tourner à gauche et suivre le boulevard Gouin jusqu'à la rue Lachapelle, à Cartierville. Tourner à droite et suivre la rue Lachapelle jusqu'au pont. Le passage de ce pont est gratuit.

VERS L'OUEST

Par les ponts Galipeault et Taschereau

Du Carré Dominion, vers le nord-ouest, suivre la rue Peel jusqu'à la rue Sherbrooke. Tourner à gauche et suivre la rue Sherbrooke jusqu'au bout, à la rue Westminster, dans Montréal-Ouest. Tourner à gauche pour traverser la voie du C.P.R. et suivre la rue Westminster jusqu'au bout. Tourner à droite et suivre la route Montréal-Toronto (No 27) en passant par Lachine, Dorval, Pointe-Claire, Beaconsfield et Ste-Anne-de-Bellevue, jusqu'au pont Galipeault. De Dorval, suivre les poteaux blanchis. Taux du passage sur chacun des ponts:

way back to Montréal, pass under the viaduct of the C.N.R. on the Charlemagne side, and take the right side of the bridge. The passage over that bridge is free.

NORTHWARD

10. Via Viau Bridge

From Dominion Square, towards the north-west, follow Peel Street as far as Sherbrooke Street. Turn right and follow this street to St. Urbain Street. Turn left and follow St. Urbain Street to Boulevard St. Joseph. Turn right on Boulevard St. Joseph, and left at the second corner on St. Lawrence Street. Follow St. Lawrence Street and Boulevard to Gouin Boulevard, running along Des Prairies River. Turn right and follow Gouin Boulevard for about 2000 feet to Bridge Street. Turn left on Bridge Street to reach Viau Bridge. The passage over this bridge is free.

20. Via Lachapelle Bridge

From Dominion Square to Gouin Boulevard, follow the indications given above. Turn left and follow Gouin Boulevard to Lachapelle Street, at Cartierville. Turn right and follow Lachapelle Street to the bridge. The passage over this bridge is free.

WESTWARD

Via Galipeault and Taschereau Bridges

From Dominion Square towards the north-west, follow Peel Street to Sherbrooke Street. Turn left and follow Sherbrooke Street to the end, at Westminster Street, in Montréal-Ouest. Turn left to cross the C.P.R. track and follow Westminster Street to the end. Turn right and follow the Montréal-Toronto Highway (No. 27), going through Lachine, Dorval, Pointe Claire, Beaconsfield and Ste. Anne de Bellevue to Galipeault Bridge. From Dorval, follow the whitewashed posts. Fare on each of the bridges:

\$0.25 par véhicule, y-compris le conducteur; \$0.05 par passager. Séries de billets pour véhicule, y-compris le conducteur, bons pour toute la saison: 50 billets pour \$5.00; 20 billets pour \$3.00; 10 billets pour \$2.00. Séries de billets pour passagers, bons pour toute la saison: 8 billets \$0.25.

TOUR DE L'ÎLE DE MONTRÉAL

76 milles

Itinéraire — De l'hôtel de ville de Montréal, l'on peut se diriger soit vers Ste-Anne-de-Bellevue, soit vers Pointe-aux-Trembles. Voir sorties de Montréal par les ponts Taschereau et Galipeault, ou par les ponts de Charlemagne, suivant le cas. Au lieu de traverser l'un ou l'autre de ces ponts, suivre le chemin le long de l'île. Ce chemin traverse St-Joseph-de-la-Rivière-des-Prairies, Montréal-Nord, Sault-aux-Récollections, Bordeaux, Cartierville, Ste-Geneviève, Roxboro, Saraguay, Senneville et Ste-Anne-de-Bellevue. Les autres endroits parcourus sont énumérés aux "sorties de Montréal".

Quelques points intéressants de ce tour — Au sud de l'île, la route longe le fleuve St-Laurent, et, au nord, la rivière des Prairies.

Après avoir quitté les quartiers manufacturiers de l'est et de l'ouest de la ville de Montréal, la route parcourt les magnifiques endroits de villégiature situés du côté du fleuve St-Laurent, entre Lachine et Ste-Anne-de-Bellevue, et ceux situés du côté de la rivière des Prairies, entre le Bout-de-l'Île et Ste-Geneviève. Elle passe ensuite près des résidences principales que l'on admire à partir de Ste-Geneviève, du côté de la rivière des Prairies, jusqu'à Ste-Anne-de-Bellevue.

Nous recommandons cette promenade à ceux qui peuvent disposer d'une demi-journée. La route est entièrement améliorée et en parfait état.

Quelques endroits historiques — Après avoir quitté la ville de Montréal et traversé Montréal-Est vers le Bout-de-l'Île,

\$0.25 per vehicle, including the driver; \$0.05 per passenger. Tickets for vehicle and driver good for the season: 50 tickets for \$5.00; 20 tickets for \$3.00; 10 tickets for \$2.00. Tickets for passengers good for the season: 8 for \$0.25.

TRIP AROUND MONTRÉAL ISLAND

76 miles

Route — From the Montréal City Hall, proceed either to Ste. Anne de Bellevue, or to Pointe aux Trembles. See way out of Montréal via Galipeault and Taschereau Bridges, or via Charlemagne Bridges, according to the direction chosen. Instead of crossing any of these bridges, follow the river front around the Island. This route runs through the following places: St. Joseph de la Rivière des Prairies, Montréal Nord, Sault aux Récollections, Bordeaux, Cartierville, Ste-Geneviève, Roxboro, Saraguay, Senneville and Ste. Anne de Bellevue. For other places traversed, see "Way out of Montréal."

Some points of interest on this trip — South of the Island, the road skirts the St. Lawrence River, and, north, Des Prairies River.

After the eastern and western industrial sections of Montréal City have been passed, the road runs through the beautiful summer resorts situated on the St. Lawrence from Ste. Anne de Bellevue to Lachine, and, on Des Prairies River, from Bout de l'Île to Ste. Geneviève. From Ste. Geneviève to Ste. Anne de Bellevue, on Des Prairies River, stately homes are to be admired all along the road.

This trip, over an improved road in perfect condition, is recommended to motorists who have one-half day at their disposal.

A few historic points — Leaving the city of Montréal, going towards Bout de l'Île and passing through Montréal Est,

l'on entre dans la paroisse de la Pointe-aux-Trembles, une des plus anciennes de l'île de Montréal.

Cette paroisse doit son nom à un angle de terre complanté de trembles et que les eaux du fleuve ont fait disparaître depuis longtemps. La première pierre de l'église actuelle fut bénite le 24 juin 1705 par M. de Belmont, Supérieur du Séminaire de Montréal.

Sur le parcours de cette route se trouve aussi l'église de la Visitation-du-Sault-aux-Récollets, l'une des rares églises qui remontent à la Domination Française. Cette vieille église canadienne offre beaucoup d'intérêt aux points de vues artistique et historique, et mérite une visite.

Près de l'extrémité est de l'île de Montréal coule le ruisseau des Roches, site de "la coulée de Jean Grou", où une trentaine de Français renouvelèrent l'exploit de Dollard contre plusieurs centaines d'Iroquois qu'ils empêchèrent de descendre à Québec appuyer l'attaque de Phipps, en octobre 1690.

Viennent ensuite la paroisse de St-Joseph-de-la-Rivière-des-Prairies et la ville de Montréal-Nord. Au Sault-aux-Récollets, qui fait partie de la ville de Montréal, l'on remarquera la croix de pierre "des voyageurs", qui se trouve au pied du "rapide du crochet". Cartier, venu par la rivière des Prairies, serait descendu à cet endroit. L'on remarquera aussi la croix du Père Viel, près des ruines du vieux fort de Lorette, où fut établie une mission de sauvages.

Au printemps de 1625, le Père Nicolas Viel et son néophyte Ahuntsic étaient trahis et jetés à l'eau par leur guide et employé. Le nom de la paroisse rappelle ce martyre.

A l'extrémité ouest de l'île de Montréal, l'on aperçoit le lac des Deux-Montagnes, la vallée de l'Ottawa et le rapide du Long-Sault. C'est au pied de ce rapide que Dollard, à la tête de seize Français et d'une cinquantaine de Hurons et d'Algonquins, résista pendant dix jours, dans un vieux fort de pieux, aux attaques de

the motorist reaches the parish of La Pointe aux Trembles, one of the oldest on the Island of Montréal.

This parish owes its name to a corner of land covered with trembling poplars destroyed long ago by the waters of the river. The corner-stone of the present church was consecrated on June 24, 1705, by Mr. de Belmont, Superior of the Montréal Seminary.

Along this road is also situated the Church of La Visitation, at Sault aux Récollets, one of the few churches dating from the French Régime. This old Canadian church is worth while seeing for its historic and artistic merits.

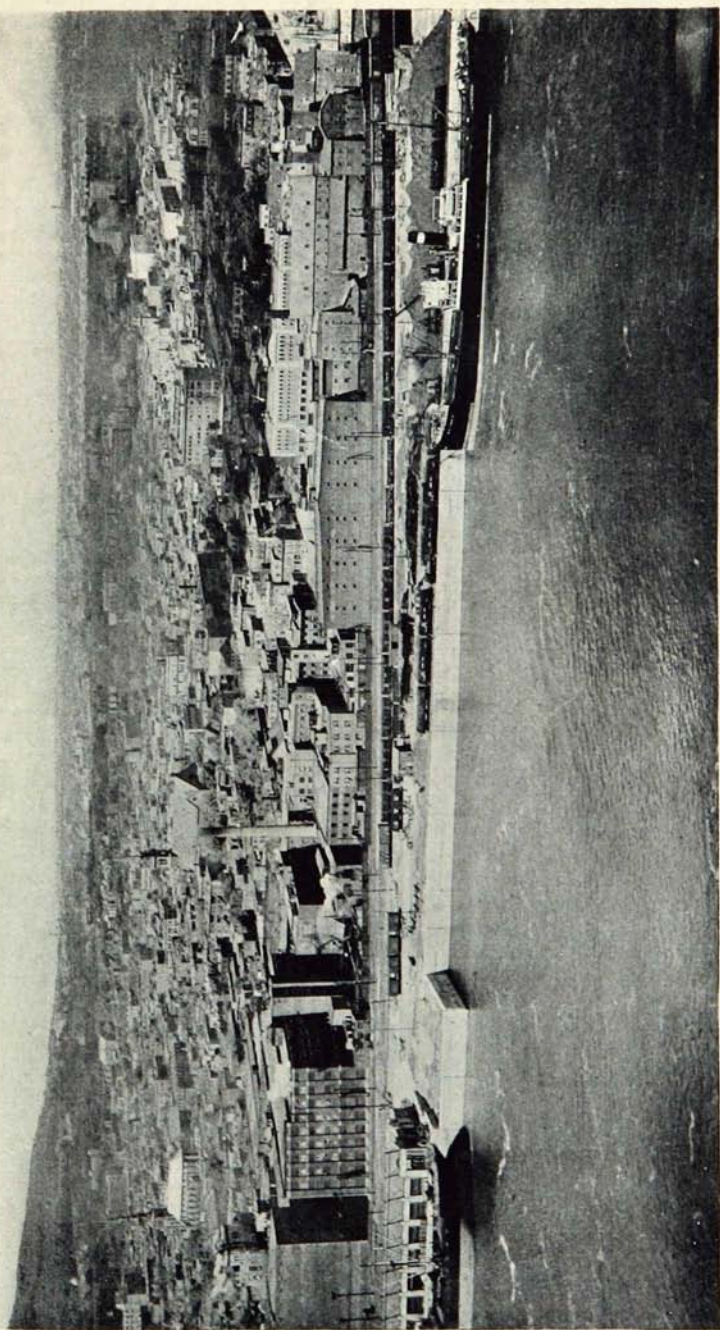
Near the eastern end of the Island of Montréal runs Des Roches brook, site of "Jean Grou's Gully," where some thirty Frenchmen repeated Dollard's feat against many hundreds of Iroquois, by preventing their reaching Québec and helping Phipps in his attack in October 1690.

The parish of St. Joseph de la Rivière des Prairies and the town of Montréal Nord are then traversed. At Sault aux Récollets, which is part of the city of Montréal, will be noticed "the travelers' " stone cross at the foot of the Rapide du Crochet, where Cartier, coming down by way of Des Prairies River, is supposed to have landed.

On the spring of 1625, Father Nicolas Viel and his neophyte Ahuntsic were treacherously thrown in the water by their guide-servant. The name of the parish recalls this event.

At the western end of the Island of Montréal, the lake of Deux Montagnes, the Ottawa Valley and the Long Sault Rapid are in view from the road.

It was at the foot of these rapids that Dollard, at the head of sixteen Frenchmen and some fifty Hurons and Algonquins, held out for ten days in an old pile fort against the attacks of eight



Une partie de Montréal.
(Fairchild Aerial Surveys Co., Grand'Mère)

A section of Montréal.

huit cents Iroquois. La mort de ces héros assura le salut de la colonie au printemps de 1660.

A deux milles environ à l'est de la ville de Ste-Anne-de-Bellevue, le touriste est en vue du vieux fort et du moulin de Senneville. Ce fort, construit en 1703, fut incendié par les Américains en 1776.

Sir Ed. Clouston a voulu ressusciter le vieux moulin et conserver les ruines du fort. Il y a accumulé une remarquable collection d'objets ayant servi aux anciens sauvages.

A deux milles de Ste-Anne-de-Bellevue, l'île aux Tourtes, où M. de Vaudreuil, qui en avait obtenu la concession du Séminaire, érigea un fort.

A un mille environ de l'église de Ste-Anne-de-Bellevue, à l'ouest de la route de Senneville, un sentier mène à un cimetière où reposent quelques uns des premiers colons, ainsi que Simon Fraser, le découvreur de la rivière de ce nom en Colombie-Britannique.

Le Fief Bellevue, propriété de Simon Fraser en 1821, est resté en possession de ses descendants, qui en ont détaché une partie pour l'établissement "Garden City Press".

En 1804, Fraser recevait chez lui Tom Moore qui, impressionné par le pittoresque du site et les notes de l'Angelus égrenées par le carillon de l'église, composa alors la chanson bien connue: "The Canadian Boat Song".

La maison du poète est conservée à Ste-Anne-de-Bellevue, au sud des voies ferrées, ainsi qu'une autre vieille maison de pierre qui fut d'abord le quartier général de la Compagnie du Nord-Ouest, puis un poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Sur le site actuel de la ville de Ste-Anne-de-Bellevue, Louis de Berté, sieur de Chailly, tenait en 1670 un poste pour la traite de la fourrure, en face de celui qui s'éleva plus tard sur l'île Perrot. Louis de Berté obtenait plus tard du Séminaire une étendue de terre qui entourait ce poste et qu'il baptisa du nom de "Fief Bellevue".

hundred Iroquois. The valiant resistance of these heroes saved the colony in the spring of 1660.

About two miles east of the town of Ste. Anne de Bellevue, the tourist comes into view of the old fort and of the mill of Senneville. This fort, built in 1705, was burned by the Americans in 1776.

Sir Ed. Clouston wished to renovate the old mill and preserve the ruins of the fort. There he gathered a remarkable collection of articles used by the Indians.

Two miles beyond Ste. Anne de Bellevue is situated Ile aux Tourtes, where Mr. de Vaudreuil erected a fort after obtaining a concession from the Seminary.

About one mile from the church of Ste. Anne de Bellevue, west of the road to Senneville, a path leads to a cemetery where repose some of the first settlers, and also Simon Fraser, the discoverer of the river of that name in British Columbia.

The Bellevue Fief, property of Simon Fraser in 1821, has remained in possession of his descendants to this day. Part of it was ceded for the establishment of the Garden City Press.

In 1804, Fraser had as a guest Tom Moore, who, impressed by the picturesqueness of the site and by the notes of the Angelus scattered by the chimes of the church, there composed the well known "Canadian Boat Song".

The poet's home is still to be seen at Ste. Anne de Bellevue, south of the railways, as is also another old stone house which was successively the headquarters of the North West Company and a post of the Hudson's Bay Company. On the present site of Ste. Anne de Bellevue, Louis de Berté, Sieur of Chailly, held in 1670 a fur-trading post, opposite that which was erected later on Perrot Island. Louis de Berté later obtained from the Seminary a piece of land surrounding this post and which he called "Fief Bellevue".

A trois milles de Lachine s'avance la Pointe de Dorval, où se trouvait en 1674 l'ancien fort de Gentilly, ou de La Présentation. Le sieur Jean-Baptiste Bouchard, dit Dorval, propriétaire du Fief de la Présentation en 1691, a donné son nom aux îles d'en face.

La ville de Lachine rappelle l'une des époques les plus sombres de notre histoire. Le 5 août 1689, Lachine vit la plus sanglante incursion des Iroquois. Sur une population de trois cent vingt hommes, vingt-quatre hommes, femmes et enfants périrent; quarante-deux furent capturés ou se noyèrent dans le lac. Un monument érigé dans le cimetière et béni en 1891 par Mgr Fabre rappelle ce sanglant épisode.

TOUR DE L'ÎLE JÉSUS

Distance aller et retour:

53 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont Viau. En laissant le pont Viau, tourner à droite ou à gauche, selon le choix, et suivre le chemin sur le bord de l'île. Si on tourne à droite, après avoir traversé le village de St-Vincent-de-Paul, et à environ un mille du village, il faudra laisser le chemin du bord de l'eau et prendre le premier chemin amélioré à gauche, lequel conduit à St-François-de-Sales. Si l'on tourne à gauche en laissant le pont Viau, lorsqu'on sera rendu un peu avant le village de St-François-de-Sales, il faudra prendre la route à droite qui conduit à St-Vincent-de-Paul.

Quelques points intéressants de ce tour — La route suit la rivière des Prairies du côté sud de l'île Jésus, et la rivière Jésus du côté nord, à l'exception du chemin conduisant de St-Vincent-de-Paul à St-François-de-Sales. Elle traverse les pittoresques villégiatures situées à l'extrémité ouest de l'île Jésus, et, sur une grande partie de son parcours, un district très intéressant au point de vue de la culture maraîchère. La plupart des paroisses comptent parmi les plus anciennes de la province et remontent à la Domination Française, par exemple St-François-

Three miles from Lachine stretches out Pointe Dorval, where was located in 1674 the old fort of Gentilly, or of La Présentation. Sieur Jean Baptiste Bouchard, dit Dorval, owner of the fief of La Présentation in 1691, gave his name to the islands opposite.

The town of Lachine recalls one of the darkest periods of our history. On the 5th of August 1689, Lachine witnessed the most bloody raids carried on by the Iroquois. Out of a population of three hundred, twenty-four men, women and children perished; forty-two were captured or disappeared in the lake. A monument erected in the cemetery and consecrated in 1891 by Mgr. Fabre recalls this bloody event.

TRIP AROUND JÉSUS ISLAND

Round trip distance: 53 miles

Route — Leaving Montréal via Viau Bridge. After leaving Viau Bridge, turn either right or left, and follow the road along the shore of the Island. Turning right, after having gone through the village of St. Vincent de Paul and at about one mile from the latter, the road along the shore must be left for the first improved road to the left leading to St. François de Sales. On the other hand, if turning left after leaving Viau Bridge, a short distance before reaching the village of St. François de Sales, take the road to the right leading to St. Vincent de Paul.

Some points of interest on this trip — The highway skirts Des Prairies River south of Jésus Island, and, north, the Jésus River, except for the stretch of road leading from St. Vincent de Paul to St. François de Sales. It runs through the picturesque summer resorts situated at the western end of Jésus Island, and, on a large part of its course, through a section very interesting for its garden culture. Most of the parishes are among the oldest in the Province and date from the French Régime, for instance St.

de-Sales qui remonte à 1702, St-Vincent-de-Paul qui remonte à 1745, et Ste-Rose qui remonte à 1745.

MONTREAL-BERTHIER

Distance aller et retour:
100 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont de Charlemagne. En laissant le pont de Charlemagne, suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à Berthier. A la limite ouest de la ville de L'Assomption, éviter de prendre, à gauche, la route Rawdon-L'Assomption (No 33). De Berthier, le retour à Montréal peut s'effectuer par la route Lévis-St-Lambert, sur la rive sud du fleuve; mais il faudra alors disposer d'une heure de plus pour faire la traversée en bateau de Berthier à Sorel. Le prix de la traversée de Berthier à Sorel est de \$2.50, y-compris conducteur et passagers. Il se fait 4 traversées par jour, aux heures d'arrivée des trains du C.P.R., de 8 hrs A.M. à 5½ hrs P.M.

Quelques points intéressants de ce tour — La route suit la rivière l'Assomption de Charlemagne à l'Assomption, et le fleuve St-Laurent de St-Sulpice à Berthier.

L'on remarquera, à l'Assomption, le collège de l'Assomption, maison d'enseignement secondaire où l'un de nos plus grands hommes d'état, Sir Wilfrid Laurier, fit ses études. La paroisse de l'Assomption est une des plus anciennes de la province; elle remonte à 1724. L'église paroissiale fut construite en 1750.

MONTREAL-SOREL

Distance aller et retour:
112 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont Victoria. En laissant le pont Victoria, tourner à gauche sous le viaduc du C.N.R. pour suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3) et les poteaux blanchis jusqu'à Sorel. Dans la ville de Longueuil, après avoir passé l'égli-

François de Sales established in 1702, St. Vincent de Paul established in 1745, and Ste. Rose established in 1745.

MONTREAL-BERTHIER

Round trip distance:
100 miles

Route — Leaving Montréal via Charlemagne Bridge. Leaving Charlemagne Bridge, follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts as far as Berthier. At the western limit of the town of L'Assomption, avoid taking the Rawdon-L'Assomption Highway (No. 33), to the left. From Berthier, the return to Montréal may be made via the Lévis-St. Lambert Highway, on the south shore of the River, but in that case one additional hour must be allowed for crossing the River by boat from Berthier to Sorel. The fare from Berthier to Sorel is \$2.50, including driver and passengers. There are four trips daily, corresponding to the train arrival hours of the C.P.R., from 8 A.M. to 5½ P.M.

Points of interest on this trip — The highway follows the L'Assomption River from Charlemagne to l'Assomption and the St. Lawrence River from St. Sulpice to Berthier.

Worthy of note at L'Assomption is the college, a secondary educational school where one of our greatest statesmen, Sir Wilfrid Laurier, pursued his studies. The parish of l'Assomption is one of the oldest in the Province, dating from 1724. The parish church was constructed in 1750.

MONTREAL-SOREL

Round trip distance: 112 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. Leaving Victoria Bridge, turn left under the C.N.R. tunnel to follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) and the whitewashed posts as far as Sorel. In the town of Longueuil, after having passed the church, avoid turning right

se, éviter de tourner à droite sur la route Montréal-Sherbrooke (No 1). Suivre le fleuve jusqu'à 5 milles au-delà du village de Contrecoeur. La route laisse alors le fleuve pour se diriger vers le village de St-Roch, sur la rivière Richelieu. Traverse en bac de St-Roch à St-Ours. Tarif: \$0.25 par véhicule, y compris le conducteur, et \$0.05 par passager. Tarif double de minuit à cinq heures A.M., l'été, et à toute heure après le 25 novembre. En laissant le bac, monter la côte, tourner à gauche sur la route Lévis-St-Lambert, le long de la rivière, et suivre les poteaux blanchis jusqu'à Sorel.

Quelques points intéressants de ce tour — Entre St-Lambert et Contrecoeur, la route traverse les coquets villages échelonnés le long du fleuve. Ces villages comptent parmi les plus anciens de la province; leur origine remonte aux débuts de la colonie.

A Verchères, par exemple, l'on remarquera le monument de Madeleine de Verchères, une héroïne de notre histoire célèbre par la lutte qu'elle soutint seule contre les sauvages, dans le vieux moulin rond qui existe encore à cet endroit.

La ville de Sorel est intéressante surtout à cause des chantiers maritimes où le gouvernement fédéral construit et répare la flotte utilisée aux travaux de creusage et d'entretien du chenal du St-Laurent. La compagnie Canada Steamship Lines y a aussi des chantiers maritimes où elle fait les réparations et l'entretien d'une grande partie de sa flotte.

Le registre de la paroisse de St-Pierre-de-Sorel s'ouvre en l'année 1675. Une première chapelle y fût construite en 1672 par M. de Saurel et Messire L. Petit, troisième desservant. Sur l'emplacement où est située aujourd'hui la ville de Sorel fût bati, en 1665, un fort auquel on donna le nom de Richelieu. En 1672, le Sieur Pierre de Saurel ayant obtenu tous les terrains avoisinant le fort, celui-ci et toute la région prirent le nom du seigneur. On écrit depuis longtemps Sorel au lieu de Saurel.

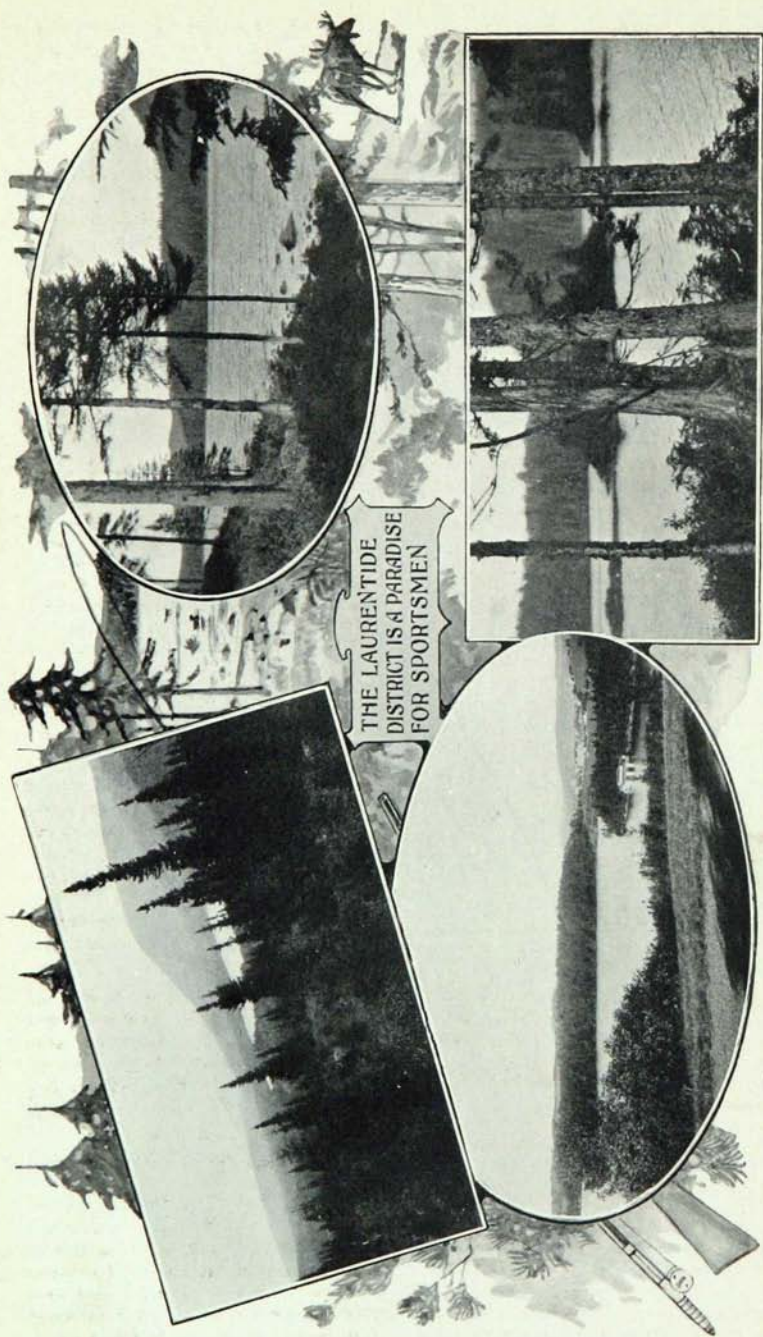
on the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1). Follow the river as far as 5 miles beyond the village of Contrecoeur. There, the highway leaves the river in the direction of the village of St. Roch, on the Richelieu River. Cross by cable ferry from St. Roch to St. Ours. Fare: \$0.25 for vehicle, including the driver, and \$0.05 per passenger. Double fare from midnight to 5 A.M., in summer, and at any time after November 25. After leaving the ferry, go up the hill, turn left on the Lévis-St. Lambert Highway along the Richelieu River and follow the whitewashed posts to Sorel.

Some points of interest on this trip — From St. Lambert to Contrecoeur, the road runs through the charming villages situated along the river. These villages are among the very oldest of the Province, dating from the beginning of the colony.

At Verchères for instance will be noticed the monument to Madeleine de Verchères, an heroine justly celebrated in our history for having fought alone against the Indians in the old round mill still existing at this place.

The town of Sorel is interesting chiefly for the shipyards where the Federal Government constructs and repairs the fleet used for dredging and maintaining the St. Lawrence channel. The Canada Steamship Lines Co. has also there its shipyards, where are maintained and repaired a large part of its fleet.

The records of the parish of St. Pierre de Sorel begin in the year 1675. The first chapel was built in 1672 by Mr. de Saurel and Messire L. Petit, third officiating priest. On the spot at present occupied by the town of Sorel was built a fort, in 1665, which was given the name of Richelieu. In 1672, Sieur Pierre de Saurel having obtained all the lands adjoining the fort, the latter as well as the whole region took the name of the Seigneur. For a long time since, the name has been written Sorel instead of Saurel.



Le district des Laurentides est le paradis des amateurs de chasse et de pêche.

En 1787, après la conquête, le nom de Sorel fut remplacé par celui de William-Henry, en l'honneur du prince royal de ce nom, qui devint plus tard roi d'Angleterre sous le nom de Guillaume IV. Mais le nom primitif a repris son droit d'aïnesse; il fut officiellement reconnu par la proclamation du 18 juin 1845, ainsi que par l'Acte 23 Victoria, chapitre 75, en 1860.

MONTREAL-SHAWBRIDGE

Distance aller et retour:
62 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont Viau. En laissant le pont Viau, continuer en ligne droite sur la route Montréal-Mont-Laurier (No 11) et suivre les poteaux blanchis jusqu'au pont Bélair, sur la rivière des Mille Îles. Le pont Bélair est un pont de péage; tarif: \$0.25 par véhicule, y-compris conducteur et passagers. Après avoir traversé le pont, éviter de prendre la route St-Eustache-Charlemagne (No 35); tourner à gauche et continuer sur une distance d'environ 6 milles; tourner alors à droite et suivre la route Montréal-Mont-Laurier et les poteaux blanchis jusqu'à Shawbridge.

Quelques points intéressants de ce tour — Sur le parcours de la route se trouve la petite ville de Ste-Thérèse, remarquable par son collège d'enseignement secondaire, et la ville de St-Jérôme, le chef-lieu et le centre le plus important du comté de Terrebonne.

A Shawbridge, l'on se trouve à la porte du district fameux des Laurentides, région recherchée par tous les amateurs de sport de Montréal et des alentours et que l'on a appelée avec raison "la Suisse du Canada".

MONTREAL-LACOLLE

Distance aller et retour:
84 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont Victoria. En laissant le pont Victoria, tourner à droite pour suivre la route Edouard VII (No 9) jusqu'à l'extrémité sud

In 1787, after the Conquest, the name of Sorel was replaced by that of William Henry, in honor of the royal prince of this name, who later became King of England under the name of William IV. But the former name has since been reestablished; it was officially recognized by the proclamation of June 18, 1845, and also by the Act 23 Victoria, Chapter 75, in 1860.

MONTREAL-SHAWBRIDGE

Round trip distance:
62 miles

Route — Leaving Montréal via Viau Bridge. Leaving Viau Bridge, proceed straight ahead on the Montréal-Mont Laurier Highway (No. 11) and follow the whitewashed posts as far as Bélair Bridge, over the Mille Îles River. The Bélair Bridge is a toll bridge; fare: \$0.25 per vehicle, including driver and passengers. After crossing the bridge, avoid taking the St. Eustache-Charlemagne Highway (No. 35), turn left and proceed over a distance of about six miles; then turn right and follow the Montréal-Mont Laurier Highway and the whitewashed posts to Shawbridge.

Some points of interest on this trip — Along the highway is located the small town of Ste. Thérèse, noted for its secondary educational college, and the town of St. Jérôme, the county-town and the most important center of the county of Terrebonne.

Shawbridge is the gate to the famous Laurentide district, frequented by all the sportmen of Montréal and surroundings, region which has been rightly called the "Switzerland of Canada".

MONTREAL-LACOLLE

Round trip distance:
84 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. Leaving Victoria Bridge, turn right to follow the King Edouard Highway (No. 9) as far as the south end of

de la jetée de Laprairie; éviter de prendre la route Montréal-Valleyfield (No 20), mais tourner à gauche et traverser la ville de Laprairie et le chemin de fer du C.N.R. en suivant la route No 9 sur une distance d'environ deux milles jusqu'à la bifurcation de la route Montréal-Rouse's Point via St-Jean (No 14). L'une ou l'autre des deux routes peut être suivie pour aller à Lacolle ou pour en revenir. Pour continuer sur la route Edouard VII, suivre la grande courbe à droite; et à six milles au-delà du village de St-Jacques, au coin Douglas, suivre la courbe à gauche pour éviter de prendre la route Beauharnois-St-Jean (No 36). Suivre les poteaux blanchis jusqu'au bureau des douanes dans le village de Lacolle; tourner à gauche pour prendre la route Lacolle-Knowlton (No 26); suivre cette route et les poteaux blanchis sur une distance de deux milles, jusqu'à la route Montréal-Rouse's Point via St-Jean (No 14); tourner à gauche et suivre la rivière Richelieu et les poteaux blanchis jusqu'à St-Jean; traverser la ville de St-Jean et suivre le canal sur une distance d'environ 1.5 mille; tourner à gauche et suivre les poteaux blanchis pour passer par la ville de Laprairie et revenir à Montréal.

Quelques points intéressants de ce tour — La route traverse une des régions agricoles les plus intéressantes de la province, et le parcours le long de la rivière Richelieu, de Lacolle à St-Jean, ne manque ni d'intérêt historique ni de pittoresque.

St-Paul-de-l'Île-aux-Noix est un endroit de villégiature très fréquenté durant l'été et durant les saisons de pêche et de chasse, spécialement durant la saison de la chasse aux canards. L'île aux Noix, située en face du village de ce nom, doit son nom à la grande quantité de noix que l'on y trouvait autrefois. Cette île possède un vieux fort qui est une relique du régime français; ce fort est situé à une vingtaine de milles plus haut que le fort de Chambly, sur la rivière Richelieu. Le fort de l'île aux Noix a été construit par Bourlamaque, en 1759, lorsque

the jetty of Laprairie; turn left, avoid taking the Montréal-Valleyfield Highway (No. 20), go through the town of Laprairie and cross the C.N.R., following Highway No. 9 for a distance of about two miles as far as the bifurcation of the Montréal-Rouse's Point via St. Jean Highway (No. 14). Either of these two highways leads to Lacolle and may be used for the return trip. To proceed on the King Edouard Highway (No. 9), follow the long curve to the right; and at six miles beyond the village of St. Jacques, at Douglas Corner, follow the curve to the left to avoid taking the Beauharnois - St. Jean Highway (No. 36). Follow the whitewashed posts to the custom house in the village of Lacolle; turn left on the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26), and follow this highway and the whitewashed posts for a distance of two miles as far as the Montréal-Rouse's Point via St. Jean Highway (No. 14); turn left and follow the Richelieu River and the whitewashed posts to St. Jean; go through the city of St. Jean and follow the Canal for a distance of about 1.5 miles; turn left and follow the whitewashed posts to go through the town of Laprairie and return to Montréal.

Some points of interest on this trip — The highway runs through one of the most interesting agricultural regions in the Province, and the course along the Richelieu River, from Lacolle to St. Jean, is both picturesque and of historic interest.

St. Paul de l'Île aux Noix is a resort well patronized during summer and during the fishing and hunting seasons, especially during the duck hunting season. The island called Île aux Noix, located opposite the village of that name, owes its name to the large quantity of nuts found there years ago. On this island is an old fort which is a relic of the French Régime. This fort is situated about twenty miles above the Fort of Chambly, on the Richelieu River. The Fort of Île aux Noix was built by Bourlamaque, in 1759, when the latter

celui-ci se vit obligé de retraiter vers le nord devant l'avance du général Amherst sur le lac Champlain. L'année suivante, Bougainville, qui avait été en charge de ce fort, dut l'abandonner pour se replier vers Montréal, où il rejoignit Lévis peu avant la capitulation de Montréal. Après la conquête, ce fort fut fortifié par les Anglais et prit le nom de Fort Lennox. En 1812, il barra le passage aux Américains. Depuis, il a été abandonné. Il vient d'être mis sous la tutelle de la Commission des Parcs Nationaux.

St-Jean possède une école d'entraînement militaire qui a une certaine importance. St-Jean est aussi un centre manufacturier dont les perspectives d'avenir sont pleines de promesses. La Compagnie "Singer Sewing Machine" y a une manufacture considérable.

La ville de Laprairie est remarquable par ses nombreuses et grandes usines de brique.

MONTRÉAL-RIGAUD

Distance aller et retour:
88 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par les ponts Galipeault et Taschereau. En laissant le pont Taschereau, continuer en ligne droite sur quelques cents pieds, puis tourner à droite et suivre le chemin du bord de l'eau pour passer par les villages de Vaudreuil, de Como et de Hudson, jusqu'à Rigaud. Cette route n'est pas numérotée; il faudra suivre les poteaux blanchis.

Quelques points intéressants de ce tour — La route de Vaudreuil à Pointe-Fortune traverse les endroits de villégiature très fréquentés de Vaudreuil, de Como, de Hudson, de Rigaud et de Pointe-Fortune.

Sur tout le parcours, les panoramas sont très variés et très pittoresques.

L'église de St-Michel-de-Vaudreuil, datant de 1773, compte parmi les plus anciennes de la province.

A Rigaud est situé un collège d'enseignement secondaire important.

was forced to retreat to the north in front of General Amherst's advance on lake Champlain. The following year, Bougainville, who had been in charge of this fort, had to abandon it to fall back towards Montréal, where he rejoined Lévis a short time before the surrender of Montréal. After the Conquest, this fort was strengthened by the English and took the name of Fort Lennox. In 1812, it barred the road to the Americans. Since then it has been abandoned. It was recently put under the care of the National Parks Commission.

St. Jean is the site of a military training school of some importance. St. Jean is also a manufacturing center whose future possibilities are full of promise. The Singer Sewing Machine Co. operates there a large factory.

The town of Laprairie is noted chiefly for its numerous and large brick factories.

MONTRÉAL-RIGAUD

Round trip distance:
88 miles

Route — Leaving Montréal via Galipeault and Taschereau Bridges. After leaving Taschereau Bridge, proceed ahead for a few hundred feet, then turn right and follow the road on the river bank to go through the villages of Vaudreuil, Como and Hudson, as far as Rigaud. This road is not numbered; follow the whitewashed posts.

Some points of interest on this trip — The highway from Vaudreuil to Pointe Fortune runs through the popular summer resorts of Vaudreuil, Como, Hudson, Rigaud and Pointe Fortune.

Over the whole of this highway, the panoramas are varied and quite picturesque.

The church of St. Michel de Vaudreuil dates from 1773, and ranks among the oldest in the Province.

At Rigaud is situated an important secondary educational school.

La seigneurie de Rigaud fut concédée, le 26 octobre 1732, aux sieurs Cavagnal de Vaudreuil et Rigaud de Vaudreuil. En 1763, elle fut vendue à Michel-Chartier de Lotbinière. Lorsque la paroisse de Rigaud fut érigée, elle fut mise sous le patronage de Ste-Madeleine en l'honneur de l'épouse de M. de Lotbinière, née Louise-Madeleine de Léry.

En face du village de Pointe-Fortune, de l'autre côté de la rivière Ottawa, se trouve le village de Carillon, dans le comté d'Argenteuil.

Carillon est un endroit historique célèbre par la fameuse bataille de ce nom qui se déroula en 1758. Le village de Carillon est situé aux portes du rapide du Long-Sault. Le nom de Carillon, d'après Benjamin Sulte, viendrait d'un soldat du régiment de Montcalm qui se nommait Carion et qui, ayant obtenu une concession de terrain à cet endroit, y demeura de longues années. Le nom de Carion se serait transformé avec le temps en celui de Carillon.

Le rapide du Long-Sault, situé près de cet endroit, fut rendu fameux par l'un des plus beaux faits d'armes de notre histoire. C'est au pied de ce rapide que Dollard, à la tête de seize Français et d'une cinquantaine de Hurons et d'Algonquins, résista pendant dix jours, dans un vieux fort de pieux, à l'attaque de huit cents Iroquois. La mort de ces héros assura le salut de la colonie en 1660.

The Seigniorship of Rigaud was conceded on October 26, 1732, to Sieurs Cavagnal de Vaudreuil and Rigaud de Vaudreuil. In 1763, it was sold to Michel Chartier de Lotbinière. When the parish of Rigaud was erected, it was put under the patronage of Ste. Madeleine, in honor of the wife of Mr. de Lotbinière, born Louise Madeleine de Léry.

Opposite the village of Pointe Fortune, on the north shore of the Ottawa River, is the village of Carillon, in the county of Argenteuil.

Carillon is the site of the celebrated battle of that name fought in 1758. The village of Carillon is situated near the gates of the rapids of Long Sault. According to Benjamin Sulte, Carillon owes its name to one of Montcalm's soldiers named Carion who, having obtained a concession of land, lived there a great many years. Time probably transformed Carion into Carillon.

The rapids of Long Sault, located near this place, were made famous by one of the greatest feats of arms in our history. It is at the foot of these rapids that Dollard, at the head of sixteen Frenchmen and some fifty Hurons and Algonquins, held for ten days in an old stake fort against the attacks of eight hundred Iroquois. The courage of these heroes preserved the colony in 1660.

MONTRÉAL-GRANBY

Distance aller et retour:

106 milles

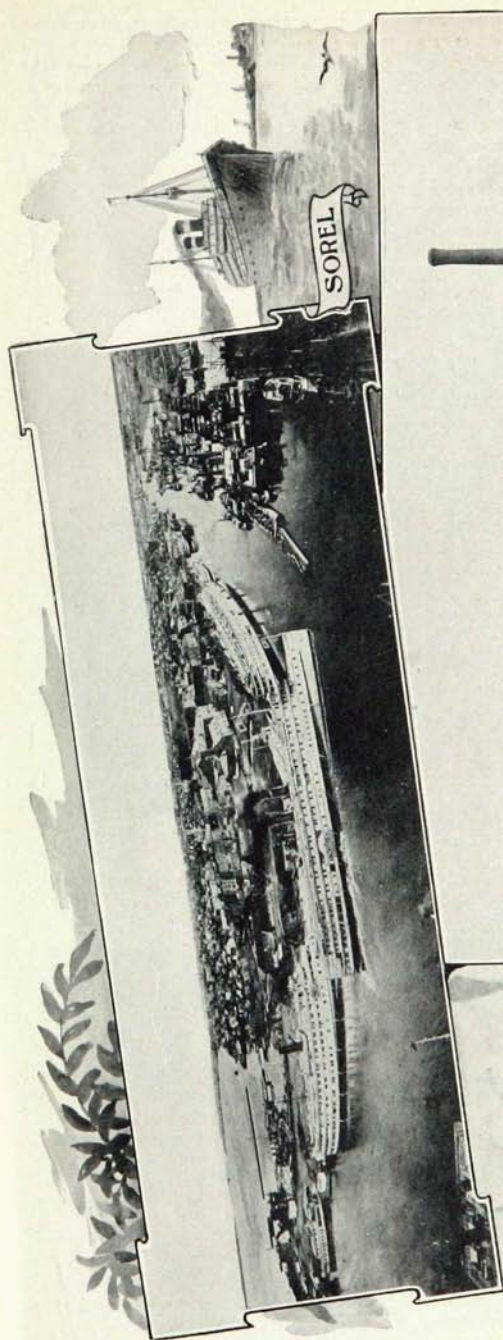
Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont Victoria. En laissant le pont Victoria, tourner à gauche sous le viaduc du C.N.R. pour suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3) le long du fleuve, jusqu'à l'église, au centre de Longueuil. Passer l'église et tourner à droite en suivant la voie du tramway pour prendre la route Montréal-Sherbrooke (No 1), suivre cette route et les poteaux blancs jusqu'à la ville de Granby.

MONTRÉAL-GRANBY

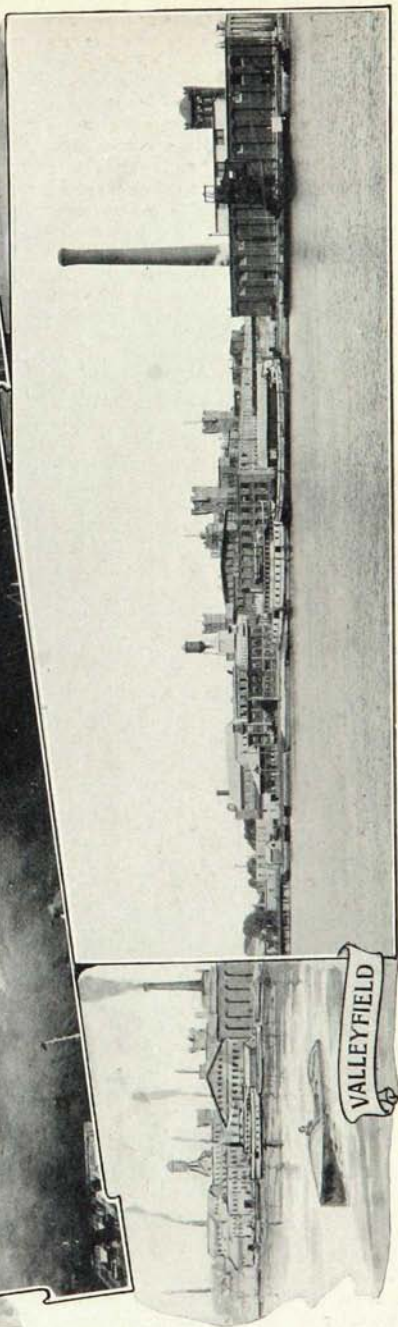
Round trip distance:

106 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. Leaving Victoria Bridge, turn left under the C.N.R. tunnel to follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) along the River, as far as the church of Longueuil. Pass the church and turn right, following the electric car line to take the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1); follow this highway and the whitewashed posts to the town of Granby. Do not



SOREL



VALLEYFIELD

Ne pas oublier de tourner à gauche pour traverser le pont sur la rivière Richelieu, à Chambly, et éviter de tourner à gauche sur la route St-Hyacinthe-Rougemont (No 12) dans le village de Rougemont. Cette dernière route conduit à St-Hyacinthe.

Quelques points intéressants de ce tour — Cette route traverse les villages de Chambly-Canton, de Chambly-Bassin, de Richelieu, de Marieville et de St-Césaire. C'est, au point de vue agricole, une des plus intéressantes régions de la province. Le district de Rougemont et de St-Paul-d'Abbotsford, couvert de vergers, est particulièrement remarquable.

Le village de Chambly est l'un des endroits les plus intéressants le long de cette route. Le nom de Chambly fut donné en l'honneur du capitaine Jacques de Chambly, à qui fut concédée le 29 octobre 1672 la seigneurie du même nom. Sept ans auparavant, en 1665, sous les ordres de M. de Tracy, le capitaine de Chambly avait élevé le fort de Chambly au pied du Sault de la rivière Richelieu. Ce fort et une chapelle qui y avait été construite furent bénits en cette même année par le Père Chaumonot, jésuite, et reçurent le nom de St-Louis, dont on faisait la fête en ce jour.

Lors de l'érection canonique, en 1721, la paroisse fut mise sous le patronage de saint Joseph, premier patron de la Nouvelle-France. On sait que le saint Patriarche fut choisi comme tel le 19 mars 1624, par les Pères Récollets de Québec.

La culture du tabac se fait sur une grande échelle à St-Césaire.

Granby est une des villes industrielles les plus prospères des Cantons de l'Est. Cette ville possède une importante manufacture de tabac et une grande manufacture de caoutchouc.

MONTRÉAL-JOLIETTE

Distance aller et retour:
83 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont de Charlemagne. A partir du pont de Charlemagne,

forget to turn left and cross the bridge on the Richelieu River at Chambly, and avoid turning left on the St. Hyacinthe-Rougemont Highway (No. 12) in the village of Rougemont. The latter highway leads to St. Hyacinthe.

Some points of interest on this trip — This highway runs through the villages of Chambly Canton, of Chambly Bassin, of Richelieu, of Marieville and of St. Césaire. The whole region ranks among the most interesting ones in the Province for farming. The district of Rougemont and St. Paul d'Abbotsford, covered with orchards, is particularly remarkable.

The village of Chambly is one of the most interesting spots along this highway. The name of Chambly was given in honor of Captain Jacques de Chambly, to whom was ceded, on October 29, 1672, the seigniory of that name. Seven years before, in 1665, on orders of Mr. de Tracy, the Captain de Chambly had erected the fort of Chambly at the foot of the Richelieu River rapids. This fort and a chapel built there were blessed in the same year by the Jesuit Father Chaumonot, and took the name of St. Louis, whose feast occurred on that day.

On the canonical institution, in 1721, the parish was placed under the patronage of St. Joseph, first patron saint of New France. It is known that this Saint Patriarch was chosen as such on March 19, 1624, by the Récollet Fathers of Québec.

In the parish of St. Césaire, tobacco is grown on a large scale.

Granby is one of the most prosperous industrial towns of the Eastern Townships. There is an important tobacco manufacture and a large rubber industry.

MONTRÉAL-JOLIETTE

Round trip distance:
83 miles

Route — Leaving Montréal via Charlemagne Bridge. Leaving Charlemagne Bridge, follow the

suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à la limite ouest de la ville de L'Assomption. Tourner à gauche pour prendre la route Rawdon-l'Assomption (No 33); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à l'église du village de Saint-Jacques; passer l'église et tourner à droite pour prendre la route Joliette-St-Jacques (No 21); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Joliette.

Quelques points intéressants de ce tour — La route qui conduit de l'Assomption à Joliette traverse les paroisses prospères de l'Epiphanie et de St-Jacques-de-l'Achigan, région où l'on fait surtout la culture du tabac.

La ville de Joliette (10,500 habitants) est active, prospère, et possède plusieurs manufactures, parmi lesquelles une industrie de la chaux, comptant parmi les plus importantes du monde. La région comprise entre L'Assomption et Joliette est la plus grande productrice de tabac au Canada.

La ville de Joliette possède plusieurs institutions d'éducation, parmi lesquelles un collège d'enseignement secondaire.

Joliette est aussi le siège d'un évêché. Cette ville donne accès à un district des Laurentides où abondent la pêche et la chasse.

MONTRÉAL- VALLEYFIELD

Distance aller et retour:
90 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par le pont Victoria. En laissant le pont Victoria, tourner à droite pour suivre la route Edouard VII (No 9) jusqu'à l'extrémité sud de la jetée de Laprairie. A cet endroit, laisser la route Edouard VII, en évitant de tourner à gauche, puis continuer sur la route Montréal-Valleyfield (No 20); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à la traverse de Caughnawaga. De ce point, suivre la route Montréal-Malone (No 4) sur environ $4\frac{1}{4}$ milles; tourner à droite pour laisser la route Montréal-Malone et repren-

Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts as far as the western limits of the town of L'Assomption; turn left on the Rawdon-L'Assomption Highway (No. 33); follow this highway and the whitewashed posts as far as the church of the village of St. Jacques; pass the church and turn right on the Joliette-St. Jacques Highway (No. 21); follow this highway and the whitewashed posts to Joliette.

Some points of interest on this trip — The highway from L'Assomption to Joliette runs through the prosperous parishes of l'Epiphanie and St. Jacques de l'Achigan, a district where tobacco growing is important.

The town of Joliette (10,500 inhabitants) is active and prosperous, and has many industries among which is that of lime, one of the most important in the world. The region from L'Assomption to Joliette is the largest tobacco growing district in Canada.

The city of Joliette possesses several educational institutions, among which a secondary educational school.

Joliette is also a bishopric seat. This town is close to a district of the Laurentides where fishing and hunting abound.

MONTRÉAL- VALLEYFIELD

Round trip distance:
90 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. Leaving Victoria Bridge, turn right to follow the King Edouard Highway (No. 9) as far as the south end of the jetty of Laprairie. Then leave the King Edouard Highway, avoiding the left turn, and proceed on the Montréal-Valleyfield Highway (No. 20); follow this highway and the whitewashed posts as far as the ferry of Caughnawaga. From this point, follow the Montréal-Malone Highway (No. 4) for about $4\frac{1}{4}$ miles; turn right to proceed again on the Montréal-Valleyfield Highway;

dre la route Montréal-Valleyfield; suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Valleyfield. En laissant le pont de Châteauguay, on peut, si on le désire, au lieu de suivre les poteaux blanchis, passer par Châteauguay-Bassin. En ce cas, tourner à droite et suivre le chemin longeant la rivière Châteauguay et le lac St-Louis, pour rejoindre la route Montréal-Valleyfield à Woodlands.

Au retour, l'on peut faire la traversée du fleuve soit de Valleyfield à Coteau Landing, soit de Caughnawaga à Lachine, soit par le pont Victoria.

La traversée de Valleyfield à Coteau Landing se fait sur un bac; tarif: \$1.00 par véhicule, y-compris conducteur et passagers. La traversée de Caughnawaga à Lachine se fait sur un grand bateau passeur; tarif: \$1.00 par véhicule, y-compris conducteur et passagers.

Quelques points intéressants de ce tour — La promenade à Valleyfield est une de celles que l'on ne saurait trop recommander aux touristes avides de belle nature.

La route longe le fleuve St-Laurent sur tout son parcours et passe près des rapides de Lachine et des rapides des Cèdres. Elle traverse les prospères régions agricoles des comtés de Laprairie, de Châteauguay et de Beauharnois, et passe par les villégiatures très fréquentées que l'on admire à Châteauguay-Bassin et tout le long de la route de Châteauguay à Beauharnois, par exemple à Léry, à Woodlands, à Maple Grove et au Lac-St-Louis, ou Melocheville. Beauharnois et Valleyfield sont des centres manufacturiers importants.

Le village de Caughnawaga est une réserve indienne. Le village est l'ancienne mission du Sault-St-Louis, établie par les jésuites en 1676. Là vivent les descendants des Iroquois "Mohawks", convertis au début de la colonie et demeurés fidèles aux Français durant la lutte que ceux-ci eurent à soutenir contre les tribus ennemies.

follow this highway and the whitewashed posts to Valleyfield. Leaving the Châteauguay Bridge, if desired, instead of following the whitewashed posts, turn right to go by way of Châteauguay Bassin, along the Châteauguay River and Lake St. Louis, taking again the Montréal-Valleyfield Highway at Woodlands.

On the way back, the crossing of the river can be made either from Valleyfield to Coteau Landing, or from Caughnawaga to Lachine, or via Victoria Bridge.

The crossing from Valleyfield to Coteau Landing is made by ferry; fare: \$1.00 per vehicle, including driver and passengers. The crossing from Caughnawaga to Lachine is made by a ferry boat; fare: \$1.00 per vehicle, including driver and passengers.

Some points of interest on this trip — The trip from Montréal to Valleyfield is one which cannot be too highly recommended to tourists eager to enjoy the beauties of nature.

The highway borders on the St. Lawrence River throughout, and passes near the Lachine and also the Des Cèdres rapids. It runs through the prosperous agricultural regions of Laprairie, Châteauguay and Beauharnois counties, and through the much frequented summer resorts to be admired at Châteauguay Bassin and all along the road from Châteauguay to Beauharnois, as for instance at Léry, Woodlands, Maple Grove, and Lac St. Louis, or Melocheville. Beauharnois and Valleyfield are important manufacturing centers.

The village of Caughnawaga is an Indian Reserve. This village is the former mission post of Sault St. Louis, established by the Jesuits in 1672. There live the descendants of the Iroquois "Mohawks", converted at the beginning of the colony and who remained faithful to the French during the fight the latter had to make against the unfriendly tribes.

L'église de Châteauguay, fut construite en 1775.

A Châteauguay-Bassin, près de la gare actuelle, s'élevait en 1636 une chapelle desservie par les pères jésuites de Caughnawaga.

La ville de Valleyfield, dont la population est de 10,000 âmes, est située à environ 30 milles de la frontière des Etats-Unis. Cette ville est le centre d'une région agricole moderne et prospère.

MONTREAL-COTEAU LANDING

Distance aller et retour:
88 milles

Itinéraire — Sortie de Montréal par les ponts Galipeault et Taschereau. En sortant du pont Taschereau, continuer en ligne droite sur quelques cents pieds, et tourner à gauche pour suivre la route Montréal-Toronto (No 27). Suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Coteau Landing.

Quelques points intéressants de ce tour — La route, après avoir traversé les ponts Galipeault et Taschereau, suit le fleuve St-Laurent jusqu'au canal de Soulanges, et suit ensuite ce canal jusqu'à Coteau Landing.

Le canal de Soulanges est l'un des plus importants canaux du pays. C'est par cette artère que se fait le transport de tous les grains de l'Ouest que l'on expédie à Montréal par eau.

De la route, le touriste voit de très près les navires, comme s'ils passaient dans un immense fossé creusé le long de la route; il en est tellement rapproché qu'il peut facilement engager conversation avec les membres de l'équipage. Il peut aussi observer les opérations intéressantes faites à chaque écluse par le passage de ces vaisseaux d'un niveau à l'autre.

Coteau-du-Lac et Coteau Landing, situés sur le lac St-François, sont de très pittoresques villégiatures.

The church of Châteauguay, was built in 1775.

At Châteauguay Bassin, near the present railway station, was erected in 1636 a chapel officiated by the Jesuit Fathers of Caughnawaga.

The city of Valleyfield, with a population of 10,000, is situated about 30 miles from the United States boundary. This city is the center of a modern and prosperous agricultural district.

MONTREAL-COTEAU LANDING

Round trip distance:
88 miles

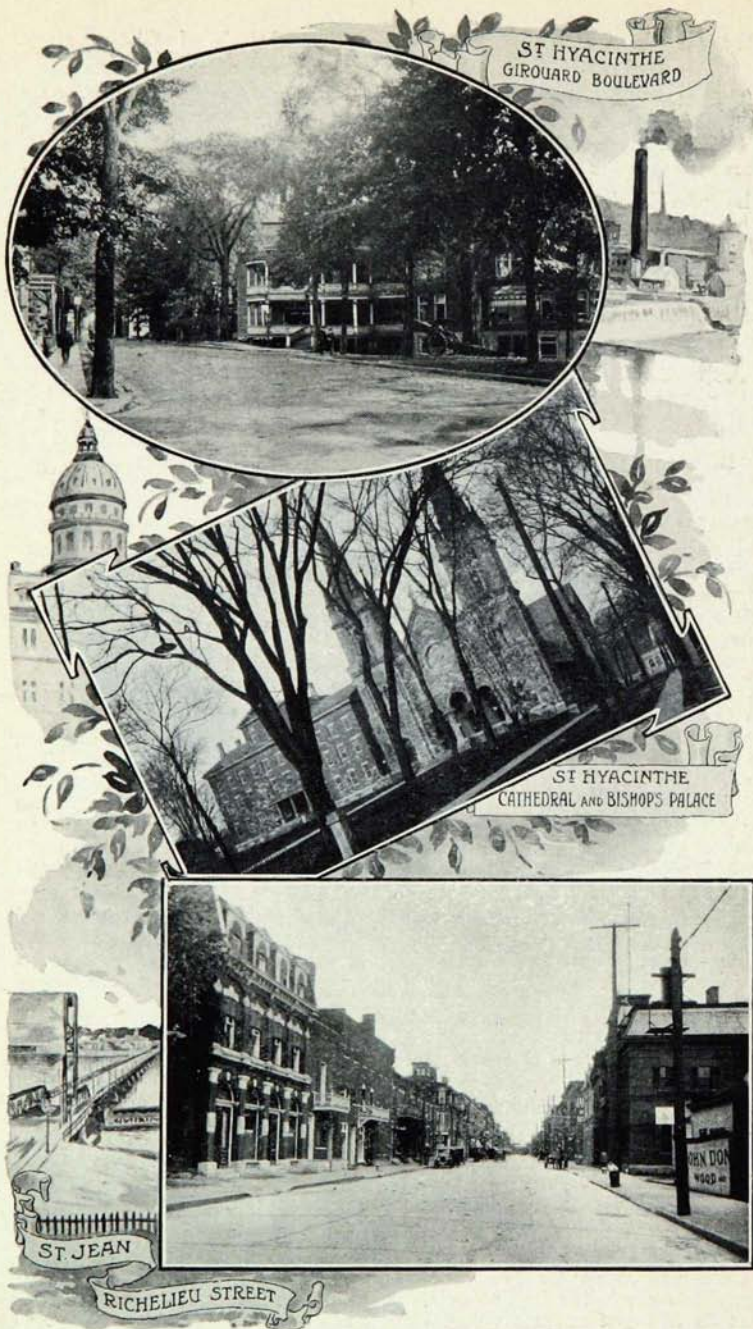
Route — Leaving Montréal via Galipeault and Taschereau Bridges. Leaving the Taschereau Bridge, proceed ahead for a few hundred feet, and turn left to follow the Montréal-Toronto Highway (No. 27). Follow this highway and the whitewashed posts to Coteau Landing.

Some points of interest on this trip — The highway, after having left the Galipeault and Taschereau Bridges, runs along the St. Lawrence River as far as the Soulanges canal, and then along the canal to Coteau Landing.

The Soulanges canal is one of the most important in the country. Through this canal passes all the grain from the West that reaches Montréal by water.

The steamers can be closely seen from the road, as if they were passing in an immense ditch dug along the highway. So close is the tourist, that he can easily engage in conversation with the members of the crew. He can also observe the interesting operation carried at each lock for the passage of the steamers from one level to another.

Coteau du Lac and Coteau Landing, on the shores of lake St. François, are very picturesque summer resorts.



Le boulevard Girouard, la cathédrale et le palais épiscopal à St-Hyacinthe.
La rue Richelieu à St-Jean.

MONTREAL- ST-HYACINTHE

Distance aller et retour:
100 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Victoria. En laissant le pont Victoria, tourner à gauche sous le viaduc du C.N.R., pour suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3), le long du fleuve, jusqu'à l'église de la ville de Longueuil, et tourner à droite en suivant la voie du tramway pour prendre la route Montréal-Sherbrooke (No 1). Suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'au village de Rougemont; passer l'église et tourner à gauche sur la route St-Hyacinthe-Rougemont (No 12); suivre ensuite les poteaux blanchis jusqu'à St-Hyacinthe.

Quelques points intéressants de ce tour — Cette promenade de Montréal à St-Hyacinthe fournit l'occasion de visiter le prospère district agricole de la vallée de la rivière Yamaska.

St-Hyacinthe, sur le bord de la rivière Yamaska, ville industrielle et commerciale, est le centre de cette active région. Elle possède une manufacture d'orgues, la manufacture des frères Casavant, renommée dans le monde entier.

St-Hyacinthe est le siège d'un évêché et de plusieurs institutions d'enseignement, entre autres d'un collège d'enseignement secondaire important.

MONTREAL-LACHUTE

Distance aller et retour:
96 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Viau. En laissant le pont Viau, tourner à gauche pour prendre la route Montréal-Ottawa (No 8); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Lachute. En laissant le pont Bellefeuille, sur la rivière des Mille Iles, éviter de tourner à droite sur la route St-Eustache-Charlemagne (No 35). Le pont Bellefeuille est un pont de péage; tarif: \$0.25 par véhicule, y-compris conducteur et passagers.

MONTREAL- ST. HYACINTHE

Round trip distance: 100 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. Leaving Victoria Bridge, turn under the C.N.R. tunnel to follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3), along the River, as far as the church in the town of Longueuil; pass the church and turn right, following the electric car line to take the Montréal - Sherbrooke Highway (No. 1). Follow this highway and the whitewashed posts as far as Rougemont village; pass the church and turn left on the St. Hyacinthe-Rougemont Highway (No. 12), and follow the whitewashed posts as far as St. Hyacinthe.

Some points of interest on this trip — This trip from Montréal to St. Hyacinthe is an opportunity to visit the prosperous agricultural district of the Yamaska River Valley.

St. Hyacinthe, on the Yamaska River, an industrial and commercial city, is the center of this active region. It possesses an organ factory operated by the Casavant Brothers, renowned throughout the world.

St. Hyacinthe is the seat of a bishopric and of many educational institutions, among which is an important secondary educational school.

MONTREAL-LACHUTE

Round trip distance: 96 miles

Route — Leaving Montréal via Viau Bridge. Leaving Viau Bridge, turn left to follow the Montréal - Ottawa Highway (No. 8); follow this highway and the whitewashed posts to Lachute. Leaving the Bellefeuille Bridge, on Mille Iles River, avoid turning right on the St. Eustache-Charlemagne Highway (No. 35).

The Bellefeuille Bridge is a toll bridge; fare: \$0.25 per vehicle, including driver and passengers

Quelques points intéressants de ce tour — Le parcours de Montréal à Lachute offre plusieurs endroits attrayants. La route traverse d'abord les comtés agricoles des Deux-Montagnes et d'Argenteuil. Jusqu'à St-Hermas, le pays est généralement plat; de St-Hermas à Lachute, il est un peu plus accidenté, et le panorama est plus varié. La végétation de toute cette région est particulièrement riche; l'on admirera par exemple les chênes imposants dont les champs sont partout parsemés.

Lachute, une ville charmante située sur le bord de la rivière du Nord, est le chef-lieu du comté d'Argenteuil.

St-Eustache, St-Benoît et Ste-Scholastique sont des endroits célèbres depuis les troubles de 1837. Là furent les principaux foyers d'agitation dans cette région. C'est dans l'église de St-Eustache que se réfugièrent, le 14 décembre 1837, le docteur Chénier et 300 braves Canadiens-Français pour résister à l'armée de John Colborne. Sur la façade de l'église actuelle paraissent encore des traces de boulets de canon. A la suite de ce combat, le village de St-Eustache fut incendié, de même que celui de St-Benoît; mais Colborne épargna Ste-Scholastique, dont les habitants avaient offert leur soumission.

MONTRÉAL- TROIS-RIVIÈRES

Distance aller et retour:
192 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont de Charlemagne. En laissant le pont de Charlemagne, suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à Trois-Rivières. A la limite ouest du village de L'Assomption, éviter de tourner à gauche sur la route Rawdon-L'Assomption (No 21), laquelle conduit à Rawdon et à Joliette.

Quelques points intéressants de ce tour — La route longe le fleuve St-Laurent de St-Sulpice à Berthier et de Pointe-du-Lac à Trois-Rivières, et parcourt les fertiles comtés de Berthier, de

Some points of interest on this trip — The highway from Montréal to Lachute affords many attractive spots. It runs first through the agricultural counties of Deux Montagnes and Argenteuil. As far as St. Hermas, the country is generally flat; from St. Hermas to Lachute, it is rather hilly, and the panorama is more varied. The vegetation of all this district is particularly rich. For instance, the imposing oaks with which the fields are studded will be admired.

Lachute, a charming town situated on the shores of Rivière du Nord, is the county-town of Argenteuil.

St. Eustache, St. Benoît and Ste. Scholastique have been famous since the rebellion of 1837. There were the principal centres of agitation in this region. It is in the church of St. Eustache that, on December 14, 1837, Dr. Chénier and 300 brave French-Canadians took refuge to resist the army of John Colborne. On the front of the present church are still seen marks of the cannon balls. After the combat, the village of St. Eustache was burned, as also that of St. Benoît; but Colborne spared Ste. Scholastique, whose population had tendered their submission.

MONTRÉAL- TROIS RIVIÈRES

Round trip distance: 192 miles

Route — Leaving Montréal via Charlemagne Bridge. Leaving Charlemagne Bridge, follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts to Trois Rivières. At the western limit of the village of L'Assomption, avoid turning left on the Rawdon-L'Assomption Highway (No. 21), leading to Rawdon and Joliette.

Some points of interest on this trip — The highway borders the St. Lawrence River from St. Sulpice to Berthier and from Pointe du Lac to Trois Rivières, and runs through the fertile

Maskinongé et de St-Maurice. On y cultive surtout le foin, dont on exporte de grandes quantités chaque année aux Etats-Unis. La route traverse aussi les centres intéressants et prospères de Berthier et de Louiseville.

Berthier possède plusieurs institutions importantes d'enseignement. On y remarquera aussi l'église construite en 1781, l'une des plus anciennes et des plus intéressantes de la province. L'extérieur n'a aucune prétention à un genre d'architecture quelconque, mais l'intérieur se rattache au corinthien, les colonnes y étant bien proportionnées et les chapiteaux qui les surmontent étant tous ornées de feuilles d'acanthé. Quatre colonnes corinthiennes supportent encore un baldaquin au-dessus du maître-autel, et contiennent, au fond, le tableau de sainte Geneviève, patronne de Paris et de cette paroisse. Ce tableau est fort ancien. Il n'est pas improbable qu'il ait servi même à la première église, car les comptes n'en font aucune mention depuis le 1er avril 1750.

Berthier possède aussi deux industries très importantes: une manufacture d'allumettes et une distillerie.

Trois-Rivières est une des villes les plus prospères de Québec. Elle est située à l'embouchure de la rivière St-Maurice, dont les nombreux pouvoirs d'eau ont fait surgir en un clin d'oeil les villes industrielles de Shawinigan Falls, de Grand'Mère et de La Tuque.

L'industrie principale de Trois-Rivières est l'industrie de la pulpe. Trois grandes pulperies y prospèrent: La Canadian International Paper Company, dont la production est d'environ 500 tonnes par jour; la St. Lawrence Pulp & Paper Co., dont la production est d'environ 300 tonnes par jour; et la Wayagamack, d'un rendement de 300 tonnes.

Du côté est de la rivière St-Maurice, au Cap-de-la-Madeleine, la St. Maurice Paper Co. produit 400 tonnes par jour. Outre ces industries, la Wabasso Cotton Company et la Canada Iron Corporation, entre plusieurs au-

counties of Berthier, Maskinongé and St. Maurice. Hay growing is very important in this district, and large quantities are exported annually to the United States. The highway also runs through the interesting and prosperous centers of Berthier and Louiseville.

Berthier has many important educational institutions. To be noted also is the church built in 1781, one of the oldest and most interesting in the Province. The exterior has no pretention to any particular kind of architecture; but the interior is related to the corinthian, the columns being well proportioned and the capitals surmounting them being all adorned with acanthus-leaves carvings. Four corinthian columns still support a canopy above the high altar, and contain, at the back, a painting of Ste. Geneviève, patron saint of Paris and of this parish. The painting is very old. It is not improbable that it was even used in the first church, as there are no records of it since the 1st of April 1750.

Berthier has also two important industries: a match factory and a distillery.

Trois Rivières is one of the most prosperous cities in the Province. It is situated at the mouth of the St. Maurice River, where numerous waterpowers have in a few years given rise to the industrial cities of Shawinigan Falls, Grand Mère and La Tuque.

The chief industry of Trois Rivières is that of pulp. There are three large pulp mills: the Canadian International Paper Company, whose daily production is 500 tons; the St. Lawrence Pulp and Paper Co., whose production is 300 tons; and the Wayagamack, with a capacity of 300 tons.

On the east side of the St. Maurice River, at Cap de la Madeleine, the St. Maurice Paper Co. produces 400 tons daily. Besides these industries, the Wabasso Cotton Company and the Canada Iron Corporation, among many

tres, contribuent à l'activité de la région.

Trois-Rivières possède plusieurs grandes institutions d'enseignement et est en même temps le siège d'un évêché. Située sur le fleuve St-Laurent, cette ville a toutes les facilités requises pour le transport océanique.

Trois-Rivières est une des plus anciennes villes de la province. Ses progrès ont été remarquables surtout depuis une quinzaine d'années. Durant cette période, le nombre de ses habitants a pratiquement doublé. En 1924 sa population était de 28,000 âmes.

Le registre de la paroisse de Trois-Rivières s'ouvre en l'année 1635; elle fut desservie pour la première fois par les missionnaires Récollets en 1629.

D'après la "Relation des Jésuites", de 1635, "les Français ont nommé ce lieu Les Trois-Rivières parce qu'il sort des terres un assez beau fleuve qui vient se dégorger dans la grande rivière St-Laurent, par trois branches causées par plusieurs petites îles qui se rencontrent à l'entrée de ce fleuve, nommé par les sauvages "Métabérontine", mot qui signifie: "nappe d'eau exposée à tous les vents". Le nom des Trois-Rivières, dit M. Benjamin Sulte, a été donné par les traitants français qui précédèrent Champlain à la rivière que Cartier nomma rivière du Fouez, ou de Foix, selon l'interprétation de Lescarbot, et que nous nommons aujourd'hui le Saint-Maurice.

others, contribute to the activity of the region.

Trois Rivières possesses several large educational institutions and is also a bishopric seat. Situated on the St. Lawrence River, this city has all the facilities required for ocean shipping.

Trois Rivières is one of the oldest cities in the Province. It has made remarkable progress especially during the last fifteen years. During this period, the population has practically doubled. In 1924 its population was 28,000.

The records of the parish of Trois Rivières were opened in the year 1635; it was served for the first time by the Récollets Missionaries in 1629.

According to the "Relation des Jésuites", of 1635, "the French named this place Les Trois Rivières, on account of a river from the inland that flows into the St. Lawrence by three branches caused by several small islands situated at the mouth of the river, named by the Indians "Métabérontine", a word meaning: "sheet of water exposed to all winds". Mr. Benjamin Sulte says that the name of Trois Rivières was given by the French "traitants" preceding Champlain to the river that Cartier named Du Fouez, or de Foix, according to the interpretation of Lescarbot, and which is now called the St. Maurice.

MONTRÉAL-SHERBROOKE

Distance aller et retour:
200 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Victoria. Pour l'itinéraire à suivre entre Montréal et Granby, l'on voudra bien consulter le tour Montréal-Granby, décrit dans les tours de une demi-journée.

De Granby, suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis jusqu'à Sherbrooke. A $\frac{1}{4}$ de mille au-delà de

MONTRÉAL-SHERBROOKE

Round trip distance: 200 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. For the route from Montréal to Granby, please refer to the tour Montréal-Granby, described in the half-day tours.

From Granby, follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) and the whitewashed posts to Sherbrooke. One-quarter mile beyond Waterloo, avoid turning

la ville de Waterloo, éviter de tourner à droite sur la route Waterloo-Newport (No 39).

De Sherbrooke, le retour peut s'effectuer soit par Richmond, St-Hyacinthe et Rougemont, soit par Waterloo, Knowlton, Cowansville et Marieville, soit par Waterloo, Lacolle, Cowansville, Pike-River, Iberville et St-Jean.

Quelques points intéressants de ce tour — La route traverse les villes de St-Lambert, de Longueuil, de Marieville, de Granby, de Waterloo et de Magog.

Ce district est généralement plat jusqu'à Granby; la section de Granby à Sherbrooke est plus accidentée, traversant les régions montagneuses des Cantons de l'Est.

Ne pas oublier de visiter le vieux fort de Chambly, à Chambly-Bassin, décrit au tour Montréal-Granby.

Granby possède une manufacture de tabac et une manufacture de caoutchouc.

Les petites villes de Waterloo et de Magog comptent parmi les plus actives des Cantons de l'Est.

La ville de Sherbrooke, avec une population de 23,700 âmes, a été surnommée à juste titre la "Reine des Cantons de l'Est". Située à 30 milles des Etats-Unis, elle est le centre industriel et commercial le plus important au sud du St-Laurent, entre Québec et Montréal.

Cette ville est le siège d'un évêché et possède plusieurs importantes institutions d'enseignement.

Ses principales industries sont la Canadian Ingersoll Rand, une manufacture de laine et une manufacture de coton, toutes très importantes.

Lennoxville, petite ville située près de Sherbrooke, possède une Université, ainsi qu'une ferme expérimentale du gouvernement fédéral que l'on ne manquera pas de visiter.

Magog est une ville pittoresque située à la tête du lac Memphremagog. Ce lac, navigable jusqu'à Newport, sur une longueur de 30 milles, est bordé de villégiatures

right on the Waterloo-Newport Highway (No. 39).

From Sherbrooke, the return can be made either via Richmond, St. Hyacinthe and Rougemont, or via Waterloo, Knowlton, Cowansville and Marieville, or via Waterloo, Lacolle, Cowansville, Pike River, Iberville and St. Jean.

Some points of interest on this trip — The highway runs through the towns of St. Lambert, Longueuil, Marieville, Granby, Waterloo and Magog.

This district is generally flat as far as Granby. The section from Granby to Sherbrooke is more uneven, running through the mountainous regions of the Eastern Townships.

Do not forget to visit the old fort of Chambly, at Chambly Bassin, described in the trip Montréal-Granby.

Granby has a tobacco industry and also a rubber industry.

The small towns of Waterloo and Magog are among the most active in the Eastern Townships.

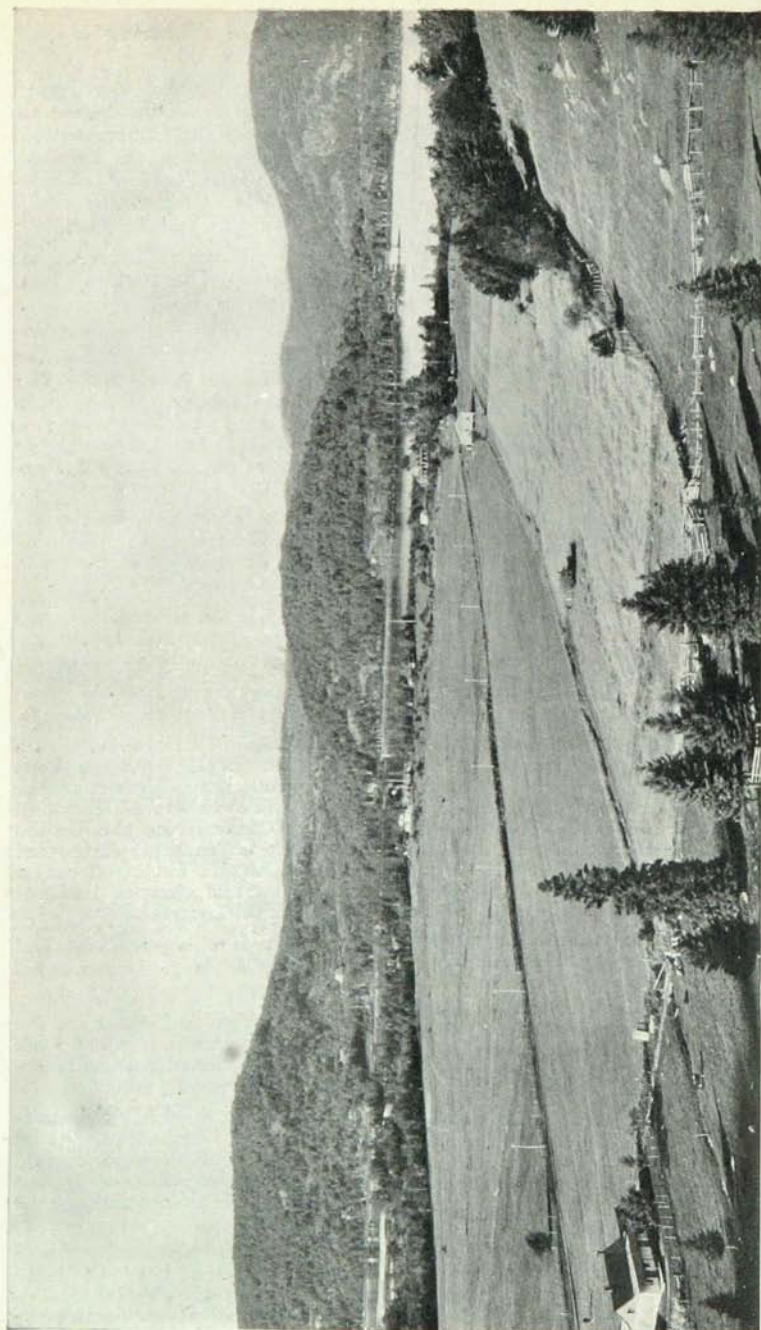
The City of Sherbrooke, with a population of 23,700, has been rightly called the "Queen of the Eastern Townships". Situated about 30 miles from the United States, it is the most important commercial and industrial center south of St. Lawrence between Québec and Montréal.

This city is a bishopric seat, and has several large educational institutions.

The principal industries are the Canadian Ingersoll Rand, a wool mill, and a cotton mill, all very important.

Lennoxville, a small town situated near Sherbrooke, has a University, and an experimental farm of the Federal Government, a visit of which should not be missed.

Magog is a picturesque town situated at the head of Lake Memphremagog. This lake, navigable as far as Newport, a distance of 30 miles, is lined with popular



Dans les Laurentides, sur le parcours de la route
Montréal-Mont Laurier.

In the Laurentide district, along the Montréal-
Mont Laurier Highway.

très fréquentées. Magog possède une fabrique de coton.

Le début de la colonisation dans les Cantons de l'Est date de 1880. Josiah Sawyer fut, paraît-il, le premier colon des Cantons de l'Est. Il s'établit d'abord sur le site actuel de Newport. Plus tard, en 1794, il se construisit une cabane en bois rond dans le canton de Eaton, et y fit les premiers défrichements. En 1880, Sawyer et ses associés obtenaient la concession de la moitié du canton de Eaton. Ce canton est situé dans le comté de Compton, près de Sherbrooke, et entoure la ville de Cookshire.

A Sawyerville, situé à environ 6 milles au sud de Cookshire, s'élève la statue de Josiah Sawyer, érigée en l'honneur du fondateur de ce village.

MONTREAL- STE-AGATHE

Distance aller et retour:
128 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Viau. Du pont Viau à Shawbridge, l'on voudra bien consulter l'itinéraire Montréal-Shawbridge, décrit aux tours de une demi-journée.

De Shawbridge, continuer sur la route Montréal-Mont-Laurier (No 11) en suivant les poteaux blanchis jusqu'à Ste-Agathe.

Quelques points intéressants de ce tour—La route Montréal-Ste-Agathe-Mont-Laurier, que l'on nomme aussi la route des Laurentides, donne accès à l'une des régions les plus fameuses de la province. Au point de vue pittoresque, cette région n'est surpassée par aucune autre. Parsemé de lacs nombreux, sillonné de rivières, orné à intervalles réguliers de coquets villages, le district des Laurentides est l'endroit rêvé pour une promenade de fin de semaine. Villégiatures magnifiques, hôtels confortables, endroits propices aux campements, tout est attrait et confort pour le touriste. Ce district est aussi un véritable paradis pour les amateurs de chasse et de pêche.

summer resorts. Magog has a cotton mill.

Colonization in the Eastern Townships started in 1800. Josiah Sawyer appears to have been the first settler in the Eastern Townships. He first settled on the present site of Newport. Later, in 1794, he built a log house in the township of Eaton and there made the first clearings. In 1800, Sawyer and his associates obtained the concession of half the township of Eaton. This township is situated in the county of Compton, near Sherbrooke, and surrounds the town of Cookshire.

At Sawyerville, situated about 6 miles south of Cookshire, was erected a statue to Josiah Sawyer in his honor as being the founder of the village.

MONTREAL- STE. AGATHE

Round trip distance: 128 miles

Route—Leaving Montréal via Viau Bridge. From Viau Bridge to Shawbridge, please refer to the route from Montréal to Shawbridge, described in the half-day tours.

From Shawbridge, proceed on the Montréal-Mont Laurier Highway (No. 11) and follow the white-washed posts to Ste. Agathe.

Some points of interest on this trip—The Montréal-Ste. Agathe-Mont Laurier Highway, also called the Laurentian Highway, gives access to one of the most famous regions in the Province. The picturesqueness of this region is unsurpassed by that of any other. Covered with numerous lakes and winding rivers, dotted regularly with attractive villages, the Laurentide district is the ideal place for a week-end tour. Magnificent summer resorts, comfortable hotels, convenient camping grounds, all is attraction and comfort for the tourist. This district is also a real paradise for hunters and fishermen.

MONTREAL- ACTON VALE

Distance aller et retour:
151 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Victoria. L'itinéraire à suivre du pont Victoria à St-Hyacinthe comprend la route Lévis-St-Lambert jusqu'à Longueuil, la route Montréal-Sherbrooke de Longueuil à Rougemont, et la route Rougemont-St-Hyacinthe de Rougemont à St-Hyacinthe. Consulter le tour Montréal-St-Hyacinthe.

Dans la ville de St-Hyacinthe, suivre le boulevard Girouard, le long de la rivière, jusqu'à la rue Bourdage; tourner ensuite à droite par cette rue. Les filatures Penmans sont à droite; suivre la rue Bourdage jusqu'au pont sur la rivière Yamaska; traverser le pont et tourner à gauche pour suivre la rivière Yamaska jusqu'au pont du Cente; tourner ensuite à droite sur la route St-Hyacinthe-Melbourne (No 32); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Acton Vale.

Cette route conduit à Richmond, 24 milles plus loin, mais la chaussée n'est améliorée que sur une distance de 8 milles à partir de Acton Vale. La partie non améliorée est cependant passable en temps sec.

Quelques points intéressants de ce tour—Le district traversé est intéressant surtout au point de vue agricole. Les pittoresques et prospères paroisses qui s'échelonnent le long de la route, entre Montréal et St-Hyacinthe et entre St-Hyacinthe et Acton Vale, sont l'attrait principal du voyage.

St-Hyacinthe, avec sa population de 11,500 habitants, est le centre de cette région. Ville industrielle et commerciale possédant entre autres une manufacture d'orgues renommée dans le monde entier, St-Hyacinthe est aussi le siège d'un évêché et de plusieurs maisons d'enseignement. Elle est un endroit d'arrêt tout indiqué, et l'on ne manquera pas de la visiter en détail.

MONTREAL- ACTON VALE

Round trip distance: 151 miles

Route—Leaving Montréal via Victoria Bridge. The route from Victoria Bridge to St. Hyacinthe includes the Lévis-St. Lambert Highway up to Longueuil, the Montréal - Sherbrooke Highway from Longueuil to Rougemont, and the St. Hyacinthe-Rougemont Highway from Rougemont to St. Hyacinthe. See the Montréal-St. Hyacinthe trip.

In the city of St. Hyacinthe, follow the Girouard Boulevard, along the river, as far as Bourdage Street; turn right on that street. The Penmans Spinning Mills are on the right; follow Bourdage St. to the bridge on the Yamaska River; cross the bridge and turn left to follow the river to the next bridge; then turn right on the St. Hyacinthe-Melbourne Highway (No. 32); follow this highway and the whitewashed posts to Acton Vale.

This highway leads to Richmond, 24 miles beyond, but the road is improved over a distance of only 8 miles from Acton Vale. The unimproved section is passable in dry weather.

Some points of interest on this trip—The region traversed is interesting chiefly for its farming. The charming and thriving parishes along the road, between Montréal and St. Hyacinthe and between St. Hyacinthe and Acton Vale, are the main attraction of this tour.

St. Hyacinthe, with a population of 11,500, is the centre of this district. An industrial and commercial town possessing among others an organ factory famed throughout the world, St. Hyacinthe is also a bishopric seat, and has many educational schools. It is a convenient resting place, and a detailed visit of the city should not be missed.

MONTREAL-WATERLOO- COWANSVILLE- FARNHAM

Distance aller et retour:
140 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Victoria. Pour le trajet du pont Victoria à Granby, consulter les tours de une demi-journée.

De Granby, continuer sur la route Montréal-Sherbrooke (No 1) en suivant les poteaux blanchis jusqu'à 1.4 mille au-delà de la ville de Waterloo; tourner à droite sur la route Waterloo-Newport (No 39); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Knowlton. Dans le village de Knowlton, après avoir traversé le pont, tourner à droite pour laisser la route Waterloo-Newport et suivre la route Knowlton-Lacolle (No 26) et les poteaux blanchis jusqu'à Cowansville. Au centre du village de Cowansville, tourner à gauche pour traverser le pont sur la rivière Yamaska; trois cents pieds après le pont, tourner à droite pour prendre la route Marieville-Cowansville (No 40), en passant par Farnham; suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à l'église de Marieville; tourner à gauche pour suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) jusqu'à la route Lévis-St-Lambert (No 3) dans la ville de Longueuil; tourner à gauche, passer devant l'église de Longueuil, et suivre la route Lévis-St-Lambert jusqu'au pont Victoria.

Quelques points intéressants de ce tour — Consulter, pour le trajet Montréal-Waterloo, les tours Montréal-Granby et Montréal-Sherbrooke. Entre Waterloo, Knowlton, Cowansville, Farnham et Marieville, le trajet offre un attrait continu. Les petites villes de Knowlton, de Sweetsburg, de Cowansville et de Farnham viennent tour à tour varier et renouveler l'intérêt. La pittoresque ville de Knowlton, spécialement, située sur le bord du lac Brome, est un endroit de villégiature recherché.

Entre Knowlton, Sweetsburg et Cowansville, la route est bordée de grands arbres qui forment

MONTREAL-WATERLOO- COWANSVILLE- FARNHAM

Round trip distance: 140 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. From Victoria Bridge to Granby, refer to the route described in half-day tours.

From Granby, proceed on the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) and follow the whitewashed posts for about 1.4 miles beyond the town of Waterloo; turn right on the Waterloo-Newport Highway (No. 39); follow this highway and the whitewashed posts to Knowlton. In the village of Knowlton, after having crossed the bridge, turn right to leave the Waterloo-Newport Highway; follow the Knowlton-Lacolle Highway (No. 26) and the whitewashed posts to Cowansville. In the center of Cowansville village, turn left to cross the bridge over the Yamaska River; three hundred feet beyond the bridge, turn right to follow the Marieville-Cowansville Highway (No. 40), passing through Farnham; follow this highway and the whitewashed posts to the church of Marieville; turn left and follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) to the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3), in the town of Longueuil; turn left, pass by the church of Longueuil, and follow the Lévis-St. Lambert Highway to Victoria Bridge.

Some points of interest on this trip — For the trip from Montréal to Waterloo, see the trips from Montréal to Granby and from Montréal to Sherbrooke. Between Waterloo, Knowlton, Cowansville, Farnham and Marieville, the trip is always attractive. The small towns of Knowlton, of Sweetsburg, of Cowansville and of Farnham each come in turn to vary and renew the interest. The picturesque town of Knowlton particularly, situated on the shores of lake Brome, is a much frequented summer resort.

Between Knowlton, Sweetsburg and Cowansville, the highway is bordered with tall trees which

comme une voûte au-dessus des voyageurs. Les deux villages de Sweetsburg et de Cowansville sont contigus l'un à l'autre et constituent pour ainsi dire un seul village sur une longueur d'au moins 2 milles. Les maisons et les alentours des maisons possèdent un aspect général de propreté, d'ordre et de tranquillité qui invite le touriste à s'y reposer.

Sweetsburg est le centre d'un district judiciaire. La ville de Farnham est un centre important de chemins de fer.

MONTREAL-LACOLLE- COWANSVILLE- FARNHAM-LONGUEUIL

Distance aller et retour:
133 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Victoria. Du pont Victoria jusqu'à Lacolle, suivre les indications données dans la promenade Montréal-Lacolle. A partir de Lacolle, suivre la route Lacolle-Knowlton (No 26) et les poteaux blanchis. A l'intersection de la route Montréal-Rouse's Point via St-Jean (No 14), éviter de tourner à droite ou à gauche sur cette dernière route. Continuer tout droit pour traverser le pont sur la rivière Richelieu; tarif: \$0.50 par véhicule, y-compris le conducteur, plus \$0.05 par passager. Suivre la route No 26 et les poteaux blanchis jusqu'à la route Iberville-St. Albans (No 28), à environ $\frac{1}{2}$ mille avant Pike River.

Tourner alors à droite pour suivre cette dernière route jusqu'à environ $\frac{1}{2}$ mille au-delà de Pike River; tourner à gauche et reprendre la route Lacolle-Knowlton (No 26), et suivre cette dernière route et les poteaux blanchis jusqu'à Cowansville. A environ 300 pieds du pont de la rivière Yamaska, dans le village de Cowansville, tourner à gauche pour prendre la route Marieville Cowansville (No 40), passant par Farnham. Suivre cette route jusqu'à l'église de Marieville; tourner à gauche pour suivre la route Montréal-Sherbrooke

form like in arch above the travellers. The two villages of Sweetsburg and Cowansville are adjoining each other and are so to speak a single village over a length of at least two miles. The houses and their surroundings have a general aspect of cleanliness, order and quietness and appeal to the tourist as a resting place.

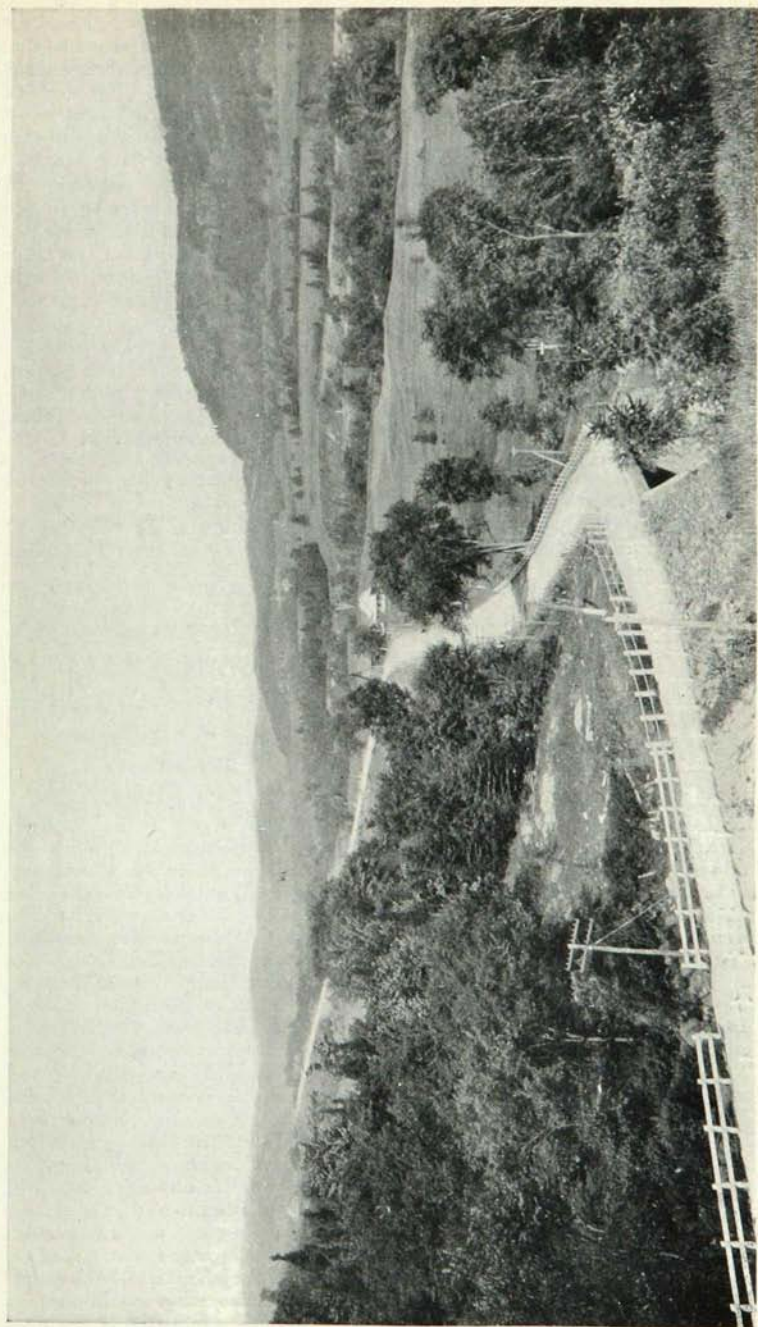
Sweetsburg is the center of a judiciary district. The town of Farnham is an important railway centre.

MONTREAL-LACOLLE- COWANSVILLE- FARNHAM-LONGUEUIL

Round trip distance: 133 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. From Victoria Bridge to Lacolle, follow the indications given in the trip Montréal-Lacolle. From Lacolle, follow the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26) and the whitewashed posts. At the intersection of the Montréal-Rouse's Point via St-Jean Highway (No. 14), avoid turning right or left on this highway. Proceed ahead to cross the Richelieu River Bridge further; fare: \$0.50 per vehicle, including driver, and \$0.05 for each passenger. Follow highway No. 26 and the whitewashed posts to the Iberville-St. Albans Highway (No. 28), about $\frac{1}{2}$ mile before reaching Pike River.

Then turn right and follow the latter highway as far as about $\frac{1}{2}$ mile beyond Pike River. Turn left to take again the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26); follow this highway and the whitewashed posts to Cowansville. About 300 feet before the bridge on the Yamaska River, in the village of Cowansville, turn left on the Marieville-Cowansville Highway (No. 40), passing by Farnham. Follow this highway to the church of Marieville, and turn left to follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) as



La route Montréal-Mont-Laurier à Piedmont.

The Montréal-Mont Laurier Highway at Piedmont.

(No 1), jusqu'à la route Lévis-St-Lambert (No 3) dans la ville de Longueuil. Tourner alors à gauche sur la route Lévis-St-Lambert pour passer devant l'église de Longueuil et suivre cette dernière route jusqu'au pont Victoria.

Quelques points intéressants de ce tour — On trouvera au tour Montréal-Lacolle, décrit dans les tours de une demi-journée, les principaux points intéressants à mentionner pour la première partie de cette promenade.

Entre Lacolle et Cowansville, la route traverse les paroisses et les villages de Noyan, de St-Georges-de-Clarenceville, de Pike River, de Bedford, de Stanbridge, et de Durham. En général, la végétation de ce district est très riche, et la route est presque partout bordée de grands arbres.

Le trajet le long de la baie de Missisquoi est particulièrement pittoresque.

MONTREAL-WATERLOO- COWANSVILLE- BEDFORD-ST-JEAN

Distance aller et retour:
154 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Victoria. Du pont Victoria à Cowansville, suivre les indications données dans la promenade Montréal-Waterloo-Cowansville-Farnham. Au centre du village de Cowansville, tourner à gauche pour traverser le pont sur la rivière Yamaska. Eviter de prendre la route Marieville-Cowansville (No 40) à droite. Suivre la route Lacolle-Knowlton (No 26) et les poteaux blanchis jusqu'à la route Iberville-St. Albans (No 28), à environ 4 milles au-delà de la ville de Bedford. Tourner alors à droite sur la route Iberville-St. Albans (No 28). A environ 1/2 mille au-delà de Pike River, éviter de tourner à gauche sur la route Lacolle-Knowlton (No 26). Suivre la route Iberville-St. Albans et les poteaux blanchis jusqu'à Iberville; tra-

far as the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) in the town of Longueuil; then turn left on the Lévis-St. Lambert Highway to pass by the church of Longueuil, and follow this highway to Victoria Bridge.

Some points of interest on this trip — Please refer to the trip Montréal-Lacolle, described in the half-day trips, for the main points of interest to be mentioned for the first part of the trip.

Between Lacolle and Cowansville, the highway runs through the parishes and villages of Noyan, Clarenceville, Pike River, Bedford, Stanbridge and Dunham. In general, the vegetation of this district is very rich, and the highway is nearly everywhere bordered with tall trees.

The journey along the Bay of Missisquoi is particularly attractive.

MONTREAL-WATERLOO- COWANSVILLE- BEDFORD-ST. JEAN

Round trip distance:
154 miles

Route — Leaving Montréal via Victoria Bridge. From Victoria Bridge to Cowansville, follow the indications given in the trip Montréal-Waterloo-Cowansville-Farnham. In the center of the village of Cowansville, turn left to cross the bridge over the Yamaska River. Avoid turning right on the Marieville-Cowansville Highway (No. 40); follow the Knowlton-Lacolle Highway (No. 26) and the whitewashed posts to the Iberville-St. Albans Highway (No. 28), about four miles beyond the town of Bedford. Then turn right on the Iberville-St. Albans Highway (No. 28). About 1/2 mile beyond Pike River, avoid turning left on the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26). Follow the Iberville-St. Albans Highway and the whitewashed posts to Iberville; cross the bridge over

verser le pont sur la rivière Richelieu; tourner à droite et suivre la rivière Richelieu dans la ville de St-Jean; longer le canal sur une distance d'environ 1.5 mille au-delà de la ville de St-Jean; tourner à gauche et suivre la route Montréal-Rouse's Point via St-Jean (No 14) jusqu'à la route Edouard VII (No 9); continuer en ligne droite et suivre cette dernière route jusqu'au pont Victoria.

Quelques points intéressants de ce tour — Pour la partie de cette promenade allant de Montréal à Waterloo et de Waterloo à Pike River, voir la promenade Montréal - Lacolle - Cowansville - Farnham-Longueuil.

Entre Pike River, Iberville et St-Jean, la route parcourt l'une des plus fertiles régions agricoles de la vallée du Richelieu, elle traverse les paroisses et les villages de St-Sébastien, de Henryville, de Sabrevois, et la ville d'Iberville.

MONTREAL- STE-MARTINE-LACOLLE- ST-JEAN-ST-LAMBERT

Distance aller et retour:
123 milles

Itinéraire — Pour l'itinéraire à suivre jusqu'à Lachine, voir sortie de Montréal par les ponts Galipeault et Taschereau. Rendu à Lachine, prendre le bateau de la traverse de Caughnawaga; tarif: \$1.00 par véhicule, y-compris conducteur et passagers. En laissant le quai de Caughnawaga, tourner à droite sur la route Montréal-Malone (No 4); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'au village de Ste-Martine; à 4½ milles de Caughnawaga, éviter de tourner à droite sur la route Montréal-Valleyfield (No 20).

Dans le village de Ste-Martine, avant la traverse du chemin de fer, tourner à gauche par la rue de la Station pour prendre la route Beauharnois - St-Jean (No 36); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à la route Edouard VII (No 9), au coin Douglas; continuer tout droit et suivre cette dernière route et les

the Richelieu River, turn right and follow the Richelieu River in the city of St. Jean; proceed along the canal for a distance of about 1.5 mile beyond the city of St. Jean; turn left and follow the Montréal-Rouse's Point via St. Jean Highway (No. 14), to the King Edouard Highway (No. 9); proceed ahead and follow the latter highway to Victoria Bridge.

Some points of interest on this trip — For the part of this trip from Montréal to Waterloo and from Waterloo to Pike River, see the trip Montréal - Lacolle - Cowansville-Farnham-Longueuil.

Between Pike River, Iberville and St. Jean, the highway runs through one of the most fertile agricultural region in the Richelieu Valley; it runs through the parishes and villages of St. Sébastien, Henryville, Sabrevois, and the town of Iberville.

MONTREAL- STE. MARTINE-LACOLLE- ST. JEAN-ST. LAMBERT

Round trip distance: 123 miles

Route — For the route to Lachine, see way out of Montréal via the Galipeault and Taschereau Bridges. Reaching Lachine, take the ferry boat to Caughnawaga; fare: \$1.00 per vehicle, including driver and passengers. Leaving the wharf at Caughnawaga, turn right on the Montréal - Malone Highway (No. 4) and follow this highway and the whitewashed posts to Ste. Martine; four miles beyond Caughnawaga, avoid turning right on the Montréal - Valleyfield Highway (No. 20).

In the village of Ste. Martine, before reaching the railway crossing, turn left on Station Street to follow the Beauharnois - St. Jean Highway (No. 36); follow this highway and the whitewashed posts to the King Edward Highway (No. 9), at Douglas Corner; proceed ahead and follow the

poteaux blanchis jusqu'au bureau des douanes canadiennes dans le village de Lacolle. Tourner à gauche sur la route Lacolle-Knowlton (No 26); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'au pont sur la rivière Richelieu, en évitant de tourner à droite ou à gauche sur la route Montréal-Rouse's Point via St-Jean (No 14). Pont de péage sur la rivière Richelieu: \$0.50 par véhicule, y-compris le conducteur, plus \$0.05 par passager. Suivre la route Lacolle-Knowlton (No 26) jusqu'à la route Iberville-St. Albans (No 28); tourner à gauche; suivre cette dernière route jusqu'à Iberville et traverser le pont sur la rivière Richelieu.

Tourner à droite sur la rue Richelieu, dans la ville de St-Jean, suivre cette rue et le canal sur une distance d'environ 1.5 mille au-delà de la ville de St-Jean; tourner à gauche et suivre la route Montréal-Rouse's Point via St-Jean (No 14), jusqu'à la route Edouard VII (No 9); continuer tout droit et suivre cette dernière route et les poteaux blanchis jusqu'au pont Victoria.

Quelques points intéressants de ce tour — L'on trouvera dans les pages précédentes des notes sur les divers endroits à parcourir entre Montréal, Lachine et Caughnawaga, et entre Lacolle et Montréal (Voir tours de une demi-journée). Entre Caughnawaga, Ste-Martine et Lacolle, le district que l'on parcourt est entièrement agricole. Les paroisses échelonnées le long de la route: Ste-Martine, St-Clément, St-Isidore, St-Rémi, St-Michel, St-Edouard et Sherrington, toutes prospères, font une promenade reposante.

MONTREAL- MONT-LAURIER

Distance aller et retour:
338 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par le pont Viau. En laissant le pont Viau, continuer en ligne droite sur la route Montréal-Mont-Laurier (No 11) jusqu'au pont Bélair, sur la rivière des Mille Iles. Ce pont est un pont de péage;

latter highway and the white-washed posts to the Canadian Custom House, in the village of Lacolle; turn left on the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26); follow this highway and the white-washed posts to the bridge on the Richelieu River, avoiding to turn right or left on the Montréal-Rouse's Point via St. Jean Highway (No. 14). Toll bridge on the Richelieu River: \$0.50 per vehicle including driver, plus \$0.05 per passenger. Follow the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26) to the Iberville-St. Albans Highway (No. 28); turn left to follow the latter highway to Iberville, and cross the bridge over the Richelieu River.

Turn right on Richelieu Street in the city of St. Jean; follow this street and the canal over a distance of 1.5 miles beyond the town of St. Jean; turn left and follow the Montréal-Rouse's Point via St. Jean Highway (No. 14) to the King Edward Highway (No. 9); proceed ahead and follow the latter highway and the white-washed posts to Victoria Bridge.

Some points of interest on this trip — Please refer to the preceding pages for notes on the various places traversed between Montréal, Lachine and Caughnawaga, and between Lacolle, Iberville and Montréal (see one-half day trips). The district between Caughnawaga, Ste. Martine and Lacolle is entirely agricultural. The parishes situated along this highway: Ste. Martine, St. Clément, St. Isidore, St. Rémi, St. Edouard and Sherrington, all prosperous, make a restful tour.

MONTREAL- MONT LAURIER

Round trip distance: 338 miles

Route — Leaving Montréal via Viau Bridge. Leaving Viau Bridge, proceed ahead on the Montréal-Mont Laurier Highway (No. 11) as far as Bélair Bridge, over the Mille Iles River. This is a toll bridge; fare: \$0.25 per

tarif: \$0.25 par véhicule, y-compris conducteur et passagers. Une fois que l'on a quitté le pont Bélair, tourner à gauche et continuer sur une distance d'environ 6 milles. La route Montréal-Mont-Laurier tourne alors à droite; suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Mont-Laurier.

Quelques points intéressants de ce tour — Répétons que la route Montréal - Mont - Laurier, aussi nommée la route des Laurentides, donne accès à l'une des régions les plus fameuses de la province, surpassée par aucune autre au point de vue du pittoresque.

De même que la section Montréal-Ste-Agathe, les 105 milles compris entre Ste-Agathe et Mont-Laurier sont une promenade idéale, dans un district couvert de lacs, de rivières, de montagnes et de forêts, où les villégiatures sont nombreuses et renommées, où la chasse et la pêche attirent chaque année des milliers et des milliers d'amateurs, où tout le charme de la nature et tout le confort moderne attendent le touriste.

Sur tout le parcours, les paroisses agricoles se succèdent à intervalles réguliers. Mont-Laurier, le siège d'un évêché et d'un collège d'enseignement secondaire important, est le centre le plus considérable de la région du nord.

MONTRÉAL-HULL- OTTAWA (via Lachute)

Distance aller et retour:
246 milles

Itinéraire — De Montréal à Lachute, voir le tour Montréal-Lachute, décrit aux tours de une demi-journée. De Lachute, suivre la route Montréal-Ottawa via Hull et les poteaux blanchis jusqu'à Hull. La route suit la rivière Ottawa de Grenville à Hull; traverser le pont entre la ville de Hull et la ville d'Ottawa pour vous rendre à Ottawa.

Le retour d'Ottawa peut s'effectuer via Hawkesbury et Vaudeuil, ou via Hawkesbury, Carillon et Lachute.

vehicle, including driver and passengers. Leaving Bélair Bridge, turn left and proceed for a distance of about six miles; the Montréal-Mont Laurier Highway then turn right; follow this highway and the whitewashed posts to Mont Laurier.

Some points of interest on this trip — Let us repeat that the Montréal-Mont Laurier Highway, also called the Laurentian Highway, gives access to one of the most famous regions in the Province, unsurpassed by any other in picturesqueness.

As well as the section from Montréal to Ste. Agathe, the 105 miles between Ste. Agathe and Mont Laurier make an ideal tour in a district covered with lakes, rivers, mountains and forests, where summer resorts are numerous and popular, where hunting and fishing attract every year thousands and thousands of sportmen, and where the charm of nature and modern comfort are awaiting the tourist.

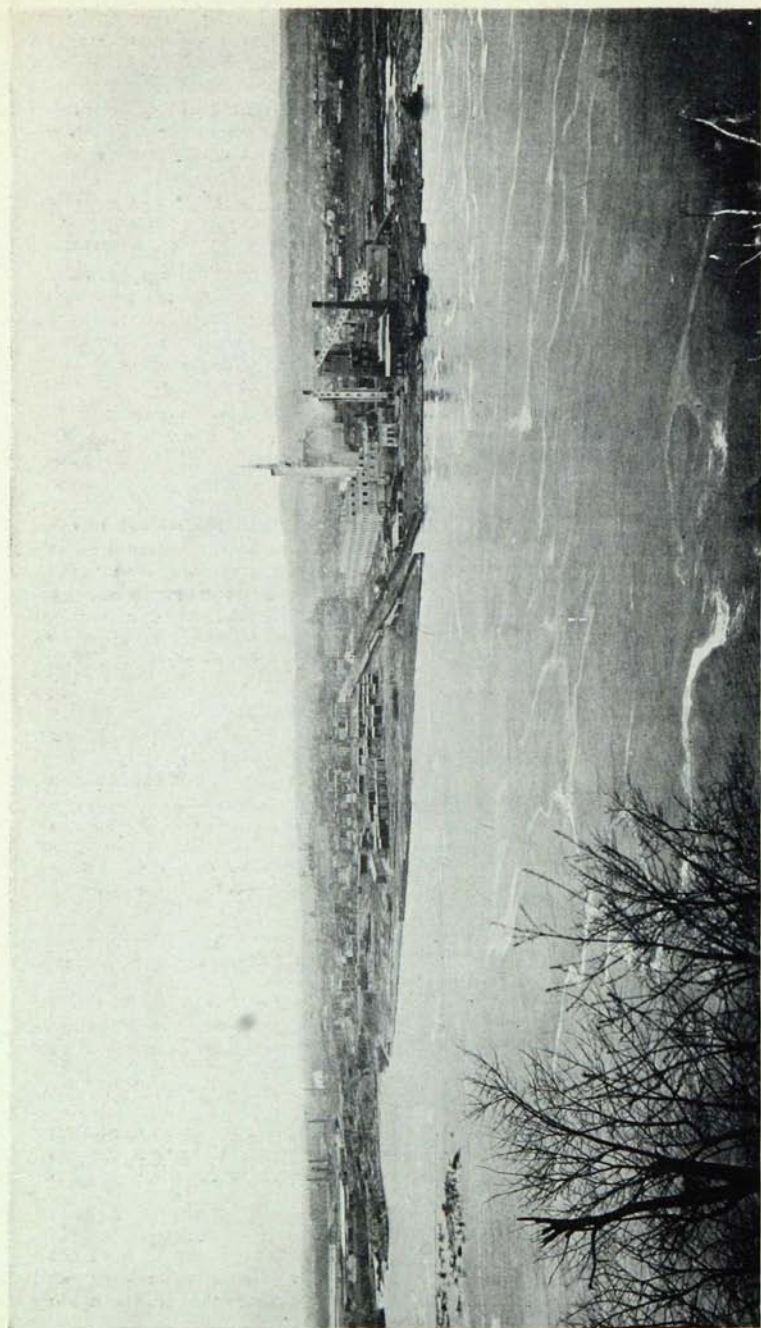
Over the whole of this trip, agricultural parishes are met at regular intervals. Mont Laurier, a bishopric seat and the home of an important secondary school, is the most important center of the northern region.

MONTRÉAL-HULL- OTTAWA (via Lachute)

Round trip distance: 246 miles

Route — From Montréal to Lachute, see trip Montréal-Lachute described in one-half day trips. From Lachute, follow the Montréal-Ottawa via Hull Highway and the whitewashed posts to Hull. The highway follows the Ottawa River from Grenville to Hull. Cross the bridge over the Ottawa River between Hull and Ottawa.

The return from Ottawa can be made via Hawkesbury and Vaudeuil, or via Hawkesbury Carillon and Lachute.



Hull, vis-à-vis Ottawa.

Hull, opposite Ottawa.

Quelques points intéressants de ce tour — Pour la section Montréal-Lachute, consulter les tours de une demi-journée.

Entre Grenville et Hull, la route longe la rivière Ottawa, en vue du chemin presque partout, et parcourt des sites enchanteurs. L'on traverse les paroisses et les villages de St-Philippe-d'Argenteuil, de Calumet, de Montebello, de Papineauville, de Plaisance, de Thurso, de Masson, d'Angers, de East Templeton et de Pointe-Gatineau.

Papineauville est situé dans la seigneurie de la Petite-Nation, achetée du séminaire de Québec par Joseph Papineau, notaire, père de Louis-Joseph Papineau, premier chef de l'insurrection de 1837-38.

La paroisse de Montebello fut primitivement désignée sous le nom de "Petite-Nation". Ce nom tire son origine d'une tribu algonquienne qui a résidé dans ces parages. La seigneurie de la Petite-Nation fut concédée à Mgr de Laval le 16 mai 1674. Plus tard, le séminaire de Québec vendit cette seigneurie à Joseph Papineau. Le nom de Montebello a été donné en 1854, en souvenir du duc de Montebello, que Papineau avait connu lors d'un de ses voyages en France; ce dernier était alors propriétaire de la seigneurie de la Petite-Nation. L'on ne manquera pas de visiter, à Montebello, le vieux manoir de Papineau.

A 4 milles au nord, vis-à-vis du village de Masson, sur la rivière Le Lièvre, s'élève la ville de Buckingham, centre important pour l'industrie du bois. A East Templeton, d'immenses usines sont en voie de construction par le Canadian International Paper Company.

Hull est un centre manufacturier considérable. Ses principales industries sont la manufacture de papier de Booth et la manufacture d'allumettes d'Eddy. En plus des allumettes, la compagnie Eddy fabrique une foule d'articles avec la pulpe. Hull possède un grand nombre d'autres manufactures secondaires employant le bois comme matière première.

Some points of interest on this trip — For the section, between Montréal and Lachute, see one-half day trips.

Between Grenville and Hull, the highway skirts the Ottawa River, which is in sight from the highway nearly everywhere, and runs through delightful sites. The following parishes and villages are traversed: St. Philippe d'Argenteuil, Calumet, Montebello, Papineauville, Plaisance, Thurso, Masson, Angers, East Templeton and Pointe Gatineau.

Papineauville is situated in the Seigniorie of the Petite Nation, purchased from the Seminary of Québec by Joseph Papineau, notary, father of Louis Joseph Papineau, first leader of the insurrection of 1837-38.

The parish of Montebello was first known under the name of "Petite Nation". This name takes its origin from an Algonquin tribe who dwelt in the vicinity. The Seigniorie of the Petite Nation was ceded to Mgr de Laval on the 16th. of May, 1674. Later, the Seminary of Québec sold this Seigniorie to Joseph Papineau. The name of Montebello was given in 1854, in remembrance of the duke of Montebello, whom Papineau had known in one of his trips to France; the latter was then owner of the Seigniorie of the Petite Nation. At Montebello, a visit to the old manor of Papineau should not be overlooked.

At 4 miles to the north, opposite the village of Masson, on the Le Lièvre River, is the town of Buckingham, an important lumbering center. At East Templeton, large mills are under construction by the International Paper Company.

Hull is an important manufacturing center. The chief industries are the Booth paper mills and the Eddy match factory. Besides matches, the Eddy Company uses pulp for numerous other articles. Hull has a large number of other industries of less importance using wood as raw material.

Hull possède aussi plusieurs institutions d'enseignement importantes, entre autres une école technique.

Ottawa, la capitale du Dominion, est une des plus belles villes du Canada. Elle est le siège d'un évêché, et de plusieurs grandes institutions d'enseignement. Ottawa est remarquable par ses parcs. La ferme expérimentale fédérale mérite particulièrement d'être visitée.

MONTREAL-OTTAWA- HULL

(via Vaudreuil et
Hawkesbury)

Distance aller et retour:
258 milles

Itinéraire—Sortie de Montréal par les ponts Galipeault et Taschereau. En sortant du pont Taschereau, continuer en ligne droite sur quelques cents pieds, puis tourner à droite, suivre le chemin le long du lac des Deux Montagnes et de la rivière Ottawa, jusqu'à Ottawa; traverser la rivière Ottawa si l'on veut se rendre à Hull. Il n'y a pas de poteaux blanchis le long du chemin de Pointe-Fortune à Ottawa, du côté sud de la rivière Ottawa.

Pour ce qui regarde les points intéressants de cette promenade nous renvoyons au tour Montréal-Rigaud, décrit dans les tours de une demi-journée.

Passé Pointe-Fortune, la route continue de longer la rivière Ottawa sur la plus grande partie du trajet. Les paysages sont de toute beauté.

Hull has also several important educational institutions, among which is a technical school.

Ottawa, the Capital of the Dominion, is one of the most beautiful cities in Canada. It is a bishopric seat and it has many large educational institutions. Ottawa is noted for its parks. The Federal Experimental Farm is particularly worth while seeing.

MONTREAL-OTTAWA- HULL

(via Vaudreuil and
Hawkesbury)

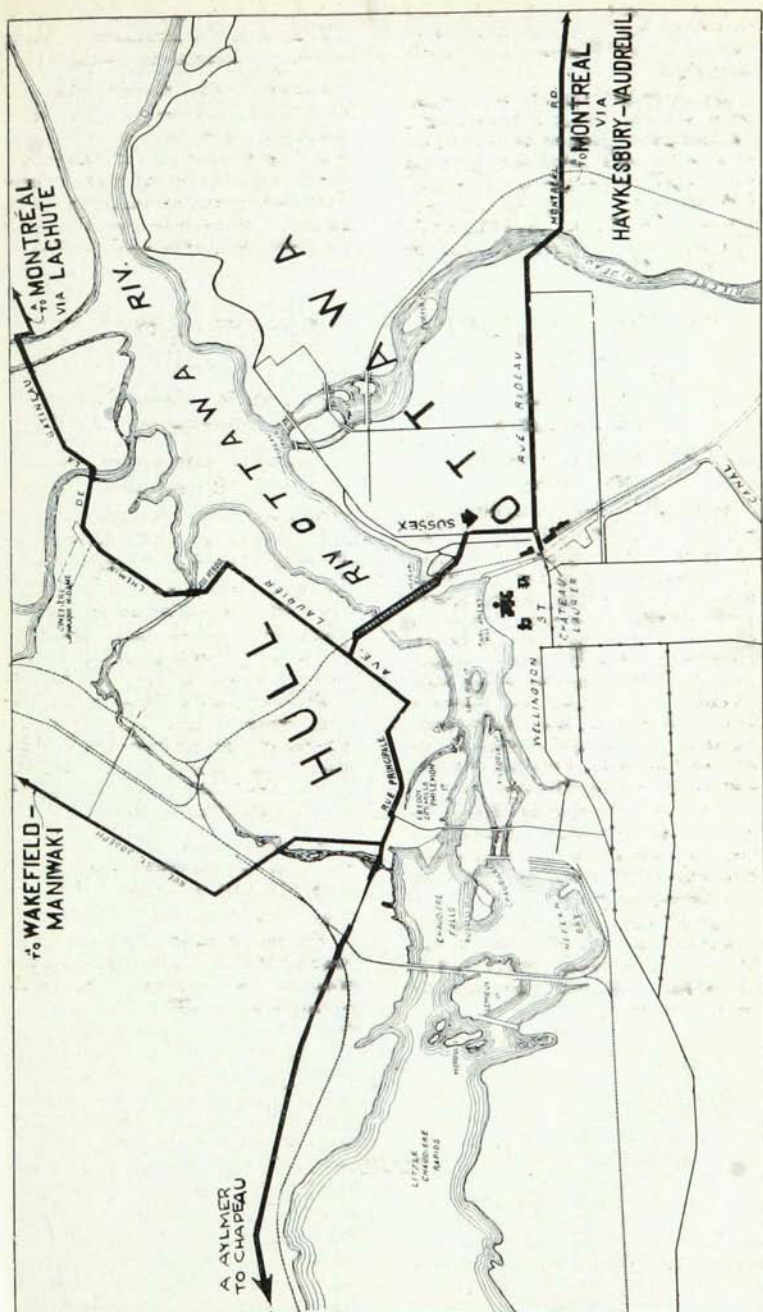
Round trip distance:
258 miles

Route — Leaving Montréal via Galipeault and Taschereau Bridges. Leaving Taschereau Bridge, proceed ahead for a few hundred feet, then turn right and follow the road alongside the lake of Deux Montagnes and the Ottawa River as far as Ottawa; Hull is opposite Ottawa, on the other side of the Ottawa River. There are no whitewashed posts along the road from Pointe Fortune to Ottawa, on the south shore of the Ottawa River.

For the points of interest on this trip, see the Montréal-Rigaud tour, described in one-half day trips.

Beyond Pointe Fortune, the road skirts the Ottawa River over most of the journey. The landscapes are beautiful.





Sorties de Hull et de Ottawa.

Way out of Hull and Ottawa.

OTTAWA-HULL

OTTAWA-HULL- WAKEFIELD

Distance aller et retour:
38 milles

Itinéraire — Du Château Laurier, à Ottawa, suivre la rue Wellington et tourner à gauche sur la rue Sussex; suivre cette rue et la voie du tramway jusqu'à la rue St-Patrick. Tourner à gauche sur la rue St-Patrick et suivre cette rue pour traverser le pont Royal Alexandra (pont interprovincial). Après avoir traversé le pont, tourner à gauche sur l'avenue Laurier, à Hull, et suivre la voie du tramway jusqu'à la rue Montcalm; tourner à droite sur la rue Montcalm, et suivre cette rue et la voie du tramway jusqu'au boulevard St-Joseph; tourner à droite et suivre le boulevard St-Joseph jusqu'aux limites de la ville de Hull; suivre ensuite la route Hull-Maniwaki (No 30) et les poteaux blanchis jusqu'à Wakefield.

La route Hull-Maniwaki suit la vallée de la rivière Gatineau et conduit à un district renommé parmi les chasseurs et les pêcheurs. Les paysages sont de toute beauté et le trajet de Hull à Wakefield, sur un bon chemin amélioré, fait une promenade reposante.

OTTAWA-HULL- BUCKINGHAM

Distance aller et retour:
42 milles

Itinéraire — Du Château Laurier, à Ottawa, suivre la rue Wellington et tourner à gauche sur la rue Sussex; suivre cette rue et la voie du tramway jusqu'à la rue St-Patrick; tourner à gauche sur la rue St-Patrick, pour traverser le pont Royal Alexandra (pont interprovincial); après avoir traversé le pont, tourner à droite pour suivre l'avenue Laurier, à Hull. Tourner à gauche sur la rue Riboul, en suivant la voie du tramway, et continuer tout droit jusqu'au pont à la limite de la ville; suivre ensuite la route

OTTAWA-HULL- WAKEFIELD

Round trip distance:
38 miles

Route — From Château Laurier, at Ottawa, go along Wellington Street and turn left on Sussex Street; follow that street and the tramway as far as St. Patrick Street. Turn left on St. Patrick Street; cross the Royal Alexandra Bridge (Interprovincial Bridge); turn left into Laurier Avenue, at Hull, and follow the tramway as far as Montcalm Street; turn to the right into Montcalm Street, following the tramway to St. Joseph Boulevard; turn left and go along the Boulevard to the city limit; then follow the Hull-Maniwaki Highway (No. 30) and the whitewashed posts as far as Wakefield.

This highway runs through the valley of the Gatineau River and leads to a well known hunting and fishing district. The scenery is beautiful and the journey from Hull to Wakefield, over a good improved road, will be found very restful.

OTTAWA-HULL- BUCKINGHAM

Round trip distance:
42 miles

Route — From Château Laurier, at Ottawa, go along Wellington Street, and turn left into Sussex Street; follow this street and the tramway as far as St. Patrick Street. Turn left on St. Patrick Street; cross the Royal Alexandra Bridge (Interprovincial Bridge); then turn to the right into Laurier Avenue, at Hull. Turn left into Riboul Street, following the tramway, and go straight ahead to the bridge at the city limit. Then follow the

IMPROVED ROADS ARE
EXTENDING IN THE FAMOUS
GATINEAU DISTRICT

THE HORSE-SHOE AT HULL,
WEST (HULL-MANIWAKI)

WAKEFIELD TOWNSHIP
(HULL-MANIWAKI)

FARM POINT
(HULL-MANIWAKI)

WAKEFIELD TOWNSHIP
(HULL-MANIWAKI)

CHELSEA,
ROAD TO KINGSMERE

L'amélioration des routes progresse rapidement dans le district fameux de la Gatineau.

Montréal-Ottawa via Hull (No 8) et les poteaux blanchis jusqu'au village de Masson. Tourner alors à gauche pour suivre le chemin de Masson à Buckingham.

La ville de Buckingham, située sur la rivière du Lièvre, à environ trois milles de la route Montréal-Ottawa et de la rivière Ottawa, est un centre important. La compagnie James, McLaren & Company Limited possède une fabrique de bois de sciage et de pâte à papier considérable dont la production se chiffre à environ 33,000,000 de pieds de bois par année et à 75 tonnes de pâte mécanique par jour. La même compagnie a aussi aménagé une force hydraulique d'une capacité de 8,000 chevaux-vapeur.

OTTAWA-HULL- LACHUTE

Distance aller et retour:
149 milles

Itinéraire — Du Château Laurier, à Ottawa, suivre la rue Wellington et tourner à gauche sur la rue Sussex; suivre cette rue et la voie du tramway jusqu'à la rue St-Patrick. Tourner à gauche sur la rue St-Patrick et suivre cette rue pour traverser le pont Royal Alexandra (pont inter-provincial); après avoir traversé le pont, tourner à droite pour suivre l'avenue Laurier, à Hull. Tourner à gauche sur la rue Riboul, en suivant la voie du tramway, et continuer tout droit jusqu'au pont à la limite de la ville. Suivre ensuite la route Montréal-Ottawa via Hull (No 8) et les poteaux blanchis jusqu'à Lachute.

OTTAWA-HULL- MONTRÉAL

Via Lachute

**Pas recommandé avant le 15
juillet 1926**

Distance aller et retour:
246 milles

Itinéraire — Du Château Laurier, à Ottawa, suivre la rue Wellington et tourner à gauche sur la rue Sussex; suivre cette

Montréal-Ottawa via Hull Highway (No. 8) and the whitewashed posts as far as the village of Masson. Turn left to follow the road from Masson to Buckingham.

The town of Buckingham, on Le Lièvre River, about three miles from the Montréal-Ottawa Highway and the Ottawa River, is a very active center. The James, McLaren & Company Limited operates a large lumber and paper mill with an output of about 33,000,000 cubic feet of lumber yearly, and 75 tons of mechanical pulp daily. This company has also developed hydro-electric forces of 8,000 H.P.

OTTAWA-HULL- LACHUTE

Round trip distance:
149 miles

Route — From Château Laurier, at Ottawa, go along Wellington Street, and turn left into Sussex Street; follow this street and the tramway as far as St. Patrick Street. Turn left on St. Patrick Street; cross the Royal Alexandra Bridge (Interprovincial Bridge); then turn to the right into Laurier Avenue, at Hull. Turn left into Riboul Street, following the tramway, and go straight ahead to the bridge at the city limit. Then follow the Montréal-Ottawa via Hull Highway (No. 8) and the whitewashed posts as far as Lachute.

OTTAWA-HULL- MONTRÉAL

Via Lachute

**Not recommended before July
15, 1926**

Round trip distance:
246 miles

Route — From Château Laurier, at Ottawa, go along Wellington Street and turn left into Sussex street; follow the tramway

rue et la voie du tramway jusqu'à la rue St-Patrick; tourner à gauche sur la rue St-Patrick et suivre cette rue pour traverser le pont Royal Alexandra (pont interprovincial); après avoir traversé le pont, tourner à droite pour suivre l'avenue Laurier, à Hull. Tourner à gauche sur la rue Riboul, en suivant la voie du tramway; continuer tout droit jusqu'au pont à la limite de Hull; suivre ensuite la route Montréal-Ottawa via Hull (No 8) et les poteaux blanchis jusqu'à Montréal.

Le retour de Montréal à Ottawa pourra s'effectuer via Vaudreuil, Pointe-Fortune et Hawkesbury.

HULL-OTTAWA-MONTRÉAL

Via Hawkesbury et Vaudreuil

Distance aller et retour:
250 milles

Itinéraire — Du Château Laurier, à Ottawa, suivre la rue Rideau vers l'est, jusqu'aux limites de la ville; traverser le pont Cummings sur la rivière Rideau, et, plus loin, la voie du chemin de fer; suivre le chemin de la rive sud de la rivière Ottawa jusqu'au pont Taschereau, à Vaudreuil; traverser les ponts Taschereau et Galipeault. Tarif du passage sur chacun des ponts: \$0.25 par véhicule, y-compris le conducteur, plus \$0.05 par passager. Suivre ensuite la route Montréal-Toronto (No 27) et les poteaux blanchis jusqu'à Montréal.

Le retour à Ottawa pourra s'effectuer via Lachute et Hull, par la route Montréal-Ottawa via Hull.

as far as St. Patrick Street; turn left into St. Patrick Street, cross the Royal Alexandra Bridge (Interprovincial Bridge), and turn to the right into Laurier Avenue, at Hull. Turn left into Riboul Street, following the tramway, and go straight ahead as far as the bridge at the city limit. Then follow the Montréal-Ottawa via Hull Highway (No. 8) and the whitewashed posts as far as Montréal.

The return from Montréal to Ottawa may be made via Vaudreuil, Pointe Fortune and Hawkesbury.

HULL-OTTAWA-MONTRÉAL

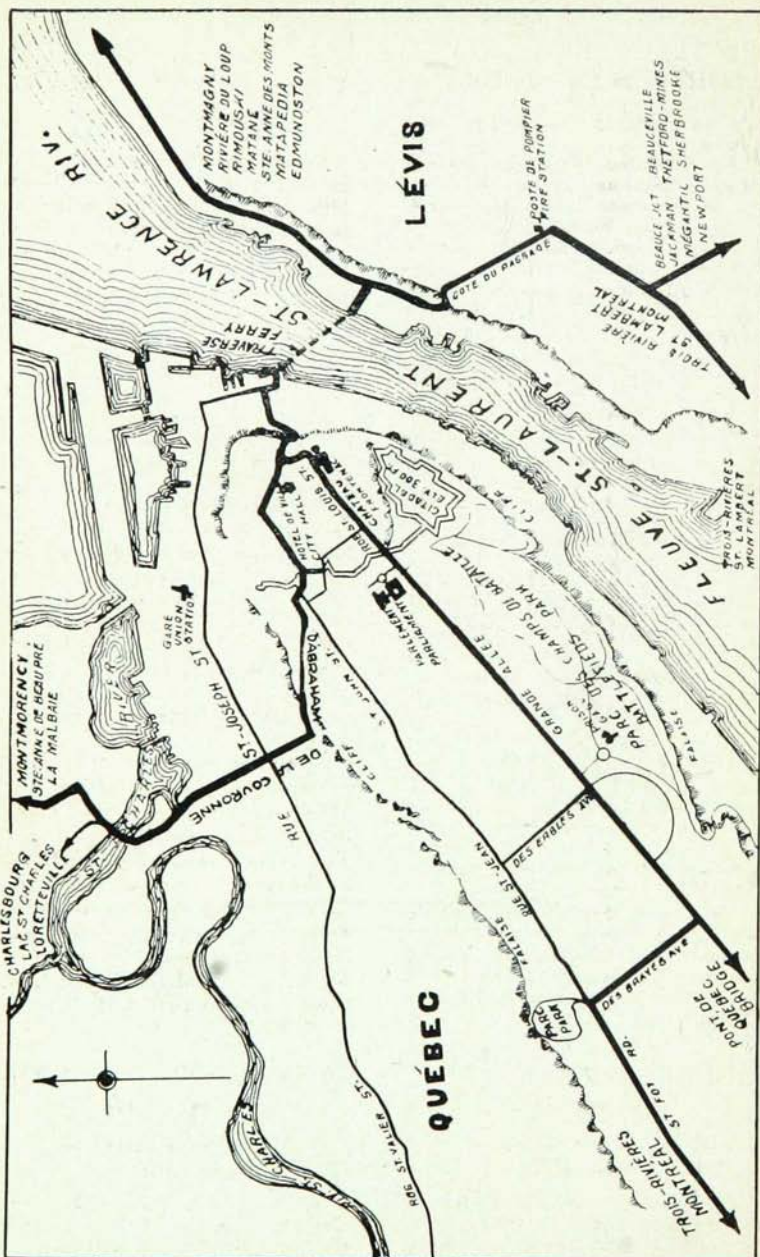
Via Hawkesbury and Vaudreuil

Round trip distance:
250 miles

Route — From Château Laurier, at Ottawa, go along Rideau Street as far as the city limit; cross Cummings Bridge on Rideau River, and, further on, the railway; follow the road on the south bank of the Ottawa River to Taschereau Bridge, at Vaudreuil; cross the Taschereau and Galipeault Bridges. Toll on each bridge: \$0.25 per vehicle, including driver, plus \$0.05 per additional passenger. Then follow the Montréal-Toronto Highway (No. 27) and the whitewashed posts to Montréal.

The return trip to Ottawa may be made via Lachute and Hull, on the Montréal-Ottawa via Hull Highway.





Way out of Québec and Lévis.

Sorties de Québec et de Lévis.

QUÉBEC

SORTIES DE QUÉBEC PAR STE-FOY

Du Château Frontenac, suivre la rue St-Louis, la Grande Allée et le chemin St-Louis jusqu'à l'avenue des Braves. Tourner à droite et suivre l'avenue des Braves jusqu'au chemin Ste-Foy. Tourner à gauche et suivre le chemin Ste-Foy jusqu'à l'église de Ste-Foy.

PAR LE PONT DROUIN

Du Château Frontenac, descendre la rue du Fort et tourner à gauche sur la rue Buade, le long de la Basilique. Descendre la côte de la Fabrique et suivre la rue St-Jean jusqu'à la rue des Glacis, première rue passé la porte St-Jean. Tourner à droite sur la rue des Glacis et suivre la voie du tramway jusqu'au pont Drouin, en passant par la côte d'Abraham, la rue de la Couronne et la rue Dorchester.

PAR LA TRAVERSE DE LÉVIS

Du Château Frontenac, descendre la rue du Fort et la côte de la Montagne jusqu'à la rue Dalhousie, seconde voie du tramway. La traverse de Lévis est à environ 300 pieds à droite sur la rue Dalhousie. Tarif de la traversée: \$0.40 par véhicule y-compris le conducteur, et \$0.05 par passager. Traversées à toutes les vingt minutes de 5 hrs A.M. à 12 hrs P.M., et à toutes les heures de minuit à 5 hrs A.M.

QUÉBEC-STE-ANNE-DE- BEAUPRÉ

Distance aller et retour:
40 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par le pont Drouin. En laissant le pont Drouin, suivre la voie du tramway, à droite, jusqu'à la première voie transversale du

WAY OUT OF QUÉBEC VIA STE. FOY

From the Château Frontenac, follow St. Louis Street, Grande Allée and St. Louis Road as far as Des Braves Avenue. Turn right and follow Des Braves Avenue to Ste. Foy Road. Turn left and follow Ste. Foy Road as far as the church of Ste. Foy.

VIA DROUIN BRIDGE

From the Château Frontenac, go down Du Fort Street and turn left on Buade Street, along the Basilica. Go down Fabrique Hill and follow St. Jean Street as far as Des Glacis Street, first street beyond St. Jean Gate. Turn right on Des Glacis Street and follow the street car line to Drouin Bridge, passing by D'Abraham Hill, de la Couronne and Dorchester Streets.

VIA LÉVIS FERRY

From the Château Frontenac, go down Du Fort Street and Mountain Hill as far as Dalhousie Street, the second street car line. The Lévis Ferry is about 300 feet to the right, on Dalhousie Street. Fare: \$0.40 per vehicle including driver, and \$0.05 per passenger. Ferry every twenty minutes from 5 A.M. to 12 P.M., and every hour from midnight to 5 A.M.

QUÉBEC-STE. ANNE DE BEAUPRÉ

Round trip distance:
40 miles

Route — Leaving Québec via Drouin Bridge. Leaving Drouin Bridge, follow the street car track to the right, as far as the first transversal track; turn left and

tramway; tourner à gauche et suivre cette dernière jusqu'au chemin de la Canardière; tourner alors à droite et suivre le chemin de la Canardière jusqu'aux limites de la ville; continuer tout droit pour suivre la route Québec-St-Siméon (No 15) et les poteaux blanchis jusqu'à Ste - Anne - de - Beauré.

Quelques points intéressants de ce tour — La région que traverse la route fut la première conquise sur la forêt par le pionnier canadien-français. Il faut se rappeler le courage des défricheurs de la seigneurie de Beauport, compagnons de Robert Giffard, premier seigneur canadien venu en 1634, de même que la hardiesse de ceux de Château-Richer et de Beauré qui se fixaient en 1636 si loin du fort de Québec. Il y a à Saint-Joachim, au pied du cap Tourmente, une ferme trois fois séculaire. Champlain y construisait en 1627 un logis et une chapelle. Monseigneur de Laval, premier évêque du Canada, acquéreur en 1668 de la seigneurie de Beauport, dont il dota son Séminaire, dut s'y rendre souvent. Les flottes de Phipps et de Wolfe passèrent là, laissant leurs dévastations.

À l'est des côtes Montmorency, Wolfe descendit avec un détachement de son armée durant l'été de 1759. Sur les hauteurs de Courville eut lieu l'engagement du 31 juillet 1759, alors que les défenseurs de Québec furent victorieux des "habits rouges", supérieurs en nombre comme en artillerie.

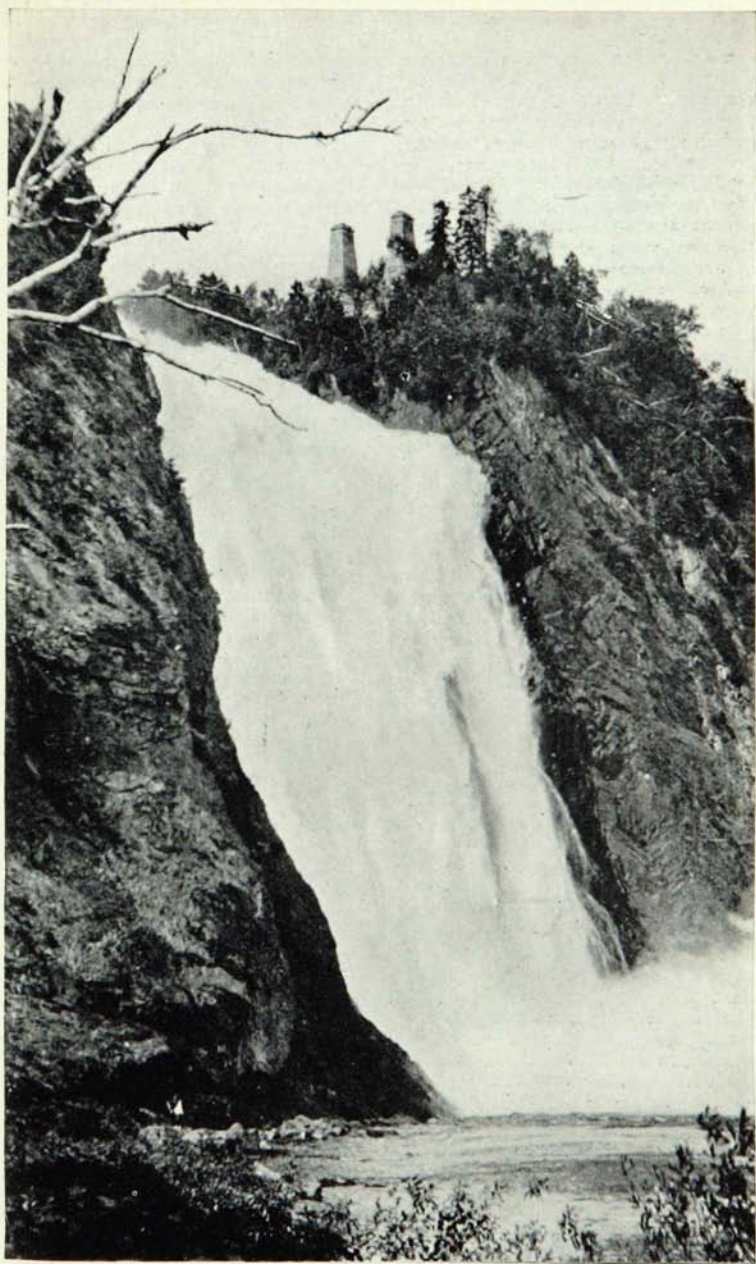
Une ancienne demeure à hauts pignons qui, des hauteurs ombragées de Montmorency, regarde le fleuve, l'île d'Orléans et la ville si pittoresque de Québec, invite le touriste à la halte. Cette paisible hôtellerie, le Kent House, garde le souvenir fidèle du père de la reine Victoria, qui y vécut de 1791 à 1794. Après avoir admiré l'abîme de 274 pieds où se précipite la rivière Montmorency, le touriste suit la côte de Beauré, si attrayante que les compagnons de Champlain, de surprise, la saluaient "le beau pré". Le caractère archaïque des villages et des paisibles maisonnettes reflète

follow the street car track to Canardière Road; then turn right and follow Canardière Road to the city limits; continue ahead and follow the Québec-St. Siméon Highway (No. 15) and the white-washed posts to Ste. Anne de Beauré.

Some points of interest on this trip — The region traversed by the highway was the first to be conquered from the forest by the French-Canadian pioneer. The courage of the squatter of the Beauport Seigniorie, companions of Robert Giffard, first Canadian seignior who came in 1634, should be remembered, as well as the hardiness of those of Château Richer and of Beauré, who in 1636 settled so far from the fort of Québec. There is at St. Joachim, at the foot of Cape Tourmente, a farm three hundred years old. Champlain built there in 1627 a house and a chapel. Mgr. de Laval, first bishop of Canada, purchaser in 1668 of the Seigniorie of Beauré, which he gave to his Seminary, had to go there often. The fleets of Phipps and Wolfe passed there, leaving devastations after them.

East of Montmorency Falls, Wolfe landed with a detachment of his army during the summer of 1759. On the heights of Courville took place the battle of July 31, 1759, when the defenders of Québec were victorious over the "red coats", superior in number and artillery.

An old homestead with high gables, which from the shadowy heights of Montmorency overlooks the River, the Island of Orléans and the picturesque city of Québec, invites the tourist to stop. This peaceful hostelry, the Kent House, keeps the faithful memory of Queen Victoria's father, who lived there from 1791 to 1794. After having admired the 274 feet abyss into which falls the Montmorency River, the tourist skirts the Côte de Beauré, so attractive that the companions of Champlain, surprised, proclaimed it then the "beau pré", or the beautiful meadow. The archaic character of the villages and of the peaceful



Les chûtes Montmorency, hautes
de 274 pieds.

Montmorency Falls, 274 feet
high.

ici mieux qu'ailleurs les lointaines origines. "Qui n'a pas vu la côte de Beaurpré ne connaît pas le Canada ni les Canadiens", affirme l'historien Ferland. Chacune de ses petites églises, modestes et pieuses comme les générations qu'elles ont vues passer, mérite l'attention. On remarquera par exemple l'église de l'Ange Gardien, construite en 1676. Les décorations du sanctuaire sont très anciennes et très artistiques. Récemment restaurées, ces petites églises conservent cependant leur caractère antique.

A Château-Richer, on remarquera le vieux moulin bâti en 1667-1668 par Monseigneur de Laval.

Ste-Anne-de-Beaurpré est un endroit de pèlerinage où des foules accourent chaque année de tous les points du Canada et des Etats-Unis. Il y a dans l'église temporaire actuelle bon nombre de trésors sauvés de la conflagration de 1922. L'on remarquera aussi, à Sainte-Anne-de-Beaurpré, la première église, conservée dans son état primitif et qui mérite d'être visitée. On n'oubliera pas non plus de visiter l'intérieur de l'église de Saint-Joachim, laquelle contient des sculptures qui remontent jusqu'à 1779.

Le Cyclorama de la Terre Sainte, à Ste-Anne-de-Beaurpré, date de 1895 et est reconnu comme un chef d'oeuvre de peinture panoramique, la plus réelle et la plus artistique du continent américain. Cette peinture est due au pinceau d'un des plus célèbres peintres panoramiques de l'univers, Paul Philippoteaux de Paris, et à ses associés, S. Mège et E. Gros, aussi de Paris, O.-D. Grover et C.-A. Corwin, de Chicago. L'exécution de ce travail a nécessité quatre années de travail, à part une année d'étude et de recherches à Jérusalem par le grand peintre allemand Herr Bruno Piglheim.

QUÉBEC-MONTMAGNY

Distance aller et retour:
71 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. En laissant le ponton de la traverse, à

cottages reflects here more than anywhere else the far distant origins. "Those who have not seen the Côte de Beaurpré do not know Canada nor the Canadians", says the historian Ferland. Each of the small churches, modest and pious as the generations they have seen pass, deserves attention. To be noticed for example is the church of L'Ange Gardien, built in 1676. The decorations of the sanctuary are very old and very artistic. Recently restored, these small churches however retain their antique character.

At Château Richer will be noticed the old mill built in 1667-1668 by Mgr. de Laval.

Ste. Anne de Beaurpré is a place of pilgrimage where every year thousands of pilgrims come from everywhere in Canada and the United States. There are in the present temporary church a great number of precious articles saved from the conflagration of 1922. To be also noticed at Ste. Anne de Beaurpré, is the first church, kept in its original state and which is worth while seeing. A visit to the interior of the church of St. Joachim, which contains sculptures dating as far back as 1779, should not be missed.

The Cyclorama of the Holy Land, at Ste. Anne de Beaurpré, dates from 1895 and is recognized as being a masterpiece of panoramic painting, the most real and the most artistic on the American continent. This painting is due to one of the most celebrated panoramic painters in the world, Paul Philippoteaux, of Paris, and to his associates, S. Mège and E. Gros, also of Paris, O. D. Grover and C. A. Corwin, of Chicago. The execution of this work occupied four years, besides one year of study and research at Jérusalem by the great German painter, Herr Bruno Piglheim.

QUÉBEC-MONTMAGNY

Round trip distance: 71 miles

Route — Leaving Québec via the Lévis Ferry. Leaving the ferry at Lévis, cross the C.N.R.

Lévis, traverser la voie du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à gauche et suivre la voie du tramway, le long de la falaise, jusqu'à son terminus; continuer tout droit et suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) et les poteaux blanchis, tout le long du fleuve, jusqu'à Montmagny.

QUÉBEC-PORTNEUF

Distance aller et retour:
74 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par Ste-Foy. Passé l'église de Ste-Foy, tourner par la première route à droite pour suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à Portneuf.

QUÉBEC-LOTBINIÈRE

Distance aller et retour:
93 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le ponton de la traverse, à Lévis, traverser le chemin de fer du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'au pied de la côte du Passage; monter cette côte (en deuxième vitesse) jusqu'au poste de pompiers, au coin de la rue St-Georges.

Tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'à son terminus; continuer dans cette direction et suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3) et les poteaux blanchis jusqu'à Lotbinière.

QUÉBEC-BEAUCEVILLE

Distance aller et retour:
104 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le ponton de la traverse, à Lévis, traverser le chemin de fer du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'au pied de la côte du Passage. Monter cette côte (en deuxième vitesse) jusqu'au poste des pompiers; tourner à droite sur la rue St-Georges et

tracks— and proceed ahead to Commercial Street; turn left and follow the street car line along the cliff to its terminal; proceed ahead and follow the Lévis-Rimouski Highway (No. 6) and the whitewashed posts along the River to Montmagny.

QUÉBEC-PORTNEUF

Round trip distance:
74 miles

Route — Leaving Québec via Ste. Foy. After having passed the church of Ste. Foy, turn on the first road to the left and follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts to Portneuf.

QUÉBEC-LOTBINIÈRE

Round trip distance:
93 miles

Route — Leaving Québec via the Lévis Ferry. Leaving the ferry at Lévis, cross the C.N.R. tracks and proceed ahead to Commercial Street; turn right and follow the street car line to the foot of Côte du Passage. Go up this hill (in second gear) as far as the fire station, corner of St. Georges Street.

Turn right and follow the street car line to its terminal; proceed ahead and follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) and the whitewashed posts to Lotbinière.

QUÉBEC-BEAUCEVILLE

Round trip distance:
104 miles

Route — Leaving Québec via the Lévis Ferry. Leaving the ferry at Lévis, cross the C.N.R. tracks and proceed ahead to Commercial Street; turn right and follow the street car line to the foot of Côte du Passage; go up this hill (in second gear) as far as the fire station; turn right on St. Georges Street and follow the street car

suivre la voie du tramway jusqu'à la première rue à gauche. Tourner à gauche et suivre la route Lévis-Jackman (No 23) et les poteaux blanchis jusqu'à Beauceville.

TOUR DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Longueur du tour de l'île:
42 milles

Itinéraire—Du Château Frontenac, descendre la rue du Fort jusqu'à la côte de la Montagne; descendre cette côte jusqu'à la première voie du tramway, tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'à son premier détour à gauche.

Le ponton du bateau de l'île est près de ce tournant. Les bateaux font la traversée de Québec au Bout-de-l'Île à toutes les deux heures environ, de 7½ hrs A.M. à 7.45 hrs P.M.; et du Bout de l'Île à Québec de 6.45 hrs A.M. à 7 hrs P.M.

Taux du passage: \$2.00 aller et retour par véhicule, y-compris le conducteur; \$0.40 aller et retour par passager.

Quelques points intéressants de ce tour—Par le pittoresque de sa situation, la variété de ses paysages, la fertilité de son sol, le caractère propre de ses habitants, ses souvenirs historiques, l'île d'Orléans, pourtant dénuée de l'activité industrielle qui anime sa grande soeur du haut Saint-Laurent, exerce sur le touriste autant de fascination que l'île de Montréal. Soit qu'il en contemple les rivages gracieux, bordés de blanches maisons, d'élégantes villas; soit qu'il en admire les champs inclinés en amphithéâtre, couverts de jardins, de vergers et de prés; soit qu'il tourne ses regards vers le fier cap Tourmente ou vers la chûte Montmorency, vers les riches campagnes de la Côte de Beaupré et de la rive sud du Saint-Laurent, le touriste voit se dérouler une suite variée de sites, d'horizons et de perspectives grandioses autant que charmants.

Appelée île de Bacchus par Champlain qui la trouva couverte de bois et de vignes; puis île

line as far as the next street to the left. Turn left and follow the Lévis-Jackman Highway (No. 23) and the whitewashed posts to Beauceville.

TRIP AROUND THE ISLAND OF ORLÉANS

Around the Island: 42 miles

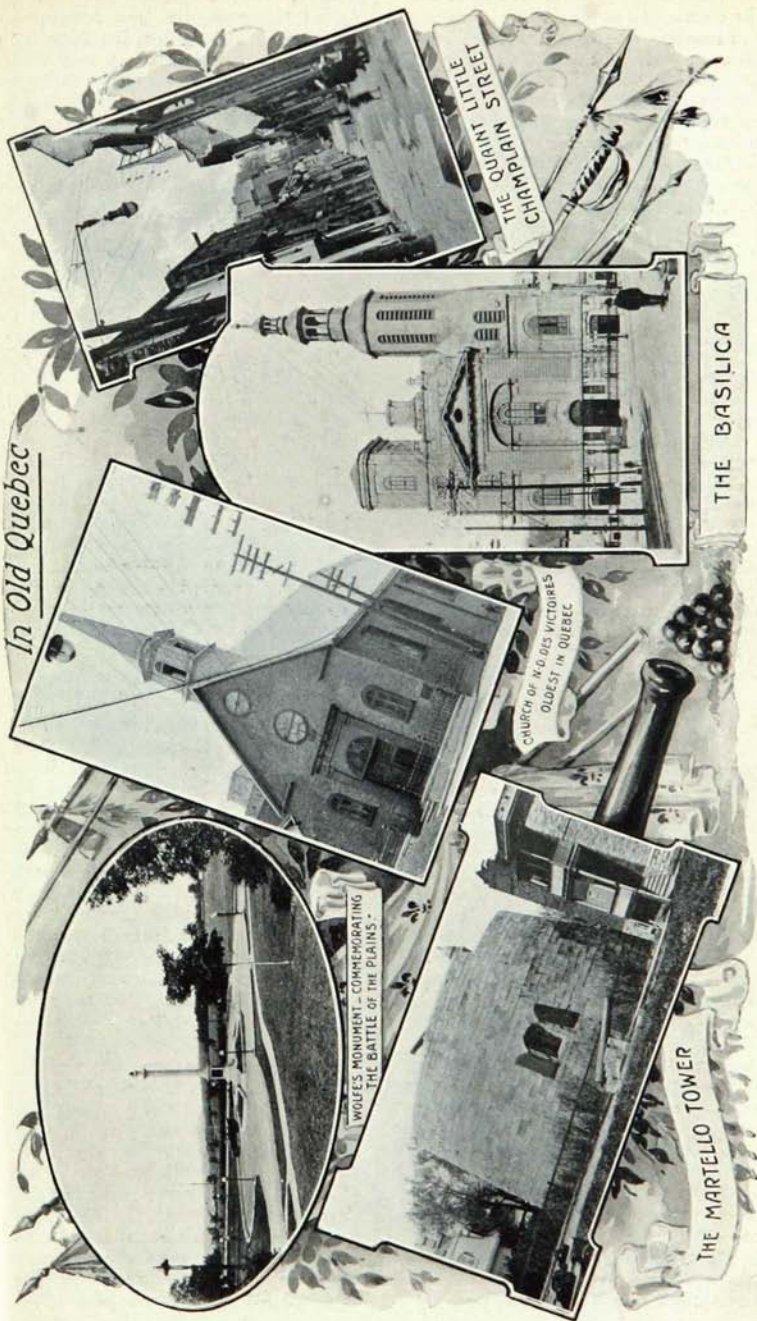
Route—From Château Frontenac, go down Du Fort Street to Mountain Hill; go down this hill as far as the first street car line; turn right and follow the street car line as far as the first turn to the left.

The Island Ferry is near that turn. The boats cross from Québec to Bout de l'Île every two hours approximately, from 7½ A.M. to 7.45 P.M.; and from Bout de l'Île to Québec from 6.45 A.M. to 7.00 P.M.

Fare: \$2.00 round trip per vehicle, including the driver; \$0.40 round trip per passenger.

Some points of interest on this trip—By the picturesqueness of its site, the variety of its landscapes, the fertility of its soil, the peculiar character of its inhabitants and its historical associations, the Island of Orléans, although without the industrial activity of its sister-island on the upper St. Lawrence, is as much fascinating for the tourist as is the Island of Montréal. Either contemplating its pleasant shores lined with white cottages or fashionable villas, or admiring the fields lengthening in the form of an amphitheater, covered with gardens, orchards and meadows, or turning his eyes towards the proud Cape Tourmente or the Montmorency Falls, towards the fertile fields of the Côte de Beaupré or those of the south shore of the St. Lawrence, the tourist can see unfolding before his eyes a succession of varied sites, horizons and perspectives imposing as well as delightful.

Named Bacchus Island by Champlain who had found it covered with wood and vine, then Ste. Marie Island, when in 1651



LE VIEUX QUÉBEC

Le monument Wolfe; l'église de N.-D.-des-Victoires; la petite rue Champlain; l'une des tours Martello; la Basilique.

Sainte-Marie lorsque, en 1651, les Hurons vinrent s'y réfugier; dénommée comté de Saint-Laurent et érigée en fief noble en faveur de François Berthelot qui l'avait obtenue du Séminaire en échange de l'île Jésus, l'île a repris enfin le nom d'île d'Orléans, que lui donna Cartier en 1537 afin de perpétuer la mémoire de la maison d'Orléans dont descendait François 1er, l'illustre monarque dont il possédait la faveur.

La première mention de l'île aux pages de l'histoire date du second voyage de Cartier, qui, en 1535, remonta le fleuve entre l'île et la côte nord. En 1542, le sieur de Roberval y vint élever une habitation, bientôt abandonnée et qui ne laissa pas de traces. Le 15 janvier 1636, l'île fut concédée par la Compagnie de la Nouvelle-France au sieur Castillon. En 1653 fut bénite la première chapelle de l'île par le P. Jérôme Lallemant, sous la vocable de La-Visitation - de - la - Bienheureuse - Vierge-Marie. De 1662 à 1668, tous les associés renonçaient à leurs droits sur l'île en faveur de Mgr de Laval, qui en dota son Séminaire.

Longue de 21 milles, sur 5 dans sa plus grande largeur, l'île d'Orléans offre une promenade de quarante-deux milles sur des routes qui tantôt escaladent le coteau, pour longer ensuite la rive du fleuve. Elle est renommée par ses vergers et son délicat fromage raffiné, qui fait oublier celui de Brie aux gourmets. Nombre de ses terres se sont transmises depuis deux cents ans de père en fils, et la plupart sont encore occupées par les descendants des concessionnaires primitifs.

De bonne heure on s'est livré à la pêche sur les rivages de l'île. Les flambeaux dont les insulaires se servaient la nuit pour visiter leurs appareils, "ces feux que l'on voyait courir sur le rivage", ont donné lieu à une lointaine légende et fait attribuer un temps à l'île le nom d'Ile-des-Sorciers. Dès avant la conquête, les seigneurs, les bourgeois et rentiers de la capitale allaient passer la belle saison à l'île d'Orléans. Des chroniques obscures du début du

the Hurons took refuge there; called county of St. Lawrence and erected in fief noble in favor of François Berthelot, who had obtained it from the Seminary in exchange of Jésus Island, the island finally took the name of Orléans, given by Cartier in 1537 in order to perpetuate the memory of the family of Orléans from which descended François 1er, the celebrated monarch, whose favor he had.

The first historical mention of the Island dates from the second trip of Cartier, who in 1535 went up the St. Lawrence between the Island and the north shore. In 1542, the Sieur de Roberval there made a settlement, soon after abandoned and which left no track. On the 15th. of January, 1636, the Island was conceded by the Compagnie de la Nouvelle France to Sieur Castillon. In 1653 was blessed the first chapel on the Island by Father Jérôme Lallemant under the vocable of La-Visitation-de-la - Bienheureuse - Vierge - Marie. From 1662 to 1668, all the associates gave up their rights over the Island in favor of Mgr. de Laval, who gave it to his Seminary.

Twenty one miles long over five miles on its largest width, the Island of Orléans affords a trip of 42 miles over roads which at times climb over the hills and afterwards skirt the River. The Island is famous for its orchards and for a peculiar refined cheese which connoisseurs prefer to that of Brie. Many of its farms have been bequeathed from father to son for two centuries, and many of them are still occupied by the offsprings of the former settlers.

Long ago, on the shores of the Island, fisheries were established. The torches used at night by the insulars to visit their fish traps, "these lights moving along the shore", have given start to an old legend and caused at one time the Island to be called by the name of "Wizards Island". Even at the time of the French Domination, seigniors and citizens from the capital used to spend the summer season on Orléans Island. Reports of doubtful origin from the 18th.

18ème siècle et même du 19ème siècle font de l'île pittoresque un lieu d'exil et de détention pour les délinquants. L'histoire contredit cette assertion, montrant quelques rares cas de jugements ordonnant de conduire dans l'île des femmes mises aux arrêts. Celles-ci étaient placées pour un temps chez de bonnes familles, sous surveillance, en contact avec des exemples propres à refaire leurs moeurs.

Paroisse de St-Pierre — Si le touriste, descendu au Bout-de-l'Île, se dirige du côté nord, il traverse la paroisse de Saint-Pierre, qui s'étend sur une longueur de deux lieues et demie, de l'extrémité ouest de l'île jusqu'au ruisseau Pot-au-Beurre.

Une église de bois existait vers 1684; elle était alors desservie par M. de Francheville, élève du collège des Jésuites et condisciple de Joliette, l'un des découvreurs du Mississipi. Mgr d'Esglis fut ici curé pendant près de quarante ans. L'abbé Edmond Burke, futur premier vicaire apostolique de la Nouvelle-Ecosse, séjourna quelque temps à St-Pierre.

Ste-Famille — La paroisse de Ste-Famille s'étend sur une longueur de deux lieues et demie, du ruisseau Pot-au-Beurre vers le bas de l'île. La première concession de terre remonte à 1666. Une église fut ici érigée en 1676 par l'abbé Pommiers avec l'aide de divers particuliers, dont l'évêque de Québec, et des directeurs des Missions Etrangères de cette ville.

Le couvent des RR. SS. de la Congrégation de Notre-Dame, qui fait l'orgueil de cette paroisse, eut ses origines en 1684. La Soeur Marguerite Bourgeoys délégua deux de ses collaboratrices vers l'oeuvre pressante: les SS. de l'Assomption et Anne, qui passèrent un premier hiver chez une veuve à quelque distance de l'église. Le seigneur, M. Berthelot, donna un lopin de terre sur lequel s'éleva la première maison des religieuses. En 1692, M. François Lamy légua à la communauté une terre de trois arpents de front sur la demi-largeur de l'île, et un couvent de pierre y fut construit peu après.

and even the 19th. century estimate that the Island was once used as a detention place for delinquents. History denies such statements and in that connection mentions only a few occasional instances of judgments ordering women whose conduct was not satisfactory to be placed for a certain time in the care of good families, with the object of restoring their morals.

Parish of St. Pierre — If the tourist, landing at Bout de l'Île, drives along the north shore of the Island, he goes through the parish of St. Pierre, extending over two and one-half leagues, from the west end of the Island to the Pot au Beurre Brook.

A wooden church stood there about 1684; it was then officiated by Mr. de Francheville, pupil of the Jesuit's collège and classmate to Joliette, one of the discoverers of the Mississipi River. Mgr. d'Esglis was "curé" there for over forty years. Abbé Edmond Burke, who later was first Apostolic Vicar of Nova Scotia, also stayed at St. Pierre for a certain time.

Ste. Famille — The parish of Ste. Famille stretches over a length of two and one-half leagues, from Pot au Beurre Brook, towards the lower end of the Island. The first land concession dates from 1666. A church was erected there in 1676 by Abbé Pommiers with the help of a few persons, among whom was the Bishop of Québec, and of the directors of the Foreign Missions of that city.

The Nuns of the Congrégation de Notre Dame Convent, which the parish is proud of, originated in 1684. Sister Marguerite Bourgeoys assigned two of her sister-collaborators to this needful work: Sisters de l'Assomption and Anne, who spent their winter at a widow's home near the church. The seignior, Mr. Berthelot, gave a piece of land over which was erected the first home of the nuns. In 1692, Mr. François Lamy bequeathed to this community a piece of land about three acres long by one-half acre

Les battures de Sainte-Famille sont renommées chez les nemrods de Québec et des environs, qui s'y rendent à l'automne.

St-François-de-Sales — Cette paroisse compte trois lieues de rive une lieue et demie du côté nord de l'île et le reste du côté sud. Elle comprend l'ancien fief Argentenay, propriété de M. Perrot en 1704. En 1684, une chapelle avait été érigée, autour de laquelle se groupaient une trentaine de familles. Les plus anciens registres remontent à 1708. En juin 1661, les Iroquois, venus de Tadousac, surprirent les habitants d'Argentenay, tuèrent trois personnes et enlevèrent un grand crucifix qu'ils montrèrent dans leur bourgade. Le chef chrétien Garacontié, étant allé à Aquié, l'obtint contre présents et le rapporta à Onontaghé (en Ontario).

St-Jean — Cette paroisse s'étend à l'ouest jusqu'à la rivière Maheu et comprend deux lieues et quart de rivage. Les premiers établissements se firent vers 1669. La première église, construite sur la grève comme celle de nos jours, s'éleva en 1672. La paroisse reçut le nom de Saint-Jean en souvenir du Sénéchal, fils aîné de Jean de Lauzon.

La plupart des habitants sont des caboteurs, des pilotes ou des constructeurs de chaloupes. Aucune paroisse de la province n'a aussi souvent que St-Jean porté le deuil d'accidents sur mer. Quarante-huit marins ont péri en douze ans.

St-Laurent — Le village et l'église de St-Laurent sont groupés près du fleuve, au pied du coteau. La première chapelle paroissiale était antérieure à 1684. La deuxième église s'élevait dès 1697 au nord du chemin du roi. L'église actuelle fut bénite par Mgr Baillargeon en 1862. La paroisse de St-Laurent se distingue par l'important contingent de prêtres, religieuses et professionnels qu'elle a fourni à la province.

Ste-Pétronille — Cette paroisse date de 1872. Au bas de la côte s'élevait autrefois le fort des Hurons, venus vers 1650 au nom-

wide, over which soon after was erected a stone convent.

The shores of Ste. Famille are well known by the nemrods of Québec and surroundings, who hunt there in the fall.

St. François de Sales — This parish extends over three leagues along the shore, one and one-half leagues north of the Island, and the rest south. It includes the former Argentenay Fief, owned by Mr. Perrot in 1704. In 1684, a chapel was built, around which gathered about thirty families. The oldest records date from 1708. In June 1661, the Iroquois, returning from Tadousac, raided Argentenay, killed three inhabitants, and took a large cross which they exhibited in their country. The Christian chief Garacontié, visiting Aquié, bought it back and returned it to Onontaghé (in Ontario).

St. Jean — This parish extends westward for two and one-quarter leagues, as far as Maheu Brook. The original settlements started about 1669. The first church, built on the shore like the present one, was erected in 1672. The name of St. Jean was given to the parish in memory of the Sénéchal, Jean de Lauzon's eldest son.

Most of the inhabitants are coasters, pilots, and row-boat builders. No other parish in the Province suffered more losses of life on sea than St. Jean. Forty-eight seamen were drowned in twelve years.

St. Laurent — The village and church of St. Laurent stand near the River, at the foot of the hill. The first chapel was erected before 1684. The second church was built in 1697 north of the highway. The present church was consecrated by Mgr. Baillargeon in 1862. The parish of St. Jean is proud of the large number of priests, nuns, and professionals it has given to the Province.

Ste. Pétronille — This parish dates from 1872. At the foot of

bre de 600 afin de trouver protection auprès du fort de Québec. Les pères Jésuites construisirent dans le voisinage des huttes sauvages une maison de prière, une résidence pour le missionnaire et un fort en pieux. Le Père Chaumonot fut le premier chapelain de la mission. En mai 1656, les Iroquois tombèrent à l'improviste sur un groupe de Hurons. Ils en tuèrent six et en emmenèrent soixante-et-cinq en captivité. Les Hurons ne demeurèrent que sept ans dans l'île.

QUÉBEC-LAC ST-JOSEPH

Distance aller et retour:
62 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par Ste-Foy. Après avoir passé l'église de Ste-Foy, tourner à droite sur la première route; suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'au village de St-Augustin. Un peu avant d'arriver à l'église de St-Augustin, tourner à droite pour prendre le chemin conduisant au lac St-Joseph. Ce chemin est en partie amélioré, mais il reste une dizaine de milles de chemin de terre. Suivre les indications données sur le parcours du chemin.

Quelques points intéressants de ce tour — La route traverse les régions intéressantes et pittoresques des contreforts des Laurentides.

Le lac St-Joseph, entouré de hautes montagnes, est situé dans un endroit paisible qui invite au repos. Ses rives généralement sablonneuses sont très propices aux bains. Il y a à cet endroit un hôtel moderne où le touriste trouvera tout le confort voulu.

QUÉBEC-TROIS-RIVIÈRES

Par la rive nord

Distance aller et retour:
166 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par Ste-Foy. Après avoir passé l'église de Ste-Foy, tourner sur la première route à droite; suivre la

the hill stood the fort of the Hurons, who came there in 1680, numbering 600, seeking protection near the fort of Québec. In the neighborhood of the wigwams, the Jesuit Fathers erected a chapel, a dwelling for the missionary, and a stake fort. Father Chaumonot was the first mission priest. In May 1656, the Iroquois took by surprise a group of Hurons. Six of the latter were killed, and sixty-five were brought in captivity. The Hurons stayed only seven years on the Island.

QUÉBEC-LAKE ST. JOSEPH

Round trip distance: 62 miles

Route — Leaving Québec via Ste. Foy. After having passed the church of Ste. Foy, turn right on the first road; follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts as far as the village of St. Augustin. A short distance before reaching the church of St. Augustin, turn right to take the road leading to lake St. Joseph. This road is partly improved, but about ten miles of earth road will be encountered. Follow the indications given along the road.

Some points of interest on this trip—The road runs through the interesting and picturesque region of the spur of the Laurentide Mountains.

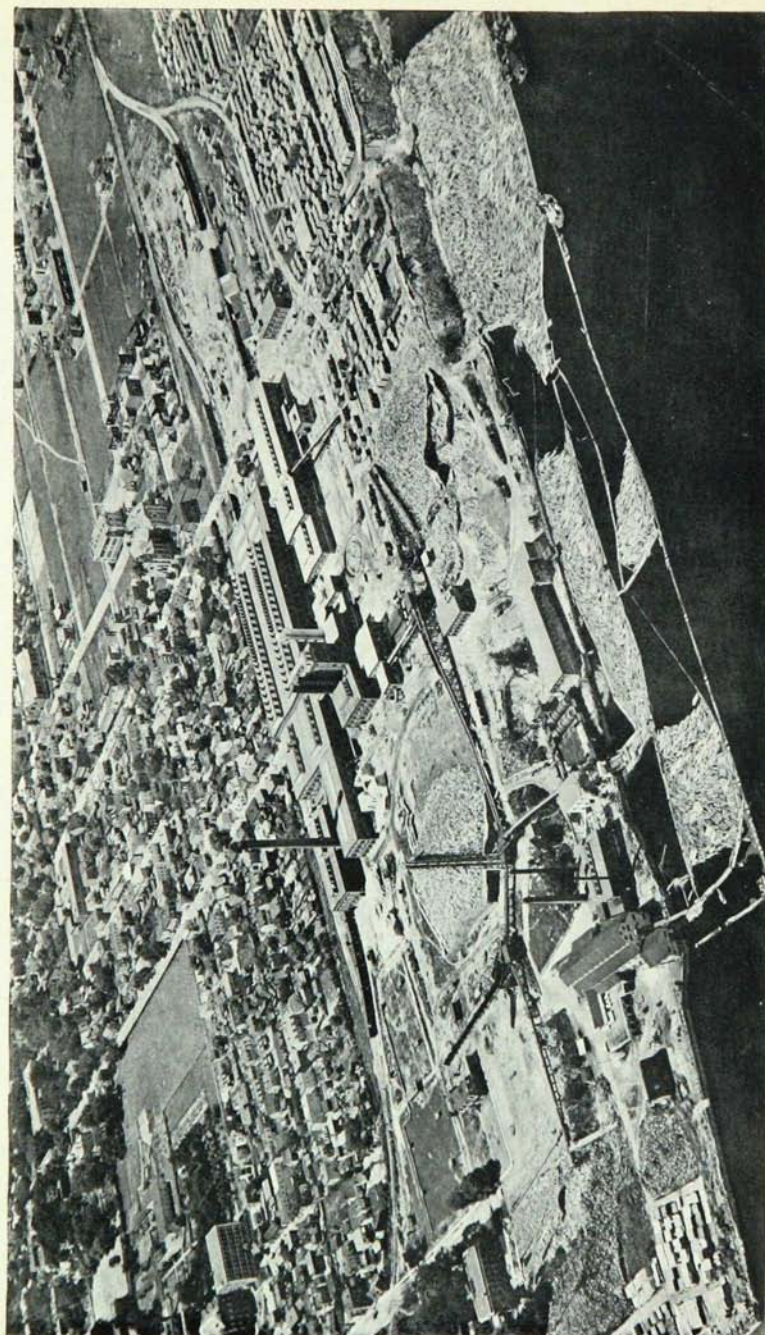
Lake St. Joseph, surrounded by high mountains, is a peaceful and quiet spot. Its sandy shores are quite favorable for bathing. There is a modern hostelry where the tourist will find all desired accommodation.

QUÉBEC-TROIS-RIVIÈRES

Via the north shore

Round trip distance: 166 miles

Route — Leaving Québec via Ste. Foy. After having passed the church of Ste. Foy, turn on the first road to the right; follow



Un quartier de Trois-Rivières.
(Fairchild Aerial Surveys Co., Grand Mère)

A Section of Trois Rivières.

route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à Trois-Rivières.

Pont de péage au village de la Pérade: \$0.25 par véhicule, y-compris conducteur et passagers.

Pont de péage à Batiscan: \$0.50 par véhicule, y-compris conducteur et passagers; retour gratuit si ce retour a lieu le même jour.

Quelques points intéressants de ce tour — De Québec à Trois-Rivières, la route suit le fleuve St-Laurent et traverse les paroisses et les villages suivants: Ste-Foy, l'Ancienne-Lorette, St-Augustin, Neuville, Les Ecureuils, Donnacona, Cap-Santé, Portneuf, Deschambault, Grondines, Ste-Anne - de - la - Pérade, Batiscan, Champlain ainsi que la ville du Cap-de-la-Madeleine.

Les paroisses et les villages énumérés ci-dessus comptent parmi les plus anciens de la province, la plupart datant des premiers temps de la colonie.

L'église de la Pointe-aux-Trembles, ou Neuville, contient bon nombre de peintures du célèbre peintre canadien-français Antoine Plamondon, qui fut un des élèves de Horace Vernet.

M. Plamondon, qui était quelque peu excentrique, donna aussi un orgue à l'église de sa paroisse. Seulement, il s'était réservé le droit de jouer sur cet orgue un morceau de musique chaque dimanche pendant la grand'messe. Au désespoir des paroissiens de la Pointe-aux-Trembles qui avaient l'oreille musicale, le vieux peintre usa de ce droit jusqu'à la fin de sa vie.

Neuville, Cap Santé, Batiscan et Champlain sont des endroits de villégiature très fréquentés.

A Donnacona, la Donnacona Pulp & Paper Co. opère une papeterie très importante.

Au Cap-de-la-Madeleine s'élève le moulin à pulpe et à papier de la St. Maurice Pulp & Paper Co., d'une capacité de 400 tonnes par jour. Cap-de-la-Madeleine est un endroit de pèlerinage qui, chaque été, attire des foules nombreuses.

the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts to Trois Rivières.

Toll bridge in the village de La Pérade: \$0.25 per vehicle, including driver and passengers.

Toll bridge at Batiscan: \$0.50 per vehicle, including driver and passengers; return trip gratis if made the same day.

Some points of interest on this trip — From Québec to Trois Rivières, the highway runs along the St. Lawrence River and through the following parishes and villages: Ste. Foy, l'Ancienne Lorette, St. Augustin, Neuville, Les Ecureuils, Donnacona, Cap Santé, Portneuf, Deschambault, Grondines, Ste. Anne de la Pérade, Batiscan, Champlain, and the town of Cap de la Madeleine.

The parishes and villages above enumerated are among the oldest in the Province, most of them dating from the beginning of the Colony.

The church of Pointe aux Trembles, or Neuville, houses many paintings by the well known French-Canadian painter Antoine Plamondon, who studied under Horace Vernet.

Mr. Plamondon, who was of a somewhat excentric turn of mind, also donated an organ to his parish church. However, he reserved for himself the right to play on this organ one musical number every Sunday during the highmass. To the despair of the parishoners of Pointe aux Trembles who were gifted with appreciating music, the old painter exercised his right to the end of his days.

Neuville, Cap Santé, Batiscan and Champlain are popular summer resorts.

At Donnacona, the Donnacona Pulp & Paper Co. operates an important paper mill.

At Cap de la Madeleine are found the mills of the St. Maurice Pulp & Paper Co., with a production of 400 tons daily. Cap de la Madeleine is a place of pilgrimage visited every summer by a large number of pilgrims.

Le sanctuaire du Très-Saint-Rosaire, au Cap-de-la-Madeleine, l'une de nos plus précieuses antiquités canadiennes, est peut-être de toutes nos églises celle qui ait été le mieux conservée dans son état primitif.

Rien d'étonnant alors que cet endroit, l'un des plus pittoresques du Canada, situé à mi-chemin entre Québec et Montréal, en communication directe et facile, par terre et par mer, avec tous les principaux centres du Canada et des États-Unis, soit visité chaque année par plus de 100,000 pèlerins ou touristes, et que l'on lui prévoit les plus brillantes destinées.

QUÉBEC-TROIS-RIVIÈRES

Par la rive sud

Distance aller et retour:
172 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. De Lévis à Lotbinière, voir le tour de Québec à Lotbinière. De Lotbinière, suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3), le long du fleuve, et les poteaux blanchis jusqu'au village de Ste-Angèle, vis-à-vis Trois-Rivières. Tourner à droite sur la rue du quai pour prendre le bateau de la traverse de Trois-Rivières.

Tarifs de la traversée:

	Été	Hiver
Adultes.....	\$0.15	\$0.20
Enfants.....	0.10	0.15
Automobile et conducteur.....	0.50	0.50
Camion au-dessus de 2,000 lbs.....	0.75	0.75

Remarques

Tarifs d'été: Du 1er mai au 15 novembre.

Tarifs d'hiver: Du 15 novembre au 1er mai.

Horaire:

Été: A toutes les demi-heures de Trois-Rivières et de Ste-Angèle; premier départ de Trois-Rivières à 6½ hrs A.M.

Hiver: Quatre traversées par jour à des heures irrégulières.

The sanctuary of Très Saint-Rosaire, at Cap de la Madeleine, one of our most valued Canadian antiquities, is perhaps, of all our churches, the one that has been kept most completely in its original state.

No wonder then, that this town, one of the most picturesque in Canada, situated half-way between Québec and Montréal, in direct and easy communication by land or sea with all the main centers of Canada and the United States, be visited yearly by more than 100,000 pilgrims or tourists, and that a splendid future be anticipated for it.

QUÉBEC-TROIS-RIVIÈRES

Via the south Shore

Round trip distance: 172 miles

Route — Leave Québec via the Lévis Ferry. From Lévis to Lotbinière, refer to the trip Québec-Lotbinière. From Lotbinière, follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3), along the river, and the whitewashed posts as far as the village of Ste. Angèle, opposite Trois Rivières; turn right on the street to the wharf to take the ferry to Trois Rivières.

Ferry fares:

	Summer	Winter
Adults.....	\$0.15	\$0.20
Children.....	0.10	0.15
Auto and driver....	0.50	0.50
Truck above 2,000 lbs.....	0.75	0.75

Remarks

Summer fares: From May 1 to November 15.

Winter fares: From November 15 to May 1.

Schedule:

Summer: Every half-hour from Trois Rivières and from Ste. Angèle; first trip from Trois Rivières at 6.30 A.M.

Winter: Four trips daily at irregular hours.

QUÉBEC-THETFORD MINES

Distance aller et retour:
135 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le bateau, traverser la voie du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'à la côte du Passage. Monter cette côte (en deuxième vitesse) jusqu'au poste des pompiers, au coin de la rue St-Georges; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'à la route Lévis-Jackman (No 23), la première grande rue à gauche; suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Beauce-Jonction. A Beauce-Jonction, traverser le pont sur la rivière Chaudière, pour suivre la route Beauce-Jonction-Sherbrooke (No 5) et les poteaux blanchis jusqu'à Thetford Mines.

QUÉBEC-ST-CAMILLE

Distance aller et retour:
132 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le quai, traverser la voie du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à gauche et suivre la voie du tramway, le long de la falaise, jusqu'à son terminus; suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) et les poteaux blanchis jusqu'à l'église de St-Valier; tourner à droite pour suivre la route St-Valier-St-Camille (No 25) et les poteaux blanchis jusqu'à St-Camille.

Quelques points intéressants de ce tour — Pour la section de cette promenade allant de Québec à Saint-Valier, on voudra bien consulter le tour Québec-Métis-sur-Mer-Matane-Sainte-Anne-des-Monts.

De St-Valier à St-Camille, la route parcourt la région accidentée de la chaîne des Apalaches et traverse les villages relativement nouveaux de St-Raphaël d'Armagh, de St-Philémon, de St-Magloire et de St-Camille. La population de cette région s'occupe surtout d'agriculture et

QUÉBEC-THETFORD MINES

Round trip distance:
135 miles

Route — Leave Québec via the Lévis Ferry. After leaving the boat, cross the C.N.R. tracks and proceed to Commercial Street; turn right and follow the tramway as far as Côte du Passage; go up this hill (in second gear) to the fire station, at the corner of St. Georges Street; turn right and follow the tramway to the Lévis-Jackman Highway (No. 23), the first wide street to the left; follow this highway and the whitewashed posts to Beauce Junction. At Beauce Junction, cross the bridge over the Chaudière River to follow the Beauce Junction-Sherbrooke Highway (No. 5) and the whitewashed posts to Thetford Mines.

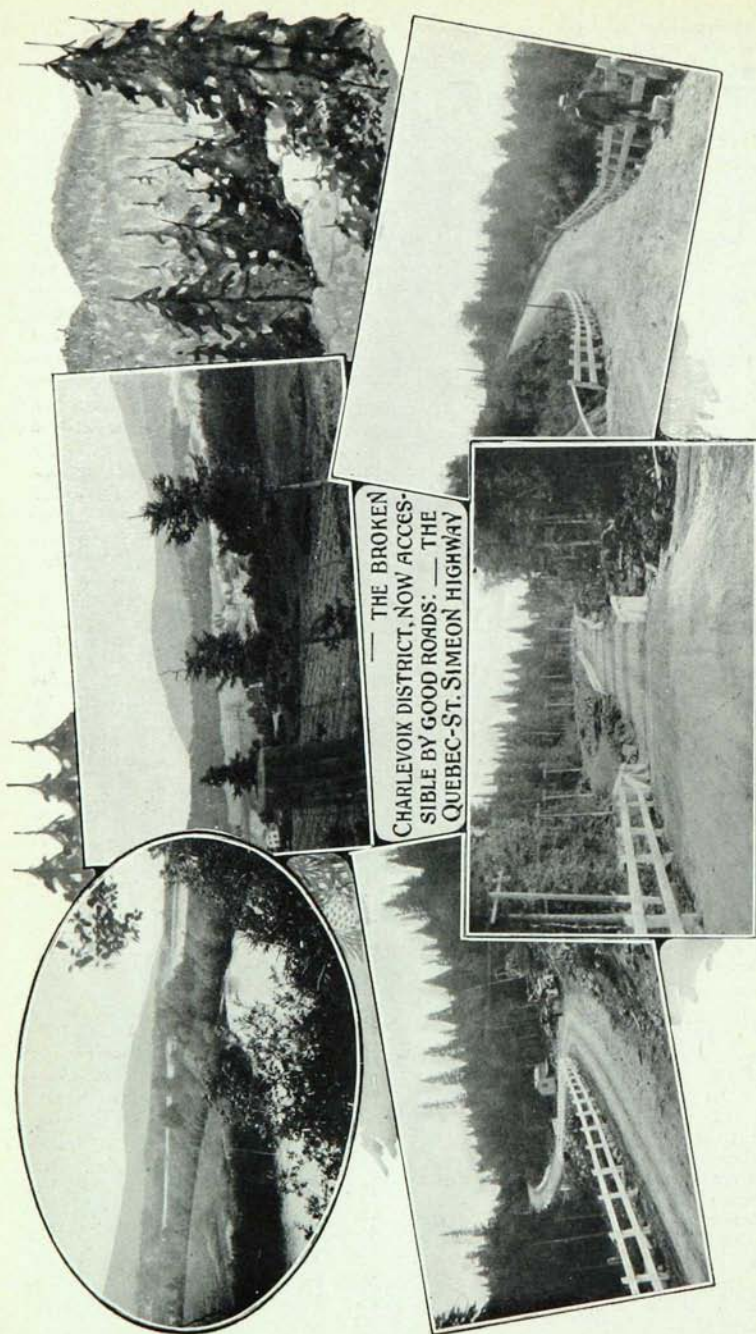
QUÉBEC-ST. CAMILLE

Round trip distance: 132 miles

Route — Leave Québec via the Lévis Ferry. After leaving the ferry, cross the C.N.R. tracks and proceed to Commercial Street; turn right and follow the tramway, skirting the cliff to the end; follow the Lévis-Rimouski Highway (No. 6) and the whitewashed posts to the church of St. Valier; turn right to follow the St. Valier-St. Camille Highway (No. 25) and the whitewashed posts to St. Camille.

Some points of interest on this trip. For the section of this trip from Québec to St. Valier, please refer to the tour Québec-Métis sur Mer-Matane-Ste. Anne des Monts.

From St. Valier to St. Camille, the highway runs through the broken region of the Appalachian Mountains and passes through the relatively new villages of St. Raphaël of Armagh, of St. Philémon, of St. Magloire and of St. Camille. The inhabitants of this region are chiefly engaged in



Le district montagneux de Charlevoix est maintenant accessible à la circulation. La route Québec-St-Siméon.

de commerce de bois. Ce tour offre au touriste tous les sites variés et pittoresques d'un pays de montagnes.

QUÉBEC-LA MALBAIE

Distance aller et retour:
185 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par le pont Drouin. Après avoir laissé le pont Drouin, suivre la voie du tramway jusqu'à la première voie transversale; tourner à gauche en suivant la voie du tramway jusqu'à la dernière rue transversale (le chemin de la Canardière); tourner à droite et suivre le chemin de la Canardière jusqu'à la limite de la ville; continuer tout droit pour suivre la route Québec-St-Siméon (No 15) et les poteaux blanchis jusqu'au village de La Malbaie.

Quelques points intéressants de ce tour — Pour la section de cette promenade allant de Québec à St-Joachim, consulter le tour Québec-Ste-Anne-de-Beaupré.

Rendu à St-Joachim, le touriste se rendra à La Malbaie par le nouveau chemin des Caps. Du sommet des Laurentides, il lui sera donné d'admirer un panorama incomparable. Sur tout le parcours de la route, il pourra apprécier l'hospitalité charmante de l'habitant canadien-français. Rendu à La Malbaie, il reprendra contact avec la civilisation moderne, et il trouvera là de grands et splendides hôtels, des grèves fashionables, et des riches villas occupant des sites d'un pittoresque remarquable.

La route est située à peu de distance du fameux Parc National des Laurentides, si renommé pour la chasse et la pêche. A la Baie-St-Paul, par exemple, l'on n'est qu'à 50 milles du "Grand Jardin des Ours". Le département de la colonisation, des mines et des pêcheries possède à plusieurs endroits dans le Parc des camps spécialement aménagés pour les amateurs de pêche et de chasse. Prière de s'adresser à l'honorable J.-E. Perrault, ministre de la colonisation, des mines et des pêcheries, à Québec, pour renseignements et permis.

agriculture and lumbering. This tour offers all the varied and picturesque scenery of a mountainous country.

QUÉBEC-LA MALBAIE

Round trip distance:
185 miles

Route — Leave Québec via Drouin Bridge. After leaving Drouin Bridge, follow the tramway to the first transversal track; turn left and follow the tramway to the last cross street (Canardière Road); turn right and follow the Canardière Road to the city limits; proceed ahead to follow the Québec-St. Siméon Highway (No. 15) and the whitewashed posts as far as the village of La Malbaie.

Some points of interest on this trip — For the section of this trip from Québec to St. Joachim, refer to the tour Québec-Ste. Anne de Beaupré.

Arriving at St. Joachim, the tourist reaches La Malbaie by the new Chemin des Caps. From the heights of the Laurentides, an incomparable panorama will be admired. Along this highway, the charming hospitality of the French-Canadian farmer will be appreciated. Arrived at La Malbaie, he again comes in contact with modern life and will find large and splendid hotels, fashionable beaches, and rich villas occupying remarkably picturesque sites.

The highway is situated a short distance from the famous Laurentide National Park, famed for hunting and fishing. At Baie St. Paul, for instance, the "Great Garden of Bears" is but 50 miles away. The Department of Colonization, Mines and Fisheries owns at several places in the Park camps especially equipped for amateurs of fishing and hunting. Apply to the Honorable J. E. Perreault, Minister of Colonization, Mines and Fisheries, Québec, for information and permits.

QUÉBEC - SHERBROOKE

Via Beauce-Jonction

Distance aller et retour:
290 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le ponton, à Lévis, traverser le chemin de fer du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'au pied de la Côte du Passage. Monter cette côte (en deuxième vitesse) jusqu'au poste des pompiers, au coin de la rue St-Georges. Tourner à droite, et suivre la voie du tramway jusqu'à la route Lévis-Jackman (No 23), la première grande rue à gauche, en évitant de continuer sur la route Lévis-St-Lambert (No 3); suivre la route No 23 et les poteaux blanchis jusqu'au village de Beauce-Jonction; tourner à droite pour suivre la route Beauce-Jct-Sherbrooke (No 5) et traverser le pont sur la rivière Chaudière; suivre les poteaux blanchis jusqu'à East Angus; traverser le pont sur la rivière St-François et suivre la même route jusqu'au sommet de la grande côte dans le village de Cookshire; tourner à droite pour suivre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7) et les poteaux blanchis jusqu'au terminus des tramways dans la ville de Lennoxville; tourner à droite pour suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13), les poteaux blanchis et la voie du tramway jusqu'à Sherbrooke.

Le retour à Québec pourra s'effectuer par la route Beauceville-Sherbrooke (tour suivant).

QUÉBEC - SHERBROOKE

Via Beauceville

Distance aller et retour:
283 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le bateau, traverser le chemin de fer du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'au pied de la côte du Passage; monter

QUÉBEC - SHERBROOKE

Via Beauce Jonction

Round trip distance: 290 miles

Route — Leave Québec via the Lévis Ferry. After leaving the ferry, at Lévis, cross the C.N.R. tracks and proceed to Commercial Street; turn right and follow the tramway as far as the foot of Côte du Passage; go up this hill (in second gear) to the fire station at the corner of St. Georges Street; turn right and follow the tramway to the Lévis-Jackman Highway (No. 23), the first wide street to the left; avoid continuing on the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3); follow highway No. 23 and the whitewashed posts to the village of Beauce Jonction; turn right to follow the Beauce Jct.-Sherbrooke Highway (No. 5); cross the bridge over the Chaudière River; follow the whitewashed posts to East Angus; cross the bridge over the St. François River and follow the same highway to the top of the long hill in the village of Cookshire; turn right to follow the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7) and the whitewashed posts as far as the tramway terminus in the town of Lennoxville; turn right to follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13), the whitewashed posts and the tramway to Sherbrooke.

The return to Québec may be made by way of the Beauceville-Sherbrooke Highway (following trip).

QUÉBEC - SHERBROOKE

Via Beauceville

Round trip distance: 283 miles

Route — Leave Québec via the Lévis Ferry. After leaving the boat, cross the C.N.R. tracks and proceed to Commercial Street; turn right and follow the tramway as far as the foot of Côte du Passage; go up this hill (in second gear) as far as the fire station at

cette côte (en deuxième vitesse) jusqu'au poste des pompiers, au coin de la rue St-Georges; tourner à droite et suivre la voie du tramway jusqu'à la route Lévis-Jackman (No 23), la première grande rue à gauche; suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Beauceville; traverser le pont sur la Rivière Chaudière pour prendre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7); suivre les poteaux blanchis; éviter de tourner à droite ou à gauche sur la route Victoriaville-Woburn (No 34) dans le village de Stornoway; éviter de tourner à droite sur la route Beauce-Jct-Sherbrooke (No 5), au sommet de la grande côte dans le village de Cookshire; suivre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7) jusqu'au terminus des tramways dans la ville de Lennoxville; tourner à droite pour suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13), les poteaux blanchis et la voie du tramway jusqu'à Sherbrooke.

Le retour à Québec pourra s'effectuer par la route Sherbrooke-Beauce-Jonction (tour précédent).

QUÉBEC-RIVIÈRE-DU-LOUP

Distance aller et retour:
241 milles

Itinéraire — Sortie de Québec par la traverse de Lévis. Après avoir laissé le ponton de la traverse, traverser la voie du C.N.R. et continuer jusqu'à la rue Commerciale; tourner à gauche et suivre la voie du tramway, le long de la falaise, jusqu'à son terminus; suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) et les poteaux blanchis; à St-Valier, éviter de tourner à droite sur la route St-Valier-St-Camille (No 25), vis-à-vis l'église. À Montmagny, passer du côté sud de l'église en tournant à droite, et, un peu plus loin, traverser les deux ponts situés à environ 500 pieds l'un de l'autre. La route suit le fleuve jusqu'à la montagne de Ste-Anne-de-la-Pocatière; passer du côté sud de la montagne et tourner à gauche pour passer près de l'église de Ste-Anne. À environ 4.5 milles au-delà de l'église de

the corner of St. Georges Street; turn right and follow the tramway to the Lévis-Jackman Highway (No. 23), the first wide street to the left; follow this highway and the whitewashed posts to Beauceville; cross the bridge over the Chaudière River to take the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7); follow the whitewashed posts; avoid turning right or left on the Victoriaville-Woburn Highway (No. 34) in the village of Stornoway; avoid turning right on the Beauce Jct.-Sherbrooke Highway (No. 5) at the top of the long hill in the village of Cookshire; follow the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7) as far as the tramway terminus in the town of Lennoxville; turn right to follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13), the whitewashed posts and the tramway to Sherbrooke.

The return to Québec may be made by way of the Beauce Jct.-Sherbrooke Highway (preceding trip).

QUÉBEC-RIVIÈRE DU LOUP

Round trip distance:
241 miles

Route — Leave Québec via the Lévis Ferry. After leaving the ferry pontoon, cross the C.N.R. tracks and continue to Commercial Street; turn left and follow the tramway along the cliff to the end; follow the Lévis-Rimouski Highway (No. 6) and the whitewashed posts; at St. Valier, avoid turning right on the St. Valier-St. Camille Highway (No. 25) opposite the church; at Montmagny, pass south of the church, turn right and further on cross the two bridges situated about 500 feet one from the other. The highway runs along the river to the mountain of Ste. Anne de la Pocatière; pass south of the mountain; turn left to pass near the church of Ste. Anne. About 4.5 miles beyond the church of

Ste-Anne-de-la-Pocatière, tourner à droite pour traverser la voie du C.N.R. A environ 5 milles au-delà du village de Ste-Hélène, tourner à gauche pour descendre au fleuve; suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) et les poteaux blanchis jusqu'à Rivière-du-Loup.

QUÉBEC-RIVIÈRE-DU-LOUP-EDMUNDSTON

Distance aller et retour:
400 milles

Itinéraire — Pour l'itinéraire de Québec à Rivière-du-Loup, voir tour Québec - Rivière - du - Loup. Arrivé à Rivière-du-Loup, suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) jusqu'à la rue Lafontaine (poteau avec lumière rouge à l'intersection de cette rue). Tourner à droite et suivre la rue Lafontaine jusqu'au chemin de fer du C.N.R.; tourner à gauche pour passer sous le viaduc du chemin de fer; traverser le pont sur la rivière du Loup, et tourner à droite pour suivre la route Rivière-du-Loup-Edmundston (No 18) et les poteaux blanchis jusqu'à Edmundston.

Quelques points intéressants de ce tour — Pour la partie de cette promenade comprise entre Québec et Rivière-du-Loup, consulter le tour Québec-Ste-Anne-des-Monts, décrit plus loin. De la Rivière-du-Loup à Edmundston, le touriste traverse la région du Témiscouata, où le gouvernement impérial avait, pour fins militaires, tracé et construit une route reliant la province de Québec au Nouveau-Brunswick par la Rivière-du-Loup, Ste - Rose - du - Dégelé et Edmundston. Cette route traverse, à partir de l'intersection de la route Lévis-Rivière-du-Loup-Rimouski, sur une distance de 67 milles, la cité de la Rivière-du-Loup, les paroisses de St-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup et de Saint-Antonin, les cantons Whitworth (Saint-Modeste) et Armand (St-Honoré), et les paroisses de Saint-Louis-du-Ha-Ha, de St-Mathias-de-Cabano, de Notre-Dame-du-Lac et de Ste-Rose-du-Dégelé. Elle suit une marche parallèle à peu près à celle du chemin de fer du Témiscouata.

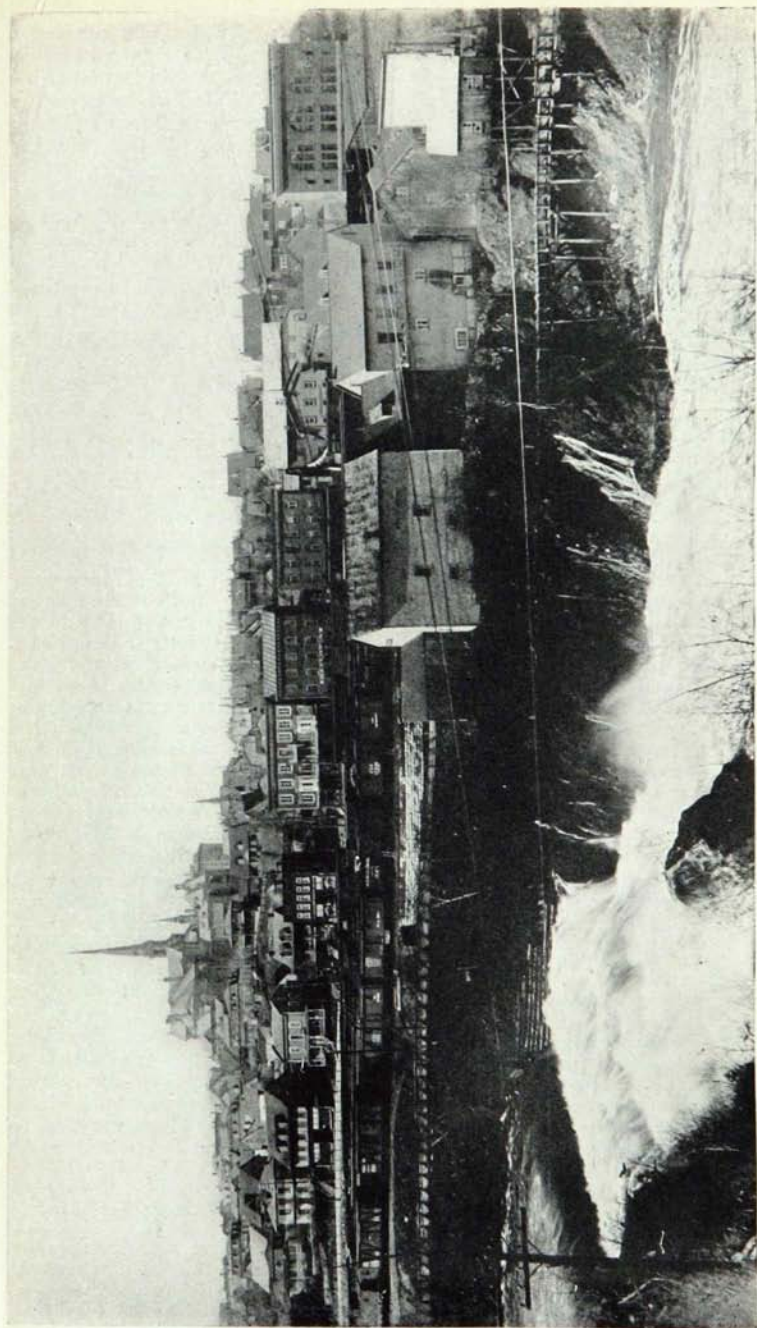
Ste. Anne de la Pocatière, turn right to cross the C.N.R. tracks. About 5 miles beyond the village of Ste. Hélène, turn left to reach the river. Follow the Lévis-Rimouski Highway (No. 6) and the whitewashed posts to Rivière du Loup

QUÉBEC-RIVIÈRE DU LOUP-EDMUNDSTON

Round trip distance: 400 miles

Route — For the route from Québec to Rivière du Loup, refer to the tour Québec-Rivière du Loup. Arriving at Rivière du Loup, follow the Lévis-Rimouski Highway (No. 6) to Lafontaine Street (pole with red light at the intersection of this street). Turn right and follow Lafontaine Street as far as the C.N.R.; turn left to pass under the railway viaduct, cross the bridge over River du Loup, and turn right to follow the Rivière du Loup - Edmundston Highway (No. 18) and the white-washed posts to Edmundston.

Some points of interest on this trip — For the part of this trip between Québec and Rivière du Loup, refer to the Québec-Ste. Anne des Monts tour described further on. From Rivière du Loup to Edmundston, the tourist goes through the Témiscouata district, where the Imperial Government had, for military purposes, traced and built a highway connecting the Province of Québec with that of New Brunswick by way of Rivière du Loup, Ste. Rose du Dégelé and Edmundston. From the intersection of the Lévis-Rivière du Loup-Rimouski Highway, the road runs, for a distance of 67 miles, through the city of Rivière du Loup, the parishes of St. Patrice de la Rivière du Loup and St. Antonin, the townships of Whitworth (St. Modeste) and Armand (St. Honoré), the parishes of St. Louis du Ha Ha!, St. Mathias de Cabano, Notre Dame du Lac and Ste. Rose du Dégelé. It is practically parallel to the line of the Témiscouata Railroad.



Un quartier de Rivière-du-Loup.

A section of Rivière-du-Loup.

La région est surtout agricole et tout à fait prospère à ce point de vue. L'industrie du bois de pulpe et du bois de construction, qui s'y est développée dans des proportions considérables, constitue présentement une de ses principales ressources.

On remarquera, entre autres, les moulins importants de St-Mathias-de-Cabano et de Notre-Dame-du-Lac.

Le district est d'un pittoresque continu, surtout près du lac Témiscouata, que la route longe sur environ 15 milles. La chasse et la pêche y sont abondantes.

QUÉBEC-RIVIÈRE-DU-LOUP-STE-FLAVIE-MÉTIS-SUR-MER

Distance aller et retour:
440 milles

Itinéraire — Pour l'itinéraire de Québec à Rivière-du-Loup, suivre les indications données au tour Québec - Rivière - du - Loup. Consulter l'index. Arrivé à la Rivière-du-Loup, suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) jusqu'à la rue Lafontaine (poteau avec lumière rouge à l'intersection de cette rue). Eviter de tourner à droite, mais continuer tout droit jusqu'au premier tournant à gauche, et suivre la route Lévis-Rimouski (No 6) et les poteaux blanchis jusqu'à Rimouski. De Rimouski, suivre la route Rimouski-Matapédia (No 31) et les poteaux blanchis jusqu'à la jonction des routes Rimouski-Matapédia et Rimouski-Ste-Anne-des-Monts, près de l'église de Ste-Flavie. A cet endroit, continuer tout droit pour suivre la route Rimouski - Ste - Anne - des - Monts (No 44) et les poteaux blanchis jusqu'à Métis-sur-Mer.

QUÉBEC-LA MALBAIE et CHICOUTIMI-ROBERVAL

Itinéraire — De Québec au quai de Pointe-au-Pic, cette promenade peut se faire en automobile par la route Québec-St-Siméon (No 15). De Pointe-au-Pic à

This region, (chiefly concerned with farming) is very prosperous. The pulpwood and lumbering industry, which has developed to a considerable extent, at present constitutes one of the principal resources.

To be noted among others are the important mills at St. Mathias de Cabano and at Notre Dame du Lac.

The district is always picturesque, especially near the Témiscouata Lake, which the highway skirts for about 15 miles. Fish and game are found in abundance.

QUÉBEC-RIVIÈRE DU LOUP-STE. FLAVIE-MÉTIS SUR MER

Round trip distance: 440 miles

Route — For the route from Québec to Rivière du Loup, follow the indications given in the trip Québec-Rivière du Loup. Consult the index. Arriving at Rivière du Loup, follow the Lévis-Rimouski Highway (No. 6) to Lafontaine Street (pole with red light at the intersection of this street). Avoid turning right, but proceed ahead as far as the first left turn; turn left and follow the Lévis - Rimouski Highway (No. 6) and the whitewashed posts to Rimouski. From Rimouski, follow the Rimouski-Matapédia Highway (No. 31) and the whitewashed posts to the intersection of the Rimouski-Matapédia Highway and the Rimouski-St. Anne des Monts Highway, near the church of Ste. Flavie. Reaching this junction, proceed ahead to follow the Rimouski-St. Anne des Monts Highway and the whitewashed posts to Métis sur Mer.

QUÉBEC-LA MALBAIE & CHICOUTIMI-ROBERVAL

Route — From Québec to the wharf of Pointe au Pic, this trip can be made by auto by way of the Québec-St. Siméon Highway (No. 15). From Pointe au Pic

Chicoutimi, le trajet doit se faire en bateau. De Chicoutimi à Roberval, le trajet peut se faire en automobile par les routes Grande-Baie-St-Bruno et du tour du lac St-Jean. La distance totale à parcourir aller et retour est d'environ 562 milles, dont 328 par terre et 234 milles par eau.

Le départ en automobile de Québec doit se faire assez tôt dans l'avant-midi pour couvrir la distance de 96 milles de Québec au quai de la Pointe-au-Pic avant l'arrivée du bateau de la Canada Steamship Lines en route pour Chicoutimi. Durant l'été, ce bateau quitte Québec de 7 hrs A.M. à 8 hrs P.M. tous les jours, excepté le dimanche.

Il laisse le quai de Pointe-au-Pic entre 2 et 3 hrs P.M. de la même journée. Prendre des renseignements au bureau de la compagnie, à Québec, avant le départ. Tarif de la Pointe-au-Pic à Chicoutimi et retour: \$30.00 par automobile; \$6.95 par passager; \$6.50 par cabine, et de \$1.50 à \$2.00 par repas.

Pour la partie du trajet comprise entre Québec et la Malbaie, on voudra bien consulter le tour Québec-La Malbaie. De La Malbaie au quai de Pointe-au-Pic, une distance de 3.5 milles, le chemin suit le fleuve vers l'ouest. L'arrivée à Chicoutimi a lieu de bonne heure le lendemain matin. En laissant le quai de Chicoutimi, on doit monter jusqu'à la rue Racine, tourner à droite et suivre cette rue jusqu'au bout, à la rivière Chicoutimi; tourner à gauche pour suivre cette rivière et la traverser sur le pont situé plus loin; continuer jusqu'aux limites de la ville; de là, suivre la route Grande-Baie-St-Bruno (No 42) et les poteaux blanchis jusqu'à la route du tour du lac St-Jean (No 43), un peu avant le village de St-Bruno, en passant par la ville de Jonquière. La ville de Kénogami est à environ un mille au nord (à droite) de la ville de Jonquière. En arrivant à la route du tour du lac St-Jean, tourner à gauche pour suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Roberval, ou bien tourner à droite pour aller d'abord visiter les usines hydro-électriques de

to Chicoutimi, the journey must be made by boat. From Chicoutimi to Roberval, the journey can be made by auto via the Grande Baie-St. Bruno and the Lake St. Jean Belt Highways. The total distance of the round trip is about 562 miles, including 328 miles by road and 234 miles by steamer.

The departure from Québec by auto must be made early in the forenoon to cover the distance of 96 miles between Québec and the wharf of Pointe au Pic before the arrival of the Canada Steamship Lines boat on the way to Chicoutimi. In summer, this steamer leaves Québec between 7 and 8 A.M. every day except Sunday.

It leaves the wharf of Pointe au Pic between 2 and 3 P.M. of the same day. Information should be taken at the office of the Steamship Company at Québec before departure. Fares from Pointe au Pic to Chicoutimi and return: \$30.00 per auto, \$6.95 per passenger, \$6.50 per cabin, and from \$1.50 to \$2.00 per meal. For the section of this trip between Québec and La Malbaie, please refer to the trip Québec-La Malbaie. To the wharf of Pointe au Pic, a distance of 3.5 miles, the road follows the river westward. Chicoutimi is reached early the following morning. On leaving the wharf at Chicoutimi, go up to Racine Street, turn right and follow this street to the end, to the Chicoutimi River; turn left to follow this river and cross it at a bridge situated a little further on; continue to the limit of the city; from there, follow the Grande Baie-St. Bruno Highway (No. 42) and the whitewashed posts to the Lake St. Jean Belt Highway (No. 43), a short distance before the village of St. Bruno, passing by the town of Jonquière. The town of Kénogami is about one mile north (right) of the town of Jonquière. Arriving at the Lake St. Jean Belt Highway, turn left to follow this highway and the whitewashed posts to Roberval, or else turn right to go and visit the hydro-electric plants of Ile Maligne, at a distance of about 8.8 miles.

l'île Maligne, à environ 8.8 milles de distance.

La distance totale à parcourir dans la journée, de Chicoutimi à Roberval, y-compris la visite de Kénogami et de l'île Maligne, est de 156 milles. Le retour à Chicoutimi doit se faire le soir du même jour si on veut prendre le bateau qui retourne à Pointe-au-Pic de bonne heure le lendemain matin. S'informer préalablement de l'heure du départ du bateau.

Quelques points intéressants de ce tour — De Québec ou de La Malbaie, le touriste n'a d'autre alternative pour se rendre au Lac-St-Jean que de prendre le bateau de la compagnie Canada Steamship Lines, à Québec ou à La Malbaie, ou le chemin de fer Canadien National à Québec. Le trajet par bateau est naturellement le plus recommandable à cause de son pittoresque et du repos qu'il procure. Jusqu'à ce que les routes projetées entre Québec et le Lac-St-Jean soient améliorées, le touriste n'a rien à y perdre en faisant le trajet par bateau, car il lui sera donné d'admirer les beautés de la rivière Saguenay jusqu'à Chicoutimi. C'est une promenade obligée pour l'amateur de belle et grande nature. Rendu à Chicoutimi, le touriste peut faire le reste du trajet en automobile sur des routes améliorées et parfaitement entretenues.

Il pourra alors admirer le prodigieux développement agricole et industriel de cette région. Partout, de Grande-Baie jusqu'au lac St-Jean, sur toute la rive sud et sur une partie de la rive nord du lac St-Jean, s'élèvent aujourd'hui des villes et de grandes paroisses là où n'existait que la forêt vierge il y a à peine trois quarts de siècle.

Les développements industriels réalisés dans le passé et les perspectives de développement futur tiennent pour ainsi dire du prodige. Il sera suffisant de donner ici une courte énumération:

The total distance to travel during the day, from Chicoutimi to Roberval, including a visit to Kénogami and a visit to Ile Maligne, is 156 miles. The return to Chicoutimi must be made at night on the same day, if it is desired to take the return boat to Pointe au Pic, which leaves early the following morning. Inquire before about the hours of departure of the boat.

Some points of interest on this trip — From Québec to La Malbaie, the tourist has no other alternative to reach Lake St. Jean than to take the Canada Steamship Lines boat at Québec or at La Malbaie, or else by the C.N.R. at Québec. The journey by boat is naturally preferable on account of the rest secured and of the picturesqueness of the trip. Until the proposed highways between Québec and Lake St. Jean are improved, the tourist has nothing to lose by making the trip by boat, as the beauties of the Saguenay River to Chicoutimi will be admired. This is a trip which appeals to all lovers of nature. Arrived at Chicoutimi, the tourist may make the rest of the trip by auto over improved and well maintained highways.

The tourist will admire the wonderful developments of this region both in agriculture and industry. In all this district, from Grande Baie to Lake St. Jean, everywhere south of Lake St. Jean and in many places north, are now to be seen cities or large parishes where seventy-five years ago stood virgin forests only.

The industrial development achieved during the past, and the development expected in the future are nothing less than marvelous. Let it be sufficient to give the following outline:

FORCES HYDRAULIQUES

Rivière Chicoutimi:

Les usines hydro-électriques de la chute Garneau.....	3,500 c.v.
Les usines hydro-électriques de la chute du pont Arneault..	5,720 "
Les usines de pulpe de Chicoutimi et les usines hydro-électriques de Price Bros. ont aménagé	11,300 "
Soit un total de...	20,520 c.v.

Rivière au Sable:

Les usines de pulpe et de papier de Price Bros., à Kénogami, utilisent.....	27,000 c.v.
A Jonquière, la même compagnie a aménagé.....	4,500 "
La ville de Jonquière à aménagé.....	2,500 "
Soit un total de...	34,000 c.v.

Rivière Ouiatchouan:

L'usine de pulpe de la Québec Pulp & Paper Co. utilise..	7,300 c.v.
--	------------

Rivière Saguenay à la Grande Décharge:

A l'île Maligne, l'on a aménagé.....	360,000 c.v.
avec possibilité d'y ajouter.....	180,000 "
A la Chute à Caron, sur la rivière Saguenay, l'on a commencé les travaux préliminaires pour l'aménagement d'une usine hydro-électrique d'une capacité de.....	800,000 "
Soit un total de...	1,340,000 c.v.

La plus grande partie de cette énergie de la chute à Caron sera utilisée pour la réduction de l'Aluminium par la compagnie

HYDRAULIC POWERS

Chicoutimi River:

The hydro - electric mills at the Garneau Falls.....	3,500 h.p.
The hydro - electric mills at the falls at Arneault bridge...	5,720 "
The pulp mills of Chicoutimi and the hydro-electric mills of Price Bros. have a carrying capacity of.....	11,300 "
A total of.....	20,520 h.p.

Rivière au Sable:

The pulp and paper mills of Price Bros. at Kénogami, use	27,000 h.p.
At Jonquière, the same company has a carrying capacity of.....	4,500 "
The city of Jonquière has a carrying capacity of.....	2,500 "
A total of.....	34,000 h.p.

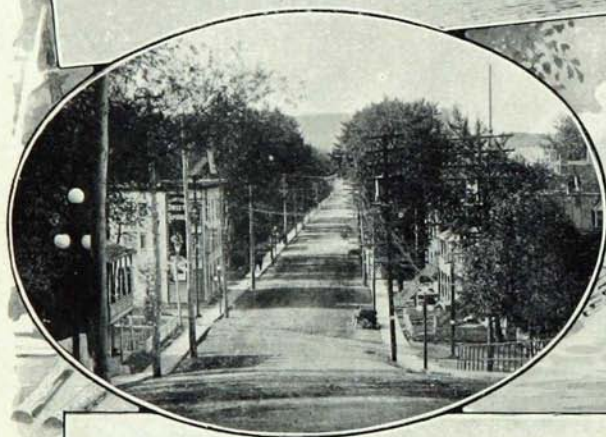
Ouiatchouan River:

The pulp mills of the Québec Pulp and Paper Co. use.....	7,300 h.p.
--	------------

Saguenay River, at the Grande Décharge:

At Ile Maligne, the present capacity is	360,000 h.p.
with possibility of adding.....	180,000 "
At Chute à Caron, on the Saguenay, preliminary works have been started for the erection of a hydro-electric plant with a capacity of.....	800,000 "
A total of.....	1,340,000 h.p.

The greater part of the energy of the Chute à Caron will be used for the reduction of aluminum by the Northern Aluminum



CHICOUTIMI, THE QUEEN OF THE SAGUENAY

Chicoutimi, la Reine du Saguenay.

Northern Aluminum Co. of Canada, dont les usines sont aussi actuellement en construction. Cette compagnie est la même que l'Aluminum Company of America, qui fabrique 90% de la production mondiale d'aluminium et qui opérera désormais au Saguenay à cause de l'abondance des forces hydro-électriques et de l'économie de la main d'oeuvre.

Rivière Shipshaw:

Usines hydro-électriques de Price Bros. aux chûtes à Murdock.....	10,000 c.v.
Aux chûtes des Galets, usines hydro-électriques de Price Bros.....	16,000 "
Soit un total de...	26,000 c.v.

USINES DE PULPE ET DE PAPIER

La région de Chicoutimi et du Lac-St-Jean est aussi remarquable au point de vue de l'industrie de la pulpe et du papier. A Chicoutimi, par exemple, les usines de la Québec Pulp & Paper Co. fabriquent environ 350 tonnes de pulpe mécanique par jour.

A Kénogami et à Jonquière, les usines de pulpe et de papier de Price Bros. fabriquent environ 500 tonnes de papier à journal par jour.

A Bagotville, les usines de la Ha! Ha! Bay Sulphite Co. fabriquent environ 150 tonnes de pâte chimique par jour.

A Val-Jalbert, les usines de la Québec Pulp & Paper Co. fabriquent environ 100 tonnes de pulpe par jour.

A River Bend, près de St-Joseph d'Alma, les usines Price Bros. fabriquent en moyenne 200 tonnes de papier à journal par jour.

Si le touriste le désire, il peut se rendre jusqu'à Péribonca, région célèbre par le roman de Louis Hémon, "Maria Chapdelaine". Un monument a été érigé à l'auteur dans le village de Péribonca, sur le bord de la rivière Péribonca. Le village de Péribonca est à 42 milles du village de St-Bruno.

Co. of Canada, the mills of which are at present under construction. This company is the same as the Aluminum Company of America, which produces 90% of the world output of aluminum, and which will operate in the future on the Saguenay on account of the wealth in hydro-electric power and the rather low cost of labor.

River Shipshaw:

The hydro - electric plant of Price Bros. at Murdock Falls..	10,000 h.p.
The hydro - electric plant of Price Bros. at Chûtes des Galets.....	16,000 "
A total of.....	26,000 h.p.

PULP AND PAPER MILLS

The pulp and paper industry in the Chicoutimi and Lake St. Jean district is also remarkable. At Chicoutimi, for instance, the Québec Pulp & Paper Co. mills turn out about 350 tons of mechanical pulp daily.

At Kénogami and at Jonquière, the pulp and paper mills of Price Bros. turn out about 500 tons of newsprint paper daily.

At Bagotville, the mills of the Ha! Ha! Bay Sulphite Co. turn out about 150 tons of chemical pulp daily.

At Val Jalbert, the Québec Pulp and Paper Co. mills turn out about 100 tons of pulp daily.

At River Bend, near St. Joseph d'Alma, the mills of Price Bros. turn out on an average of 200 tons of newsprint paper daily.

The tourist can, if desired, go as far as Péribonca, a region famed by the novel of Louis Hémon, "Maria Chapdelaine". A monument has been erected to the author in the village, on the shores of the Péribonca River. This village is situated a distance of 42 miles from St. Bruno.

QUÉBEC-RIVIÈRE-DU- LOUP-STE-FLAVIE- MATAPÉDIA

Distance aller et retour :
607 milles

Itinéraire — Pour la partie du trajet entre Québec et Ste-Flavie, consulter les tours Québec-Rivière-du-Loup et Rivière-du-Loup-Métis-sur-Mer. Une fois à Ste-Flavie, tourner à droite, à l'église, pour suivre la route Rimouski-Matapédia (No 31) et les poteaux blancs jusqu'à Matapédia.

Quelques points intéressants de ce tour entre Ste-Flavie et Matapédia — De Ste-Flavie à Matapédia, la route traverse la région si pittoresque de la vallée de la Matapédia, pour aboutir à la baie des Chaleurs. La route côtoie en grande partie la rivière Matapédia, au sein d'une vallée sillonnée de coteaux d'une inépuisable variété. Depuis quelque 30 ans, des villages comme St-Moise, Sayabec, Amqui, Causapscal, ont surgi de cette terre montagneuse longtemps considérée comme inhospitalière à l'homme.

A Matapédia, au confluent des rivières Matapédia et Ristigouche, ce n'est pas encore la mer, mais déjà une odeur de sel se mêle aux parfums de la forêt. La rivière Ristigouche coule à pleins bords entre de hautes collines partiellement boisées, où de riches Américains du "Ristigouche Salmon Club" ont établi leurs quartiers généraux pour la pêche au saumon. La baie des Chaleurs est notre Méditerranée, selon le mot du premier ministre québécois Mercier. Et il avait raison. La côte de Nouvelle à Paspébiac, possède un caractère qui la range à part dans la théorie des paysages canadiens. La montagne et la mer s'y rencontrent parfaitement harmonisées. Des paysages de Vendée, de Suisse ou de Côte d'Azur défilent sous les yeux, souvent combinés et fondus ensemble. La mer, ses baies, ses anses et barachois, sa diversité de couleurs et ses mouvements, les villages aux maisons de bois, les montagnes dont le sommet s'enveloppe de nuages, tout cet ensemble

QUÉBEC-RIVIÈRE DU LOUP-STE. FLAVIE- MATAPÉDIA

Round trip distance: 607 miles

Route — For the section of this tour between Québec and Ste. Flavie, refer to the trips Québec-Rivière du Loup and Rivière du Loup-Métis sur Mer. Once at Ste. Flavie, turn right at the church to follow the Rimouski-Matapédia Highway (No. 31) and the whitewashed posts to Matapédia.

Some points of interest on this trip between Ste. Flavie and Matapédia — From Ste. Flavie to Matapédia, the highway runs through the very picturesque district of the Matapédia Valley, ending at Bay des Chaleurs. The highway follows for the greater part the beautiful Matapédia River, in the heart of a luxuriant valley furrowed by hills of inexhaustible variety. Since some 30 years, villages like St. Moise, Sayabec, Amqui, and Causapscal have arisen in this mountainous land long considered as inhospitable to man.

At Matapédia, where the Matapédia and Ristigouche Rivers join, it is not yet the sea, but already even here an odor of salt blends with the perfume of the forest. The Ristigouche River flows between high hills partially wooded, where wealthy Americans of the Ristigouche Salmon Club have established their headquarters for the salmon fishing. Bay des Chaleurs is our Mediterranean Sea. This was said with reason by the Québec Prime Minister Mercier. The coast from Nouvelle to Paspébiac has a character which stands apart in the theory of Canadian scenery. The mountain and the sea blend in perfect harmony. Scenes of Vendée, of Switzerland or of Côte d'Azur pass before the eyes, often combined and mixed in one scene. The sea, its bays, its coves and inlets, its everchanging colors and movements, the villages with their wooden houses, the mount-ains with their clouded summits,

de grandeur et de grâce fait de la baie des Chaleurs le coin favori que recherchent durant la belle saison le citadin fatigué, le touriste américain, et parfois l'artiste, peintre ou poète.

QUÉBEC-RIVIÈRE-DU-LOUP-MÉTIS-SUR-MER-STE-ANNE-DES-MONTS

Distance aller et retour:
636 milles

Itinéraire — Pour la partie du trajet compris entre Québec et Métis-sur-Mer, consulter les tours Québec-Rivière-du-Loup et Rivière-du-Loup-Métis-sur-Mer (voir l'index).

De Métis-sur-Mer à Ste-Anne-des-Monts, suivre la route Rimouski-Ste-Anne-des-Monts (No 44) et les poteaux blanchis jusqu'à Ste-Anne-des-Monts.

Quelques points intéressants de ce tour — De Lévis à la Rivière-du-Loup, la route traverse quelques-unes des plus vieilles paroisses de la province, plusieurs datant des débuts de la colonie. Parmi ces dernières sont St-Etienne-de-Beaumont, St-Michel, Berthier-en-bas, St-Thomas-de-Montmagny, Cap-Saint-Ignace, L'Islet, St-Jean-Port-Joli, Ste-Anne-de-la-Pocatière et Rivière Ouelle.

On trouve encore dans plusieurs de ces paroisses les derniers vestiges des anciennes demeures seigneuriales. On remarquera spécialement, au Cap-Saint-Ignace, un vieux moulin rond récemment restauré qui rappelle le souvenir de l'ancien régime féodal. C'est l'ancien moulin du seigneur Vincelotte.

Les vieilles moeurs et coutumes françaises ont été conservées intactes dans un grand nombre de familles sur la rive sud du fleuve St-Laurent. On y goûtera surtout la gaieté et la gracieuse hospitalité de l'habitant canadien-français.

L'église de Beaumont fut construite en 1733 et a été conservée depuis lors dans son état primitif. Ce monument historique, avec ses vieilles sculptures, mérite d'être visité.

all this beauty and grace make of Bay des Chaleurs a place sought after during summer by the tired inhabitant of the city, the American tourist, and at times by the artist, painter or poet.

QUÉBEC-RIVIÈRE DU LOUP-MÉTIS SUR MER-STE. ANNE DES MONTS

Round trip distance: 636 miles

Route — For the section of this trip between Québec and Métis sur Mer, refer to the trips Québec-Rivière du Loup and Rivière du Loup-Métis sur Mer (see index).

From Métis sur Mer to Ste. Anne des Monts, follow the Rimouski-Ste. Anne des Monts Highway (No. 44) and the white-washed posts to Ste. Anne des Monts.

Some points of interest on this trip — From Lévis to Rivière du Loup, the highway runs through some of the oldest parishes in the Province, many dating from the beginning of the Colony. Among these are St. Etienne de Beaumont, St. Michel, Berthier en bas, St. Thomas de Montmagny, Cap St. Ignace, L'Islet, St. Jean Port Joli, Ste. Anne de la Pocatière and Rivière Ouelle.

In many of those parishes are still found the last traces of the ancient seigniorial homes. To be noticed especially at Cap St. Ignace, is an old round mill recently restored and which recalls the memory of the old feudal régime. This is the mill that belonged to the Seigneur of Vincelotte.

The old French customs and habits have remained intact in a large number of families on the south shore of the St. Lawrence River. The tourist will specially enjoy the gayety and the gracious hospitality of the French-Canadian farmer.

The church of Beaumont was built in 1733 and has remained in its primitive state since then. This historical monument, with its old sculptures, deserves a visit.

L'on visitera aussi l'église de L'Islet, bâtie en 1768, et l'église de St-Jean-Port-Joli, où repose Philippe-Joseph-Aubert de Gaspé, le célèbre auteur des "Anciens Canadiens" et des "Mémoires". A environ deux milles à l'est de l'église de St-Jean-Port-Joli, l'on pourra voir encore quelques derniers vestiges de la demeure seigneuriale des de Gaspé.

A Ste-Anne-de-la-Pocatière, le touriste visitera le collège d'enseignement secondaire, le collège d'agriculture et les fermes expérimentales. Le collège de Ste-Anne est une des institutions d'enseignement les plus modernes de la province, et il occupe un site merveilleux de pittoresque.

La route longe presque partout le fleuve St-Laurent et, sur de longues distances, passe même sur la grève. Le touriste aperçoit d'un côté des fermes prospères et, de l'autre, la mer aux horizons presque illimitées. Ceci est remarquable surtout entre Rimouski et Ste-Anne-des-Monts.

La route traverse aussi les endroits de villégiature et les stations balnéaires les plus recherchées de la province. Ce sont, par exemple, St-Michel, St-Valier, Berthier, L'Anse-à-Giles, l'Islet, St-Jean-Port-Joli, St-Roch-des-Aulnaies, Rivière-Ouelle, St-Denis, Kamouraska, St-André, Notre-Dame-du-Portage, Rivière-du-Loup, Cacouna, le Bic, Trois-Pistoles, Rimouski, Pointe-aux-Pères, Ste-Luce, Ste-Flavie, Petit-Métis, Métis Beach et Matane. L'on trouvera sur tout le parcours des garages et des hôtels pourvus de toutes les commodités modernes.

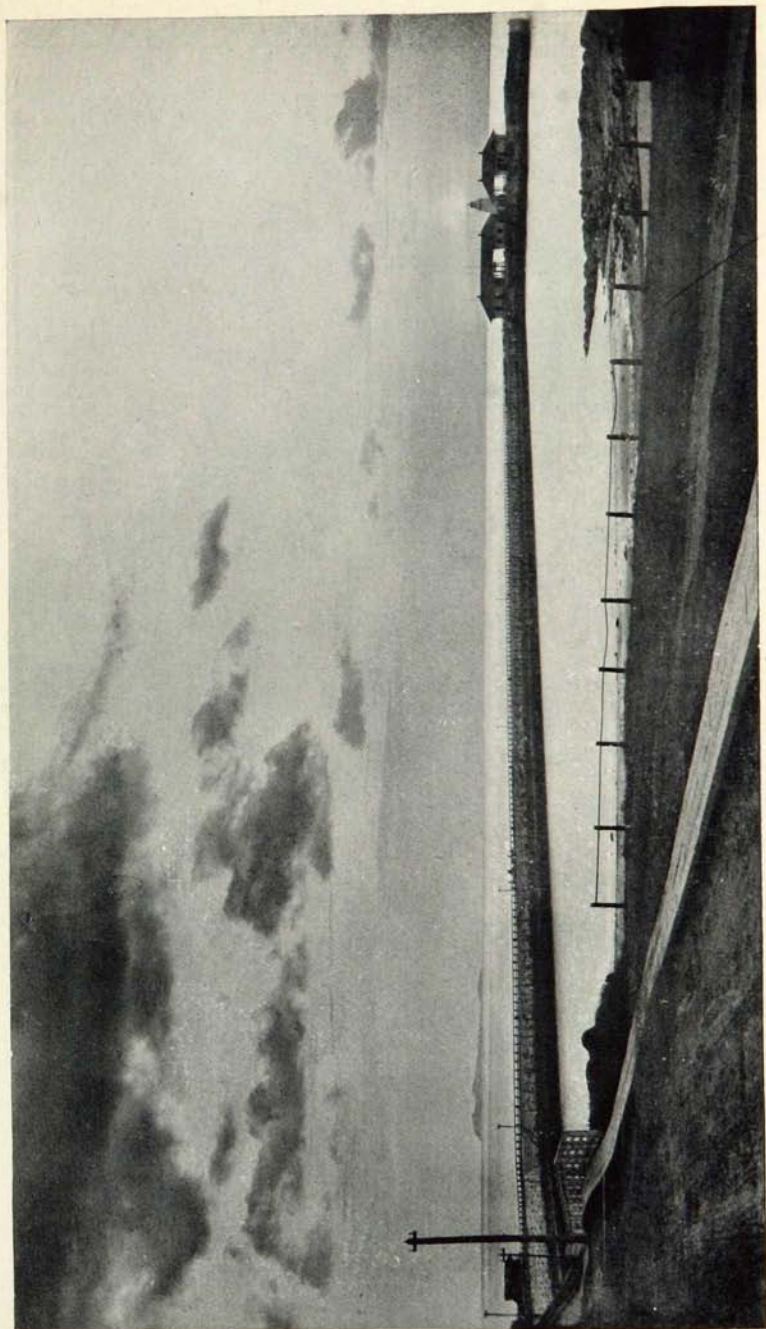
The church of L'Islet, built in 1768, should be visited, as well as the church of St. Jean Port Joli, where rests Philippe-Joseph-Aubert de Gaspé, the noted author of "Les Anciens Canadiens" and of the "Mémoires". The last traces of the seigniorial house of the de Gaspé family can also be seen about two miles east of the church of St. Jean Port Joli.

At Ste. Anne de la Pocatière, the tourist should visit the secondary educational school, the Agricultural College and the Experimental Farms. The College of Ste. Anne is one of the most modern educational institutions in the Province, and it occupies a wonderfully picturesque site.

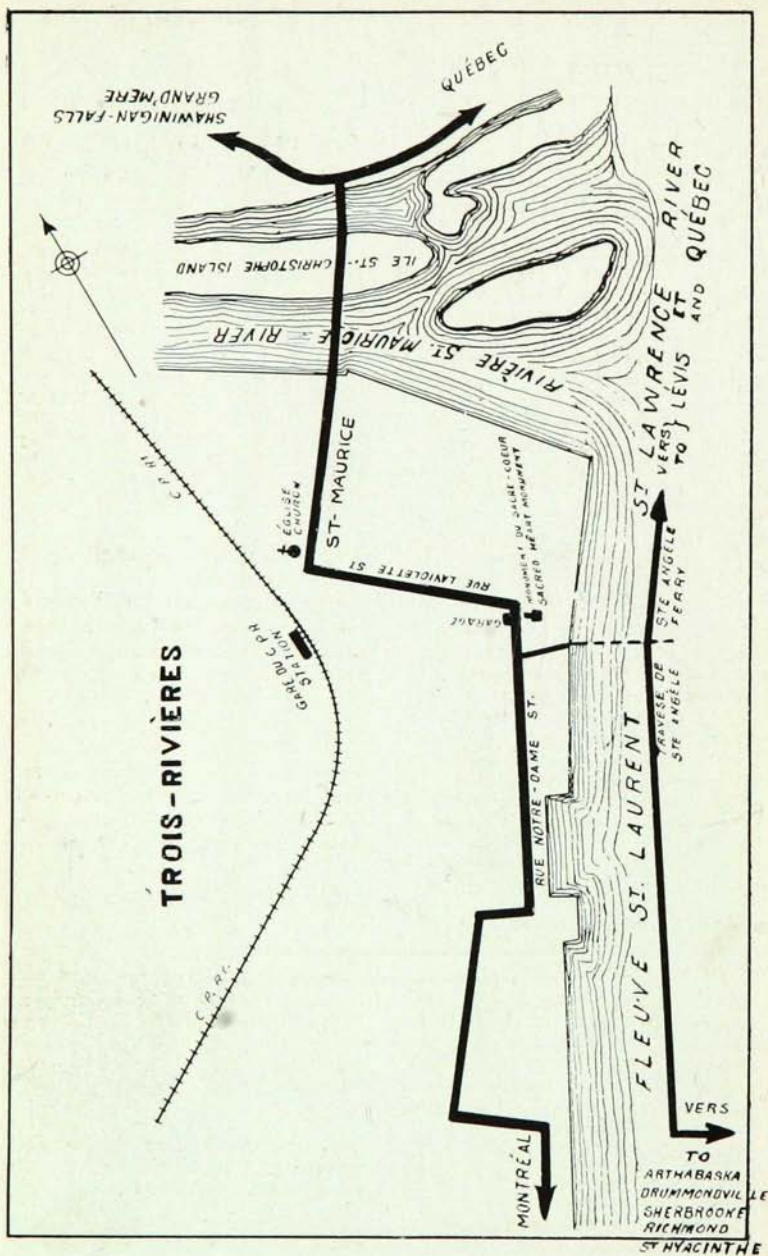
The highway skirts practically throughout the St. Lawrence River, and, for long distances, passes along the shore. On one side the tourist will admire prosperous farms, and, on the other side, the sea with its unlimited horizons. This is especially noticeable between Rimouski and Ste. Anne des Monts.

The highway also serves the most famous summer resorts and bathing beaches in the Province. These are for instance St. Michel, St. Valier, Berthier, L'Anse à Giles, L'Islet, St. Jean Port Joli, St. Roch des Aulnaies, Rivière Ouelle, St. Denis, Kamouraska, St. André, Notre Dame du Portage, Rivière du Loup, Cacouna, Le Bic, Trois Pistoles, Rimouski, Pointe aux Pères, Ste. Luce, Ste. Flavie, Petit Métis, Métis Beach, and Matane. All along the trip can be found garages and hotels provided with all modern accommodation.





La Pointe de la Rivière-du-Loup.



Way out of Trois Rivières.

Sorties de Trois-Rivières.

TROIS-RIVIÈRES

SORTIES DE TROIS-RIVIÈRES

PAR LES DEUX PONTS SUR LA RIVIÈRE ST-MAURICE

Du monument du Sacré-Coeur, dans la ville de Trois-Rivières, suivre la rue Notre-Dame vers le nord-est; tourner à gauche sur la rue Laviolette, suivre cette rue et tourner à droite sur la rue St-Maurice; suivre cette rue pour traverser les deux ponts sur la rivière St-Maurice; continuer tout droit jusqu'à la fourche des routes Montréal-Québec (No 2), à droite, et Trois - Rivières - Grand ' Mère (No 19), à gauche.

PAR LA RUE NOTRE-DAME

Du monument du Sacré-Coeur, dans la ville de Trois-Rivières, suivre la rue Notre-Dame vers le sud-ouest; tourner à droite sur le boulevard Normand; suivre ce boulevard jusqu'au boulevard St-Olivier; tourner à gauche et suivre le boulevard St-Olivier jusqu'à la rue St-Laurent; tourner à gauche sur la rue St-Laurent, et suivre cette rue jusqu'à la route Montréal-Québec (No 2); tourner à droite dans la direction de Montréal.

PAR LA TRAVERSE DE STE-ANGÈLE

Du monument du Sacré-Coeur, dans la ville de Trois-Rivières, suivre la rue Notre-Dame, vers le sud-ouest, jusqu'à la rue des Forges; tourner à gauche et suivre cette rue jusqu'au bateau de la traverse de Ste-Angèle.

Tarif de la traversée: \$0.50 par véhicule, y-compris le conducteur, plus \$0.15 par passager.

Traversées de 6.30 A.M. à 7.00 P.M., la semaine, environ toutes les heures. Toutes les deux heures le dimanche.

WAY OUT OF TROIS RIVIÈRES

VIA THE TWO BRIDGES OVER THE ST. MAURICE RIVER

From the Sacred Heart Monument, in the city of Trois Rivières, follow Notre Dame Street towards the north-east; turn left on Laviolette Street; then turn right on St. Maurice Street, crossing the two bridges over the St. Maurice River; and go straight ahead to the junction of the Montréal - Québec Highway (No. 2), on the right, and the Trois Rivières-Grand'Mère Highway (No. 19), on the left.

VIA NOTRE DAME ST.

From the Sacred Heart Monument, in the city of Trois Rivières, follow Notre Dame Street towards the south-west; turn right on Normand Boulevard; then turn left on St. Olivier Boulevard and follow it to St. Lawrence Street; turn left on St. Lawrence Street and follow it to the Montréal-Québec Highway (No. 2); turn right in the direction of Montréal.

VIA THE STE. ANGÈLE FERRY

From the Sacred Heart Monument, in the city of Trois Rivières, follow Notre Dame Street towards the south-west; turn left on Des Forges Street and continue straight ahead to the wharf of the Ste. Angèle Ferry.

Ferry rates: \$0.50 per vehicle, including driver, plus \$0.15 for each additional passenger.

Ferry service: crossings nearly every hour from 6.30 A.M. to 7.00 P.M. on week days. Sundays: every two hours.

TROIS-RIVIÈRES- GRAND'MÈRE

Distance aller et retour:
56 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par les deux ponts sur la rivière St-Maurice. A la fourche des routes Montréal-Québec et Trois-Rivières-Grand'Mère, suivre la route Trois-Rivières-Grand'Mère (No 19), à gauche, et les poteaux blanchis jusqu'à Grand'Mère.

Quelques points intéressants de ce tour — La route Trois-Rivières-Grand'Mère, d'une longueur de 28 milles, a son point de départ à l'intersection de la route Montréal-Québec, au Cap-de-la-Madeleine, et se dirige au nord-est de la rivière St-Maurice vers Shawinigan Falls. Elle rejoint ensuite Grand'Mère, au nord-ouest du St-Maurice. Elle traverse les paroisses de St-Louis-de-France, de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, de Notre-Dame-de-la-Présentation, le village d'Almaville, la ville de Shawinigan Falls et la paroisse de Ste-Flore.

La principale caractéristique de la région est cette activité industrielle qui, en quelques années, a édifié des villes comme Shawinigan Falls et Grand'Mère, et a apporté une large part de prospérité aux villes de Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine.

La route Trois-Rivières-Grand'Mère a aussi son importance au point de vue tourisme. Elle conduit à un district de chasse et de pêche bien connu et très fréquenté, tant par les chasseurs américains que canadiens. Ce parcours offre de multiples agréments au point de vue du pittoresque. Quelques endroits, entre autres Almaville, en face de Shawinigan, ne le cèdent en rien sous ce rapport aux plus beaux sites de la province, même à Québec.

Cette région est riche en forces hydrauliques. Aux chûtes de la Gabelle, par exemple, l'on développe 120,000 forces; aux chûtes de Shawinigan, 250,000 forces; aux chûtes de Grand'Mère, 160,000 forces. Ces pouvoirs d'eau ont

TROIS RIVIÈRES- GRAND'MÈRE

Round trip distance: 56 miles

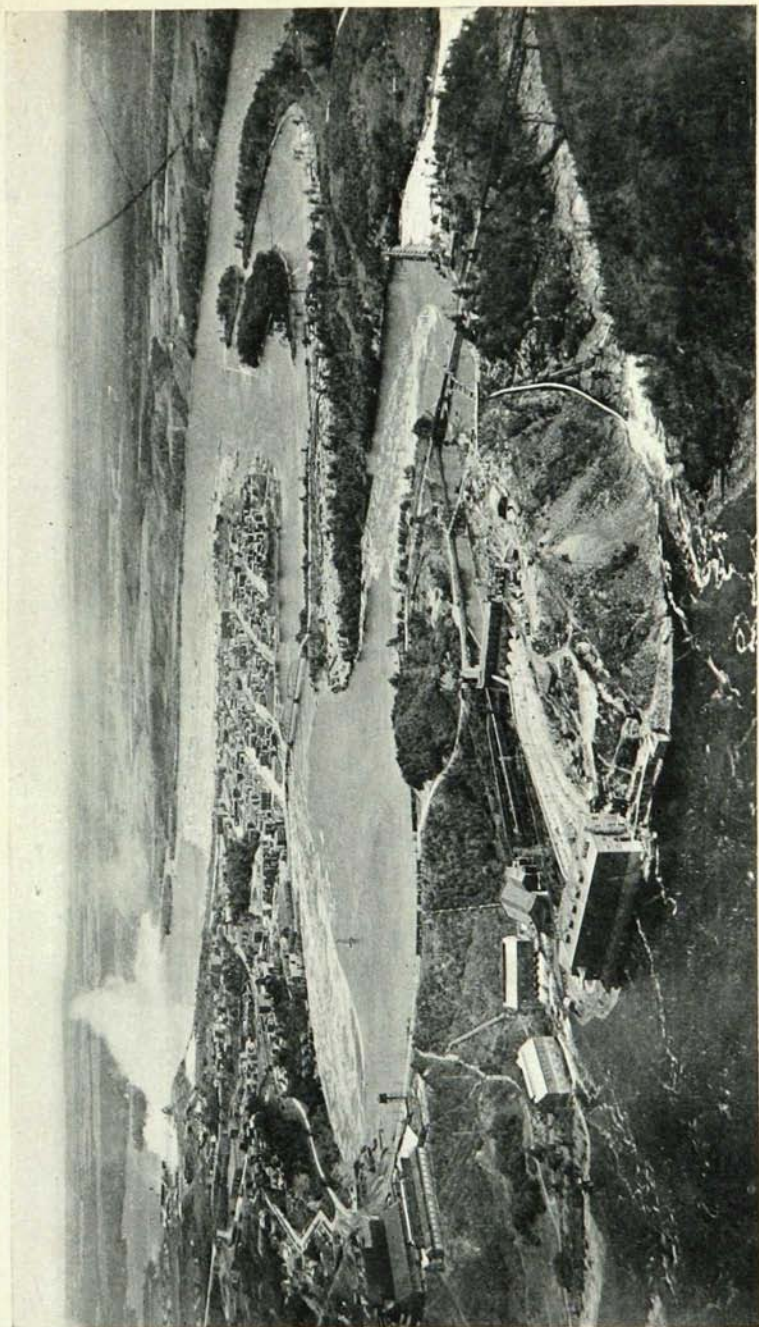
Route—Leaving Trois Rivières via the two bridges over the St. Maurice River. Turn left at the junction of the Montréal-Québec and Trois-Rivières-Grand'Mère Highways and follow the Trois Rivières-Grand'Mère Highway (No. 19), on the left, and the whitewashed posts to Grand'Mère.

Some points of interest on this trip — The Trois Rivières-Grand'Mère Highway, length 28 miles, has its starting point at the intersection of the Montréal-Québec Highway at Cap de la Madeleine, and runs towards Shawinigan Falls on the north-east side of the St. Maurice River. It then proceeds to Grand'Mère following the north-west side of the St. Maurice River. It runs through the parishes of St. Louis de France, Notre Dame du Mont Carmel, Notre Dame de la Présentation, the village of Almaville, the city of Shawinigan Falls, and the parish of Ste. Flore.

The ruling characteristic of the region traversed is that industrial activity which, during the past few years, has built up such cities as Shawinigan Falls and Grand'Mère, and has brought a considerable amount of prosperity to the cities of Trois Rivières and Cap de la Madeleine.

The Trois Rivières-Grand'Mère Highway is also important for tourist traffic. It leads to a hunting and fishing district well known of and much frequented by American and Canadian sportsmen alike. This trip affords many beauty spots. Certain places, among others Almaville, opposite Shawinigan Falls, concede nothing in that respect to the most beautiful sites in the Province, even to Québec.

The district is rich in hydraulic power. At the Gabelle Falls, for instance, 120,000 H.P. are developed; at Shawinigan Falls, 250,000 H.P.; at the Falls of Grand'Mère, 160,000 H.P. These



Shawinigan Falls, sur le St-Maurice, une ville
industrielle caractéristique du Québec.
(Fairchild Aerial Surveys Co., Grand'Mère.)

Shawinigan Falls, on the St. Maurice River, a
typical industrial city of Québec.

causé le développement d'un grand nombre d'industries à Grand'Mère et à Shawinigan Falls. Grand'Mère possède une usine importante de pulpe. Shawinigan Falls possède aussi une usine de pulpe et plusieurs autres industries importantes, entre autres la Shawinigan Water & Power Company, la Northern Aluminum Company of Canada, la Canada Carbide, la Canada Alaxite Company, la Canadian Electro Products, et la Shawinigan Cotton Company.

TROIS-RIVIÈRES- BERTHIER

Distance aller et retour:
91 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la rue Notre-Dame. Suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à Berthier.

TROIS-RIVIÈRES- PORTNEUF

Distance aller et retour:
90 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par les deux ponts sur la Rivière St-Maurice. A la fourche des routes Montréal-Québec et Trois-Rivières-Grand'Mère, suivre la route Montréal-Québec (No 2), à droite, et les poteaux blanchis jusqu'à Portneuf.

Pont de péage à Batiscaun: \$0.50 par véhicule, y-compris conducteur et passagers, avec droit de retour gratuit pour le même jour seulement.

Pont de péage au village de la Pérade: \$0.25 par véhicule, y-compris conducteur et passagers.

TROIS-RIVIÈRES- LOTBINIÈRE

Distance aller et retour:
82 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la traverse de Ste-Angèle. En laissant le quai de Ste-Angèle, tourner à gauche sur la route Lévis-St-Lambert (No 3), traversant le village de Ste-Angèle. Suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Lotbinière.

water-powers have brought about the development of many industries at Grand'Mère and at Shawinigan Falls. Grand'Mère has an important pulp mill. Shawinigan Falls also has a pulp mill, as well as many other industries, among which are the Shawinigan Water & Power Co., the Northern Aluminum Co. of Canada, the Canada Carbide, the Canada Alaxite Co., the Canadian Electro Products, and the Shawinigan Cotton Co.

TROIS RIVIÈRES- BERTHIER

Round trip distance: 91 miles

Route—Leaving Trois Rivières via Notre Dame Street. Follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts to Berthier.

TROIS RIVIÈRES- PORTNEUF

Round trip distance: 90 miles

Route—Leaving Trois Rivières via the two bridges over the St. Maurice River. From the junction of the Montréal-Québec and Trois Rivières-Grand'Mère Highways, follow the Montréal-Québec Highway (No. 2), at the right, and the whitewashed posts to Portneuf.

Toll bridge at Batiscaun: \$0.50 per vehicle, including driver and passengers, with the right to return gratis during the same day only.

Toll bridge at La Pérade: \$0.25 per vehicle, including driver and passengers.

TROIS RIVIÈRES- LOTBINIÈRE

Round trip distance: 82 miles

Route—Leaving Trois Rivières via the Ste. Angèle Ferry. Leaving the Ste. Angèle wharf, turn left on the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3), passing through the village of Ste. Angèle. Follow this road and the whitewashed posts to Lotbinière.

TROIS-RIVIÈRES- MONTREAL

Distance aller et retour:
192 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la rue Notre-Dame. Suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à Montréal.

A l'extrémité ouest du village de L'Assomption, éviter de prendre la route Rawdon-L'Assomption (No 33), à droite.

En laissant le village de Charlemagne, passer sous le viaduc du C.N.R. afin de prendre le côté droit du pont. Il n'y a qu'un passage simple de chaque côté.

TROIS-RIVIÈRES- QUÉBEC

Par la rive nord

Distance aller et retour:
166 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par les deux ponts sur la rivière St-Maurice. A la fourche des routes Montréal-Québec et Trois-Rivières-Grand Mère, suivre la route Montréal-Québec (No 2), à droite, et les poteaux blanchis jusqu'à Québec.

Pont de péage à Batiscau: \$0.50 par véhicule, y-compris conducteur et passagers, avec droit de retour gratuit pour le même jour seulement.

Pont de péage au village de la Pêrade: \$0.25 par véhicule, y-compris conducteur et passagers.

Le retour de Québec à Trois-Rivières peut être fait par la route Lévis-St-Lambert, du côté sud du fleuve (tour suivant).

TROIS-RIVIÈRES- QUÉBEC

Par la rive sud

Distance aller et retour:
172 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la traverse de Ste-Angèle. En laissant le quai de Ste-Angèle, tourner à gauche sur la route Lévis-St-Lambert (No 3),

TROIS RIVIÈRES- MONTREAL

Round trip distance: 192 miles

Route—Leaving Trois Rivières via Notre Dame Street, follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts to Montréal.

At the western limit of the village of L'Assomption, avoid taking the Rawdon-L'Assomption Highway (No. 33), at the right.

Leaving the village of Charlemagne, pass under the C.N.R. viaduct in order to take the right-hand side of the bridge. There is only one thoroughfare on each side.

TROIS RIVIÈRES- QUÉBEC

Via the north shore

Round trip distance: 166 miles

Route—Leaving Trois Rivières via the two bridges over the St. Maurice River. From the junction of the Montréal-Québec and Trois Rivières-Grand Mère Highways, follow the Montréal-Québec Highway (No. 2), on the right, and the whitewashed posts to Québec.

Toll bridge at Batiscau: \$0.50 per vehicle, including driver and passengers, with the right to return gratis on the same day only.

Toll bridge at La Pêrade: \$0.25 per vehicle, including driver and passengers.

The return trip from Québec to Trois Rivières may be made via the Lévis-St. Lambert Highway, on the south shore of the river (next trip).

TROIS RIVIÈRES- QUÉBEC

Via the south shore

Round trip distance: 172 miles

Route—Leaving Trois Rivières via the Ste. Angèle Ferry. On leaving the Ste. Angèle wharf, turn left on the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3), passing through

traversant le village de Ste-Angèle. Suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Lévis.

A Lévis, suivre la voie du tramway, sur la rue St-Georges, jusqu'au poste des pompiers au coin de la côte du Passage. Tourner à gauche pour descendre la côte du Passage jusqu'au pied de la falaise. Suivre la voie du tramway sur la rue Commerciale jusqu'au bureau de poste. Tourner à gauche pour prendre le bateau de la traversée de Québec.

Tarif de la traversée: \$0.40 par véhicule, y-compris le conducteur; \$0.05 par passager. Traversées à toutes les vingt minutes de 5 A.M. à 12 P.M., et à toutes les heures de minuit à 5 A.M.

Le retour à Trois-Rivières pourra s'effectuer par la route Montréal-Québec (voir le tour précédent).

Quelques points intéressants de ce tour — La route longe le fleuve St-Laurent; elle traverse les paroisses et les villages suivants: Ste-Angèle, Bécancour, Gentilly, St-Pierre-les-Becquets, Deschaillons, Ste-Emélie, Lotbinière, Ste-Croix, St-Antoine-de-Tilly et St-Nicolas. Cette route est une des plus belles de la province.

Les paroisses et les villages que l'on traverse datent du début de la colonie.

Le fleuve St-Laurent fait de ce tour un voyage enchanteur. De la route, l'on aperçoit les jolis villages de la rive nord.

A Bécancour, les Jésuites établirent vers 1669 une mission pour les sauvages Abénaquis. Le registre de la paroisse s'ouvre en l'année 1716. Bécancour a été ainsi nommé en l'honneur de Pierre Robineau, Sieur de Bécancour. Arrivé au Canada en 1645, il commandait les milices canadiennes lors de l'expédition de Frontenac contre les Iroquois en 1696.

Le registre de la paroisse de Gentilly s'ouvre le 7 septembre 1784. La seigneurie de Gentilly a été concédée le 17 juin 1669 à Michel Pelletier, Sieur de la Pérade. C'est peut-être en souvenir de la commune de Gentilly,

the village of Ste. Angèle. Follow this road and the whitewashed posts to Lévis.

At Lévis, follow the tramway on St. Georges Street as far as the fire station at the corner of Côte du Passage; turn left and go down Côte du Passage to the foot of the cliff. Follow the tramway on Commercial Street to the Post Office. Turn left to take the ferry to Québec.

Ferry rates \$0.40 per vehicle, including driver; \$0.05 per passenger. Crossings every twenty minutes from 5 A.M. to 12 P.M., and every hour from midnight until 5 A.M.

The return to Trois Rivières may be made via the Montréal-Québec Highway (see preceding trip).

Some points of interest on this trip — The highway runs along the St. Lawrence River; it passes through the parishes and villages of Ste. Angèle, Bécancour, Gentilly, St. Pierre les Becquets, Deschaillons, Ste. Emélie, Lotbinière, Ste. Croix, St. Antoine de Tilly, and St. Nicolas. This highway is one of the most beautiful in the Province.

The parishes and villages passed through date from the beginning of the Colony.

The St. Lawrence River helps making this trip an enchanting voyage. From the highway may be seen the pretty villages along the north shore.

At Bécancour, about the year 1669, the Jesuits established a mission for the Abénakis Indians. The parish register was opened in the year 1716. Bécancour was thus named in honor of Pierre Robineau, Squire of Bécancour. Having arrived in Canada in 1645, he was in command of the Canadian soldiers at the time of Frontenac's expedition against the Iroquois in 1696.

The parish register of Gentilly was opened on September 7, 1784. The Seigniorship of Gentilly was granted to Michel Pelletier, Squire of La Pérade, on June 17, 1669. It was perhaps in remembrance of the commune of Gentilly, near

près de Paris, que Michel Pelletier nomma ainsi sa seigneurie.

Le registre de St - Pierre - les - Becquets s'ouvre en l'année 1734. La seigneurie de Saint-Pierre-les-Becquets a été concédée en 1672 à Romain Becquet, notaire à Québec. C'est en souvenir du premier seigneur que la paroisse a pris le nom de Becquets. Une des filles de Romain Becquet ayant marié Louis Lévrard, de Québec, la seigneurie porte également le nom de St-Pierre-les-Becquets ou celui de Lévrard.

Le registre de la paroisse de St-Jean-Deschaillons s'ouvre en 1741. La seigneurie de Deschaillons a été concédée à Jean-Baptiste Saint-Ours, Sieur de Deschaillons, le 25 avril 1674. Deschaillons était le nom d'une terre que possédait la famille de Saint-Ours dans la Dauphiné, en France. C'est en l'honneur du premier seigneur que la paroisse a été mise sous le patronage de saint Jean-Baptiste.

Le registre de la paroisse de Lotbinière s'ouvre en l'année 1692, et cette paroisse fut érigée canoniquement en 1724. Une partie de la paroisse est comprise dans la seigneurie de Lotbinière, laquelle doit son nom à son premier concessionnaire, Louis-Théandre Chartier de Lotbinière, qui l'obtint le 3 novembre 1672. Ce nom s'est étendu à toute la paroisse. C'est aussi en l'honneur de ce patronage que la paroisse fut mise sous le patronage de Saint Louis, roi de France.

La paroisse de St-Antoine-de-Tilly fut érigée canoniquement en 1702, et comprend la seigneurie de Tilly, ou de St-Antoine. La seigneurie de Saint-Antoine-de-Tilly, ou Villieu, fut concédée le 29 octobre 1672 au Sieur Villieu. Plus tard Claude-Sébastien de Villieu, qui avait acquis les droits de son frère, vendit la seigneurie à Pierre-Noël Le Gardeur, Sieur de Tilly, et la seigneurie prit ce dernier nom.

St - Antoine - de - Tilly est un endroit de villégiature très fréquenté.

La paroisse de Ste-Croix comprend une partie de la seigneurie

Paris, that Michel Pelletier thus named his Seigniorie.

The parish register of St. Pierre les Becquets was opened in the year 1734. The Seigniorie of St. Pierre les Becquets was granted to Romain Becquet, notary at Québec, in 1672. It is in memory of the first Seigneur that the parish has been given the name of Becquets. One of the daughters of Romain Becquet having been married to Louis Lévrard of Québec, the Seigniorie carries both the names of St. Pierre les Becquets or Lévrard.

The parish register of St. Jean Deschaillons was opened in the year 1741. The Seigniorie of Deschaillons was granted to Jean Baptiste Saint Ours, Squire of Deschaillons, on April 25, 1674. Deschaillons was the name of the place where the Saint Ours family lived in the Dauphiné, in France. It was in honor of the first Seigneur that the parish was placed under the patronage of Saint Jean Baptiste.

The parish register of Lotbinière was opened in the year 1692, and this parish was canonically instituted in 1724. Part of the parish is included in the Seigniorie of Lotbinière, which owes its name to its first holder, Louis Théandre Chartier de Lotbinière, who obtained it on November 3, 1672. This name is applied to the whole of the parish. It was also in honor of that person that the parish was placed under the patronage of Saint Louis, king of France.

The parish of St. Antoine de Tilly was founded in 1702 and includes the Seigniorie of Tilly, or of St. Antoine. The Seigniorie of St. Antoine de Tilly, or Villieu, was granted on October 29, 1672, to the Squire of Villieu. Later, Claude Sébastien de Villieu, who had acquired his brother's rights, sold the seigniorie to Pierre Noël LeGardeur, Squire of Tilly, and the Seigniorie took the latter's name.

St. Antoine de Tilly is a much frequented summer resort.

The parish of Ste. Croix comprises part of the Seigniorie of

de Ste-Croix et fut érigée canoniquement en 1721.

La paroisse de St-Nicolas fut érigée canoniquement en 1694, et faisait partie alors de la seigneurie de Lauzon. La paroisse fut mise sous le patronage de saint Nicolas en l'honneur de M. Bermen de la Martinière, administrateur de la seigneurie de Lauzon à l'époque de son érection canonique. M. de la Martinière, qui était originaire de la paroisse de St-Nicolas, en Normandie, fit beaucoup pour l'établissement des colons dans la paroisse de St-Nicolas.

TROIS-RIVIÈRES- SHERBROOKE

Via Drummondville

Distance aller et retour:
178 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la traverse de Ste-Angèle. En laissant le quai de Ste-Angèle, tourner à droite sur la route Lévis-St-Lambert (No 3), traversant le village de Ste-Angèle. Suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à St-Grégoire (village de Larochelle). Dans le village de Larochelle, tourner à droite pour passer devant l'église; tourner ensuite à gauche et continuer tout droit pour laisser la route Lévis-St-Lambert; suivre la route Victoriaville-St-Angèle (No 41) et les poteaux blanchis jusqu'au village d'Annaville. Traverser le village d'Annaville en ligne droite pour laisser la route Victoriaville-St-Angèle, et suivre la route Drummondville-Annaville (No 37) et les poteaux blanchis jusqu'à Drummondville.

Après avoir traversé le pont sur la rivière St-François, suivre la route No 37 jusqu'à la première grande rue dans la ville de Drummondville. Tourner à gauche sur la rue Hériot pour suivre la route Richmond-Yamaska (No 16) et les poteaux blanchis jusqu'à Richmond. En laissant le pont sur la rivière St-François, à Richmond, traverser le chemin de fer et tourner à droite pour suivre la

Ste. Croix, and was canonically instituted in 1721.

The parish of St. Nicolas was canonically instituted in 1694, and was then part of the Seigniorie of Lauzon. The parish was placed under the protection of St. Nicolas in honor of M. Bermen de la Martinière, administrator of the Seigniorie of Lauzon at the time it was instituted. M. de la Martinière, who was originally of the parish of St. Nicolas, in Normandie, had greatly to do with the establishment of the settlers in the parish of St. Nicolas.

TROIS-RIVIÈRES- SHERBROOKE

Via Drummondville

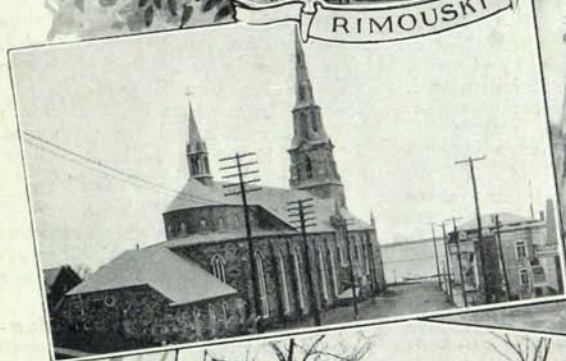
Round trip distance: 178 miles

Route—Leaving Trois Rivières via the Ste. Angèle Ferry. Leaving the wharf at Ste. Angèle, turn right on the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) and pass through the village of Ste. Angèle. Follow this road and the whitewashed posts to St. Grégoire (village of Larochelle). In the village of Larochelle, turn right so as to pass in front of the church; then turn left and leave the Lévis-St. Lambert Highway; follow the Victoriaville - Ste. Angèle Highway (No. 41) and the whitewashed posts as far as the village of Annville. Go straight through the village of Annville, leaving the Victoriaville-St. Angèle Highway, and follow the Drummondville-Annaville Highway (No. 37) and the whitewashed posts as far as Drummondville.

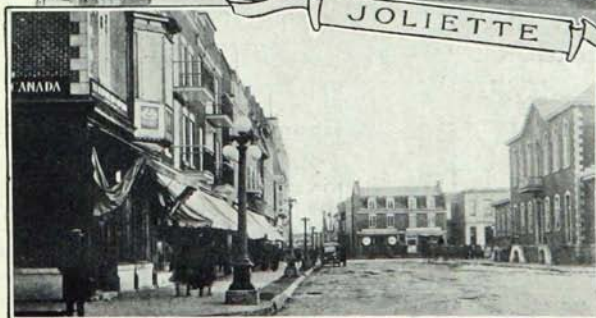
After crossing the St. François River bridge, follow highway No. 37 as far as the first wide street in the town of Drummondville. Turn left on Hériot Street, following the Richmond-Yamaska Highway (No. 16) and the whitewashed posts as far as Richmond. Leaving the St. François River bridge at Richmond, cross the railway and turn right to follow



RIMOUSKI



JOLIETTE



route Lévis-Sherbrooke (No 10) et les poteaux blanchis jusqu'à Sherbrooke.

Note — Il y a trois milles de chemin en construction au nord du village d'Annaville; il reste quatre milles à construire au sud d'Annaville.

Le retour à Trois-Rivières peut s'effectuer via Victoriaville, par les routes Lévis-Sherbrooke et Victoriaville-Ste-Angèle (tour suivant).

Quelques points intéressants de ce tour — La route traverse Ste-Angèle, St-Grégoire, St-Célestin, St-Léonard, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, St-Cyrille, Drummondville, Richmond, Windsor Mills, et Bromptonville. Le chemin suit la rivière St-François de Drummondville à Sherbrooke.

St-Célestin possède un musée où l'on a collectionné 5000 reliques et la monie d'un martyr du 13e siècle.

Drummondville est une ville manufacturière qui se développe très rapidement. Il s'y trouve actuellement une manufacture de pneus, une manufacture de bas de soie artificielle et différentes autres industries prospères.

A Windsor Mills s'élèvent les usines à pulpe de la Brompton Pulp & Paper Co. Richmond est un point important de raccordement de chemins de fer.

Bromptonville possède un moulin à scie de la Brompton Lumber Company.

TROIS-RIVIÈRES- SHERBROOKE

Via Victoriaville

Distance aller et retour:
206 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la traverse de Ste-Angèle. En laissant le quai de Ste-Angèle, tourner à droite sur la route Lévis-St-Lambert (No 3), traversant le village de Ste-Angèle. Suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à St-Grégoire (village de Larochelle). Dans le village de Larochelle, tourner à

the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10) and the whitewashed posts to Sherbrooke.

N.B. — There are three miles of road under construction north of the village of Annville; four miles remain to be improved south of Annville.

The return to Trois Rivières may be made via Victoriaville by way of the Lévis-Sherbrooke and Victoriaville - Ste. Angèle Highways (next trip).

Some points of interest on this trip — The highway runs through Ste. Angèle, St. Grégoire, St. Célestin, St. Léonard, Notre Dame du Bon Conseil, St. Cyrille, Drummondville, Richmond, Windsor Mills and Bromptonville. From Drummondville to Sherbrooke, the highway runs along the St. François River.

At St. Célestin is a museum with a collection of 5000 relics, and the mummy of a 13th century martyr.

Drummondville is a manufacturing town which has developed rapidly. It has many prosperous industries, among which are a tire factory and an artificial silk-stocking factory.

At Windsor Mills is located the pulp mill of the Brompton Pulp & Paper Co. Richmond is an important railway center.

A saw mill of the Brompton Lumber Co. is located at Bromptonville.

TROIS RIVIÈRES- SHERBROOKE

Via Victoriaville

Round trip distance: 206 miles

Route—Leaving Trois Rivières via the Ste. Angèle Ferry. From the wharf at Ste. Angèle, turn right on the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) and pass through the village of Ste. Angèle. Follow this highway and the whitewashed posts as far as St. Grégoire (village of Larochelle). In the village of Larochelle, turn right so as to

droite pour passer vis-à-vis l'église, puis tourner à gauche, continuer tout droit pour laisser la route Lévis-St-Lambert, et suivre la route Victoriaville - Ste - Angèle (No 41) et les poteaux blanchis jusqu'à l'église du village d'Annville.

Tourner à gauche pour continuer sur la route Victoriaville-St-Angèle jusqu'à la ville de Victoriaville. Traverser cette ville en suivant la rue Notre-Dame jusqu'à la route Lévis-Sherbrooke (No 10); prendre la droite et suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à Sherbrooke. Dans la ville de Richmond, tourner à gauche sur la rue le long de la rivière et éviter de traverser le pont sur la rivière St-François.

Note — Il y a trois milles en construction au nord du village d'Annville et onze milles au sud. Le retour à Trois-Rivières pourra s'effectuer via Drummondville (tour précédent).

TROIS-RIVIÈRES- JOLIETTE

Distance aller et retour:
113 milles

Itinéraire — Sortie de Trois-Rivières par la rue Notre-Dame. Suivre la route Montréal-Québec (No 2) et les poteaux blanchis jusqu'à la limite ouest du village de L'Assomption. Tourner à droite pour suivre la route Rawdon-L'Assomption (No 33) et les poteaux blanchis jusqu'à l'église du village de St-Jacques. Tourner à droite pour suivre la route Joliette-St-Jacques (No 21) et les poteaux blanchis jusqu'à Joliette.

De Joliette, revenir sur la route Montréal-Québec en passant par St-Thomas, une distance de 16 milles sur de bons chemins municipaux améliorés. Les poteaux ne sont pas blanchis.

pass in front of the church; then turn left to leave the Lévis-St-Lambert Highway, and follow the Victoriaville-St. Angèle Highway (No. 41) and the whitewashed posts as far as the church of Annville.

Turn left to continue on the same highway as far as the town of Victoriaville. Pass through Victoriaville on Notre-Dame St., as far as the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10); turn right to follow this highway and the whitewashed posts to Sherbrooke. In the town of Richmond, turn left on the street along the river, and avoid crossing the St. François River bridge.

Note — There are three miles of road under construction north of Annville, and eleven miles south.

The return to Trois Rivières may be made via Drummondville (preceding trip).

TROIS RIVIÈRES- JOLIETTE

Round trip distance: 113 miles

Route—Leaving Trois Rivières via Notre Dame Street. Follow the Montréal-Québec Highway (No. 2) and the whitewashed posts to the western limit of the village of L'Assomption. Turn right to follow the Rawdon-L'Assomption Highway (No. 33) and the whitewashed posts as far as the church in the village of St. Jacques. Turn right, following the Joliette-St. Jacques Highway (No. 21) and the whitewashed posts to Joliette.

From Joliette, return to the Montréal-Québec Highway, passing through St. Thomas, a distance of 16 miles over improved municipal roads. The posts are not whitewashed.



SHERBROOKE

SORTIES DE SHERBROOKE

VERS L'OUEST

Par la rue King

De l'intersection des rues King et Wellington, monter la rue King vers l'ouest et suivre cette rue jusqu'à la limite ouest de la ville de Sherbrooke, en passant par le pont sur la rivière Magog.

VERS LE SUD

Par la rue Wellington

De l'intersection des rues Wellington et King, suivre la rue Wellington et la voie du tramway, vers le sud, jusqu'à la limite de la ville de Sherbrooke. Si l'on regarde vers le haut de la rue King, le sud est à gauche.

VERS LE NORD

Par la rue Wellington

De l'intersection des rues Wellington et King, suivre la rue Wellington et la voie du tramway vers le nord. En regardant vers le haut de la rue King, le nord est à droite. Tourner à gauche sur la rue Frontenac et à droite sur la rue Dufferin pour passer sur le pont des usines de la Southern Canada Power Company. Suivre la voie du tramway jusqu'à l'intersection des rues Melbourne et Prospect. De là, suivre la rue longeant le C.N.R. jusqu'à la limite nord de la ville.

VERS L'EST

Par la rue King

De l'intersection des rues King et Wellington, descendre la rue King vers l'est, traverser le pont sur la rivière St-François et tourner par la rue Bowen, la première à droite, et ensuite par la rue Conseil, la première rue à gauche; suivre cette dernière rue jusqu'à la limite est de la ville.

WAY OUT OF SHERBROOKE

WESTWARD

Via King Street

From the intersection of King and Wellington Streets, go up King Street westward, and follow that street as far as the western limit of the city of Sherbrooke, crossing the Magog River bridge.

SOUTHWARD

Via Wellington Street

From the intersection of King and Wellington Streets, proceed on Wellington Street, following the tramway towards the south as far as the city limit. Looking up King Street, the south is on the left.

NORTHWARD

Via Wellington Street

From the intersection of Wellington and King Streets, proceed on Wellington Street following the tramway towards the north. Looking up King Street, the north is on the right. Turn left on Frontenac Street and right on Dufferin Street to cross the bridge near the plant of the Southern Canada Power Company. Follow the tramway as far as the intersection of Melbourne and Prospect Streets. From there, follow the street along the C.N.R. as far as the northern limit of the city.

EASTWARD

Via King Street

From the intersection of King and Wellington Streets, go down King Street towards the east, cross the St. François River bridge and turn on Bowen Street, the first street to the right; then turn left on Conseil Street, the first on the left, and follow this street as far as the eastern limit of the city.

SHERBROOKE-GRANBY

Distance aller et retour:
100 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. Suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis jusqu'à la ville de Granby.

Eviter de tourner à gauche sur la route Waterloo-Newport (No 39), à environ 1.4 mille avant d'arriver à Waterloo.

SHERBROOKE-GRANBY

Round trip distance:
100 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street, follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) and the whitewashed posts as far as the town of Granby.

Avoid turning left on the Waterloo-Newport Highway (No. 39), about 1.4 miles before reaching Waterloo.

SHERBROOKE-DANVILLE-ASBESTOS

Distance aller et retour:
80 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le nord par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Lévis-Sherbrooke (No 10) et les poteaux blanchis jusqu'à Richmond.

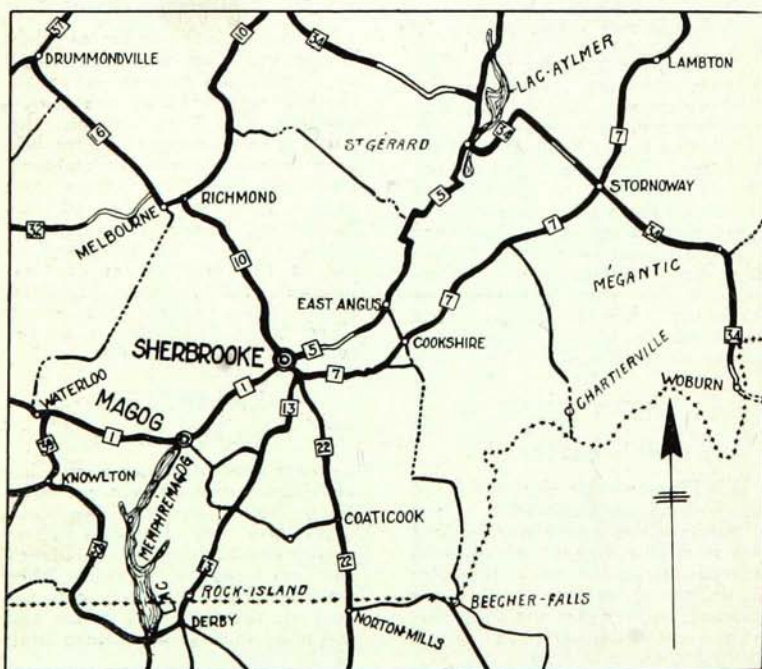
Dans la ville de Richmond, tourner à droite par la rue Craig

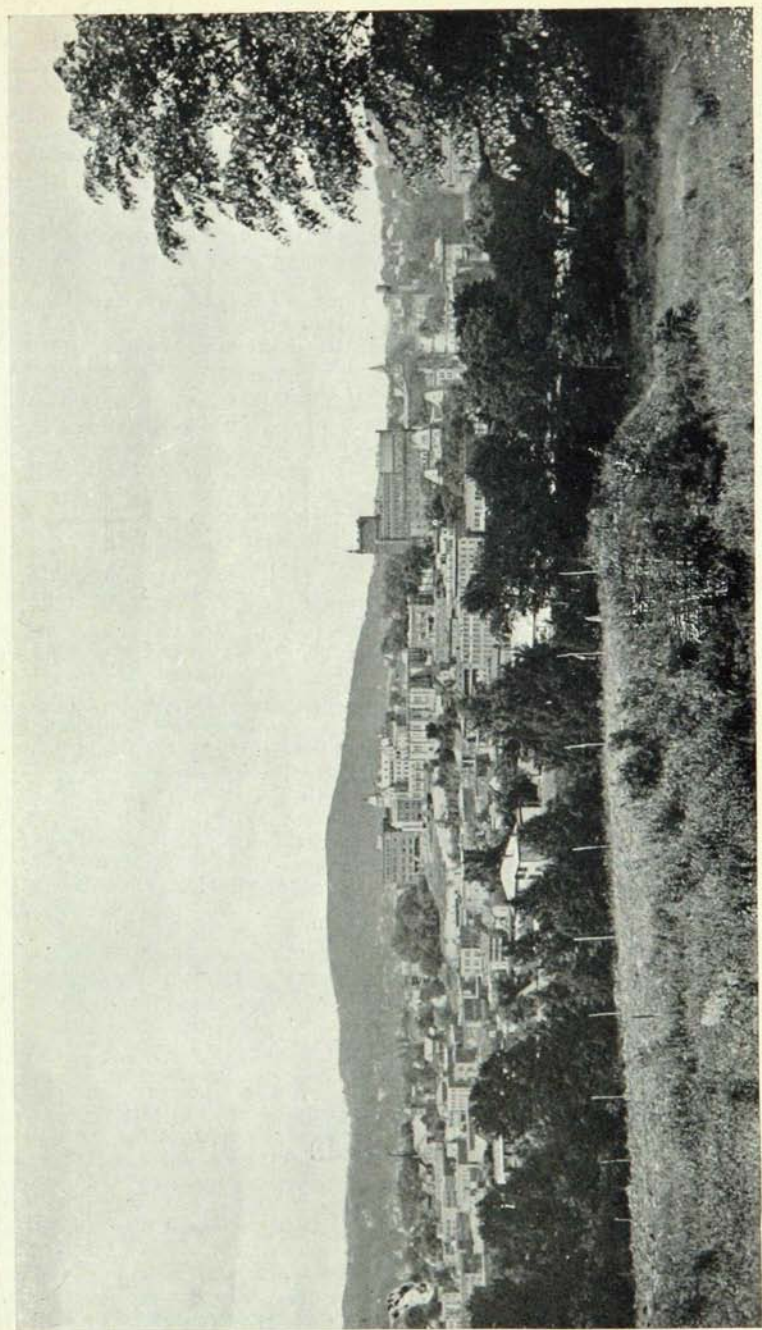
SHERBROOKE-DANVILLE-ASBESTOS

Round trip distance:
80 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going north, via Wellington St., follow the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10) and the whitewashed posts as far as Richmond.

In the town of Richmond, turn right into Craig Street to cross





Sherbrooke, la Reine des Cantons de l'Est.

Sherbrooke, the Queen of the Eastern Townships.

pour traverser le pont sur la rivière St-François. A Danville, laisser la route Lévis-Sherbrooke en tournant à droite par le chemin du centre du village conduisant à Asbestos. Les poteaux ne sont pas blanchis entre Danville et Asbestos.

Quelques points intéressants de ce tour — Entre Sherbrooke et Richmond, la route suit les méandres de la rivière St-François et offre des sites d'un grand pittoresque. Elle traverse les centres industriels de Bromptonville, de Windsor Mills et d'Asbestos.

Bromptonville possède une usine hydro-électrique d'une capacité de 10,000 chevaux-vapeur, propriété de la Brompton Pulp & Paper Co., ainsi que des moulins importants de cette même compagnie.

A Windsor Mills, la Canada Paper Co. opère de grands moulins à papier. Cette compagnie a aménagé un pouvoir d'eau de 5,000 chevaux-vapeur.

Richmond est un centre important de raccordement de chemins de fer.

Asbestos est un centre industriel développé surtout par l'industrie de l'amiante. La Canadian Johns-Manville Co. y fait sur une grande échelle l'exploitation des mines d'amiante et, en plus, y a construit une immense manufacture pour transformer l'amiante en produits manufacturés divers utilisés dans le commerce et l'industrie.

the St. François River bridge. At Danville, leave the Lévis-Sherbrooke Highway by turning right into the central road of the village, which leads to Asbestos. The posts are not whitewashed between Danville and Asbestos.

Some points of interest on this trip — Between Sherbrooke and Richmond, the road follows the windings of the St. François River and offers many picturesque sites. The road runs through the industrial centers of Bromptonville, Windsor Mills and Asbestos.

Bromptonville possesses a hydro-electric plant of a 10,000 H.P. capacity, owned by the Brompton Pulp & Paper Co., as well as important mills of the same company.

At Windsor Mills, the Canada Paper Co. operates large paper mills. This company has a water power of 5,000 H.P.

Richmond is an important railway junction point.

Asbestos is an industrial center largely developed by the asbestos industry. The Canadian Johns-Manville Co. conducts on a large scale the exploitation of asbestos mines, and has also erected a large factory for converting the asbestos into various finished products used in commerce and industry.

SHERBROOKE-NEWPORT

Distance aller et retour:

81 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke, vers le sud, par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) et les poteaux blanchis jusqu'au terminus du tramway dans la ville de Lennoxville. Continuer tout droit en suivant toujours la route No 13 jusqu'à la frontière des Etats-Unis. A $\frac{1}{4}$ de mille de Lennoxville, éviter de prendre la route Sherbrooke-

SHERBROOKE-NEWPORT

Round trip distance:

81 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going south, via Wellington St., follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) and the whitewashed posts as far as the tramway terminus in Lennoxville. Go straight ahead, still following Highway No. 13 as far as the United States boundary. One-fourth mile past Lennoxville, avoid taking the Sherbrooke-

Norton Mills (No 22), à gauche. Se présenter au bureau des douanes canadiennes et américaines en allant et en revenant. De la frontière, suivre la route No 2 jusqu'à Derby et la route No 105 de Derby à Newport.

Cette route traverse une région aux paysages variés, longeant la rivière Massawippi de Sherbrooke à Waterville. A différents endroits, au sud de Waterville, le touriste a une vue merveilleuse du lac Massawippi, qui lui apparaît comme un vaste miroir où se reflètent les montagnes qui l'entourent.

SHERBROOKE- RICHMOND- DRUMMONDVILLE

Distance aller et retour:
97 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le nord par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Lévis-Sherbrooke (No 10) et les poteaux blanchis jusqu'à Richmond. A Richmond, laisser la route No 10 pour traverser le pont sur la rivière St-François, et suivre la route Richmond-Yamaska (No 16) et les poteaux blanchis jusqu'à Drummondville.

Drummondville — La ville de Drummondville est un des centres industriels les plus intéressants de la province, et ses perspectives de développement futur sont brillantes.

Une compagnie importante est en frais d'y établir une fabrique utilisant la cellulose pour la manufacture des soies artificielles, en vertu d'un procédé qui a fait ses preuves en Suisse, aux Etats-Unis, en France et en Italie. Les usines de cette compagnie, une fois construites, devront employer 3,000 ouvriers.

Plusieurs autres industries font de Drummondville une ville industrielle d'une grande activité.

Norton Mills Highway (No. 22), at the left. Report at the Canadian and American customs offices both going and returning. From the boundary, follow Highway No. 2 as far as Derby and Highway No. 105 from Derby to Newport.

This road runs through a region of varied scenery, along the Massawippi River from Sherbrooke to Waterville. At different places south of Waterville, the tourist has a splendid view of the Massawippi Lake, which looks like an immense mirror reflecting the surrounding mountains.

SHERBROOKE- RICHMOND- DRUMMONDVILLE

Round trip distance:
97 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going north, via Wellington St., follow the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10) and the whitewashed posts to Richmond. At Richmond, leave Highway No. 10 so as to cross the St. François River bridge, and follow the Richmond-Yamaska Highway (No. 16) and the whitewashed posts to Drummondville.

Drummondville — Drummondville is one of the most interesting industrial towns in the Province, with brilliant possibilities of further development.

A factory utilizing cellulose in the fabrication of artificial silk is just under construction. This process has been experimented with success in Switzerland, in the United States, in France and in Italy. 3,000 persons will be employed by this mill when in operation.

Several other important industries make of Drummondville a very active industrial town.

SHERBROOKE- KNOWLTON

Distance aller et retour:
93 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. De Sherbrooke, suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis jusqu'à 1.4 mille avant Waterloo. Tourner à gauche en laissant la route No 1 pour suivre la route Waterloo-Newport (No 39) et les poteaux blanchis jusqu'à Knowlton.

Knowlton — Knowlton occupe un site enchanteur sur le bord du lac Brome, que l'on peut apercevoir même en laissant la ville de Waterloo. Le trajet entre Waterloo et Knowlton est toujours pittoresque.

SHERBROOKE- NORTON MILLS-DERBY

Distance aller et retour:
108 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le sud par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) jusqu'au terminus du tramway dans la ville de Lennoxville; continuer tout droit sur la route No 13, sur une distance d'environ $\frac{1}{4}$ mille, jusqu'à l'intersection de la route Sherbrooke-Norton Mills (No 22), à gauche; suivre cette dernière route et les poteaux blanchis jusqu'à Norton Mills, à la frontière internationale.

A la frontière, se présenter au bureau des douanes canadiennes et américaines. On continuera ensuite jusqu'à Island Pont, Vt., 15 milles plus loin; tourner alors à droite sur la route No 105 et suivre cette route sur une distance de 18 milles jusqu'à Derby; de Derby, suivre la route No 2, à droite, pour revenir à la frontière, à Rock-Island; se présenter au bureau des douanes américaines et canadiennes; suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) et les poteaux blanchis jusqu'à Sherbrooke.

SHERBROOKE- KNOWLTON

Round trip distance:
93 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street, follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) and the whitewashed posts to a point 1.4 miles before reaching Waterloo. Turn left, leaving Highway No. 1, and take the Waterloo-Newport Highway (No. 39) and the whitewashed posts as far as Knowlton.

Knowlton — Knowlton occupies a beautiful site on the shore of Brome Lake, which lake can be seen from just outside Waterloo. The scenery between Waterloo and Knowlton is always picturesque.

SHERBROOKE- NORTON MILLS-DERBY

Round trip distance:
108 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going south, via Wellington St., follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) as far as the tramway terminus in Lennoxville; from there, go straight ahead on Highway No. 13 to its intersection with the Sherbrooke-Norton Mills Highway (No. 22), about $\frac{1}{4}$ mile from the tramway terminus. Turn left into the latter highway and follow the whitewashed posts as far as the international boundary at Norton Mills.

At the boundary, report at both the Canadian and American customs offices. Having crossed the boundary, go ahead about 15 miles as far as Island Pont, Vt.; turn right on Highway No. 105 and follow it for about 18 miles as far as Derby; from Derby, follow Highway No. 2, on the right, to return to the boundary at Rock Island; report at the American and Canadian customs offices; follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) and the whitewashed posts as far as Sherbrooke.

Une grande partie de la route Sherbrooke-Norton Mills longe la rivière Coaticook, dont les nombreuses sinuosités présentent les sites les plus variés.

Coaticook est un centre industriel important où opèrent plusieurs manufactures.

SHERBROOKE- MONTRÉAL

Distance aller et retour:
200 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. Suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis. A environ 1.4 mille avant Waterloo, éviter de tourner à gauche sur la route Waterloo-Newport (No 39). Dans le village de Rougemont, éviter de tourner à droite sur la route St-Hyacinthe-Rougemont (No 12); tourner à droite vis-à-vis l'église de Marieville pour éviter de prendre la route Marieville-Cowansville (No 40); suivre la route Montréal-Sherbrooke jusqu'à la route Lévis-St-Lambert dans la ville de Longueuil; tourner à gauche sur la route Lévis-St-Lambert (No 3), pour passer en face de l'église de Longueuil; suivre cette dernière route jusqu'au pont Victoria.

SHERBROOKE- TROIS-RIVIÈRES

Via Drummondville

Distance aller et retour:
178 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le nord par la rue Wellington. Suivre la route Lévis-Sherbrooke (No 10) et les poteaux blanchis jusqu'à Richmond; à Richmond, laisser la route No 10 pour traverser le pont sur la rivière St-François et suivre la route Richmond-Yamaska (No 16) et les poteaux blanchis jusqu'à Drummondville; à Drummondville, laisser la route No 16 pour traverser le pont sur la rivière St-François et suivre la route Drummondville-Annville (No 37)

For the greater part of its length, the Sherbrooke - Norton Mills Highway closely follows the Coaticook River, whose numerous windings bring to view most varying landscapes.

Coaticook is an important industrial center where many factories are operating.

SHERBROOKE- MONTRÉAL

Round trip distance: 200 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street, follow the Montréal - Sherbrooke Highway (No. 1) and the whitewashed posts; about 1.4 miles before reaching Waterloo, avoid turning left on the Waterloo-Newport Highway (No. 39). In the village of Rougemont, avoid turning right on the St. Hyacinthe-Rougemont Highway (No. 12); turn right opposite the Marieville church to avoid taking the Marieville-Cowansville Highway (No. 40); follow the Montréal-Sherbrooke Highway as far as its intersection with the Lévis-St. Lambert Highway in the town of Longueuil; turn left on the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3), so as to pass in front of the church of Longueuil; follow the latter highway as far as Victoria Bridge.

SHERBROOKE- TROIS RIVIÈRES

Via Drummondville

Round trip distance: 178 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going north, via Wellington St., follow the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10) and the whitewashed posts as far as Richmond; at Richmond, leave Highway No. 10, so as to cross the St. François River Bridge, and follow the Richmond-Yamaska Highway (No. 16) and the whitewashed posts as far as Drummondville; at Drummondville, leave Highway No. 16, so as to cross the St. François River Bridge, and follow the Drummondville - Annville Highway

jusqu'au village d'Annaville; traverser le village en ligne droite, laisser la route No 37, et suivre la route Victoriaville - Ste - Angèle (No 41) jusqu'à St-Grégoire (village de Larochelle); tourner à droite pour passer en face de l'église, et tourner ensuite à gauche pour suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3) et les poteaux blanchis jusqu'au quai de la traverse entre Ste-Angèle et Trois-Rivières.

Note — Il y a trois milles de chemin en construction au nord du village d'Annaville et 4 milles à améliorer au sud.

SHERBROOKE- TROIS-RIVIÈRES

Via Victoriaville

Distance aller et retour:
210 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le nord par la rue Wellington. Suivre la route Lévis-Sherbrooke (No 10) et les poteaux blanchis jusqu'à Victoriaville. Dans la ville de Richmond, tourner à droite par la rue Craig, en ligne avec le pont sur la rivière St-François, en évitant de prendre la route Richmond - Yamaska (No 16). En arrivant à Victoriaville, laisser la route Lévis-Sherbrooke en tournant à gauche; traverser la ville en suivant la rue Notre-Dame et continuer par la route Victoriaville - Ste - Angèle (No 41). Tourner à droite à l'église du village d'Annaville; passer en face de l'église de St-Grégoire (village de Larochelle); suivre la route Lévis-St-Lambert (No 3) et les poteaux blanchis jusqu'au quai de la traverse entre Ste-Angèle et Trois-Rivières.

Note — Il y a trois milles de chemin en construction au nord du village d'Annaville et environ 11 milles au sud.

Quelques points intéressants de ce tour — La route traverse des centres industriels importants et des régions agricoles prospères.

Les villes et les villages les plus remarquables de ce district sont Bromptonville, Windsor Mills,

(No. 37) as far as the village of Annville; go straight ahead through the village, leave Highway No. 37, and follow the Victoriaville-Ste. Angèle Highway (No. 41) as far as St. Grégoire (village of Larochelle); turn right so as to pass in front of the church, and then turn left to follow the Lévis - St. Lambert Highway (No. 3) and the whitewashed posts as far as the ferry between Ste. Angèle and Trois Rivières.

Note — Three miles of road are under construction north of Annville, and 4 miles remain to improve south of Annville.

SHERBROOKE- TROIS RIVIÈRES

Via Victoriaville

Round trip distance: 210 miles

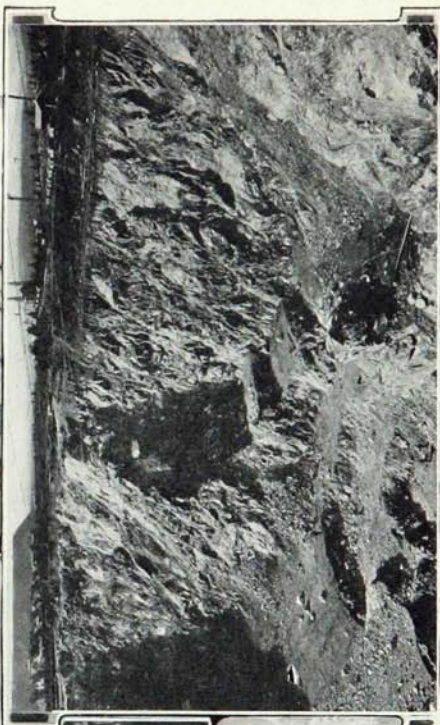
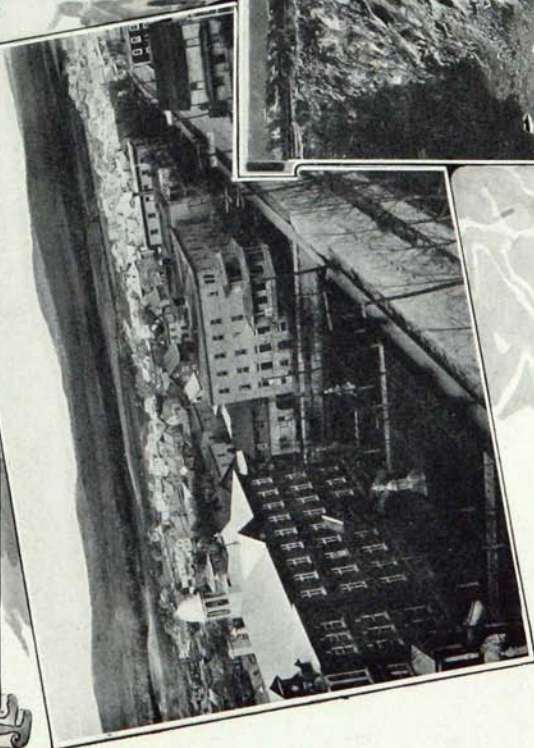
Route — Leaving Sherbrooke, going north, via Wellington St., follow the Lévis-Sherbrooke Highway (No. 10) and the whitewashed posts as far as Victoriaville. In the town of Richmond, turn right into Craig Street, in line with the St. François River bridge, being careful not to take the Richmond-Yamaska Highway (No. 16). On reaching Victoriaville, leave the Lévis-Sherbrooke Highway, turning to the left; cross the town on Notre Dame Street and go straight ahead on the Victoriaville-Ste. Angèle Highway (No. 41). Turn right at the Annville church; pass in front of the St. Grégoire church; follow the Lévis-St. Lambert Highway (No. 3) and the whitewashed posts as far as the ferry between Ste. Angèle and Trois Rivières.

Note — Three miles of road are under construction north of Annville, and about 11 miles south.

Some points of interest on this trip—The road runs through prosperous farming districts and important industrial centers.

The most notable towns and villages are Bromptonville, Windsor Mills, Richmond, Danville.

A SECTION OF
THETFORD MINES



AN OPEN-CAST PIT IN
ASBESTOS ROCK
(Asbestos & Mineral Corporation)

Une partie de Thetford Mines.—Une mine de la Asbestos & Mineral Corporation.

Richmond, Danville, Kingsey Falls, Warwick, Arthabaska, Victoriaville et Trois-Rivières.

A Arthabaska s'élève encore la maison d'été où notre grand homme d'état canadien, Sir Wilfrid Laurier, aimait à aller prendre quelques jours de repos durant la période la plus active de sa vie politique. Arthabaska est le centre d'un district judiciaire et le chef-lieu du comté d'Arthabaska.

Victoriaville est un centre industriel.

St-Célestin possède un musée qui contient 5,000 reliques et la momie d'un martyr du treizième siècle.

SHERBROOKE- ST-HYACINTHE

Via Granby

Distance aller et retour:
156 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. Suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis jusqu'au village de Rougemont; au commencement du village de Rougemont, tourner à droite pour prendre la route St-Hyacinthe-Rougemont (No 12); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à St-Hyacinthe.

SHERBROOKE- THETFORD MINES

Via Cookshire

Distance aller et retour:
154 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le sud par la rue Wellington. Suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) jusqu'à terminus du tramway dans la ville de Lennoxville; tourner à gauche sur la route Beauceville-Sherbrooke (No 7); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'au sommet de la grande côte dans le village de Cookshire; tourner à gauche pour suivre la route Beauce-Jonction-Sherbrooke (No 5) et les poteaux blanchis jusqu'à Thetford Mines. Eviter de

Kingsey Falls, Warwick, Arthabaska, Victoriaville and Trois Rivières.

At Arthabaska still stands the summer home where our great Canadian statesman, Sir Wilfrid Laurier, loved to go for a few days rest from time to time during the most active period of his political life. Arthabaska is the center of a judicial district and is the chief town of the county of Arthabaska.

Victoriaville is an industrial center.

St. Célestin possesses a museum which contains 5,000 relics and the mummy of a 13th century martyr.

SHERBROOKE- ST. HYACINTHE

Via Granby

Round trip distance: 156 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street, follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) and the whitewashed posts as far as the village of Rougemont; at the beginning of the village, turn right into the St. Hyacinthe-Rougemont Highway (No. 12); follow this highway and the whitewashed posts to St. Hyacinthe.

SHERBROOKE- THETFORD MINES

Via Cookshire

Round trip distance: 154 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going south, via Wellington St. Follow the Sherbrooke - Derby Line Highway (No. 13) as far as the tramway terminus in Lennoxville; turn left into the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7); follow this highway and the whitewashed posts as far as the top of the big hill in the town of Cookshire; turn left into the Beauce Junction - Sherbrooke Highway (No. 5) and follow the whitewashed posts as far as Thetford

tourner à droite sur la route Victoriaville - Woburn (No 34) dans le village de St-Gérard (Lac Weedon), et éviter aussi de tourner à gauche sur la même route à un mille avant le village de Garthby.

SHERBROOKE- MÉGANTIC

Distance aller et retour:
130 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le sud par la rue Wellington. Suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) jusqu'au terminus du tramway dans la ville de Lennoxville; tourner à gauche pour suivre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7); suivre les poteaux blanchis dans le village de Cookshire; éviter de tourner à droite sur la route Beauce-Jonction - Sherbrooke (No 5), au sommet de la grande côte. Descendre la côte et suivre la route Beauceville-Sherbrooke et les poteaux blanchis jusqu'au village de Stornoway; tourner alors à droite pour suivre la route Victoriaville-Woburn (No 34) et les poteaux blanchis jusqu'à Mégantic.

Quelques points intéressants de ce tour — La promenade de Sherbrooke à Mégantic se recommande au touriste par la variété de ses paysages. D'une façon générale, le pays est légèrement montagneux et en grande partie boisé, surtout dans les cantons Winslow, Lingwick et Bury.

La ville de Mégantic est coquettement située sur le bord du lac qui porte le même nom.

SHERBROOKE- NEWPORT-WATERLOO

Distance aller et retour:
128 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers le sud par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) jusqu'au terminus du tramway dans la ville de Lennoxville; continuer tout droit

Mines. Avoid turning to the right on the Victoriaville-Woburn Highway (No. 34) in the village of St. Gérard (Lac Weedon), and to the left on the same highway one mile before reaching the village of Garthby.

SHERBROOKE- MÉGANTIC

Round trip distance: 130 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going south, via Wellington Street, follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) as far as the tramway terminus in Lennoxville; turn left into the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7) and follow this highway and the white-washed posts as far as Stornoway. At the top of the big hill in the town of Cookshire, avoid turning to the left into the Beauce Junction-Sherbrooke Highway. Go down the hill and follow the Beauceville-Sherbrooke Highway to the village of Stornoway. Turn to the right in the village of Stornoway, taking the Victoriaville-Woburn Highway (No. 34); follow this highway and the white-washed posts to Mégantic.

Some points of interest on this trip — The trip from Sherbrooke to Mégantic recommends itself to the tourist by the variety of its scenery. In general, the region is slightly mountainous and for the greater part wooded, especially in the townships of Winslow, Lingwick and Bury.

The town of Mégantic is prettily situated on the shore of the lake of the same name.

SHERBROOKE- NEWPORT-WATERLOO

Round trip distance: 128 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going south, via Wellington St., follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) as far as the tramway terminus in Lennoxville; go straight ahead, following Highway No. 13 and the whitewashed

en suivant la route No 13 et les poteaux blanchis jusqu'à la frontière internationale; à $\frac{1}{4}$ de mille de la ville de Lennoxville, éviter de prendre la route Sherbrooke-Norton Mills (No 22), à gauche. Se présenter au bureau des douanes canadiennes et américaines près de la frontière. De la frontière, suivre la route No 2 jusqu'à Derby. De Derby à Newport, et de Newport à North Troy et à la frontière, suivre la route No 105. Se présenter au bureau des douanes américaines et canadiennes à la frontière. De la frontière, suivre la route Waterloo-Newport (No 39) et les poteaux blanchis. Dans le village de Knowlton, tourner à droite sur le pont pour continuer sur la route Waterloo - Newport jusqu'à la route Montréal-Sherbrooke (No 1). Tourner à droite et suivre la route Montréal - Sherbrooke et les poteaux blanchis jusqu'à Sherbrooke.

Quelques points intéressants de ce tour — La partie de cette route allant de Sherbrooke à Derby Line traverse une région aux paysages enchanteurs. De Newport à Waterloo, le pittoresque est également remarquable. Entre South Bolton et Knowlton se trouve l'endroit appelé "Bolton Pass", où la route passe dans une gorge profonde entre deux hautes montagnes richement boisées. On admirera le coquet et tranquille village de South Bolton.

Knowlton, village situé sur le bord du lac Brome, est un endroit de villégiature très fréquenté.

SHERBROOKE-GRANBY- MARIEVILLE-FARNHAM- WATERLOO

Distance aller et retour: 161 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. Suivre la route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis jusqu'à l'église de Marieville; continuer en ligne droite vis-à-vis l'église de Marieville, pour suivre la route Marieville-Cowansville (No 40) et les poteaux blan-

posts as far as the international boundary. One quarter mile past Lennoxville, avoid taking the Sherbrooke-Norton Mills Highway (No. 22), on the left. Report at the Canadian and American customs offices near the boundary. From there, follow Highway No. 2 to Derby. From Derby to Newport, and from Newport to North Troy and the boundary, follow Highway No. 105. Report at the Canadian and American customs offices, at the boundary. From there, follow the Waterloo-Newport Highway (No. 39) and the whitewashed posts. In the village of Knowlton, turn right so as to cross the bridge, and continue on the Waterloo-Newport Highway as far as its intersection with the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1). Turn right and follow the latter highway and the whitewashed posts to Sherbrooke.

Some points of interest on this trip — The section of the trip between Sherbrooke and Derby Line is through a region of enchanting scenery. From Newport to Waterloo, the scenery is also remarkable. Between South Bolton and Knowlton is found the well known "Bolton Pass", where the road passes through a deep gorge between two high richly wooded mountains. The pretty and quiet village of South Bolton will especially be admired.

Knowlton, a village on the shores of Brome Lake, is a much frequented summer resort.

SHERBROOKE-GRANBY- MARIEVILLE-FARNHAM- WATERLOO

Round trip distance: 161 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street, follow the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1) and the whitewashed posts as far as the Marieville church; go straight ahead opposite the church, to follow the Marieville - Cowansville Highway (No. 40) and the whitewashed

chis jusqu'à Farnham; de Farnham, continuer sur la même route jusqu'à la route Lacolle-Knowlton (No 26), dans le village de Cowansville; tourner alors à gauche et suivre la route Lacolle-Knowlton. Dans le village de Knowlton, tourner à gauche pour passer sur le pont et suivre la route Waterloo-Newport (No 39) et les poteaux blanchis jusqu'à la route Montréal-Sherbrooke (No 1); tourner à droite sur la route Montréal-Sherbrooke et suivre cette route et les poteaux blanchis pour revenir à Sherbrooke.

SHERBROOKE- MARIEVILLE-FARNHAM- KNOWLTON - NEWPORT

Distance aller et retour:

195 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. De Sherbrooke à Marieville, Farnham et Knowlton, voir le tour précédent. Dans le village de Knowlton, éviter de tourner à gauche sur le pont; continuer tout droit en laissant la route Lacolle-Knowlton (No 26) pour suivre la route Waterloo-Newport (No 39); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à la frontière internationale. Se présenter au bureau des douanes canadiennes et américaines. De la frontière, suivre la route No 105, passant par North Troy, Newport et Derby. De Derby à la frontière, suivre la route No. 2. Se présenter de nouveau aux douanes canadiennes et américaines. De la frontière, suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) et les poteaux blanchis jusqu'à Sherbrooke.

SHERBROOKE- WATERLOO-BEDFORD- ST-JEAN-LACOLLE

Distance aller et retour:

211 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'ouest par la rue King. De Sherbrooke, suivre la

posts as far as Farnham; continue on the same highway as far as the Lacolle - Knowlton Highway (No. 26) in the village of Cowansville; then, turn left and follow the Lacolle-Knowlton Highway as far as the village of Knowlton. In the village of Knowlton, turn left to cross the bridge, and follow the Waterloo - Newport Highway (No. 39) and the whitewashed posts as far as the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1); turn right into this highway and follow the whitewashed posts to return to Sherbrooke.

SHERBROOKE- MARIEVILLE-FARNHAM- KNOWLTON - NEWPORT

Round trip distance: 195 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street. From Sherbrooke to Marieville, Farnham and Knowlton, see the preceding trip. In the village of Knowlton, avoid turning to the left on the bridge; go straight ahead, leaving the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26) to follow the Waterloo-Newport Highway (No. 39) and the whitewashed posts as far as the international boundary. Report at the Canadian and American customs offices. From the boundary, follow Highway No. 105, passing through North Troy, Newport and Derby. From Derby to the boundary, follow highway No. 2. Report again at both customs offices. From there, follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) and the whitewashed posts to Sherbrooke.

SHERBROOKE- WATERLOO-BEDFORD- ST. JEAN-LACOLLE

Round trip distance: 211 miles

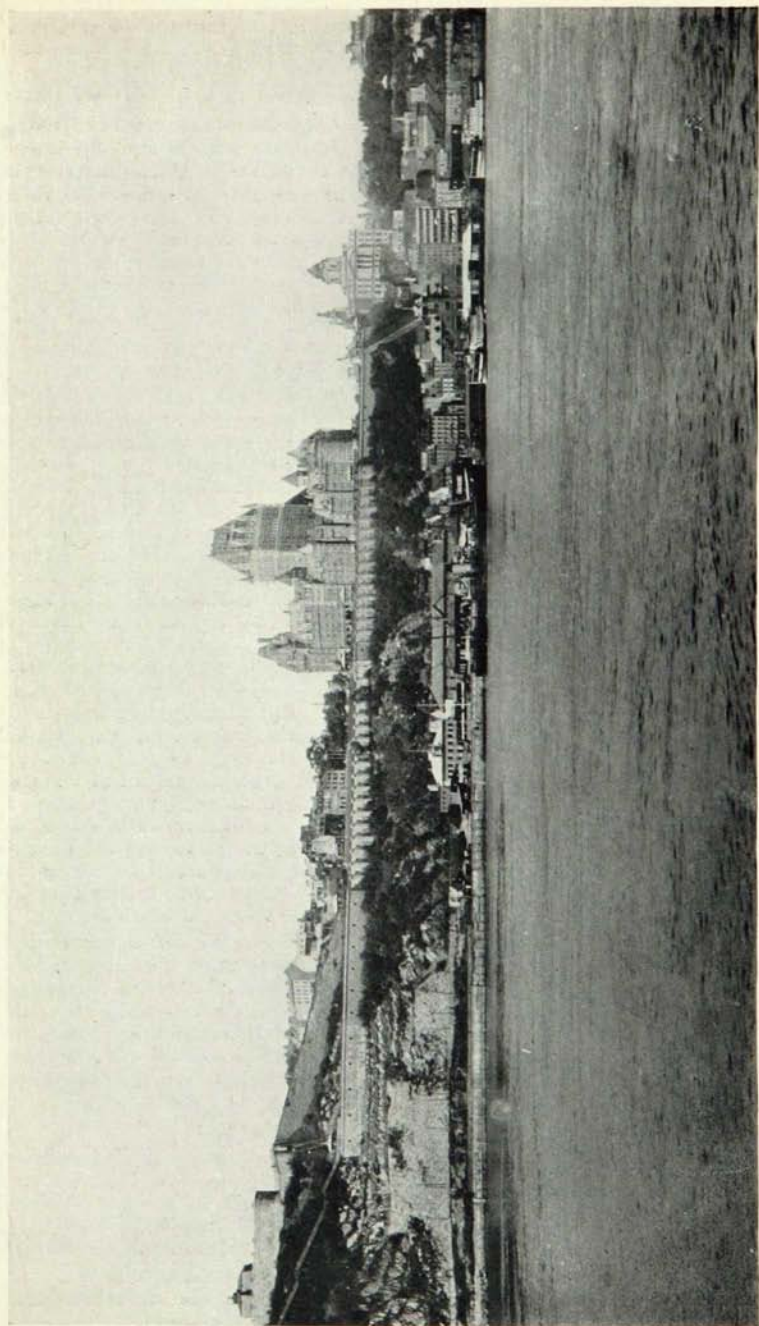
Route — Leaving Sherbrooke, going west, via King Street, follow the Montréal-Sherbrooke High-

route Montréal-Sherbrooke (No 1) et les poteaux blanchis jusqu'à la route Waterloo-Newport (No 39), à 1.4 mille avant la ville de Waterloo; tourner à gauche et suivre la route Waterloo-Newport (No 39) et les poteaux blanchis jusqu'au village de Knowlton; passer sur le pont dans le village de Knowlton et tourner à droite pour suivre la route Lacolle-Knowlton (No 26) et les poteaux blanchis jusqu'à la route Iberville-St. Albans (No 28), à environ 4 milles au delà de la ville de Bedford. Tourner à droite sur la route Iberville-St. Albans et suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à St-Jean, en passant sur le pont de la rivière Richelieu entre Iberville et St-Jean.

Dans la ville de St-Jean, tourner à gauche sur la rue Richelieu, la première grande rue en sortant du pont; suivre la rue Richelieu jusqu'à la rue Lemoine, avant le viaduc du chemin de fer; tourner à droite sur la rue Lemoine et à gauche sur la rue Champlain, au coin suivant; continuer jusqu'à la limite de la ville. De là, suivre la route Montréal-Rouse's Point, via St-Jean (No 14) et les poteaux blanchis jusqu'à la route Lacolle-Knowlton (No 26), à environ 5.7 milles au delà du village de St-Paul-de-l'Ile-aux-Noix; tourner alors à gauche sur la route Lacolle-Knowlton. Pont de péage sur la rivière Richelieu: \$0.50 par véhicule. Suivre la route Lacolle-Knowlton et les poteaux blanchis jusqu'à la route Iberville-St. Albans (No 28); tourner à droite et suivre la route Iberville-St. Albans jusqu'à la continuation de la route Lacolle-Knowlton, à environ 0.3 mille au-delà du village de Pike River; tourner à gauche sur la route Lacolle-Knowlton (No 26); suivre cette route et les poteaux blanchis jusqu'à la route Waterloo-Newport (No 39), dans le village de Knowlton; tourner alors à gauche pour suivre la route Waterloo-Newport jusqu'à la route Montréal-Sherbrooke (No 1); tourner à droite sur la route Montréal-Sherbrooke pour revenir à Sherbrooke.

way (No. 1) and the whitewashed posts as far as the Waterloo-Newport Highway (No. 39), 1.4 miles before reaching Waterloo; turn left and follow the latter highway and the whitewashed posts as far as Knowlton; cross the bridge in the village and turn right to follow the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26) and the whitewashed posts as far as the Iberville-St. Albans Highway (No. 28), about 4 miles past the town of Bedford. Turn right into the latter highway and follow it and the whitewashed posts as far as St. Jean, crossing the Richelieu River bridge between Iberville and St. Jean.

In the city of St. Jean, turn left into Richelieu Street, the first main street after leaving the bridge; follow this street as far as Lemoine Street, before reaching the railroad viaduct; turn right into Lemoine Street and then left into Champlain Street at the next corner; go along Champlain Street as far as the city limit. From there, follow the Montréal-Rouse's Point via St. Jean Highway (No. 14) and the whitewashed posts as far as the Lacolle-Knowlton Highway (No. 26), about 5.7 miles past the village of St. Paul de l'Ile aux Noix; turn left into the Lacolle-Knowlton Highway. Toll bridge over the Richelieu River: \$0.50 per vehicle. Follow the Lacolle-Knowlton Highway and the whitewashed posts as far as the Iberville-St. Albans Highway (No. 28); turn right and follow this highway as far as the continuation of the Lacolle-Knowlton Highway, about 0.3 mile past the village of Pike River; turn left on this highway and follow it and the whitewashed posts as far as the Waterloo-Newport Highway (No. 39) in the village of Knowlton; turn left to follow the latter highway as far as the Montréal-Sherbrooke Highway (No. 1); turn right on this highway and follow it to Sherbrooke.



Québec, la capitale de la province.

Québec, Capital of the Province.

SHERBROOKE - QUÉBEC

Via Beauce-Jonction

Distance aller et retour:
289 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'est par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Sherbrooke-Derby Line (No 13) et les poteaux blanchis jusqu'au terminus du tramway dans la ville de Lennoxville; tourner à gauche pour suivre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7) et les poteaux blanchis jusqu'au sommet de la grande côte dans le village de Cookshire; tourner alors à gauche pour suivre la route Beauce-Jonction-Sherbrooke (No 5) et les poteaux blanchis, passant par la ville de East Angus; éviter de tourner à droite sur la route Victoriaville-Woburn (No 34), à St-Gérard, et à gauche sur la même route à environ 1.2 mille avant le village de Garthby; suivre la route Beauce-Jonction-Sherbrooke (No 5) jusqu'à la route Lévis-Jackman (No 23) dans le village de Beauce-Jonction; tourner à gauche pour suivre la route Lévis-Jackman et les poteaux blanchis jusqu'à la rue St-Georges, dans la ville de Lévis; tourner à droite en suivant la voie du tramway jusqu'au poste des pompiers au coin de la côte du Passage; tourner à gauche pour descendre cette côte jusqu'à la rue Commerciale, au pied de la falaise; suivre cette rue jusqu'au bureau de poste; tourner alors à gauche pour prendre le bateau de la traverse de Lévis.

Tarif de la traversée: \$0.40 par véhicule, y-compris le conducteur, plus \$0.05 par passager; traversées à toutes les vingt minutes de 5 hrs A.M. à minuit, et à toutes les heures de minuit à 5 hrs A.M.

Le retour à Sherbrooke pourra s'effectuer via Beauceville (tour suivant).

Quelques points intéressants de ce tour — La route traverse les villes et des villages miniers de Coleraine, de Black Lake, de Thetford Mines, d'Amiante, de Robertson, et de East Broughton.

C'est la région la plus riche en amiante existant dans le monde entier.

SHERBROOKE - QUÉBEC

Via Beauce Junction

Round trip distance: 289 miles.

Route — Leaving Sherbrooke: going east, via Wellington Street. From Sherbrooke, follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) and the whitewashed posts as far as the tramway terminus in Lennoxville; turn left to follow the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7) and the whitewashed posts as far as the top of the big hill in the village of Cookshire; turn left to follow the Beauce Junction-Sherbrooke Highway (No. 5) and the whitewashed posts through the town of East Angus; avoid turning right on the Victoriaville-Woburn Highway (No. 34), at St. Gérard, and left into the same highway about 1.2 miles before reaching Garthby; follow highway No. 5 as far as the Lévis-Jackman Highway (No. 23) in the village of Beauce Junction; turn left to follow the Lévis-Jackman Highway and the whitewashed posts as far as St. Georges Street in the city of Lévis; turn right, following the tramway as far as the fire station at the corner of Côte du Passage; turn left down this hill and go as far as Commercial Street, at the foot of the cliff; go along Commercial Street as far as the Post Office; then turn left to the Lévis Ferry wharf.

Ferry rates: \$0.40 per vehicle, including driver; each additional passenger: \$0.05 extra. Crossings every twenty minutes from 5 A.M. to midnight, and every hour from midnight to 5 A.M.

The return trip to Sherbrooke may be made via Beauceville (following trip).

Some points of interest on this trip — The highway runs through the following towns and villages; Coleraine, Black Lake, Thetford Mines, Amiante, Robertson, and East Broughton.

There is the richest asbestos region in the world.

Le touriste est étonné à la vue des excavations profondes faites à chacun de ces endroits pour en retirer la fibre d'amiante. On admirera les immenses usines d'amiante manufacturant ce produit suivant les méthodes les plus modernes. 82% de la consommation mondiale de l'amiante, et 97% de celle des Etats-Unis, viennent de cette région.

L'exportation de l'amiante provenant de ces mines, en 1924, s'est élevée à 208,762 tonnes évaluées à \$6,561,569.00.

Les villages de St-Gérard, de Garthby et de Disraeli sont de très pittoresques villégiatures.

The tourist will be greatly interested by the deep excavations made at each of the above places for removing asbestos fiber. He will admire the large plants in which the most modern methods are employed for the manufacture of asbestos products. 82% of the world's consumption of asbestos, and 97% of that of the United States, come from this region.

The export of asbestos from these mines, in 1924, reached 208,762 tons valued at \$6,561,569.00.

The villages of St. Gérard, Garthby and Disraeli are picturesque summer resorts.

SHERBROOKE - QUÉBEC

Via Beauceville

Distance aller et retour:
293 milles

Itinéraire — Sortie de Sherbrooke vers l'est, par la rue Wellington. De Sherbrooke, suivre la route Sherbrooke - Derby Line (No 13) jusqu'au terminus du tramway dans la ville de Lennoxville; tourner à gauche pour suivre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7); descendre la grande côte dans le village de Cookshire; éviter de tourner à droite ou à gauche sur la route Victoriaville-Woburn (No 34) dans le village de Stornoway; suivre la route Beauceville-Sherbrooke (No 7) et les poteaux blanchis jusqu'à la route Lévis-Jackman (No 23) dans la ville de Beauceville; tourner à gauche pour suivre la route Lévis-Jackman et les poteaux blanchis jusqu'à la rue St-Georges, à Lévis; tourner à droite sur la rue St-Georges et suivre cette rue et la voie des tramways jusqu'au poste des pompiers au sommet de la côte du Passage; tourner à gauche pour descendre cette côte jusqu'à la rue Commerciale, au pied de la falaise; suivre la voie du tramway jusqu'au bureau de poste; tourner à gauche pour prendre la traverse de Lévis à Québec.

Tarif de la traversée: \$0.40 par véhicule, y-compris le conducteur; \$0.05 par passager. Traversées à

SHERBROOKE - QUÉBEC

Via Beauceville

Round trip distance:
293 miles

Route — Leaving Sherbrooke, going east, via Wellington Street. From Sherbrooke, follow the Sherbrooke-Derby Line Highway (No. 13) as far as the tramway terminus in the town of Lennoxville; turn left to follow the Beauceville-Sherbrooke Highway (No. 7); go down the big hill in the village of Cookshire; avoid turning left or right into the Victoriaville - Woburn Highway (No. 34) in the village of Stornoway; follow highway No. 7 and the whitewashed posts as far as the Lévis - Jackman Highway (No. 23) in the town of Beauceville; turn left to follow the Lévis Jackman Highway and the whitewashed posts as far as St. Georges Street, in the city of Lévis; turn right, following the tramway as far as the fire station at the corner of Côte du Passage; turn left down this hill and go as far as Commercial Street, at the foot of the cliff; go along Commercial Street as far as the Post Office; then turn left to the Lévis Ferry wharf.

Ferry rates: \$0.40 per vehicle, including driver; each additional passenger: \$0.05 extra. Crossings

toutes les vingt minutes de 5 hrs A.M. à minuit, et à toutes les heures de minuit à 5 hrs A.M.

Le retour à Sherbrooke pourra s'effectuer via Beauce-Jonction (tour précédent).

Quelques points intéressants de ce tour — Entre Sherbrooke et Beauceville, la route traverse le village de Cookshire, les paroisses de St-Romain, de Lambton, de St-Evariste, de St-Ephrem, de St-Victor, et de St-François.

De Beauceville à Québec, le trajet suit la vallée de la rivière Chaudière et se fait sur la route Lévis-Jackman.

La route Lévis-Jackman est l'ancien chemin Kénébec, ouvert en 1830. Cette année-là, une diligence faisait le service Québec Portland.

La Beauce était autrefois habitée par les sauvages Abénaquis et Etchemins.

La colonisation dans cette région date des premiers temps de la colonie, et presque toutes les paroisses traversées datent de la domination française.

every twenty minutes from 5 A.M. to midnight, and every hour from midnight to 5 A.M.

The return trip to Sherbrooke may be made via Beauce Junction (preceding trip).

Some points of interest on this trip — Between Sherbrooke and Beauceville, the highway runs through the town of Cookshire and the parishes of St. Romain, Lambton, St. Evariste, St. Ephrem, St. Victor and St. François.

From Beauceville to Québec, the journey is made on the Lévis-Jackman Highway, through the valley of the Chaudière River.

The Lévis-Jackman Highway is the old Kénébec Road, opened in 1830. In that year, a stage-coach carried on a Québec-Portland service.

The county of Beauce was formerly inhabited by the Abenakis and the Etchemin Indians.

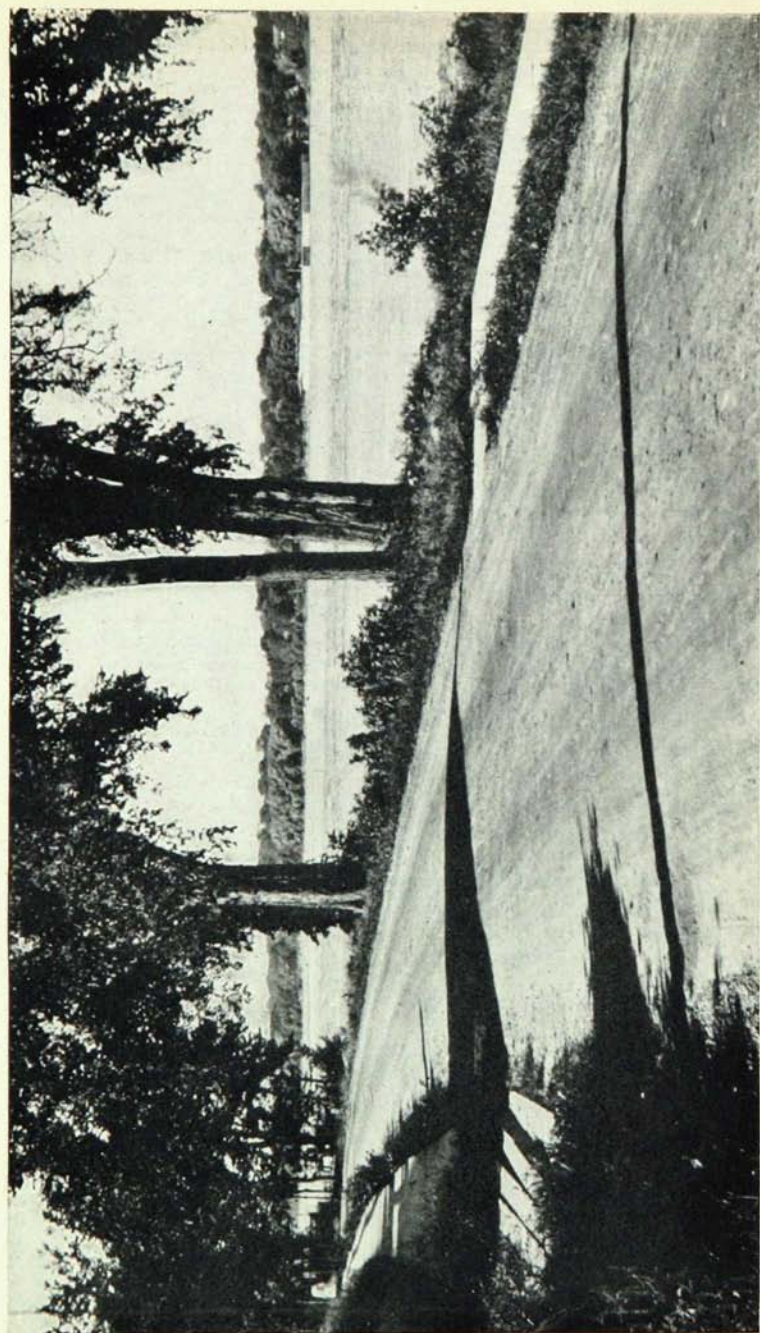
Colonization in that region was started at the beginning of the colony, and nearly all the parishes traversed date from the French Régime.



LISTE DES GRANDES ROUTES

LIST OF MAIN HIGHWAYS

No	ROUTE	Longueur en milles
		Length in miles
1.	Montréal-Sherbrooke	96.36
2.	Montréal-Québec	178.89
3.	Lévis-St-Lambert	184.67
4.	Montréal-Malone (frontière-border)	66.84
5.	Beauce-Jonction-Sherbrooke	98.94
6.	Lévis-Rimouski	188.01
7.	Beauceville-Sherbrooke	94.58
8.	Montréal-Ottawa, via Hull	122.58
9.	Edouard VII	39.60
10.	Lévis-Sherbrooke	140.89
11.	Montréal-Mont-Laurier	169.15
12.	St-Hyacinthe-Rougemont	15.90
13.	Sherbrooke-Derby Line	33.87
14.	Montréal-Rouse's Point, via St-Jean	43.88
15.	Québec-St-Siméon	110.10
16.	Richmond-Yamaska	50.78
17.	Hull-Aylmer	6.34
18.	Rivière-du-Loup-Edmundston (frontière-border)	66.90
19.	Trois-Rivières-Grand'Mère	28.08
20.	Montréal-Valleyfield	43.77
21.	Joliette-St-Jacques	9.03
22.	Sherbrooke-Norton Mills	30.89
23.	Lévis-Jackman (frontière-border)	90.21
24.	St-Georges-Lac Frontière	60.91
25.	St-Valier-St-Camille	45.06
26.	Lacolle-Knowlton	51.66
27.	Montréal-Toronto (frontière-border)	55.11
28.	Iberville-St. Albans (frontière-border)	27.98
29.	Aylmer-Chapeau	93.67
30.	Hull-Maniwaki-Mont-Laurier	120.14
31.	Rimouski-Matapédia	115.18
32.	St-Hyacinthe-Melbourne	49.44
33.	Rawdon-l'Assomption	28.42
34.	Victoriaville-Woburn	94.63
35.	Charlemagne-St-Eustache	24.97
36.	Beauharnois-St-Jean	50.47
37.	Drummondville-Annaville	27.33
38.	St-Hyacinthe-St-Germain	31.11
39.	Waterloo-Newport	32.42
40.	Marieville-Cowansville	28.69
41.	Victoriaville-Ste-Angèle	41.13
42.	Grande-Baie-St-Bruno	46.15
43.	Tour du lac St-Jean - Lake St. Jean Belt	149.30
44.	Rimouski-Ste-Anne-des-Monts	115.84



Le long de la rivière Ottawa à Pointe-Fortune.

Along the Ottawa River at Pointe Fortune.

RÈGLEMENTS DE LA CIRCULATION

LIMITES DE LA VITESSE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Automobiles de promenade: 20 milles à l'heure dans les cités, villes et villages. 30 milles en rase campagne.

Autobus: 16 milles à l'heure partout.

Véhicules de commerce: Avec bandages pleins: 8 milles à l'heure chargés; 10 milles à vide. Avec bandages pneumatiques: 12 milles chargés; 15 milles à vide.

Limite pour tous les véhicules: 8 milles à l'heure dans les courbes, descentes raides, croisements de chemins, sur un pont ou dans une distance de 300 pieds d'une traverse de chemin de fer.

LUMIÈRES

Ne manquez pas, lorsque vous rencontrez un autre véhicule, de remplacer, diriger, obstruer ou diminuer en intensité les lumières de vos lanternes, de façon à ne pas aveugler le conducteur de ce véhicule.

Ne vous servez pas de lumière de recherche à pivot, excepté lorsque le jet de lumière est fixé vers la droite de votre véhicule.

Ne laissez pas votre automobile sans lumières lorsqu'il est arrêté sur un chemin à la campagne ou dans une partie non éclairée d'une ville.

BRUIT

Ne vous servez de l'appareil sonore que comme signal de danger, à une distance suffisante du point de danger, et de façon à ne pas produire un son strident et prolongé.

N'ouvrez pas la soupape d'échappement.

TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

QUÉBEC SPEED LIMITS

Touring cars: 20 miles an hour within city, town and village limits. 30 miles in open country.

Autobusses: 16 miles an hour everywhere.

Commercial vehicles: With solid tires: 8 miles an hour loaded; 10 miles an hour light. With pneumatic tires: 12 miles an hour loaded; 15 miles light.

Limit for all vehicles: 8 miles an hour in curves, on steep grades, at road crossings, on bridges, and within 300 feet from a railway crossing.

LIGHTS

Do not fail, when meeting another vehicle, to replace, direct, obstruct or dim the headlights, so as not to blind the driver of the other vehicle.

Don't use swivel search-light unless light of same can only converge to the right of your vehicle.

Don't leave your car without lights, when stationed on country roads or in unlighted sections of towns.

NOISE

Don't use the horn otherwise than as a signal of danger at a sufficient distance from the point of danger, or in such a way as to make a disagreeable or unreasonable noise.

Don't cut out the muffler of your machine.

DROIT DE PASSAGE

Ne tenez pas votre automobile à gauche du chemin.

Ne manquez pas, aux croisements de chemins, de céder le passage au véhicule à votre droite sur l'autre chemin.

Ne dépassez pas un tramway qui est arrêté pour prendre ou laisser descendre des passagers tant que le tramway n'a pas été remis en mouvement, et tant que les passagers n'ont pas atteint le trottoir, ou avant que l'officier de circulation vous en ait donné le signal.

Ne dépassez pas la partie d'arrière d'un tramway arrêté, lorsque vous l'avez rejoint.

Ne conduisez pas de manière à ce qu'un tramway en mouvement soit à votre droite; tenez-le toujours à votre gauche.

Ne manquez pas d'arrêter lorsqu'un officier de circulation vous en fait le signal, ou sans signal lorsqu'une affiche placée à cet effet vous l'ordonne.

VOL

Ne laissez pas votre automobile seule sur la voie publique sans la tenir sous clef ou autrement protégée.

GARAGE

Ne manquez pas d'enregistrer votre automobile au garage où vous la remisez.

PLAQUES

Placez vos plaques d'enregistrement à l'avant entre les deux lanternes, et en arrière sur le garde-boue gauche, et tenez-les propres et lisibles à distance.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

Observez les règlements municipaux concernant la sécurité du public et la direction en sens unique.

RIGHT OF WAY

Don't drive to the left of the road.

Don't fail to give the right of way to the vehicle coming to your right at intersections, bifurcations or crossings of public roads.

Don't pass a street car which is stationary for the purpose of taking on or letting down passengers until the street car has started and the passengers have reached the sidewalk, or until the traffic constable so orders.

Don't pass beyond the rearmost portion of a street car which is stationary, when overtaking same.

Don't drive so that a street car in motion be to your right, when meeting or overtaking same, but to your left.

Don't fail to stop, if signalled to do so by an authorized constable, or without signal when arriving at points where a sign or poster to that effect is displayed.

THEFT

Don't leave your car unattended unless it is locked or otherwise protected.

GARAGE

Don't fail to register your car when at the garage.

PLATES

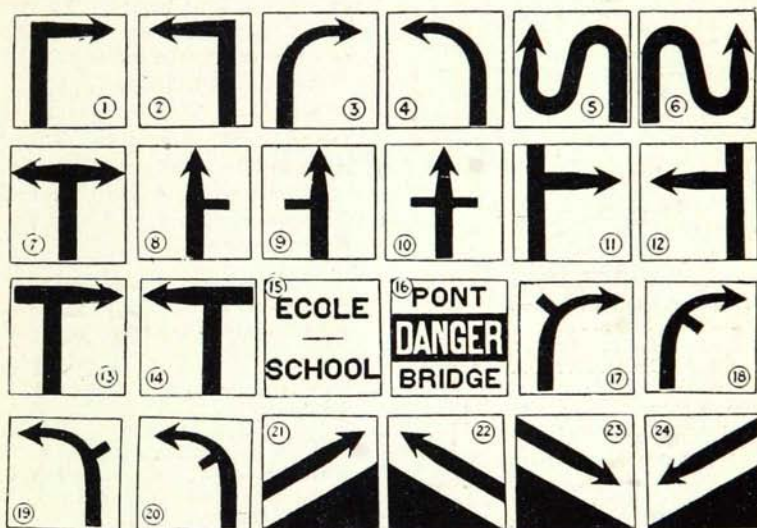
Place your license plates, in front between the two headlights, and in rear on the left mudguard, and keep them clean and visible at a distance.

MUNICIPAL REGULATIONS

Follow the municipal regulations concerning the security of the public and the one-way enactments.

SIGNAUX OFFICIELS DE DANGER ET DE DIRECTION

OFFICIAL DANGER AND DIRECTION SIGNS



SIGNIFICATION

MEANING

- 1—Angle droit à droite.
- 2—Angle droit à gauche.
- 3—Courbe à droite.
- 4—Courbe à gauche.
- 5—Double courbe à gauche.
- 6—Double courbe à droite.
- 7—Intersection de deux grandes routes.
- 8—Intersection simple à droite.
- 9—Intersection simple à gauche.
- 10—Intersection double.
- 11—Angle droit, chemin local en avant.
- 12—Angle gauche, chemin local en avant.
- 13—Angle droit, chemin local à gauche.
- 14—Angle gauche, chemin local à droite.
- 15—Ecole.
- 16—Pont dangereux.
- 17—Courbe à droite, avec chemin local à gauche.

- 1—Sharp right angle.
- 2—Sharp left angle.
- 3—Right curve.
- 4—Left curve.
- 5—Double left curve.
- 6—Double right curve.
- 7—Intersection of two main highways.
- 8—Cross road to the right.
- 9—Cross road to the left.
- 10—Double cross road.
- 11—Right angle with local road ahead.
- 12—Left angle with local road ahead.
- 13—Right angle, local road to the left.
- 14—Left angle, local road to the right.
- 15—School.
- 16—Dangerous bridge.
- 17—Right curve with local road to the left.



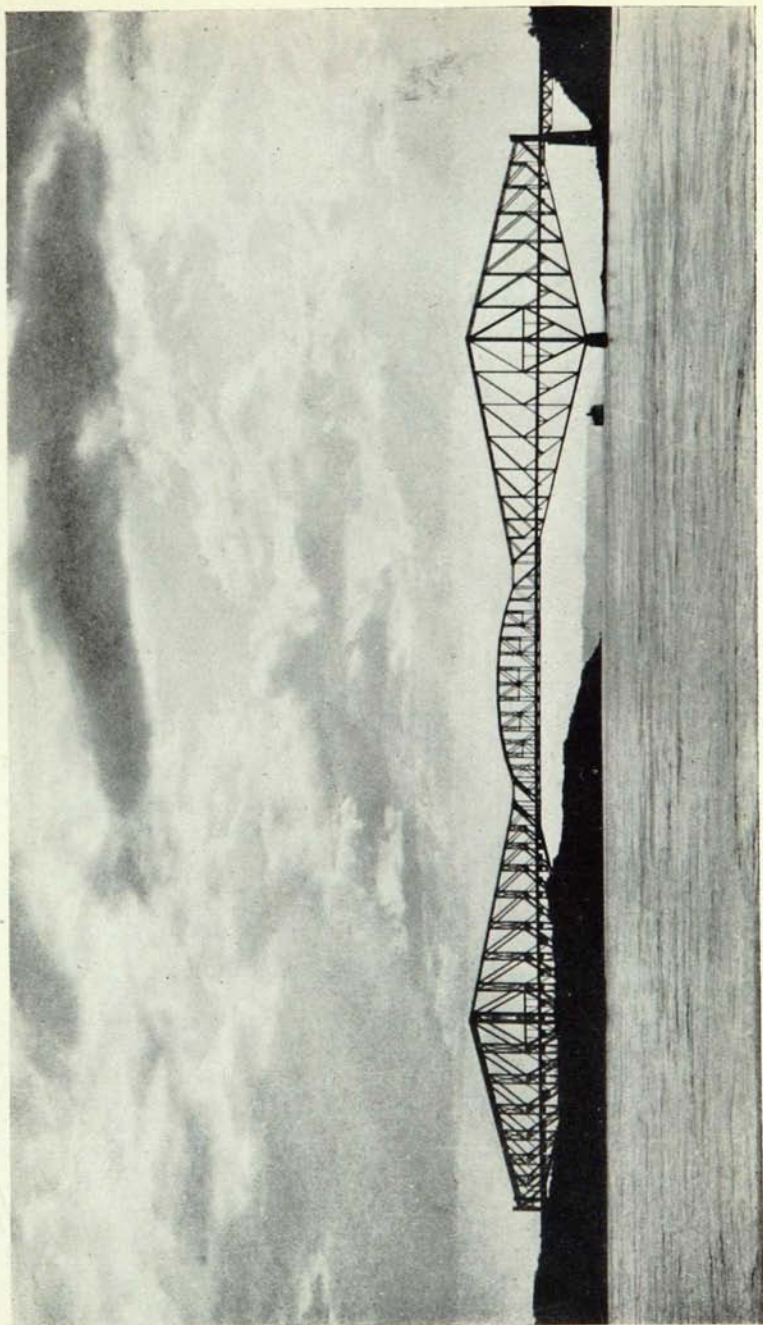
Numéro indicateur de route.
Québec road marker.

- 18—Courbe à droite, avec chemin local à droite.
- 19—Courbe à gauche, avec chemin local à droite.
- 20—Courbe à gauche avec chemin local à gauche.
- 21—Montée à droite.
- 22—Montée à gauche.
- 23—Descente à droite.
- 24—Descente à gauche.

- 18—Right curve with local road to the right.
- 19—Left curve with local road to the right.
- 20—Left curve with local road to the left.
- 21—Ascent to the right.
- 22—Ascent to the left.
- 23—Descent to the right.
- 24—Descent to the left.

DISTANCES

De — From MONTREAL			
A — To			
L'Assomption, P.Q.....	22.0	Gananoque, Ont.....	178.2
Rawdon.....	47.4	Kingston, Ont.....	189.5
Joliette (via St-Jacques)	41.5	Belleville, Ont.....	246.9
Trois-Rivières.....	95.9	Port Hope, Ont.....	297.1
Shawinigan Falls.....	115.1	Peterboro, Ont.....	326.2
Grand'Mère.....	123.5	Oshawa, Ont.....	327.6
Québec.....	178.5	Toronto, Ont.....	360.0
Sorel.....	56.0	Hamilton, Ont.....	402.6
Nicolet.....	89.5	St. Catharines, Ont.....	448.3
Chambly.....	22.3	Welland, Ont.....	846.5
Marieville.....	29.1	Niagara Falls, Ont.....	861.4
Rougemont.....	34.0	St. Thomas, Ont.....	730.9
St-Hyacinthe.....	50.0	Windsor, Ont.....	604.2
Drummondville (via St-Hyacinthe).....	93.5	Woodstock, Ont.....	453.5
Richmond (via St-Hyacinthe).....	99.8	London, Ont.....	482.5
Granby.....	53.0	Sarnia, Ont.....	642.5
Waterloo.....	64.2	Kitchener, Ont.....	438.2
Sherbrooke.....	100.0	Stratford, Ont.....	735.4
Farnham.....	52.0	Goderich, Ont.....	551.5
Cowansville.....	58.1	Brampton, Ont.....	386.0
Knowlton (via Cowansville).....	70.5	Orangeville, Ont.....	409.0
Laprairie.....	12.7	Owen Sound, Ont.....	477.0
St-Jean.....	27.3	Hawkesbury, Ont.....	66.7
Iberville.....	27.8	Perth, Ont.....	71.4
Bedford.....	51.6	Ottawa (via Hull), Ont.	123.0
Rouse's Point (via St-Jean).....	47.3	Ottawa (via Pointe Fortune), Ont.....	129.4
Huntingdon.....	63.7	Smith's Falls, Ont.....	200.4
Valleyfield (via St-Lambert).....	45.8	Renfrew, Ont.....	192.9
Vaudreuil.....	26.1	Pembroke, Ont.....	235.4
Lachute.....	48.0	Mattawa, Ont.....	333.4
Hull.....	122.5	North Bay, Ont.....	382.0
Ste-Agathe.....	64.0	Sudbury, Ont.....	464.0
Mont-Laurier.....	169.2	Sault Ste. Marie, Ont.....	657.0
Terrebonne.....	17.7		
Cornwall, Ontario.....	77.2	Portland, Maine.....	279.5
Prescott, Ont.....	127.1	Boston, Mass.....	332.0
		Newport, Vt.....	103.1
		St. Albans, Vt.....	63.0
		Burlington, Vt.....	99.5
		Hartford, Conn.....	347.5
		New Haven, Conn.....	383.5
		Rouse's Point, N.Y.....	44.0
		Plattsburg, N.Y.....	69.6
		Albany, N.Y.....	263.5
		New York, N.Y.....	413.4



The Québec Bridge

Le pont de Québec.

Malone, N.Y.	81.5
Syracuse, N.Y.	271.5
Rochester, N.Y.	334.5
Buffalo, N.Y.	406.0
Cleveland, Ohio	597.5
Cincinnati, Ohio	894.0
Chicago, Ill.	968.5
Minneapolis, Minn.	1,333.5
Atlantic City, Penn.	547.4
Washington, D.C.	654.9
Richmond, Va.	777.2
Miami, Flo.	1,923.2
New Orleans, La.	1,948.2

De — From
QUÉBEC
A — To

Shawinigan, P.Q.	102.6
Grand'Mère	111.0
Trois-Rivières	83.0
Montréal	178.5
Montmorency Falls	7.8
Ste-Anne-de-Beaupré	20.1
Baie-St-Paul	62.6
La Malbaie	92.5
St-Siméon	110.0
Montmagny	35.7
Rivière-du-Loup	120.5
Rimouski	188.0
Matane	250.1
Ste-Anne-des-Monts	318.0
Matapédia	303.2
St-Camille (via St-Valier)	66.2
Beauce-Jonction	36.3
Beauceville	51.9
Thetford Mines	67.7
Sherbrooke (via Beauce-Jonction)	144.7
Victoriaville	85.7
Richmond	122.0

Edmundston, N.B.	199.6
Fredericton, N.B.	374.5
St. John, N.B.	442.5
Campbellton, N.B.	310.1
Moncton, N.B.	667.0
Halifax, N.S.	758.0

Fort Kent, Maine	221.6
Jackman, Me.	107.6
Augusta, Me.	220.0
Bangor, Me.	250.0
Portland, Me.	279.6
Boston, Mass.	392.0
Concord, N.H.	333.8
New York	560.0

De — From
SHERBROOKE
A — To

Magog, P.Q.	15.9
Waterloo	37.1
Granby	49.4
St-Hyacinthe (via Rougemont)	78.1
Chambly	79.0
Montréal	100.0
Richmond	24.0
Drummondville	48.5
Trois-Rivières (via Drummondville)	89.5
Victoriaville	60.3
Québec (via Victoriaville)	155.0
Cookshire	16.7
East Angus	22.7
Garthby	48.9
Thetford Mines	77.0
Beauce-Jonction	109.1
Québec (via Beauce-Jonction)	144.7
Beauceville	94.6
Québec (via Beauceville)	146.5
Coaticook	21.5
Norton Mills, Vt.	30.9
Derby Line, Vt.	33.9
Newport, Vt.	40.3

De — From
TROIS-RIVIÈRES
A — To

Joliette, P.Q. (via Berthier)	84.1
L'Assomption	76.5
Montréal	95.9
Shawinigan Falls	19.6
Grand'Mère	28.0
Québec	83.0
Nicolet	13.0
Sorel	49.5
St-Hyacinthe (via St-Germain)	102.4
Rougemont	122.3
Drummondville	41.0
Richmond	65.5
Sherbrooke	89.5

De — From
JOLIETTE
A — To

St-Jacques, P.Q.	8.7
Rawdon	19.8
L'Assomption	19.7
Montréal	41.5
Berthier	35.7

Trois-Rivières.....	84.1
Shawinigan Falls.....	103.7
Grand Mère.....	112.1
Québec.....	166.7

De — From
HULL
A — To

Papineauville, P.Q.....	38.5
Lachute.....	74.5
Montréal.....	122.5
Québec.....	301.4
Chelsea.....	5.4
Wakefield.....	19.0
Maniwaki.....	84.7
Mont Laurier.....	120.1
Aylmer.....	7.2
Chapeau.....	100.8

De — From
VALLEYFIELD
A — To

Laprairie, P.Q.....	34.9
Pont Victoria (Bridge)..	43.8
Montréal (via pont Victoria Bridge).....	45.8
Fort Covington, N.Y....	33.6
Orms town, P.Q.....	11.3
Malone (via Orms town), N.Y.....	42.6
St-Jean, P.Q.....	64.5
Toronto (via Coteau-du-Lac).....	317.5
Ottawa (via Coteau-du-Lac).....	83.1

De — From
ST-JEAN
A — To

Montréal.....	27.3
Rouse's Point, N.Y....	22.8
Napierville, P.Q.....	13.1
Ste-Martine.....	43.5
Valleyfield.....	64.5
Chambly.....	11.2
Sherbrooke (via Chambly).....	89.7
Iberville.....	1.0
Pike River.....	19.3
St. Albans, Vt.....	41.0
Bedford, P.Q.....	30.4
Cowansville.....	46.6
Knowlton.....	59.0

De — From
ST-HYACINTHE
A — To

Rougemont.....	15.9
Chambly.....	28.9
Montréal (via Rougemont).....	50.0
Sherbrooke (via Rougemont).....	78.1
Sorel.....	35.5
Drummondville.....	43.5
Richmond.....	49.8

De — From
RIVIÈRE-DU-LOUP
A — To

Montmagny.....	84.8
Québec.....	120.5
Edmundston, N.B.....	79.1
Rimouski.....	67.5
Matapédia.....	182.7
Matane.....	129.5
Ste-Anne-des-Monts....	183.3

De — From
RIMOUSKI
A — To

Rivière-du-Loup.....	67.5
Québec.....	188.0
Matane.....	62.0
Ste-Anne-des-Monts....	115.8
Mont-Joli.....	20.1
Matapédia.....	115.2
Percé (via Matapédia)..	282.5
Gaspé (via Matapédia)..	340.5

De — From
CHICOUTIMI
A — De

Grande-Baie.....	15.3
Jonquière.....	10.1
St-Bruno.....	29.8
Alma.....	36.5
Roberval.....	68.3

De — From
ROBERVAL
A — To

Chambord.....	11.2
St-Jérôme.....	31.7
St-Bruno.....	38.5
Alma.....	63.2
Ste-Monique-de-Honfleur	70.5
St-Félicien.....	14.8
Albanel.....	41.5
Chicoutimi.....	68.3

CITÉS ET VILLES DE QUÉBEC DE PLUS DE 1,000 HABITANTS

(1924)

Acton Vale.....	1,500
Arthabaska.....	1,395
Aylmer.....	4,000
Bagotville.....	2,350
Beaconsfield.....	1,250
Beauceville.....	1,358
Beauharnois.....	2,225
Beauport.....	2,800
Bedford.....	1,346
Beloeil.....	1,570
Berthier.....	1,900
Black Lake.....	2,593
Bromptonville.....	1,318
Buckingham.....	4,037
Cap-de-la-Madeleine.....	6,679
Châteauguay.....	2,280
Chicoutimi.....	10,058
Coaticook.....	3,682
Courville.....	1,425
De-Léry.....	1,380
Donnacoona.....	2,050
Dorion.....	1,100
Dorval.....	1,840
Drummondville.....	4,835
East Angus.....	4,706
Farnham.....	3,727
Granby.....	7,500
Grand'Mère.....	7,300
Greenfield Park.....	1,400
Hull.....	35,233
Huntingdon.....	1,436
Iberville.....	2,900
Joliette.....	10,460
Jonquière.....	5,500
Kénogami.....	3,270
Lachine.....	15,600
Lachute.....	2,876
Laprairie.....	2,350
La-Salle.....	1,066
L'Assomption.....	1,200
La Tuque.....	5,900
Laurentides.....	1,200
Lauson.....	6,141
Laval-des-Rapides.....	2,314
Lennoxville.....	1,476
Lévis.....	10,300
Longueuil.....	5,637
Louiseville.....	1,788

CITIES AND TOWNS OF QUÉBEC OF OVER 1,000 INHABITANTS

(1924)

Magog.....	4,975
Marieville.....	1,928
Mégantic.....	3,296
Montmagny.....	3,924
Montréal.....	864,527
Montréal-Est.....	2,826
Montréal-Nord.....	3,725
Montréal-Ouest.....	2,376
Montréal-Sud.....	1,240
Mont-Royal.....	1,385
Nicolet.....	3,300
Outremont.....	18,874
Pointe-aux-Trembles.....	2,450
Pointe-Claire.....	4,860
Port-Alfred.....	1,305
Québec.....	117,000
Richmond.....	2,501
Rimouski.....	4,063
Rivière-du-Loup.....	7,825
Roberval.....	2,145
Scotstown.....	1,143
Shawinigan Falls.....	11,960
Sherbrooke.....	23,747
Sorel.....	8,437
Ste-Agathe-des-Monts.....	3,000
Ste-Anne-de-Bellevue.....	2,300
St-Hyacinthe.....	11,500
St-Jean.....	9,135
St-Jérôme.....	6,728
St-Joseph-d'Alma.....	3,000
St-Lambert.....	6,000
St-Laurent.....	4,746
St-Pierre.....	3,800
Ste-Rose.....	1,247
Ste-Thérèse.....	3,200
St-Tite.....	1,978
Terrebonne.....	1,814
Thetford Mines.....	7,357
Trois-Pistoles.....	1,579
Trois-Rivières.....	28,112
Valleyfield.....	9,766
Verdun.....	35,483
Victoriaville.....	4,812
Waterloo.....	1,935
Westmount.....	19,000
Windsor.....	2,123



MONTREAL IS THE COMMERCIAL
METROPOLIS OF CANADA



Montréal est la capitale commerciale du Canada.

HÔTELS DANS LES PRINCIPAUX DIS- TRICTS DE LA PROVINCE

La liste ci-dessous ne contient que les principaux hôtels. Le ministère de la voirie fournira sur demande des renseignements complets pour tous les hôtels de la province.

HOTELS IN THE PRINCIPAL DIS- TRICTS OF THE PROVINCE

The following list includes only the main hotels. The Roads Department will supply on request complete information on any hotel in the Province.

	Rue — Street	Chambres — Rooms	Prix par jour — Rate per day
Montréal —			
Le Relais.....	82, Berri.....	35	\$1.50 et plus—and up
Carré Viger.....	356, Craig Est.....	30	1.50 " "
Place Viger.....	360, Craig Est.....	117	2.00 " "
St. Lawrence.....	120, Craig Ouest.....	101	2.00 " "
La Corona.....	463, Guy.....	76	2.50 " "
Roy.....	27, Pl. Jacques-Cartier	50	2.00 " "
Plaza.....	54, Pl. Jacques-Cartier	53	2.00 " "
Iroquois.....	60, Pl. Jacques-Cartier	52	2.00 " "
Roncari.....	243, Blvd St-Laurent..	50	2.50 " "
New Majestic.....	132, Blvd St-Laurent..	50	2.00 " "
Prince of Wales.....	17, M. Gill College Ave	50	2.50 " "
Wilhelminia.....	238, Mountain Ave....	26	2.00 " "
Grand Union.....	348, Notre-Dame O....	85	2.00 " "
Papineau.....	942, Ontario Est.....	53	1.50 " "
Windsor.....	100, Peel.....	650	3.00 " "
Mount Royal.....	Rue Peel Street.....	1008	3.00 " "
Ritz Carlton.....	Sherbrooke Ouest.....	194	3.00 " "
Oxford.....	350, Université.....	19	2.00 " "
Queen's.....	2, Windsor.....	276	3.00 " "
New Carlton.....	107, Windsor.....	52	2.00 " "
Grand Central.....	90, Windsor.....	32	2.00 " "
Arcade.....	119, Windsor.....	35	2.00 " "
Ryan.....	129, Windsor.....	50	2.00 " "
Québec —			
Blanchard.....	Carré Notre-Dame.....	75	\$3.00 et plus—and up
St-Roch.....	234, St-Joseph.....	75	2.25 " "
Victoria.....	32, Côte du Palais....	75	3.00 " "
Neptune Inn.....	115, Côte de la Montagne.....	60	3.00 " "
Terminus.....	183, St-André.....	15	3.00
Montcalm.....	161, St-Jean.....	50	3.00 et plus—and up
Eldorado.....	400, St-Joseph.....	25	2.00 " "
Clarendon.....	Ste-Anne.....	50	3.00 " "
Ste-Ursule.....	St-Louis.....	75	4.00 " "
Château Frontenac	St-Louis.....	900	3.00 " "
Mountain Hill.....	94, Côte de la Montagne.....	60	2.00 " "
Palais.....	325, St-Paul.....	20	2.50 " "
Lorraine.....	Desjardins.....	35	2.00 " "
Manoir Montmorency	410, St-Jean.....	60	3.00 " "

	Chambres	Prix par jour
Hull —	Rooms	Rate per day
Montréal House.....	21	\$3.00 et plus—and up
Windsor.....	26	3.00 " "
Central.....	33	3.00 " "
Marcel Dagenais.....	20	3.00 à—to \$4.00
Wellington.....	10	3.00
Ottawa.....	11	3.00
Bank.....	16	2.50

Lachute —

Palace.....	13	\$2.00	et plus—and up
Jos. Berniquer.....	9	2.00	" "
Windsor.....	15	2.00	" "
Victoria.....	13	2.50	" "
Rodrigue.....	28	3.00	" "

Ste-Agathe —

Le Relais.....	11	\$2.00	et plus—and up
James Clifford.....	7	2.50	
Summer Resort.....	40	2.50	
Liboiron.....	20	3.00	
Bellevue.....	18	3.00	
Laurentide Inn.....	37	2.00	
Raymond.....	29	2.00	

Mont-Laurier —

A. Dorion.....	15	\$2.00	et plus—and up
Central.....	25	2.50	" "
G. Sabourin.....	28	2.50	

Ste-Anne-de-Bellevue —

New Clarendon.....	46	\$2.50	et plus—and up
G. Labrosse.....	10	2.00	" "
Bellevue.....	10	2.50	

Valleyfield —

Larocque.....	35	\$2.00	et plus—and up
Windsor.....	12	3.00	
Market.....	12	2.50	
Château Salaberry.....	22	3.00	
New York Central.....	10	3.00	

St-Hyacinthe —

Grand Central.....	25	\$3.00	
Richelieu.....	12	2.25	
Union.....	25	2.00	
Ottawa.....	35	3.00	
St-Hyacinthe Hall.....	10	3.00	
G. T. Hotel.....	10	2.00	
Canada.....	30	3.00	à—to \$4.00

St-Jean —	Chambres — Rooms	Prix par jour — Rate per day
St. James.....	16	\$2.50
Canada.....	33	3.00
Cité.....	12	3.00
National.....	47	3.00 et plus-and up
Windsor.....	49	3.00 " "
C. P. R.....	19	2.50 " "
St-Jean.....	35	2.50 " "
Richelieu.....	30	3.00 " "

Sorel —

Minto.....	15	\$3.00
City.....	15	2.50
Balmoral.....	60	2.00 et plus-and up
Canada.....	30	3.50
Québec.....	30	4.00
Lorne.....	11	2.50
La Traverse.....	11	2.50
Carleton.....	38	3.00

Laprairie —

H.-L. Brault.....	19	\$2.50 et plus-and up
O. Chouinard.....	11	2.50 " "
Montréal.....	26	3.00 " "

Napierville —

J.-F. Parker.....	26	\$3.00 et plus-and up
Manoir House.....	28	3.00 " "
National.....	15	3.50 " "

Trois-Rivières —

Continental.....	25	\$3.00
Victoria.....	20	3.00
Martin.....	30	2.00 et plus-and up
Château De Blois.....	150	2.00 " "
Régat.....	22	3.00
St. Louis.....	90	2.00 et plus-and up
Windsor.....	25	3.00
Canada.....	70	2.00 et plus-and up
Dufresne.....	60	1.50 " "
Commercial.....	30	3.00
D'Italie.....	30	3.50
Beaver.....	35	4.00
De France.....	30	4.00

Shawinigan Falls —

Shawinigan.....	35	\$3.00
River Side.....	25	3.00
Cascade Inn.....	50	2.00
Vendôme.....	25	3.00
Windsor.....	15	2.50
Royal.....	15	2.50

	Chambres	Prix par jour
	Rooms	Rate per day
Grand'Mère —		
Frontenac.....	12	\$3.00
Central.....	16	3.00
St-Maurice.....	30	4.00
Windsor.....	30	4.00
Bergeron.....	20	3.50
Laurentide Inn.....	65	2.00 et plus—and up

Joliette —		
Windsor.....	50	\$4.00
Joliette.....	60	3.00 et plus—and up
Grand Nord.....	30	3.00
Victoria.....	30	3.00
Commercial.....	20	3.00

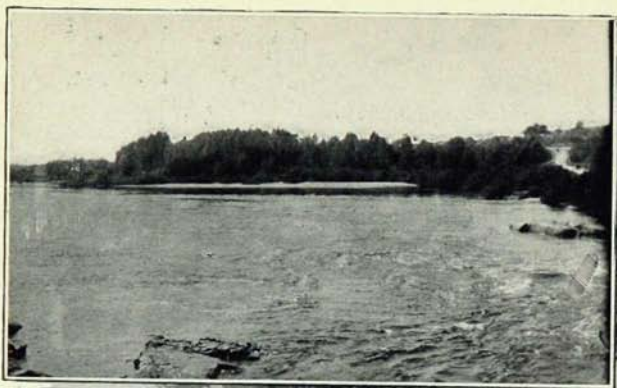
Berthier —		
Manoir Berthier.....	35	\$3.50
Canada.....	20	3.50
Victoria.....	20	3.00
Lavallée.....	10	2.50

Louiseville —		
Windsor.....	30	\$3.50
Canada.....	29	4.00
Lafleur.....	30	4.00
Hébert.....	6	3.00

Ste-Anne-de-Beaupré —		
Columbus.....	30	\$4.00
Lachance.....	75	4.00
Nouveau Château Américain.....	30	4.00
St-Laurent.....	60	4.00
Beaupré.....	30	3.50
Régina.....	100	3.00 à—to \$6.00
Frontenac.....	35	3.50
Dominion.....	20	3.00
Ste-Anne.....	15	3.00
Windsor.....	10	3.00
United States.....	10	3.00
Jacques-Cartier.....	15	3.00
Giguère.....	15	3.00
Goudreau.....	35	3.00
Victoria.....	20	3.00
Queens.....	10	2.50
Florence.....	20	3.00

Beaupré —		
Morel.....	20	\$3.00 à—to \$5.00

La Malbaie —		
Murray Bay.....	15	\$3.00
Lorne House.....	60	4.00
Savard.....	20	3.00



THE "GRANDE DÉCHARGE"
OF LAKE ST. JEAN



CHÛTE À CARON,
ON THE SAGUENAY RIVER



A DAM AT ST. JÉRÔME,
TERREBONNE COUNTY

La grande décharge du lac St-Jean; la chute à Caron, sur la rivière Saguenay; un barrage à St-Jérôme, Terrebonne.

	Chambres — Rooms	Prix par jour — Rate per day
Pointe-au-Pic —		
Manoir Richelieu	250	\$3.00 et plus—and up
Laurentides	10	3.00
Château Murray	60	3.00 et plus—and up
Warren	40	3.00
Savard	15	3.00

Lévis —		
Larochelle	40	\$3.00 et plus—and up
Victoria	20	3.00
Dumont	20	3.00
Kénebec	25	3.00 et plus—and up

Montmagny —		
National	25	\$3.00
Windsor	20	3.00

Rivière-du-Loup —		
Ophir	15	\$2.50
Château Grandville	20	3.00
Rivière-du-Loup	15	3.00
Victoria	35	2.00 et plus—and up
Montcalm	10	2.00
Maison Blanche	25	3.00
Central	15	2.50
Bellevue	60	2.00 à—to \$5.00

Rimouski —		
Ruest	11	\$2.50
St-Louis	15	2.50
Lavoie	15	2.50
St-Laurent	40	3.00
Central	11	2.50

Sherbrooke —		
East Sherbrooke	27	\$2.50 et plus—and up
Château Frontenac	41	3.00
Grand-Union	45	2.50
Albion	35	3.00 et plus—and up
Queens	30	3.00
Royal	35	3.00 et plus—and up
New Windsor	40	3.00
American House	40	2.50 et plus—and up
King George House	40	3.00
Grand Central	52	3.00
Sinclair	33	2.50
New Sherbrooke House	..	2.00 et plus—and up
Magog House	..	2.00

Knowlton —		
Lakeview	25	\$3.00
Maple Lawn	7	2.50
J.-A. Cadorette	20	3.00

	Chambres — Rooms	Prix par jour — Rate per day
Granby —		
Windsor.....	38	\$3.00 et plus-and up
Granby.....	50	3.00 " "
Union.....	20	3.00 " "
Farnham —		
Montcalm.....	21	\$3.00 et plus-and up
E. Fontaine.....	20	3.00 " "
D. Létourneau.....	27	3.00 " "
New Albion.....	12	2.00 " "
Richmond —		
Brunswick.....	25	\$3.00
St. Jacobs.....	25	3.25
Longé.....	14	2.50
Drummondville —		
Manoir Drummond.....	36	\$3.50
American House.....	17	2.25
Grand Central.....	25	2.00
Victoriaville —		
Manoir Victoria.....	29	\$3.00
Beauceville —		
Beauceville.....	25	\$3.00
Thetford Mines —		
Commercial.....	12	\$3.00
Chicoutimi —		
Bellevue.....	10	\$2.50
Chicoutimi.....	60	4.00
Saguenay.....	15	3.00
Bagotville —		
Victoria.....	15	\$3.00
Jonquière —		
Jonquière.....	15	\$3.00
Kénogami —		
King George.....	25	\$2.00 et plus-and up
Roberval —		
Brassard.....	9	\$2.50
Château Roberval.....	8	2.50
Dufour.....	6	2.00

CALENDRIER DE LA CHASSE

Orignal — Dans les comtés situés au nord du fleuve St-Laurent, du 10 septembre au 31 décembre; dans les comtés situés au sud du fleuve St-Laurent: du 20 septembre au 31 décembre.

Caribou — Du 20 septembre au 31 décembre.

Chevreuil — Du 1 septembre au 30 novembre.

La femelle de l'orignal ainsi que les petits de l'orignal, du chevreuil et du caribou—Chasse prohibée en tous temps.

Ours — Du 1er janvier au 30 juin, et du 20 août au 31 décembre.

Lièvre — Du 1er janvier au 31 janvier, et du 15 octobre au 31 décembre.

Renard — Du 1er janvier au 28 février, et du 1er novembre au 31 décembre.

Rat musqué — Du 15 mars au 30 avril.

Marte, vison, pékan, mouffette, loup cervier, chat sauvage — Du 1er janvier au 31 mars et du 15 décembre au 31 décembre.

Castor et loutre — Du 1er janvier au 31 mars, et du 15 décembre au 31 décembre.

Pluvier, bécasse, bécassine, perdrix de savane, foulque, oie, et tous les canards sauvages, excepté le canard huppé et l'eider — Du 1er septembre au 15 décembre.

Cygne sauvage, canard huppé, eider, courlis, maubèche (alouette), pingouin, butor, fulmar, crèche, guillemot, goéland, héron, plongeon—Chasse prohibée en tous temps.

Tous les oiseaux insectivores et autres oiseaux utiles à l'agriculture — Chasse prohibée en tous temps.

HUNTING CALENDAR

Moose — In counties north of the St. Lawrence River: from September 10 to December 31; in counties south of the St. Lawrence River: from September 20 to December 31.

Caribou — From September 20 to December 31.

Deer — From September 1 to November 30.

Cow Moose and the young up to the age of one year of Moose, Deer and Caribou — Prohibited at all times.

Bear — From January 1 to June 30, and from August 20 to December 31.

Hare — From January 1 to January 31, and from October 15 to December 31.

Fox — From January 1 to February 28, and from November 1 to December 31.

Muskrat — From March 15 to April 30.

Marten, Mink, Fisher, Skunk, Raccoon, Lynx — From January 1 to March 31, and from November 1 to December 31.

Beaver and Otter — From January 1 to March 31; and from December 15 to December 31.

Plover, Snipe, Woodcock, Spruce Partridge, Goose, Coot, and all Wild Ducks except Wood Duck and Eider Duck — From September 1 to December 15.

Wild Swan, Wood Duck, Eider Duck, Curlew, Sandpiper, Auks, Auklets, Bitterns, Loons, Fulmars, Crebes, Guillemots, Gulls, Heron, Terns — Prohibited at all times.

All insectivorous and other birds beneficial to agriculture — Prohibited at all times.

PUBLICATIONS DU MINISTÈRE DE LA VOIRIE

Bulletin officiel — Publié tous les quinze jours de mai à novembre. Renseigne sur la condition des routes, contient des articles sur les travaux d'entretien et de construction exécutés par le ministère de la voirie, et sur des sujets qui se rapportent à la circulation. Editions française et anglaise séparées. Adressé gratuitement sur demande.

Rapport officiel — Annuel. Bilingue.

Loi concernant le département de la voirie — Editions française et anglaise séparées.

L'arbre et la route — Editions française et anglaise séparées.

Québec, the French-Canadian Province — En anglais seulement.

Voyez Québec d'abord — Bilingue.

Carte routière (dépliant) — Bilingue. Comprend une carte générale de la province, une carte à grande échelle du district de Montréal, et divers renseignements concernant les routes de Québec, les règlements de la circulation, etc. Adressée gratuitement sur demande.

Carte routière en 26 sections, colorée, 4 milles au pouce. Fournie pour usage de bureau seulement.

Carte de la province vue à vol d'oiseau (distribuée par le ministère de la voirie).

Loi concernant les véhicules automobiles (distribuée par le ministère de la voirie).

PUBLICATIONS OF THE ROADS DEPARTMENT

Official Bulletin — Published bi-monthly from May to November. Includes information as regards the condition of the highways, deals with maintenance and construction works carried on by the Roads Department, and with subjects related to traffic. Separate French and English editions. Supplied free on request.

Official Report — Yearly. Bilingual.

The Act Respecting the Roads Department — Separate French and English editions.

The Tree and the Road — Separate French and English editions.

Québec, The French-Canadian Province — In English only.

See Québec First — Bilingual.

Highway Folder Map — Bilingual. Includes a general map of the Province, a large scale map of the Montréal district, and various information regarding Québec highways, traffic regulations, etc. Supplied free on request.

Sectional Highway Map — 26 sections, colored, 4 miles to an inch. Supplied for office use only.

Bird's Eye View Map of the Province of Québec (distributed by the Roads Department).

The Motor Vehicle Act (distributed by the Roads Department).

BNQ



000 501 722